叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 新兵之歌：士兵生涯的阳(rhymes Of The Rookies Sunny Side Of Soldier) 000001

2. 新兵之歌：士兵生涯的阳(rhymes Of The Rookies Sunny Side Of Soldier) 000002

3. 新兵之歌：士兵生涯的阳(rhymes Of The Rookies Sunny Side Of Soldier) 000003

4. 新兵之歌：士兵生涯的阳(rhymes Of The Rookies Sunny Side Of Soldier) 000004

5. 新兵之歌：士兵生涯的阳(rhymes Of The Rookies Sunny Side Of Soldier) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新兵之歌：士兵生涯的阳(Rhymes of the Rookies Sunny Side of Soldier)

[raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊkiːz]
RHYMES **OF** **THE** **ROOKIES**
韵律 的 这 新秀

新秀的韵律

['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]['soʊldʒər] ['sɜːrvɪs]
Sunny **Side** **of** **Soldier** **Service**
阳光明媚 边 的 士兵 服务

士兵服役的阳光面

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [iː] . CHRISTIAN1917
W **.** **E** **.** **CHRISTIAN1917**
W . E . CHRISTIAN1917

我们是基督徒1917

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz]
To **the** **Colors**
到 这 颜色

色彩

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ;
Here's **to** **the** **Red** **of** **the** **Firing** **Line** **;**
这里是 到 这 红色的 的 这 射击 线 ;

向红色的火力线致敬;

[hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [waɪt] - [friː] ;
Here's **to** **a** **World** **White** **-** **Free** **;**
这里是 到 一个 世界 白色的 - 自由的 ;

愿世界不再有白人;

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [saɪn] ;
Here's **to** **the** **Blue** **of** **the** **Yankee** **Sign** **;**
这里是 到 这 蓝色的 的 这 扬基 符号 ;

致敬洋基队标志的蓝色;

[hɪəz] [tuː; tə] ['lɪbərti] !
Here's **to** **Liberty** **!**
这里是 到 自由 !

为自由干杯!

— ['dʌbljuː] . [iː] . [siː]
— **W** **.** **E** **.** **C**
— W . E . C

—我们C

[tuː; tə]
To
到

到

['θiədɔ:]	['rəuzəvelt]
THEODORE	**ROOSEVELT**
西奥多	罗斯福

西奥多·罗斯福

['kɜ:rn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rʌf]	['raɪdərz]
Colonel	**of**	**the**	**Rough**	**Riders**
上校	的	这	粗糙的	骑手

莽骑兵团上校

[hu:]	,	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[wʌn]	[mæn]
Who	**,**	**more**	**than**	**any**	**other**	**one**	**man**
WHO	,	更多的	比	任何	其他	一	男人

谁，比任何其他人都更甚

['gɪvz]	[aʊt]
gives	**out**
给予	出去

给出

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mi:nɪŋ]
The	**Spirit**	**and**	**the**	**Meaning**
这	精神	和	这	意义

精神与意义

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
of	**the**
的	这

的

[ə'merɪkən]	['soʊldʒər]
AMERICAN	**SOLDIER**
美国人	士兵

美国士兵

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[maɪ]	['bʌŋki]	['aʊər; ɑ:r]	['ɑ:fəsərz]	[peɪ]	[deɪ]
MY	**BUNKIE**	**OUR**	**OFFICERS**	**PAY**	**DAY**
我的	邦基	我们的	警官	支付	天

我的室友，我们的官员发薪日

[ðə; ði]	['ɑ:rmi]	[graʊtʃ]	['wi:nɪŋ]	[taɪm]	"	[hændz]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[si:]	"	[ðə; ði]	[haɪk]	[ə; eɪ]	-	[bi:]	-	[si:]
THE	**ARMY**	**GROUCH**	**WEANING**	**TIME**	**"**	**HANDS**	**ACROSS**	**THE**	**SEA**	**"**	**THE**	**HIKE**	**A**	**-**	**B**	**-**	**C**
这	军队	牢骚	断奶	时间	"	双手	穿过	这	海	"	这	远足	一个	-	B	-	C

[ʌv; əv]	['ɑ:rmi]	[laɪf]
OF	**ARMY**	**LIFE**
的	军队	生活

军队里的脾气暴躁的断奶期 "手牵手跨越海洋" 远足 军队生活ABC

[ə; eɪ]	['soʊldʒɚz]	['praɪmər]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ænd; ənd]	[weɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rʊki]	[ə; eɪ]	[mɚ'i:nz]	[hɪm]
A	**SOLDIER'S**	**PRIMER**	**THE**	**TALE**	**AND**	**WAIL**	**OF**	**A**	**ROOKIE**	**A**	**MARINE'S**	**HYMN**
一个	士兵的	底漆	这	故事	和	哀号	的	一个	菜鸟	一个	海军陆战队的	圣歌

士兵入门指南 新兵的故事与哀嚎 海军陆战队赞歌

[hɪəz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'ti:nθ]	['haɪkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪlə'pi:nz]
HERE'S	**TO**	**THE**	**SIXTEENTH**	**HIKING**	**IN**	**THE**	**PHILIPPINES**
这里是	到	这	第十六	远足	在	这	菲律宾

为菲律宾第十六次徒步旅行干杯!

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [sɔːŋ] [ðə; ði] [red] ['gaɪdən] [ðə; ði] [kən'skrɪpt]

THE	MOUNTAIN	BATTERY	SONG	THE	CAVALRY	SONG	THE	RED	GUIDON	THE	CONSCRIPT
这	山	电池	歌曲	这	骑兵	歌曲	这	红色的	旗帜	这	征兵

[ðə; ði] ['slækər] [prɪ'perdnəs] " [biːnz] " [əd'vaɪs] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] [men] [ʌv; əv]

THE	SLACKER	PREPAREDNESS	"	BEANS	"	ADVICE	THE	SCENT	OF	THE	COCOA	MEN	OF
这	懒汉	准备	"	豆子	"	建议	这	香味	的	这	可可	男士	的

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ['gærɪsn] [laɪf]

THE	HOSPITAL	CORPS	GARRISON	LIFE
这	医院	兵团	驻军	生活

山地炮兵之歌 骑兵之歌 红色旗帜 新兵 懒汉 备战 "豆子"建议 可可的香气 医院兵团 驻军生活

[ðə; ði] - [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

THE	PHILIPPINITIS	THE	EAST	IS	A	-	CALLING	TELL	YOUR	TROUBLES	TO	THE	CORPORAL
这	-	这	东方	是	一个	-	呼叫	告诉	你的	麻烦	到	这	下士

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɔːrhed] ?

OF	THE	GUARD	GENERAL	ORDERS	OF	THE	KITCHEN	POLICE	IS	HE	A	SOREHEAD	?
的	这	警卫	一般的	订单	的	这	厨房	警察	是	他	一个	头疼	?

菲律宾炎病，东方来电，向卫队下士倾诉你的烦恼，厨房警察总命令，他是个讨厌鬼吗?

['fʌnstən] [jɪr] - [ɪn] [tʃɪ'wɑːwə] [wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [ɪn] ['meksɪkoʊ][oʊld] ['bɔːldi] " ['kaɪzər] [bɪl]

FUNSTON	YEAR	2016	IN	CHIHUAHUA	WITH	PERSHING	IN	MEXICO	OLD	BALDY	"	KAISER	BILL
芬斯顿	年	-	在	吉娃娃	和	潘兴	在	墨西哥	老的	秃头	"	凯撒	账单

2016 年在奇瓦瓦州与潘兴在墨西哥老秃头"凯撒比尔"

" [ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːt] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['teksəs] [oʊ'raɪliz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel]

"	THE	RAW	RECRUIT	SERVING	IN	TEXAS	O'REILLY'S	GONE	TO	HELL
"	这	生的	招募	服务	在	德克萨斯州	奥莱利	已消失	到	地狱

"在德克萨斯州服役的新兵奥莱利下地狱了"

[ɑːn][ðə; ði] " ['bɔːrdər] " [ruː'tiːn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

ON	THE	"	BORDER	"	ROUTINE	THE	UNIFORM	IN	THE	COLD	GRAY	DAWN	OF	THE
在	这	"	边界	"	常规	这	制服	在	这	寒冷的	灰色的	黎明	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] ['ɑːrmi] ['fiːvər] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi]

MORNING	AFTER	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	POSTER	ARMY	FEVER	ONE	TO	THE	ARMY
早晨	后	这	其他	边	的	这	海报	军队	发烧	一	到	这	军队

[biːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] - [ə; eɪ] - ['sɪkspəns] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

BEAN	LITTLE	THINGS	SING	-	A	-	SONG	-	A	-	SIXPENCE	QUEEN	OF	MAY	A	YOUNG
豆	小的	事物	唱歌	-	一个	-	歌曲	-	一个	-	六便士	女王	的	可能	一个	年轻的

['rʊkiz] [lə'ment]

ROOKIE'S	LAMENT
新手的	哀叹

在"边境"例行公事中，制服在寒冷灰暗的清晨黎明，海报的另一面，军队热潮，一人一豆，小事，六便士唱首歌，五月女王，一个年轻新兵的哀叹

['dæni] ['diːvər] ['bæləd] [pʌzi] [ləpɪnz] [ə; eɪ] ['sɪnɪks] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [laɪf]

DANNY	DEEVER	BALLAD	PUZZY	LAPPINS	A	CYNIC'S	VIEW	OF	ARMY	LIFE
丹尼	迪弗	民谣	毛茸茸的	拉平斯	一个	愤世嫉俗者的	看法	的	军队	生活

丹尼·迪弗民谣《困惑的拉平斯》：愤世嫉俗者眼中的军旅生活

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk]

THE	SONG	OF	THE	SHOVEL	AND	THE	PICK
这	歌曲	的	这	铲	和	这	挑选

铁锹与镐之歌

['ɑːrmi] [slæŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [slæŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] [fɜːrst] [eɪd] [ɪn]

ARMY	SLANG	ENGLISH	ARMY	SLANG	WORDS	TO	THE	ARMY	TRUMPET	CALLS	FIRST	AID	IN
军队	俚语	英语	军队	俚语	字	到	这	军队	喇叭	呼叫	第一的	援助	在

[keɪs] [ʌv; əv] ['æksədənts] [frentʃ] ['mʌni] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni]

CASE	OF	ACCIDENTS	FRENCH	MONEY	ENGLISH	MONEY
案件	的	事故	法语	钱	英语	钱

军队俚语 英语军队俚语 军队号角呼叫 事故急救 法国货币 英语货币

[maɪ] ['bʌŋki]
MY **BUNKIE**
我的 邦基

我的室友

['hiːz] ['moʊstli] ['nɑːrlz] [ænd; ənd] ['freklz] [ænd; ənd] [tæn] ,
He's **mostly** **gnarls** **and** **freckles** **and** **tan** **,**
他是 大多 关节 和 雀斑 和 棕褐色 ,

他脸上大部分是皱纹、雀斑和棕褐色皮肤。

['hiːd] ['ʃʊrli] [kʌm] ['ʌndər] [soʊ'saɪɪtiːz] [bæn] ,
He'd **surely** **come** **under** **society's** **ban** **,**
他会 一定 来 在下面 社会的 禁止 ,

他肯定会被社会排斥。

['hiːz] [ə; eɪ] ['swerɪn] - , ['faɪtɪn] - ['kævlrɪmən] ,
He's **a** **swearin** **'** **,** **fightin** **'** **cavalryman** **,**
他是 一个 发誓 - , 战斗 - 骑兵 ,

他是个爱骂脏话、爱打仗的骑兵，

[bʌt; bət] — ['hiːz] [maɪ] ['bʌŋki] .
But **—** **he's** **my** **bunkie** **.**
但 — 他是 我的 邦基 .

但是——他是我的室友。

['hiːz] ['weðərd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [weɪst] .
He's **weathered** **the** **winds** **of** **the** **Western** **waste** **.**
他是 风化的 这 风 的 这 西 浪费 .

他经历了西部荒原的狂风暴雨。

([juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['krɪstʃən] , [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dɪ'beɪst])
(**You** **,** **gentle** **Christian** **,** **would** **call** **him** **debased** **)**
(你 , 温和的 基督教 , 会 称呼 他 堕落)

（你，善良的基督徒，会称他为堕落之人）

[ænd; ənd] ['hiːz] [lʌvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] [heɪst] ,
And **he's** **loved** **at** **his** **ease** **and** **married** **in** **haste** **,**
和 他是 喜爱 在 他的 舒适 和 已婚 在 匆忙 ,

他轻松自在地被人爱着，匆匆结了婚。

[hæz; həz] [maɪ] ['bʌŋki] .
Has **my** **bunkie** **.**
有 我的 邦基 .

有我的室友。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] ['pædi] ['hiːz] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
In **a** **Philippine** **paddy** **he's** **slept** **in** **the** **rain** **,**
在 一个 菲律宾 稻田 他是 睡着了 在 这 雨 ,

他曾在菲律宾的稻田里淋雨睡觉。

[wen] ['hiːz] [drʌŋk] ['rɑːt(ə)n] [buːz] [ðæt] ['draɪvz] [juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ,
When **he's** **drunk** **rotten** **booze** **that** **drives** **you** **insane** **,**
什么时候 他是 醉 烂 豪饮 那 驱动 你 疯狂的 ,

当他喝醉了那种会让人发疯的劣质酒时，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] — [jes] , ['oʊvər] [ə'gen] ,
And **he's** **often** **court** **-** **martialed** **—** **yes** **,** **over** **again** **,**
和 他是 经常 法庭 - 武术 — 是的 , 超过 再次 ,

而且他经常被送上军事法庭——是的，一次又一次。

[ɪz] [maɪ] ['bʌŋki] .
Is **my** **bunkie** **.**
是 我的 邦基 .

是我的室友。

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [buːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [naɪt] ,
He's been on the booze the whole blooming night ,
他是 到过 在 这 豪饮 这 所有的 盛开 夜晚 ,

他整晚都在喝酒，

[tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [moʊst] ['ɔːfli] [taɪt] ,
To mount guard next morning most awfully tight ,
到 山 警卫 下一个 早晨 最多 非常 紧的 ,

第二天早上要严密地站岗，

[ðoʊ] ['hiːz] " [drest] " [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] ['gɪv(ə)n] " [gaɪd] [raɪt] ,
Though he's " dressed " like a soldier when given " Guide Right ,
尽管 他是 " 穿着 " 喜欢 一个 士兵 什么时候 给定 " 指导 正确的 ,

虽然他被赋予了"正确引导"时"穿着"得像个士兵，

" ['hiːz] [maɪ] ['bʌŋki] .
" He's my bunkie .
" 他是 我的 邦基 .

他是我的室友。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['braʊnɪŋ] [ɔːr]['ɪbsən][ɔːr] [kiːts] ,
He doesn't know Browning or Ibsen or Keats ,
他 不 知道 勃朗宁 或者 易卜生 或者 济慈 ,

他既不认识勃朗宁，也不认识易卜生或济慈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['maɪti] [wel] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tʃiːts]
But he knows mighty well when the other man cheats
但 他 知道 强大的 出色地 什么时候 这 其他 男人 作弊

但他非常清楚对方何时出轨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪks] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
And he licks him and makes him the laugh of the streets ,
和 他 舔 他 和 制作 他 这 笑 的 这 街道 ,

他舔了他一口，让他成了街头巷尾的笑柄。

[dʌz] [maɪ] ['bʌŋki] .
Does my bunkie .
做 我的 邦基 .

我的室友会这么做。

[hiː; hi][stændz][baɪ][ænd; ənd] [tʃɪrz] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] ,
He stands by and cheers when I'm having fun ,
他 站立 经过 和 干杯 什么时候 我是 拥有 乐趣 ,

当我玩得开心时，他会在一旁欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [sez] , " ['prɪti] [wel] [dʌn] ,
And when it is over says , " Pretty well done ,
和 什么时候 它 是 超过 说道 , " 漂亮的 出色地 完毕 ,

结束后，他说："做得相当不错。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
" But he takes a large hand if they rush two to one ,
" 但 他 需要 一个 大的 手 如果 他们 匆忙 二 到 一 ,

"但如果他们以二比一的比分冲锋陷阵，他就能占到很大便宜。"

[fɔːr; fər] — ['hiːz][maɪ] ['bʌŋki] .
For — he's my bunkie .
为了 — 他是 我的 邦基 .

因为——他是我的室友。

[wen] [tæps][hæz; həz] [bloʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [ɪz] [ə'sliːp] ,
When Taps has blown and all the troop is asleep ,
什么时候 水龙头 有 吹 和 全部 这 部队 是 睡着了 ,

当熄灯号吹响，所有士兵都入睡后，

[wiː; wi] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [kriːp] ,
We **nudge** **each** **other** **and** **gingerly** **creep** **,**
我们 轻推 每个 其他 和 小心翼翼地 潜行者 ,

我们互相推搡，小心翼翼地挪动着身子。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [diːp] ,
To **where** **the** **shadows** **hang** **heavy** **and** **deep** **,**
到 在哪里 这 阴影 悬挂 重的 和 深的 ,

在阴影沉重而深邃的地方，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['bʌŋki] .
I **and** **my** **bunkie** **.**
我 和 我的 邦基 .

我和我的室友。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ['flitərɪŋ] [roʊm] ,
And **then** **when** **the** **fire** **-** **flies** **flittering** **roam** **,**
和 然后 什么时候 这 火 - 苍蝇 闪烁 漫游 ,

然后，当萤火虫翩翩飞舞的时候，

[wiː; wi][sɪt][kloʊz] [tə'geðər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][gloʊm] ,
We **sit** **close** **together** **out** **there** **in** **the** **gloam** **,**
我们 坐 关闭 一起 出去 那里 在 这 黄昏 ,

我们在暮色中并肩坐在那里，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊm] ,
And **talk** **about** **things** **appertaining** **to** **home** **,**
和 讲话 关于 事物 属于 到 家 ,

聊聊与家有关的事情，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['bʌŋki] .
I **and** **my** **bunkie** **.**
我 和 我的 邦基 .

我和我的室友。

[ɪf] [ðə; ði] [sloʊ] ['trɑːpɪk]['fiːvər][ɪz][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][spaɪn] ,
If **the** **slow** **tropic** **fever** **is** **a** **-** **shaking** **my** **spine** **,**
如果 这 慢的 热带 发烧 是 一个 - 摇晃 我的 脊柱 ,

如果缓慢的热带热病正在震动我的脊椎，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bloʊ] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] " [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [braʊn] [swaɪn] ,
And **they** **blow** **"** **boots** **and** **saddles** **"** **to** **chase** **the** **brown** **swine** **,**
和 他们 吹 " 靴子 和 马鞍 " 到 追赶 这 棕色的 猪 ,

他们吹响"靴子和马鞍"的号子去追赶棕色的猪，

['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] - [ʌp][ænd; ənd][raɪd][ˌem 'iː][ɪn][laɪn] ,
He'll **give** **me** **a** **leg** **-** **up** **and** **ride** **me** **in** **line** **,**
地狱 给 我 一个 腿 - 向上 和 骑 我 在 线 ,

他会帮我一把，然后骑着我往前走。

[wɪl] [maɪ] ['bʌŋki] .
Will **my** **bunkie** **.**
将要 我的 邦基 .

会是我的室友。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][hɪt] — [hɪz; ɪz][ɑːrm][goʊz] [ə'raʊnd] ,
And **if** **I** **get** **hit** **—** **his** **arm** **goes** **around** **,**
和 如果 我 得到 打 — 他的 手臂 去 大约 ,

如果我被打中——他的手臂会绕过来，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
And **raises** **me** **tenderly** **off** **of** **the** **ground** **,**
和 提高 我 温柔地 离开 的 这 地面 ,

然后温柔地将我从地上抱起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saʊnd] ,

And	the	words	on	his	lips	are	a	comforting	sound	,
和	这	字	在	他的	嘴唇	是	一个	令人感到安慰	声音	,

他口中说出的话语令人感到安慰。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] ['bʌŋki] .

The	words	of	my	bunkie	.
这	字	的	我的	邦基	.

我室友的话。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz]

OUR	OFFICERS
我们的	警官

我们的官员

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] , [sɜːr] ;

I'm	goin	'	to	be	discharged	,	sir	;
我是	去	-	到	是	出院	,	先生	;

先生，我要出院了;

[maɪ][taɪm][ɪz] [nɪr] [ɪts][kloʊz] ,

My	time	is	near	its	close	,
我的	时间	是	靠近	它是	关闭	,

我的时间快要结束了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - ,

I	want	to	tell	you	,	cap'en	,
我	想	到	告诉	你	,	-	,

我想告诉你，船长，

[jʊə(r)] [ðə; ði][best][ðə; ði] ['kʌntri] [grəuz] .

You're	the	best	the	country	grows	.
你是	这	最好的	这	国家	生长	.

你是全国最优秀的人才。

[ðeɪ] [eint] [noʊ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

They	ain't	no	man	in	all	the	world
他们	不是	不	男人	在	全部	这	世界

他们算不上世上任何男人。

[kæn; kən] [biːt] [ðə; ði]['ɑːrmi][mæn] ,

Can	beat	the	army	man	,
能	打	这	军队	男人	,

能打败那个军人，

[ðæt] [werz] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd]

That	wears	the	shiny	leggins	and
那	穿着	这	闪亮的	紧身裤	和

她穿着闪亮的紧身裤，

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] .

That	does	the	best	he	can	.
那	做	这	最好的	他	能	.

他已经尽力了。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ɪn]['bæt(ə)l]

I've	seen	them	,	sir	,	in	battle
我已经	已见	他们	,	先生	,	在	战斗

先生，我在战场上见过他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulits]['flaɪɪn] - [raʊnd] ,

With	the	bullets	flyin	'	round	,
和	这	子弹	飞行	-	圆形的	,

子弹横飞，

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd]
I've seen them lying wounded
我已经 已见 他们 说谎 受伤

我曾亲眼目睹他们受伤倒地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
With the blood - stains on the ground .
和 这 血 - 污渍 在 这 地面 .

地上有血迹。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['fiːvər]
I've watched them when the fever
我已经 观看 他们 什么时候 这 发烧

我曾观察过他们发烧的时候。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rædʒɪn] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
Was a - ragin ' in the camp ,
曾是 一个 - 愤怒 - 在 这 营 ,

营地里一片混乱，

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [nɜːrs] [ðə; ði] ['kɑːlərə] —
I've seen them nurse the cholera —
我已经 已见 他们 护士 这 霍乱 —

我亲眼见过他们照顾霍乱患者——

[ə; eɪ] - ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræmp] .
A - wrestling with the cramp .
一个 - 摔角 和 这 抽筋 .

与抽筋作斗争。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][pɪn][tuː; tə] [ðæt] [oʊl] - [flæg]
I've seen them pin to that ol ' flag
我已经 已见 他们 别针 到 那 ol - 旗帜

我见过他们把徽章别在那面旧旗子上。

[ə'nʌðər] ['glɔːri] [mɔːr] ,
Another glory more ,
其他 荣耀 更多的 ,

又多了一项荣耀，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [straɪps] [lʊk] [braitə]
That made the stripes look brighter
那 制成 这 条纹 看 更亮

那让条纹看起来更亮了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Than they ever did before .
比 他们 曾经 做过 前 .

比他们以前任何时候都做得更好。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪnɪŋ] [viː] . [siː] . - [es] , ['iːðər] ,
They weren't winning V . C . ' s , either ,
他们 不是 获胜 V . C . - s , 任何一个 ,

他们也没能赢得风险投资。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [sed]
But because the country said
但 因为 这 国家 说

但因为该国表示

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [went] .
For them to go , they went .
为了 他们 到 去 , 他们 去 .

他们既然要走，就走了。

[ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ðeə(r)] [ded] .
They done it or they're dead .
他们 完毕 它 或者 它们是 死的 .

他们要么成功了，要么就死了。

[wiːv] [lɑːts][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æn; ən] -
We've lots of men of this kind an '
我们已经 很多 的 男人 的 这 种类 一个 -

我们有很多这样的人

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [sʌm; səm] [ðæt] [eint] ,
Of course , we've some that ain't ,
的 课程 , 我们已经 一些 那 不是 ,

当然，我们也有一些不是这样的，

[wiːl] [ˈkʌvər] [ʌp][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
We'll cover up their faces
出色地 覆盖 向上 他们的 面孔

我们会遮住他们的脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wiː; wi] [peɪnt] .
In the picture that we paint .
在 这 图片 那 我们 画 .

在我们描绘的画面中。

[aɪl] [ˈfɑːloʊ] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
I'll follow men like you , sir ;
患病的 跟随 男人 喜欢 你 , 先生 ;

先生，我会追随像您这样的人；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [fæst] [æn; ən] - [fɑːr] ,
You can't go too fast an ' far ,
你 不能 去 也 快速地 一个 - 远的 ,

你不能走得太快太远。

[jʊə(r)] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən]
You're officers and gentlemen
你是 警官 和 先生们

你们是军官和先生们

[laɪk] [ˈkɑːŋgrəs] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Like Congress says you are .
喜欢 国会 说道 你 是 .

正如国会所说的那样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɑːr ˈiː] - [ʌp] , [sɜːr] ,
I wish I could re - up , sir ,
我 希望 我 可以 关于 - 向上 , 先生 ,

先生，我真希望可以再次补货。

[tɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈsɪlvər] [stɑːrz] ,
Till you get your silver stars ,
直到 你 得到 你的 银 明星 ,

直到你获得银星为止，

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː] [ðem; ðəm] [ˈkredɪt] , [sɜːr] ,
I'm sure you'll do them credit , sir ,
我是 当然 你会 做 他们 信用 , 先生 ,

我相信您一定会为他们争光的，先生。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [baːz] .
As you have done the bars .
作为 你 有 完毕 这 酒吧 .

就像你做的那样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I know I shouldn't talk so much ,
我 知道 我 不应该 讲话 所以 很多 ,

我知道我不应该说那么多话，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] ,
But somehow I'm inclined ,
但 不知何故 我是 倾斜 ,

但我不知为何倾向于.....

[ɑːn] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [oʊld] ['aʊtfɪt]
On leavin ' the old outfit
在 离开 - 这 老的 全套服装

离开旧单位

[dʒʌst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [maɪnd] .
Just to speak the company's mind .
只是 到 说话 这 公司的 头脑 .

只是想表达一下公司的想法。

[peɪ] [deɪ]
PAY DAY
支付 天

发薪日

[oʊ] , [its] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Oh , it's early in the morning ,
哦 , 它是 早期的 在 这 早晨 ,

哦，现在是清晨。

[ðə; ði] [mjuːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwiːl] ,
The mules begin to squeal ,
这 骡子 开始 到 尖叫 ,

骡子开始尖叫，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kʊks] - - [pænz]
You hear the cooks a'bangin ' pans
你 听到 这 厨师 - - 平底锅

你听见厨师们在敲打锅碗瓢盆

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [miːl] ;
To get the mornin ' meal ;
到 得到 这 早晨 - 一顿饭 ;

去吃早餐;

[ðə; ði] ['bjuːglər] , [sɔːrt] [oʊ] - [tuːdlɪn] ,
The Bugler , sort o ' toodlin ,
这 司号员 , 种类 o - 图德林 ,

号手，有点儿滑稽，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tent] ,
Outside the Colonel's tent ,
外部 这 上校的 帐篷 ,

在上校的帐篷外，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kaɪnd] [oʊ] - [fiːl] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ,
And you kind o ' feel downhearted ,
和 你 种类 o - 感觉 消沉 ,

你有点沮丧，

- [kɔːz] [jʊr; jər] [læst] [tuː] ['bɪts] [ɪz] [spent] .
' Cause your last two bits is spent .
- 原因 你的 最后的 二 比特 是 花费 .

因为你最后两块钱也花光了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛgɪn] - [strɪŋ] [jʊə(r)] ['fʌsɪn] -
With a leggin - string you're fussin '
和 一个 紧身裤 - 细绳 你是 弗辛 -

你穿着紧身裤就这么大惊小怪

[wen] [ðə; ði][bænd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pleɪ] ,
When the band begins to play ,
什么时候 这 乐队 开始 到 玩 ,

当乐队开始演奏时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][stɑ:p] ['kʌsɪn] - , —
And you listen , and stop cussin ' , —
和 你 听 , 和 停止 咒骂 - , —

你听着，别骂人了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bju:gəlz] [seɪ] ?
What is that the bugles say ?
什么 是 那 这 号角 说 ?

那号角声在吹什么?

[oʊ] , [its] [peɪ] - [deɪ] , [peɪ] - [deɪ] , [peɪ] - [deɪ] ,
Oh , it's pay - day , pay - day , pay - day ,
哦 , 它是 支付 - 天 , 支付 - 天 , 支付 - 天 ,

哦，发薪日到了，发薪日到了，发薪日到了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gɪn][tu:; tə][roʊl] ,
And the drums begin to roll ,
和 这 鼓 开始 到 卷 ,

于是，鼓声响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [du:] ['kæri] ['mju:zɪk]
And they sure do carry music
和 他们 当然 做 携带 音乐

他们确实会播放音乐。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bʌstɪd] ['dʒɑ:ni:z] [soʊl] .
To the busted Johnnie's soul .
到 这 被捕 约翰尼的 灵魂 .

献给破碎的约翰尼的灵魂。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðeɪl] [get] ,
Some think about the girls they'll get ,
一些 思考 关于 这 女孩们 他们会 得到 ,

有些人会想着自己能追到什么样的女孩，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪr] ;
And some , about the beer ;
和 一些 , 关于 这 啤酒 ;

还有一些人谈论啤酒;

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪl] [send][ðer; ðər] ['mʌni] [hoʊm] ,
Some say they'll send their money home ,
一些 说 他们会 发送 他们的 钱 家 ,

有人说他们会把钱寄回家。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tʃɪr] .
And all begin to cheer .
和 全部 开始 到 欢呼 .

于是大家开始欢呼。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['gɔɪn] -
The games will soon be goin '
这 游戏 将要 很快 是 去 -

比赛很快就要开始了。

[snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði][daɪs] ;
Snap your fingers at the dice ;
折断 你的 手指 在 这 骰子 ;

对着骰子打响指;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæn'ti:n] ['spɪgəts] ['floʊɪn] -
With the canteen spigots flowin '
和 这 食堂 水龙头 流入 -

食堂的水龙头一直开着

- [tɪl][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][aɪs] .
' Til the Barkeep's out of ice .
- 直到 这 - 出去 的 冰 .

直到酒吧老板的冰块用完为止。

[fɔ:r; fər] [its] [peɪ] - [deɪ] , [peɪ] - [deɪ] , [peɪ] - [deɪ] ;
For it's pay - day , pay - day , pay - day ;
为了 它是 支付 - 天 , 支付 - 天 , 支付 - 天 ;

因为今天是发薪日，发薪日，发薪日;

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['bju:gəlz][kɔ:l] ?
Can't you hear the bugles call ?
不能 你 听到 这 号角 称呼 ?

你听不到号角声吗?

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - ['kɑ:mz] ,
The privates and the Non - Coms ,
这 私人 和 这 非 - 通讯 ,

列兵和士官,

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ɔ:l]
The officers and all
这 警官 和 全部

警官们和所有人

[hæv; həv] [bɪn] [weɪtɪn] - , [weɪtɪn] - , ['weɪtɪŋ]
Have been waitin ' , waitin ' , waiting
有 到过 等待 - , 等待 - , 等待

一直在等，等，等

- [tɪl] [ðeə(r)] [broʊk][ɔ:r]['bædli][bent]
' Til they're broke or badly bent
- 直到 它们是 打破 或者 糟糕 弯曲

直到他们破产或严重弯曲

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔɪnz] [stækt] [ʌp][ɑ:n] ['blæŋkits]
For the coins stacked up on blankets
为了 这 硬币 堆叠 向上 在 毯子

堆放在毯子上的硬币

[ænd; ənd] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .
And table in a tent .
和 桌子 在 一个 帐篷 .

帐篷里还有一张桌子。

[ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] -
Fifteen dollars in the mornin '
十五 美元 在 这 早晨 -

早上十五美元

[baɪ][ðə; ði]['i:vənɪn] - [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ;
By the evenin ' in the hole ;
经过 这 晚上 - 在 这 洞 ;

到了晚上，在洞里;

[ænd; ənd] " ['praɪvət] [dʒəʊnz] [ɪz] ['æbsənt] , [sɜːr] .

And	"	Private	Jones	is	absent	,	Sir	.
和	"	私人的	琼斯	是	缺席的	,	先生	.

"琼斯列兵不在，长官。"

" [wen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [kɔːlz] [ðə; ði] [roʊl] .

"	When	the	Sergeant	calls	the	roll	.
"	什么时候	这	军士	呼叫	这	卷	.

"当警长点名时。"

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [ʌp]

The	officers	are	lookin	'	up
这	警官	是	在看	-	向上

警官们抬头望去

[ðə; ði] " ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɔːr] " ;

The	"	Articles	of	War	"	;
这	"	文章	的	战争	"	;

《战争条例》;

[ðeəz; ðəz] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

There's	sixteen	in	the	guard	-	house	,
有	十六	在	这	警卫	-	房子	,

警卫室里有十六个人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [hæz; həz] [sʌm; səm] [mɔːr] .

And	the	Provost	has	some	more	.
和	这	教务长	有	一些	更多的	.

教务长还有一些补充。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [graʊtʃ]

THE	ARMY	GROUCH
这	军队	牢骚

军中牢骚鬼

[wen] [ðə; ði] [graʊtʃ] [gets] [ʌp] [æt; ət] ['revəli] ,

When	the	Grouch	gets	up	at	reveille	,
什么时候	这	牢骚	获得	向上	在	起床号	,

当爱抱怨的人听到起床号起床时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ;

He	puts	his	elbow	on	his	knee	;
他	放置	他的	弯头	在	他的	膝盖	;

他把手肘放在膝盖上;

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

His	head	upon	his	hand	;
他的	头	之上	他的	手	;

他用手托着头;

[ænd; ənd] [ðoʊ] - ['hiːz] [slept] [ten] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] ,

And	tho	'	he's	slept	ten	hours	or	more	,
和	虽然	-	他是	睡着了	十	小时	或者	更多的	,

尽管他已经睡了十个小时甚至更久，

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] ,

His	back	is	weak	,	his	feet	are	sore	,
他的	后退	是	虚弱的	,	他的	脚	是	疮	,

他背部无力，双脚疼痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd] .

And	he	can	hardly	stand	.
和	他	能	几乎	站立	.

他几乎站都站不稳了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [tʃaʊ] ,

And	,	as	he	goes	to	get	his	chow	,
和	,	作为	他	去	到	得到	他的	饭	,

当他去拿食物的时候，

[hi:; hi] [sez] , " [baɪ] [gɑ:ʃ] ! — [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ]

He	says	,	"	By	Gosh	!	—	I	don't	see	how
他	说道	,	"	经过	天哪	!	—	我	不	看	如何

他说："天哪！——我不明白怎么会这样。"

[ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [lɔ:ŋ] .

A	soldier	lives	so	long	.
一个	士兵	生活	所以	长的	.

士兵的寿命很长。

[ðə; ði] [spʌdz] [ɪz]['rɑ:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm]

The	spuds	is	rotten	and	the	slum
这	土豆	是	烂	和	这	贫民窟

土豆烂了，而且是贫民窟

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [bʌm] .

Is	always	worse	than	on	the	bum	.
是	总是	更糟	比	在	这	屁股	.

总是比屁股底下更糟。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] .

The	coffee	is	too	strong	.
这	咖啡	是	也	强的	.

咖啡太浓了。

[ðæt] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

That	cow	was	killed	ten	years	before
那	奶牛	曾是	被杀	十	年	前

那头牛十年前就被宰杀了。

[ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðɪs] ['blumin] - [wɔ:r] ;

They	organized	this	bloomin	'	war	;
他们	组织	这	盛开	-	战争	;

他们组织了这场该死的战争；

[ði:z] ['flæpdʒæk] [teɪst] [laɪk] [wʊd] .

These	flapjacks	taste	like	wood	.
这些	煎饼	品尝	喜欢	木头	.

这些煎饼吃起来有木头味。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [graulz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

"	And	so	he	growls	through	all	the	day	,
"	和	所以	他	咆哮	通过	全部	这	天	,

于是他整天都在低吼，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ;

And	fills	his	comrades	with	dismay	;
和	填充	他的	同志们	和	沮丧	;

令他的战友们感到沮丧；

[ðeid] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They'd	kill	him	if	they	could	.
他们会	杀	他	如果	他们	可以	.

如果可以，他们会杀了他。

[wen] " [fɜ:rst] [kɔ:l] " [weiks] [ʌp] ['bɪli] ['lɑ:t] ,

When	"	First	Call	"	wakes	up	Billy	Lott	,
什么时候	"	第一的	称呼	"	醒来	向上	比利	洛特	,

当"第一通电话"唤醒比利·洛特时，

[hiː; hi][sɪts][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][kɑːt] ,
He **sits** **upon** **his** **Army** **cot** **,**
他 坐着 之上 他的 军队 婴儿床 ,

他坐在军用行军床上，

[ænd; ənd] ['hwislz] " ['keɪsi] [dʒəʊnz] ,
And **whistles** **"** **Casey** **Jones** **,**
和 哨声 " 凯西 琼斯 ,

然后吹口哨说"凯西·琼斯，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
" **And** **as** **he** **jumps** **into** **his** **shoes** **,**
" 和 作为 他 跳跃 进入 他的 鞋 ,

"当他跳进鞋子里时，

[hiː; hi] [sez] , " [baɪ][dʒɪŋks] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [snuːz]
He **says** **,** **"** **By** **Jinks** **I've** **had** **a** **snooze**
他 说道 , " 经过 金克斯 我已经 有 一个 打盹

他说："哎呀，我打了个盹儿。"

[ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] .
That's **good** **for** **skin** **and** **bones** **.**
那就是 好的 为了 皮肤 和 骨头 .

这对皮肤和骨骼都有好处。

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][smaɪl]
" **And** **Billy** **always** **has** **a** **smile**
" 和 比利 总是 有 一个 微笑

"比利总是面带微笑。"

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
That **you** **can** **see** **for** **half** **a** **mile** **,**
那 你 能 看 为了 一半 一个 英里 ,

你可以看到半英里远的地方，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə][seɪ] , - [haʊ] [duː] ! -
And **when** **he** **stops** **to** **say** **,** **'** **How** **Do** **!** **'**
和 什么时候 他 停止 到 说 , - 如何 做 ! -

当他停下来说"你好！"时

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] ['dɪmplz] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːks]
He **chases** **dimples** **to** **your** **cheeks**
他 追逐 酒窝 到 你的 脸颊

他追逐着你脸颊上的酒窝

[ðæt] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] ,
That **stay** **there** **for** **a** **couple** **of** **weeks** **,**
那 停留 那里 为了 一个 夫妻 的 周 ,

在那里待上几个星期，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː] .
And **he** **makes** **you** **happy** **too** **.**
和 他 制作 你 快乐的 也 .

他也能让你感到快乐。

['wiːnɪŋ] [taɪm]
WEANING **TIME**
断奶 时间

断奶期

([tuː; tə][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [diː] .)
(**To** **A** **.** **W** **.** **D** **.** **)**
(到 一个 . W . D .)

（至全轮驱动）

['mʌðərz] , [oʊ] , [ji:; ji] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

Mothers	**,**	**O**	**,**	**ye**	**mothers**	**of**	**the**	**land**	**!**
母亲们	,	哦	,	是的	母亲们	的	这	土地	!

母亲们啊，这片土地的母亲们!

[wɪð; wɪθ] [bru:dz] [ʌv; əv] ['sɪstər] , ['brʌðərz] — [hænd][ɪn][hænd] —

With	**broods**	**of**	**sisters**	**,**	**brothers**	**—**	**hand**	**in**	**hand**	**—**
和	幼崽	的	姐妹	,	兄弟	—	手	在	手	—

兄弟姐妹们手牵着手，

- [tɪz] ['wi:nɪŋ] [taɪm] .

'	**Tis**	**weaning**	**time**	**.**
-	的	断奶	时间	.

到了断奶的时候了。

[klɪp] [ji:; ji][ðə; ði] [θred]

Clip	**ye**	**the**	**thread**
夹子	是的	这	线

剪掉线

[ðæt] ['eɪprən] - [strɪŋz] [ðə; ði] [læd] !

That	**apron**	**-**	**strings**	**the**	**lad**	**!**
那	围裙	-	字符串	这	小伙子	!

那家伙把围裙系在孩子身上了!

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] !

Give	**him**	**his**	**head**	**!**
给	他	他的	头	!

砍下他的头!

[plʌk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ti:t] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [lɪp]

Pluck	**from**	**your**	**teat**	**the**	**clinging**	**lip**
采摘	从	你的	乳头	这	依恋	唇

从你的乳头上拔掉粘着的嘴唇

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [taɪt] [wɪð; wɪθ] - [grɪp] !

That	**should**	**be**	**tight**	**with**	**valor's**	**grip**	**!**
那	应该	是	紧的	和	-	紧握	!

那应该紧紧抓住勇气之手!

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][tʃaɪld] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	**You**	**were**	**my**	**child**	**-**	**in**	**-**	**arms**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	你	是	我的	孩子	-	在	-	武器	,	"	她	说	;

“你曾是我的怀抱孩子，”她说；

" ['sʌkld] [aɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][bed] ;

"	**Suckled**	**I**	**you**	**,**	**and**	**gave**	**you**	**bed**	**;**
"	吸吮	我	你	,	和	给予	你	床	;

“我曾哺育你，给你铺床；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][mæn] , [maɪ][sʌn] .

But	**now**	**you**	**are**	**my**	**man**	**,**	**my**	**son**	**.**
但	现在	你	是	我的	男人	,	我的	儿子	.

但现在你就是我的男人，我的儿子。

[fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][lɔ:st][ɔ:r]['bæt(ə)l][wʌn] ,

For	**battle**	**lost**	**or**	**battle**	**won**	**,**
为了	战斗	丢失的	或者	战斗	韩元	,

无论战败还是胜利，

[goʊ] , [faɪnd][jʊr; jər] ['kæptɪn] ; [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] ,

Go	**,**	**find**	**your**	**captain**	**;**	**take**	**your**	**gun**	**,**
去	,	寻找	你的	队长	;	拿	你的	枪	,

去，找到你的船长；带上你的枪。

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌn] !
To stand with France against the Hun !
到 站立 和 法国 反对 这 匈奴 !

与法国站在一起，对抗匈奴!

[rek] [nɑːt] [ðæt] [terz] [maɪt] [wet] [jʊr; jər] [krɪb] ;
Reck not that tears might wet your crib ;
雷克 不是 那 眼泪 可能 湿的 你的 婴儿床 ;

别担心眼泪会弄湿你的婴儿床;

[nɔːr] [fɪr] [maɪ] ['fɑːndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪb]
Nor fear my fondling of the bib
也不 害怕 我的 爱抚 的 这 围兜

别怕我抚摸围兜

[juː; jʊ] [wɔːr] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .
You wore — when you are gone .
你 穿着 — 什么时候 你 是 已消失 .

你离开时，你已身着此衣。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] ;
Your mother will not be alone ;
你的 母亲 将要 不是 是 独自的 ;

你的母亲不会孤单;

[hɜːr; hər] [lʌv] - [meit] [wɪl] [biː; bi]['duːti] [dʌn] :
Her love - mate will be Duty Done :
她 爱 - 伴侣 将要 是 责任 完毕 :

她的爱人将尽职尽责:

[hɜːr; hər] [naɪts] [wɪl] [kɪs] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
Her nights will kiss that midnight sun .
她 夜晚 将要 吻 那 午夜 太阳 .

她的夜晚将亲吻那午夜的太阳。

[ɪf] [terz] ?
If tears ?
如果 眼泪 ?

如果流泪呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
They will be tears of Joy ,
他们 将要 是 眼泪 的 喜悦 ,

那将是喜悦的泪水，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [milkt] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [bɔɪ] .
For having milked a man , my boy .
为了 拥有 挤奶 一个 男人 , 我的 男生 .

因为你挤了男人的奶，我的孩子。

[ˌfer'wel] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Farewell and live , heart of my heart .
告别 和 居住 , 心 的 我的 心 .

再见了，我心爱的人，好好生活吧。

[gɑːd] [stiːl] [maɪ] [soʊl] !
God steel my soul !
上帝 钢 我的 灵魂 !

上帝啊，请收割我的灵魂!

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][stɑːrt] !
I bid you start !
我 出价 你 开始 !

我命令你开始!

[hiː; hi][goʊz] !
He goes !
他 去 !

他走了!

[gɑːd] [noʊz]
God knows
上帝 知道

天晓得

[aɪ]['aɪdl][hɪm; ɪm] .
I idol him .
我 偶像 他 .

我视他为偶像。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] ['bækwərd] [glæns]
And may no backward glance
和 可能 不 落后 瞥一眼

愿不回头

[ʌn'hɑːrt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Unheart me now .
不心 我 现在 .

现在就把我从收藏夹里移除吧。

[tuː; tə] [fræns] !
To France !
到 法国 !

去法国!

[tuː; tə] [fræns] !
To France !
到 法国 !

去法国!

[fer] [fræns] [ʌv; əv][lɑː] - ['roʊmæns] .
Fair France of La Fayette's romance .
公平的 法国 的 拉 - 浪漫 .

拉法耶特浪漫故事中的美丽法国。

[maɪ][mæn] - [ɪn] - [ɑːrmz] [æd'væns] , [æd'væns] !
My man - in - arms advance , advance !
我的 男人 - 在 - 武器 进步 , 进步 !

我的战士们，前进，前进!

[teɪk] [daʊn] [jʊr; jər][grænd] - ['saɪərz] ['krɪmsənd] [læns] !
Take down your grand - sire's crimsoned lance !
拿 向下 你的 盛大 - 父亲的 深红色 槊 !

取下你祖父的血红长矛!

[fɔːr; fər][mæn] - [waɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fræns] ! "
For man - wide Freedom and for France ! "
为了 男人 - 宽的 自由 和 为了 法国 ! "

为了全人类的自由，为了法国!

" [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
" HANDS ACROSS THE SEA
" 双手 穿过 这 海

“跨越海洋的双手”

" [wɪə(r)] [ɔːf][fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [meɪk] " [frɪts] " [dæns]
" We're off for France to make " Fritz " dance
" 是 离开 为了 法国 到 制作 " 弗里茨 " 舞蹈

我们要去法国让“弗里茨”跳舞

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

To	the	tune	of	shot	and	shell	.
到	这	调	的	射击	和	壳	.

伴着枪炮声。

[wiːl] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][oʊld][bɜːr'lɪn] ,

We'll	march	right	in	to	old	Berlin	,
出色地	行进	正确的	在	到	老的	柏林	,

我们将大举进军古老的柏林，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kaɪzər] [hel] .

And	give	the	Kaiser	hell	.
和	给	这	凯撒	地狱	.

让德皇尝尝苦头。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] — [ðeɪl] [hoʊld][ðə; ði] [faɪt] ,

The	French	are	right	—	they'll	hold	the	fight	,
这	法语	是	正确的	—	他们会	抓住	这	斗争	,

法国人是对的——他们会坚持战斗下去。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] " ['draɪvz] " [ɑːr; ər][faɪn] ;

And	British	"	drives	"	are	fine	;
和	英国	"	驱动	"	是	美好的	;

英国的"驾驶"方式没问题；

[bʌt; bət] ['pɝːʃɪŋz] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət] [tɔɪz]

But	Pershing's	boys	will	find	but	toys
但	潘兴的	男孩们	将要	寻找	但	玩具

但潘兴的士兵们最终只会发现玩具。

[ɪn][ðə; ði] " [hɪndənbɝgɝ] " [laɪn] .

In	the	"	Hindenberger	"	Line	.
在	这	"	兴登堡号	"	线	.

在"兴登堡"线。

[wiː; wi] [liːv] ['hɑːrts] [dɪr] — [ðə; ði][koʊst][wiː; wi] [klɪr]

We	leave	hearts	dear	—	the	coast	we	clear
我们	离开	心	亲爱的	—	这	海岸	我们	清除

我们留下挚爱之人——我们离开的海岸

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊʃənz] [waɪd] [ɪk'spæns] .

For	the	ocean's	wide	expanse	.
为了	这	海洋的	宽的	广阔	.

为了浩瀚无垠的海洋。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːn]

A	submarine	on	the	ocean	seen
一个	潜艇	在	这	海洋	已见

海面上可见一艘潜艇

[wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

Will	have	but	little	chance	.
将要	有	但	小的	机会	.

机会渺茫。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] — [jet] [mɔːr] [wiː; wi] [trʌst] —

The	cause	is	just	—	yet	more	we	trust	—
这	原因	是	只是	—	然而	更多的	我们	相信	—

理由正当——然而我们更加信任——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [det] [wiː; wi] [oʊ]

For	the	Honor	debt	we	owe
为了	这	荣誉	债务	我们	欠

为了我们所欠的荣誉债

[kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [peɪd] .
Can **ne'er** **be** **paid** **.**
能 从未 是 有薪酬的 .

永远无法偿还。

- [twʌz] [ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd]
' **Twas** **the** **timely** **aid**
- 那是 这 及时 援助

及时的援助

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Of **the** **Frenchman** **long** **ago** **.**
的 这 法国人 长的 前 .

很久以前，一位法国人。

[fɔːr; fər] [ˌlæfi'et] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] ,
For **Lafayette** **is** **with** **us** **yet** **,**
为了 拉斐特 是 和 我们 然而 ,

拉斐特仍然与我们同在，

[stɪl] [held] [ɪn] ['meməri] [dɪr] .
Still **held** **in** **memory** **dear** **.**
仍然 握住 在 记忆 亲爱的 .

至今仍珍藏在记忆中。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [naʊ] [bɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [rɪ'tɜːrn] ,
Our **hearts** **now** **burn** **to** **give** **return** **,**
我们的 心 现在 烧伤 到 给 返回 ,

我们现在迫切想要回报，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'vɪr] .
While **his** **name** **we** **all** **revere** **.**
尽管 他的 姓名 我们 全部 尊敬 .

虽然我们都敬仰他的名字。

[oʊ] ! [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [fræns] — [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns]
Oh **!** **we're** **off** **to** **France** **—** **we** **want** **a** **chance**
哦 ! 是 离开 到 法国 — 我们 想 一个 机会

哦！我们要去法国了——我们想要一个机会

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [θrɪl]
At **the** **ecstatic** **thrill**
在 这 欣喜若狂 刺激

在狂喜之中

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer]
Of **being** **there** **to** **have** **a** **share**
的 存在 那里 到 有 一个 分享

参与其中，分享一份力量。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] " ['kaɪzər] [bɪl] .
In **the** **funeral** **of** **"** **Kaiser** **Bill** **.**
在 这 葬礼 的 " 凯撒 账单 .

在"凯撒比尔"的葬礼上。

" [ðə; ði] [haɪk]
" **THE** **HIKE**
" 这 远足

"徒步旅行"

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] , " [prɪ'per] [tuː; tə][haɪk] !
The **orders** **are** **,** **"** **Prepare** **to** **hike** **!**
这 订单 是 , " 准备 到 远足 !

命令是："准备远足！"

" [soʊ] [pæk] [jʊr; jər][wɔːr][bæg] .
" So pack your war bag .
" 所以 盒 你的 战争 包 .

“所以，收拾好你的战备装备吧。”

[hɪt][ðə; ði][paɪk] .
Hit the pike .
打 这 梭鱼 .

击中长矛。

[θroʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] — [kiːp] [ðə; ði][step] ,
Throw back your shoulders — keep the step ,
扔 后退 你的 肩膀 — 保持 这 步 ,

挺直肩膀——保持步伐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][get][ðə; ði][pep] .
For this is where we get the pep .
为了 这 是 在哪里 我们 得到 这 活力 .

这就是我们获得活力的地方。

" [prɪˈper] [tuː; tə][haɪk] , " [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] .
" Prepare to hike , " the orders are .
" 准备 到 远足 , " 这 订单 是 .

命令是：“准备徒步。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [fɑːr] .
And don't you dare to ask how far .
和 不 你 敢 到 问 如何 远的 .

你胆敢问有多远?

[wiːl] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
We'll get what's coming , don't you see ?
出色地 得到 是什么 未来 , 不 你 看 ?

我们会得到应有的报应，你难道不明白吗?

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
So what's the odds to you and me ?
所以 是什么 这 赔率 到 你 和 我 ?

那么你我之间发生的几率有多大?

[prɪˈper] [tuː; tə][haɪk] !
Prepare to hike !
准备 到 远足 !

准备徒步旅行!

[roʊl][ʌp][jʊr; jər] [kɪt] .
Roll up your kit .
卷 向上 你的 成套工具 .

卷起你的装备。

[stræp][ɑːn] [ɪˈkwɪpmənt] .
Strap on equipment .
带子 在 设备 .

穿戴好装备。

[hɪt][ðə; ði][grɪt]
Hit the Grit
打 这 砂砾

全力以赴

[jʊr; jər][kɔːrnz] [wɪl] [ˈraɪpən][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , —
Your corns will ripen on the road , —
你的 玉米 将要 熟 在 这 路 , —

你的玉米会在路上成熟。

[dʒʌst] [per] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [tæps][ɑːr; ər] " [bləʊd] .

Just	pare	them	down	when	taps	are	"	blowed	.
只是	削减	他们	向下	什么时候	水龙头	是	"	吹	.

当水龙头"爆裂"时，只需将其精简即可。

" [wɪə(r)] [bil] [tuː; tə] [haɪk] — [ðə; ði]['bjuːgəlz] [bloʊ] .

"	We're	billed	to	hike	—	the	bugles	blow	.
"	是	账单	到	远足	—	这	号角	吹	.

"我们被安排去徒步旅行——号角声却很刺耳。"

" - [tɪz] ['kɑːləm] [raɪt] " [ænd; ənd] [ɔːf] [juː; jʊ] [goʊ] .

"	-	Tis	column	right	"	and	off	you	go	.
"	-	的	柱子	正确的	"	和	离开	你	去	.

"这是右侧栏"，然后你就可以走了。

[si'viljənz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] —

Civilians	watch	as	we	pass	by	—
平民	手表	作为	我们	经过	经过	—

平民们看着我们经过——

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gɜːrli] [wɪŋk] [ðə; ði] [aɪ] .

We	watch	the	girlies	wink	the	eye	.
我们	手表	这	女孩们	眨眼	这	眼睛	.

我们看到女孩们眨眼。

[priːpɑːrdnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['sloʊgən] [naʊ] ,

Prepardness	is	the	slogan	now	,
准备	是	这	口号	现在	,

现在的口号是"未雨绸缪"。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [sez] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊ] —

And	rumor	says	there'll	be	a	row	—
和	谣言	说道	将会	是	一个	排	—

有传言说，将会有一场争吵——

[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

A	real	one	on	the	Western	Front	.
一个	真实的	一	在	这	西	正面	.

西线战场上的真实案例。

[wɪə(r)] ['drɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [stʌnt] .

We're	drilling	for	this	special	stunt	.
是	钻孔	为了	这	特别的	特技	.

我们正在为这个特别特技进行演练。

[prɪ'per] [tuː; tə] [haɪk] !

Prepare	to	hike	!
准备	到	远足	!

准备徒步旅行!

[get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

Get	in	the	game	.
得到	在	这	游戏	.

加入游戏。

[jʊr; jər] [fiːt] [get] [sɔːr] , [bʌt; bət] [dəunt] [goʊ] [leɪm] ,

Your	feet	get	sore	,	but	don't	go	lame	,
你的	脚	得到	疮	,	但	不	去	瘸	,

你的脚会酸痛，但不要跛行。

[dʒʌst] [set] [jʊr; jər] [dʒɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [lɪp] ,

Just	set	your	jaws	,	with	stiffened	lip	,
只是	放	你的	下颚	,	和	僵硬	唇	,

咬紧牙关，嘴唇紧绷。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] " [zɪp] .

And	hold	the	lines	with	sand	and	"	zip	.
和	抓住	这	线条	和	沙	和	"	拉链	.

用沙子固定绳索，然后"拉紧"。

" [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] " [hel] .

"	War	may	be	"	Hell	.
"	战争	可能	是	"	地狱	.

战争可能是"地狱"。

" [soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .

"	So	let	it	be	.
"	所以	让	它	是	.

那就这样吧。

[jet] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] , [ɪf] ['lɪbərti]

Yet	,	must	be	fought	,	if	liberty
然而	,	必须	是	战斗	,	如果	自由

然而，为了自由，就必须战斗。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [reɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , —

Is	still	to	reign	upon	her	throne	,	—
是	仍然	到	在位	之上	她	王座	,	—

她仍将统治她的王位，——

[els] [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

Else	all	is	lost	.
别的	全部	是	丢失的	.

否则一切都完了。

[ðə; ði][best][ɪz] [gɔːn] .

The	best	is	gone	.
这	最好的	是	已消失	.

最好的已经不在了。

[prɪˈper] [tuː; tə][haɪk] !

Prepare	to	hike	!
准备	到	远足	!

准备徒步旅行!

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] .

Once	more	I	say	.
一次	更多的	我	说	.

我再说一遍。

[raʊnd] [aʊt][jʊr; jər] ['mʌslz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

Round	out	your	muscles	for	the	fray	.
圆形的	出去	你的	肌肉	为了	这	磨损	.

锻炼肌肉，为战斗做好准备。

['laɪfs] [nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

Life's	not	worth	living	any	more	,
生活的	不是	值得	活的	任何	更多的	,

人生已经没有意义了。

[ʃʊd; ʃəd]['tjuːtə n] [fɔːrs] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .

Should	Teuton	force	invade	our	shore	.
应该	条顿	力量	入侵	我们的	支撑	.

如果条顿军队入侵我们的海岸。

[ə; eɪ] - [biː] - [siː] - [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [laɪf]

A	-	B	-	C	-	OF	ARMY	LIFE
一个	-	B	-	C	-	的	军队	生活

军队生活入门指南

[ə; eɪ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
A **is** **the** **ARMY** **,**
一个 是 这 军队 ,

A代表陆军，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃel] ,
With **its** **shot** **,** **and** **its** **shell** **,**
和 它是 射击 , 和 它是 壳 ,

它的弹丸，以及它的炮弹，

[biː][ɪz][ðə; ði] ['bæt(ə)l]
B **is** **the** **BATTLE**
B 是 这 战斗

B 是战斗

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɔːr] , [hel] .
That **makes** **the** **War** **,** **Hell** **.**
那 制作 这 战争 , 地狱 .

那使战争成为地狱。

[siː][ɪz][ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
C **is** **the** **CAVALRY** **,**
C 是 这 骑兵 ,

C代表骑兵，

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,
Dashing **and** **Bold** **,**
帅气 和 大胆的 ,

英俊潇洒，大胆无畏

[diː][ɪz][ðə; ði] " ['doʊˌbɔɪ] ,
D **is** **the** **"** **DOUGHBOY** **,**
D 是 这 " 面团男孩 ,

是“面团男孩”，

" [huːm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [mʌst; məst][hoʊld] ;
" **Whom** **the** **trenches** **must** **hold** **;**
" 谁 这 战壕 必须 抓住 ;

“战壕必须守住谁；

[iː] , [ˌendʒɪ'nɪr] ,
E **,** **ENGINEER** **,**
E , 工程师 ,

E，工程师，

[huː] [leiz] [aʊt][ðə; ði][plɑːt] ,
Who **lays** **out** **the** **plot** **,**
WHO 躺下 出去 这 阴谋 ,

谁来制定剧情?

[ef][ðə; ði] " [fɜːrst] [eɪd] ,
F **the** **"** **FIRST** **AID** **,**
F 这 " 第一的 援助 ,

F “急救，

" [wɪð; wɪθ] ['stretʃər] [ænd; ənd][kɑːt] ;
" **With** **stretcher** **and** **cot** **;**
" 和 担架 和 婴儿床 ;

“配有担架和折叠床；

[dʒiː][ɪz][ðə; ði] " [gɑːrd] ,
G **is** **the** **"** **GUARD** **,**
G 是 这 " 警卫 ,

G 是“GUARD，

" ['aʊər; ɑːr] " ['bɔːrdər] - [pə'troʊl] " —
" Our " Border - Patrol " —
" 我们的 " 边界 - 巡逻 " —

我们的"边境巡逻队"——

[eɪtʃ][ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ,
H is HEADQUARTERS ,
H 是 总部 ,

H是总部,

[ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [roʊl] .
The high - ranking role .
这 高的 - 排行 角色 .

高级职位。

[aɪ][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
I is the INFANTRY ,
我 是 这 步兵 ,

我是步兵,

[ðæts] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [haɪk] ,
That's hot on the Hike ,
那就是 热的 在 这 远足 ,

徒步旅行真热啊!

[dʒeɪ][ɪz][dʒɔː] - [boʊn] ,
J is JAW - BONE ,
J 是 颚 - 骨 ,

J 是下颌骨,

[oʊ] , " [peɪ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [laɪk] " ;
Oh , " Pay - as - you - like " ;
哦 , " 支付 - 作为 - 你 - 喜欢 " ;

哦,"随心付费";

[keɪ][ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
K is the KITCHEN ,
K 是 这 厨房 ,

K 是厨房,

[wer] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][ðə; ði] " [stuː] ,
Where they turn out the " stew ,
在哪里 他们 转动 出去 这 " 炖 ,

他们把"炖菜"端出来,

" [el][ɪz] [læns] - ['kɔːrpərəl] .
" L is LANCE - CORPORAL .
" L 是 槊 - 下士 .

L 是下士。

[huː] [ræŋks][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ;
Who ranks just a few ;
WHO 排名 只是 一个 很少 ;

排名仅次于少数几位;

[em][ɪz][ðə; ði] [mes] ,
M is the MESS ,
M 是 这 混乱 ,

M 就是个烂摊子,

[wer] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,
Where the rations are served ,
在哪里 这 口粮 是 服务 ,

配给物资发放地点

[en][ɪz] " [nɑːn] - [kɑːm] ,
N **is** **"** **NON** **-** **COM** **,**
N 是 " 非 - COM ,

是"非商业，

" [huːz] " [straɪps] " [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvd] ;
" **Whose** **"** **Stripes** **"** **are** **deserved** **;**
" 谁 " 条纹 " 是 应得的 ;

"谁的'条纹'配得上;

[oʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
O **is** **the** **OFFICER** **,**
哦 是 这 官 ,

O是军官，

" [spɪk] [ænd; ənd][soʊ][spæn] ,
" **Spick** **and** **so** **span** **,**
" 斯皮克 和 所以 跨度 ,

"一尘不染，

" [piː][ɪz][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
" **P** **is** **the** **PRISONER** **,**
" P 是 这 囚犯 ,

P是囚犯，

[huːz] " ['ʌndər][ðə; ði][bæn] ,
Who's **"** **under** **the** **ban** **,**
谁是 " 在下面 这 禁止 ,

谁"被禁赛了"，

" [kjuː][ɪz][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ,
" **Q** **is** **the** **QUARTERS** **,**
" 问 是 这 四分之一 ,

Q 代表季度，

[wɪð; wɪθ] " [laɪts] [aʊt][æt; ət][tæps] ,
With **"** **lights** **out** **at** **Taps** **,**
和 " 灯 出去 在 水龙头 ,

随着"熄灯仪式"

" [ɑːr][ɪz][ðə; ði] ['rʊki] ,
" **R** **is** **the** **ROOKIE** **,**
" 拉 是 这 菜鸟 ,

R是新秀，

[huːm] ['evriwʌn] [ræps] ,
Whom **everyone** **raps** **,**
谁 每个人 说唱 ,

人人都唱他的歌，

[es][ɪz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
S **is** **the** **SERGEANT** **,**
S 是 这 军士 ,

S是中士，

[huː] [kiːps] - [ɪm][ɪn][laɪn] ,
Who **keeps** **'** **em** **in** **line** **,**
WHO 保持 - 呃 在 线 ,

谁来约束他们?

[tiː][ɪz] [tæˈtuː] ,
T **is** **TATTOO** **,**
T 是 纹身 ,

T 是纹身，

[θri:] - ['kwɔ:rtərz][pæst][naɪn] ,
Three - quarters past nine ,
三 - 四分之一 过去的 九 ,

九点四十五分

[ju:][ɪz][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
U is the UNIFORM ,
U 是 这 制服 ,

是均匀分布,

['bʌtnz] [soʊ] [braɪt] ,
Buttons so bright ,
按钮 所以 明亮的 ,

按钮闪闪发光,

[vi:][ɪz][ðə; ði] ['vɑ:li] ,
V is the VOLLEY ,
V 是 这 截击 ,

V 代表截击,

[ðæt] ['setlz] [ðə; ði] [faɪt] ;
That settles the Fight ;
那 定居点 这 斗争 ;

这场争斗到此结束;

['dʌblju:][ðə; ði] ['wægən] ,
W the WAGON ,
W 这 车皮 ,

W 马车,

[wɪð; wɪθ] " [fɔ:r] ['ɑ:rmi] [mju:lz] ,
With " four Army mules ,
和 " 四 军队 骡子 ,

带着"四匹军用骡子,

" [eks][ðə; ði][eks] - ['soʊldʒər] ,
" X the eX - soldier ,
" X 这 前任 - 士兵 ,

"X，前士兵,

[hu:z] ['ɑ:rdər] [naʊ] [ku:lz] ,
Whose ardor now cools ,
谁 热情 现在 冷却 ,

他的热情如今已冷却,

[waɪ][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
Y is the YOUNGSTER ,
是 是 这 青少年 ,

Y是年轻人,

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔɪnt] ,
Just out of the " Point ,
只是 出去 的 这 " 观点 ,

刚出"点",

" [zi:] — [kɑ:nt][ju:; jʊ] [tel]
" Z — can't you tell
" Z — 不能 你 告诉

Z——你难道看不出来吗?

[ðɪs] ['laɪnz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dʒɔɪnt] ?
This line's out - of - joint ?
这 线 出去 - 的 - 联合的 ?

这条线脱节了吗?

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['praɪmər]
A **SOLDIERS** **PRIMER**
一个 士兵 底漆

士兵入门指南

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [blaʊs] , [ə; eɪ] [gʌn] ,
A **man** **,** **a** **hat** **,** **a** **blouse** **,** **a** **gun** **,**
一个 男人 , 一个 帽子 , 一个 女式衬衫 , 一个 枪 ,

一个男人，一顶帽子，一件衬衫，一把枪，

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['soʊldʒər][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .
Call **this** **a** **soldier** **just** **for** **fun** **.**
称呼 这 一个 士兵 只是 为了 乐趣 .

姑且称他为士兵吧，纯粹是为了好玩。

[ə; eɪ][dɔːg][tent] , ['blæŋkɪt] , ['kænd(ə)l] , [mætʃ] ,
A **dog** **tent** **,** **blanket** **,** **candle** **,** **match** **,**
一个 狗 帐篷 , 毯子 , 蜡烛 , 匹配 ,

狗帐篷、毯子、蜡烛、火柴

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [rer] [dɪ'spætʃ] ;
His **home** **is** **built** **with** **rare** **dispatch** **;**
他的 家 是 建造 和 稀有的 派遣 ;

他的家建造得异常迅速；

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] [tæk] , ['beɪkən] , ['ɑːrmi] [biːnz] ,
With **hard** **tack** **,** **bacon** **,** **army** **beans** **,**
和 难的 钉 , 熏肉 , 军队 豆子 ,

配硬饼干、培根、军豆

['ɑːrmi][laɪf][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
Army **life** **is** **not** **what** **it** **seems** **.**
军队 生活 是 不是 什么 它 似乎 .

军旅生活并非表面看起来那样。

[ə; eɪ][dæmp][koʊld] [naɪt] , ['eɪkɪŋ] [hed] ,
A **damp** **cold** **night** **,** **aching** **head** **,**
一个 潮湿 寒冷的 夜晚 , 疼痛 头 ,

阴冷潮湿的夜晚，头痛欲裂。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] ['fiːvər] - ['soʊldʒər] [ded] .
The **next** **day** **fever** **-** **soldier** **dead** **.**
这 下一个 天 发烧 - 士兵 死的 .

第二天，发烧的士兵死了。

[ðə; ðiˌ]['stɔːri][ɪz] [briːf] ([wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]) ,
The **story** **is** **brief** **(** **we** **know** **it** **well** **)** **,**
这 故事 是 简短的 (我们 知道 它 出色地) ,

故事很简短（我们都很熟悉），

[ænd; ənd] [pleɪn] [ɪz]['mɔːrəl] — " [wɔːr][ɪz] [hel] .
And **plain** **is** **moral** **—** **"** **War** **is** **Hell** **.**
和 清楚的 是 道德 — " 战争 是 地狱 .

而直白的道理就是——“战争是地狱。”

" [ðə; ðiˌ] [teɪl] [ænd; ənd] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊki]
" **THE** **TALE** **AND** **WAIL** **OF** **A** **ROOKIE**
" 这 故事 和 哀号 的 一个 菜鸟

《菜鸟的故事与哀嚎》

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
When **I** **was** **young** **I** **said** **to** **myself** **,**
什么时候 我 曾是 年轻的 我 说 到 我 ,

我年轻的时候曾对自己说：

[tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][stɑːrt]['æftər][ðə; ði] [pelf] ,
Choose **a** **career** **and** **start** **after** **the** **pelf** **,**
选择 一个 职业 和 开始 后 这 不义之财 ,

选择一份职业，然后从赚到钱后开始。

['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,
Early **to** **bed** **and** **early** **to** **rise** **,**
早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get] ['welθi] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [waɪz] ,
You're **sure** **to** **get** **wealthy** **and** **awfully** **wise** **,**
你是 当然 到 得到 富裕 和 非常 明智的 ,

你一定会变得富有且非常睿智。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
So **I** **started** **out** **to** **look** **around** **,**
所以 我 开始 出去 到 看 大约 ,

于是我开始四处看看，

[bʌt; bət][naɪs][fæt][dʒɑːbz][wəːnt, weənt] ['iːzəli] [faʊnd] .
But **nice** **fat** **jobs** **weren't** **easily** **found** **.**
但 好的 胖的 工作 不是 容易地 成立 .

但是，待遇优渥的高薪工作并不容易找到。

[haʊ'evər] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
However **,** **while** **taking** **a** **walk** **down** **the** **street** **,**
然而 , 尽管 采取 一个 走 向下 这 街道 ,

然而，在街上散步时，

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərd] ['poʊstər][maɪ] [aɪz] [dɪd] [griːt] ,
A **bright** **colored** **poster** **my** **eyes** **did** **greet** **,**
一个 明亮的 有色 海报 我的 眼睛 做过 迎接 ,

一张色彩鲜艳的海报映入眼帘，

" [jʌŋ] [men] ['wɑːntɪd] .
" **Young** **Men** **Wanted** **.**
" 年轻的 男人 通缉 .

招募年轻男子。

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ˌem 'iː] ,
" **I** **said** **,** **"** **That's** **me** **,**
" 我 说 , " 那就是 我 ,

我说："那是我，

" [ænd; ənd] [stept] [ʌp]['kloʊzər][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
" **And** **stepped** **up** **closer** **so** **I** **could** **see** **.**
" 和 步 向上 更近 所以 我 可以 看 .

"然后走近了一些，这样我就能看清了。"

" [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
" **Join** **the** **Army** **and** **see** **the** **World** **,**
" 加入 这 军队 和 看 这 世界 ,

"加入军队，看看世界吧！"

" [maɪ]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd][maɪ][læst]['dɑːlər][wɜːr; wər] [kɜːrld] .
" **My** **fingers** **around** **my** **last** **dollar** **were** **curled** **.**
" 我的 手指 大约 我的 最后的 美元 是 卷曲 .

我紧紧攥着手里最后的一美元。

[soʊ][aɪ][went] [ə'raʊnd] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt][ðə; ði][flæg] .
So **I** **went** **around** **where** **they** **hung** **out** **the** **flag** **.**
所以 我 去 大约 在哪里 他们 悬挂 出去 这 旗帜 .

于是我就去了他们挂旗的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɛvən] - [jɪr] [hɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['ɪntrəst] [læg] .

But	that	7	-	year	hitch	made	my	interest	lag	.
但	那	7	-	年	拴住	制成	我的	兴趣	落后	.

但那七年的中断让我的兴趣有所减退。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn]

They	explained	it	,	however	,	and	made	it	quite	plain
他们	解释	它	,	然而	,	和	制成	它	相当	清楚的

不过，他们解释了这件事，而且解释得很清楚。

[ðæt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [geɪn] .

That	to	join	the	Army	would	be	my	gain	.
那	到	加入	这	军队	会	是	我的	获得	.

加入军队对我来说将是一件好事。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] [fɪlə'piːnz] ,

So	here	I	am	in	the	damn	Philippines	,
所以	这里	我	是	在	这	该死	菲律宾	,

所以，我现在身处该死的菲律宾。

[ðeɪ] [fiːd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['beɪkən] [ænd; ənd] [biːnz] .

They	feed	me	nothing	but	bacon	and	beans	.
他们	喂养	我	没有什么	但	熏肉	和	豆子	.

他们除了给我吃培根和豆子，什么也不给我吃。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [guː] - [guː] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

The	land	of	the	goo	-	goo	is	no	place	for	me	,
这	土地	的	这	粘性物	-	粘性物	是	不	地方	为了	我	,

那片咕咕怪之地不适合我。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['pɔːrkeɪ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .

The	reason	porque	is	easy	to	see	.
这	原因	因为	是	简单的	到	看	.

原因显而易见。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [bʌgz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] ,

I	never	was	strong	for	bugs	and	lizards	,
我	绝不	曾是	强的	为了	漏洞	和	蜥蜴	,

我从来就怕虫子和蜥蜴。

[ɔːr] [ðə; ði] [ə'miːbɪk] [bʌg] [ðæt] ['tiklz] [jʊr; jər] ['gizədz] .

Or	the	amoebic	bug	that	tickles	your	gizzards	.
或者	这	阿米巴原虫	漏洞	那	挠痒痒	你的	砂囊	.

或者那种会刺激你胃部的变形虫。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɑːn] [fliːz] [ænd; ənd] [sneɪks] ,

I	have	a	reverse	on	fleas	and	snakes	,
我	有	一个	撤销	在	跳蚤	和	蛇	,

我对跳蚤和蛇有相反的看法。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['gɛkoʊ] [meɪks] .

And	I	hate	the	noise	the	Gekko	makes	.
和	我	恨	这	噪音	这	壁虎	制作	.

我讨厌壁虎发出的噪音。

[aɪ] [hæv; həv] [θriː] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] ['prɪkli] [hiːt] ,

I	have	three	square	feet	of	prickly	heat	,
我	有	三	正方形	脚	的	带刺的	热	,

我身上有三平方英尺的痱子，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['doʊbiː] [ɪtʃ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] ,

And	some	dhobie	itch	that	can't	be	beat	,
和	一些	dhobie	痒	那	不能	是	打	,

还有一种无法抑制的洗衣癌，

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['deŋgi] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['fi:vər] ,
I've had the dengue and also the fever ,
我已经 有 这 登革热 和 还 这 发烧 ,

我得过登革热，也发烧过。

[ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
Of all diseases I've been the receiver .
的 全部 疾病 我已经 到过 这 接收者 .

在所有疾病中，我竟然是受害者。

[aɪm] ['bɪtn] [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə][baɪt][ˌju: 'es] ,
I'm bitten by all that's invented to bite us ,
我是 被咬 经过 全部 那就是 发明 到 咬 我们 ,

所有那些被发明出来用来伤害我们的东西都伤害过我。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪl] [hæv; həv] - .
At the end of the year I'll have Philippinitis .
在 这 结尾 的 这 年 患病的 有 - .

到年底我就会得菲律宾综合症。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sentɪpi:d] [dʒʌst] [krɔ:ld] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] ,
A long centipede just crawled in my bunk ,
一个 长的 蜈 只是 爬行 在 我的 假寐 ,

一条长长的蜈蚣爬进了我的床铺，

[ðɪs] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [pʌŋk] ,
This tropical service is certainly punk ,
这 热带 服务 是 当然 朋克 ,

这种热带风情的服务绝对是朋克范儿十足。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
Not a chance in the world to go over the hill ,
不是 一个 机会 在 这 世界 到 去 超过 这 爬坡道 ,

绝对没有机会翻过山头，

[ænd; ənd][hæf][maɪ][taɪm][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
And half my time is spent in the mill .
和 一半 我的 时间 是 花费 在 这 磨 .

我一半的时间都待在工厂里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['wɜ:ri] , [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [fri:] .
But why should I worry , I'll soon be free .
但 为什么 应该 我 担心 , 患病的 很快 是 自由的 .

但我为什么要担心呢，我很快就会自由了。

[ə; eɪ] " [dʒi:] . [si:] . [em] . " [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
A " G . C . M . " does the trick for me .
一个 " G . C . M . " 做 这 诡计 为了 我 .

“GCM”对我来说就足够了。

[ə; eɪ] [mɝˈi:nz] [hɪm]
A MARINE'S HYMN
一个 海军陆战队的 圣歌

海军陆战队赞歌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] ,
From the Halls of Montezuma ,
从 这 大厅 的 蒙特祖玛 ,

来自蒙特祖玛大厅

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['trɪpəli] ,
To the shores of Tripoli ,
到 这 海岸 的 硅藻土 ,

前往的黎波里海岸，

[wiː; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['bætlz]

We	fight	our	country's	battles
我们	斗争	我们的	该国的	战斗

我们为国家而战

[ɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

On	the	land	as	on	the	sea	.
在	这	土地	作为	在	这	海	.

无论在陆地上还是在海上。

[fɜːrst][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm]

First	to	fight	for	right	and	freedom
第一的	到	斗争	为了	正确的	和	自由

首先，要为正义和自由而战。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [kliːn] ,

And	to	keep	our	honor	clean	,
和	到	保持	我们的	荣誉	干净的	,

为了保持我们的荣誉清白，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

We	are	proud	to	claim	the	title
我们	是	自豪的	到	宣称	这	标题

我们很自豪能够获得这个称号。

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːn] .

Of	United	States	Marine	.
的	团结的	各州	海洋	.

美国海军陆战队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pest] [hoʊl] [ʌv; əv][kəˈviːteɪ]

From	the	Pest	Hole	of	Cavite
从	这	害虫	洞	的	甲米地

来自卡维特的虫洞

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət]['pænəmɑː] ,

To	the	ditch	at	Panama	,
到	这	沟	在	巴拿马	,

到巴拿马的沟渠，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['niːdi]

You	will	find	them	very	needy
你	将要	寻找	他们	非常	贫困

你会发现他们非常贫困。

[ʌv; əv] [məˈriːnz] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

Of	Marines	—	that's	what	we	are	;
的	海军陆战队	—	那就是	什么	我们	是	;

我们是海军陆战队员——这就是我们;

[wɪə(r)] [wɑːtʃ] [dɔːgz][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][koʊl]

We're	watch	dogs	of	a	pile	of	coal
是	手表	狗	的	一个	桩	的	煤炭

我们是看守煤堆的看门狗。

[ɔːr][wiː; wi][dɪg][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

Or	we	dig	a	magazine	,
或者	我们	挖	一个	杂志	,

或者我们翻阅一本杂志，

[ðoʊ] - [hiː; hi] [lendz] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['evri] [dʒɑːb] ,

Tho	'	he	lends	a	hand	at	every	job	,
虽然	-	他	借贷	一个	手	在	每一个	工作	,

虽然他在每份工作中都帮忙，

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [məˈriːn] ?
Who would not be a Marine ?
WHO 会 不是 是 一个 海洋 ?

谁不想当海军陆战队员?

['aʊər; ɑːr][flægz] [ʌn'fəːld] [tuː; tə] ['evri] [briːz]
Our flag's unfurled to every breeze
我们的 旗帜的 展开 到 每一个 微风

我们的旗帜迎风飘扬

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['setɪŋ] [sʌn] ,
From dawn to setting sun ,
从 黎明 到 环境 太阳 ,

从日出到日落,

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] ['evri] [klaɪm][ɔːr] [pleɪs]
We have fought in every clime or place
我们 有 战斗 在 每一个 气候 或者 地方

我们曾在各种气候和地点战斗过。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][gʌn] ;
Where we could take a gun ;
在哪里 我们 可以 拿 一个 枪 ;

我们可以带枪的地方;

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][fɑːr][ɔːf] ['nɔːrðərn] [lændz]
In the snow of far off northern lands
在 这 雪 的 远的 离开 北方 土地

在遥远北方的雪地里

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌni] ['trɑːpɪk] [siːnz] ,
And in sunny tropic scenes ,
和 在 阳光明媚 热带 场景 ,

在阳光明媚的热带景色中,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] —
You will find us always on the job —
你 将要 寻找 我们 总是 在 这 工作 —

你会发现我们始终都在工作——

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [məˈriːnz] .
The United States Marines .
这 团结的 各州 海军陆战队 .

美国海军陆战队。

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːr]
Here's health to you and to our corps
这里是 健康 到 你 和 到 我们的 兵团

祝您和我们全体人员身体健康!

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
Which we are proud to serve ,
哪个 我们 是 自豪的 到 服务 ,

我们很荣幸能为您服务。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [straɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][laɪf]
In many a strife we have fought for life
在 许多 一个 冲突 我们 有 战斗 为了 生活

在无数次冲突中,我们为生命而战。

[ænd; ənd]['nevər] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] ;
And never lost our nerve ;
和 绝不 丢失的 我们的 神经 ;

我们从未失去勇气;

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi]
If the army and the navy
如果 这 军队 和 这 海军

如果陆军和海军

['evər] [lʊk] [ɑ:n] ['hɛvənz] [si:nz] ,
Ever look on heaven's scenes ,
曾经 看 在 天 场景 ,

你有没有看过天堂的景象?

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]
They will find the streets are guarded by
他们 将要 寻找 这 街道 是 守卫 经过

他们会发现街道上有守卫。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:nz] .
The United States Marines .
这 团结的 各州 海军陆战队 .

美国海军陆战队。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] !
HERE'S TO THE SIXTEENTH !
这里是 到 这 第十六 !

为第十六个年头干杯!

([ə; eɪ] [toʊst] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ]['bæŋkwɪt] .)
(A toast by an officer at San Antonio banquet .)
(一个 吐司 经过 一个 官 在 圣 安东尼奥 宴会 .)

(一位军官在圣安东尼奥宴会上的祝酒词。)

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌsɪks'ti:nθ] ['kæv(ə)lri] ,
Here's to the " Sixteenth Cavalry ,
这里是 到 这 " 第十六 骑兵 ,

谨以此献给"第十六骑兵团",

" [ə; eɪ] " [koʊlt] " [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [fəʊld] ;
" A " Colt " that has just been foaled ;
" 一个 " 小马 " 那 有 只是 到过 小马驹 ;

"一匹刚出生的小马驹;

[bred][wɪð; wɪθ][noʊ] " [pæst] , " — [bʌt; bət][ə; eɪ]['fju:tʃər] ,
Bred with no " Past , " — but a Future ,
育种 和 不 " 过去的 , " — 但 一个 未来 ,

没有"过去",只有未来。

[wɪtʃ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [ʌn'foʊld] .
Which Training and Time will unfold .
哪个 训练 和 时间 将要 展开 .

训练和时间将会如何展开?

[ðɪs] " [koʊlt] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [ti:θ] ['gɪvz] ['prɑ:mɪs]
This " Colt , " with his milk - teeth gives promise
这 " 小马 , " 和 他的 牛奶 - 牙齿 给予 承诺

这只"小马驹",长着乳牙,预示着美好的未来。

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][faɪn] [hɔ:rs] ,
Of growing to be some fine horse ,
的 生长 到 是 一些 美好的 马 ,

长成一匹好马,

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] " [raɪt] ['reɪzɪŋ] ,
And if we give him " right raising ,
和 如果 我们 给 他 " 正确的 提高 ,

如果我们给他"正确的养育方式",

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːl] " [kʌm] [ə'krɔːs] .
" Be 是 sure 当然 that 那 he'll 地狱 " " come 来 across 穿过 .

可以肯定的是，他会"过来"。

" ['aʊər; ɑːr] " [koʊlt] " [ɪz][æz; əz] " [saʊnd] " [ænd; ənd][æz; əz] " ['kwaɪət]
" Our 我们的 " Colt 小马 " is 是 as 作为 " sound 声音 " and 和 as 作为 " quiet 安静的

我们的"柯尔特"手枪"坚固"且"安静"。

" [æz; əz] ['eni] [oʊld] [hɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
" As 作为 any 任何 old 老的 horse 马 you 你 will 将要 see 看 ,

"就像你看到的任何一匹老马一样，

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [fɪt] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] , " —
And 和 , as 作为 for 为了 his 他的 " fit 合身 conformation 构象 , " —

至于他"体格健壮"这一点——

[ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
That's 那就是 just 只是 as 作为 fine 美好的 as 作为 can 能 be 是 .

这已经很好了。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [gʊd] " ['gruːmɪŋ] ,
Here's 这里是 hoping 希望 that 那 he 他 gets 获得 good 好的 " grooming 美容 ,

希望他能得到良好的"仪容打理"。

" [gʊd] " ['greɪzɪŋ] - " — [gʊd] " ['steɪb(ə)l] " — [gʊd] " [stɔːl] ;
" Good 好的 " grazing 放牧 ' - " — good 好的 " stable 稳定的 " — good 好的 " stall 摊位 ;

"良好的'放牧'—良好的'马厩'—良好的'畜栏'；

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [saʊnd] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] ,
" So 所以 when 什么时候 they 他们 sound 声音 " Boots 靴子 and 和 Saddles 马鞍 ,

所以当他们唱起《马鞍与靴子》时，

" [ðə; ði] " [koʊlt] " [kæn; kən] ['ænsər] [ðer; ðər][kɔːl] .
" The 这 " Colt 小马 " can 能 answer 回答 their 他们的 call 称呼 .

"柯尔特"可以响应他们的召唤。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [gʊd] " ['fɔːrɪdʒ] ,
Here's 这里是 hoping 希望 that 那 he 他 gets 获得 good 好的 " forage 饲料 ,

希望他能找到好的牧草。

" [wel] " ['wɔːtərd] " — [wɪð; wɪθ] " [ɔːl] - [fɔːz] " [wel] [kliːnd] ;
" Well 出色地 " watered 浇水 " — — with 和 " all 全部 - fours 四 " well 出色地 cleaned 已清洗 ;

"浇透水"——"四肢"都清洗干净；

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði][hɑːt]['bɔːrdər] , —
And 和 not 不是 have 有 to 到 patrol 巡逻 the 这 hot 热的 Border 边界 , —

而且不必在炎热的边境巡逻——

[æt; ət] [liːst] , — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] " [wiːn] .
At 在 least 至少 , — until 直到 he 他 is 是 " weaned 断奶 .

至少，直到他"断奶"为止。

" [wiːl] [swer] [baɪ] [ðɪs] " [koʊlt] , " [huː] [ɪz] " [huːf] - [mɑːrkt]
" We'll swear by this " Colt , " who is " hoof - marked
" 出色地 发誓 经过 这 " 小马 , " WHO 是 " 蹄 - 标记

我们将对这匹"小马驹"发誓，它身上有蹄印。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " 16th ['kæv(ə)lri] " [brænd] ;
" With the " 16th Cavalry " brand ;
" 和 这 " 16th 骑兵 " 品牌 ;

"带有"第16骑兵团"标志；

[ænd; ənd] [wiːl] ['wɔːrənt] [wen] [hiː; hi] " [kʌts] [hɪz; ɪz][məʊ'ləz] ,
And we'll warrant when he " cuts his molars ,
和 出色地 保证 什么时候 他 " 削减 他的 臼齿 ,

我们会保证他"长出臼齿的时候"，

" ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
" He'll be as good as the best in the land .
" 地狱 是 作为 好的 作为 这 最好的 在 这 土地 .

"他会成为全国最优秀的球员之一。"

[wiːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['fɪrləs] ['raɪdərz] ,
We'll see that he gets fearless riders ,
出色地 看 那 他 获得 无畏 骑手 ,

我们会看到他能招到无所畏惧的骑手。

[huː] [ɑːr; ər] " ['kaɪndli] " [ænd; ənd] [noʊ] ['evri] " [eɪd] ;
Who are " kindly " and know every " aid ;
WHO 是 " 亲切地 " 和 知道 每一个 " 援助 ;

他们"和蔼可亲"，并且了解每一种"援助"；

" [soʊ] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] ['bruːɪŋ] ,
" So if ever a battle is brewing ,
" 所以 如果 曾经 一个 战斗 是 酿造 ,

"所以，如果一场战斗即将爆发，

['hiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [tʃɑːrdʒ] " [ˌʌnə'freɪd] .
He'll go to the " Charge " unafraid .
地狱 去 到 这 " 收费 " 无所畏惧 .

他将无所畏惧地冲锋陷阵。

['hiːl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['kæv(ə)lri]['hɔːrsɪz] ,
He'll compare with all Cavalry horses ,
地狱 比较 和 全部 骑兵 马匹 ,

他将与所有骑兵战马进行比较，

[noʊ] " [aɪ] . [siː] . " [maːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] ;
No " I . C . " marks for his neck ;
不 " 我 . C . " 标记 为了 他的 脖子 ;

他的脖子上没有"IC"标记；

[ɪn'sted] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [braʊ] - [bænd]
Instead , upon his new brow - band
反而 , 之上 他的 新的 眉头 - 乐队

相反，在他的新额带上

[bluː] ['rɪbənz] [bɪ'dek] .
Resetted Blue Ribbons bedeck .
重置 蓝色的 丝带 甲板 .

重置蓝丝带甲板。

[noʊ] ['mætər] [ðə; ði] " ['saɪər] , " [noʊ] ['mætər] [ðə; ði] " [dæm] ,
No matter the " sire , " no matter the " dam ,
不 事情 这 " 父系 , " 不 事情 这 " 坝 ,

无论"父亲"是谁，无论"母亲"是谁，

" [hɪz; ɪz] " [streɪn] " [ɪz] " [pjʊr] - [blʌd] " — [ðoʊ] " [ˌʌn'redʒɪstərd] " [jet] ;
" His " strain " is " pure - blood " — tho " unregistered " yet ;
" 他的 " 拉紧 " 是 " 纯的 - 血 " — 虽然 " 未注册 " 然而 ;

“他的‘血统’是‘纯种’——尽管尚未‘登记’;

['hi:l] " [rʌn][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] , " — [wen] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] ,
He'll " run in the money , " — when put to the test ,
地狱 " 跑步 在 这 钱 , " — 什么时候 放 到 这 测试 ,

经受考验时，他会“赢得奖金”。

[tu:; tə] " [wɪn][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] , " — [ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] .
To " win in the stretch , " — on that you can bet .
到 " 赢 在 这 拉紧 , " — 在 那 你 能 赌注 .

“在最后阶段获胜”——你可以为此下注。

[soʊ] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌsɪks'ti:nθ] ['kæv(ə)lri] ,
So here's to the " Sixteenth Cavalry ,
所以 这里是 到 这 " 第十六 骑兵 ,

所以，谨以此献给“第十六骑兵团”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] " [maʊnts] ;
" The youngest of Cavalry " mounts ;
" 这 最小的 的 骑兵 " 安装 ;

“最年轻的骑兵”坐骑;

" [hi:; hi]['hæznt][ə; eɪ] " [pæst] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['pedɪgri:] ,
" He hasn't a " Past " and a " Pedigree ,
" 他 还没有 一个 " 过去的 " 和 一个 " 谱系 ,

他既没有“过去”，也没有“血统”。

" [bʌt; bət] - [es] " [ɔ:l] - [hɔ:rs] , " — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] !
" But ' s " all - horse , " — and that is what counts !
" 但 - s " 全部 - 马 , " — 和 那 是 什么 计数 !

但是，它是“全能的”，而这才是最重要的!

['haɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]
HIKING IN THE PHILIPPINES
远足 在 这 菲律宾

菲律宾徒步旅行

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɝ'i:nz] ['daɪəri])
(From a Marine's Diary)
(从 一个 海军陆战队的 日记)

（摘自一名海军陆战队员的日记）

([ə; eɪ] [wʌn] - [deɪ] [haɪk])
(A ONE - DAY HIKE)
(一个 一 - 天 远足)

（一日徒步旅行）

[raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ðə; ði] - ['kɔ:lɪŋ] !
Rise and Shine , the bugle's calling !
上升 和 闪耀 , 这 - 呼叫 !

起床啦，号角响了!

[sprɪŋ] [ʌp] ['laɪvli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bedz] !
Spring up lively from your beds !
春天 向上 热闹 从 你的 床 !

快从床上跳起来!

['ɪntu:][laɪn] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] —
Into line we'll soon be falling —
进入 线 出色地 很快 是 坠落 —

我们很快就会排成一列——

[ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , [juː; jʊ] ['sliːpi] ['hedz] !
Shake a leg , you sleepy heads !
摇 一个 腿 , 你 困 头部 !

快动起来，你们这些瞌睡虫!

['betər] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['tɔɪlət] ,
Better make a hasty toilet ,
更好的 制作 一个 仓促 洗手间 ,

最好赶紧解决一下厕所问题。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [duː] ,
Like the other fellows do ,
喜欢 这 其他 伙伴们 做 ,

和其他同伴一样，

[fɔːr; fər] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [juːl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
For I'll guarantee you'll spoil it ,
为了 患病的 保证 你会 剧透 它 ,

因为我敢保证你会把它搞砸的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [θruː] !
Long before the day is thru !
长的 前 这 天 是 通过 !

远在一天结束之前!

['betər] [siː] [ðə; ði] [ʃuːz] [jʊə(r)] ['werɪŋ]
Better see the shoes you're wearing
更好的 看 这 鞋 你是 穿着

最好看看你穿的鞋子。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv] [səʊls] ;
Have a heavy pair of soles ;
有 一个 重的 一对 的 鞋底 ;

穿一双厚底鞋;

[ɔːr] [juːl] [duː][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['swerɪŋ]
Or you'll do some awful swearing
或者 你会 做 一些 可怕 咒骂

否则你会爆粗口。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] !
When the rocks come thru the holes !
什么时候 这 岩石 来 通过 这 孔 !

当石头从洞里掉出来的时候!

[hæv; həv][jʊr; jər] [kæn'tiːn] [fɪld] [ænd; ənd] ['redi]
Have your canteen filled and ready
有 你的 食堂 已填 和 准备好

请将水壶装满水并准备好。

['hævərsæk] [swʌŋ] [ɑːn][jʊr; jər][belt] ,
Haversack swung on your belt ,
手提袋 摇摆 在 你的 腰带 ,

背包挂在你的腰带上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi]
Where it will swing good and steady
在哪里 它 将要 摇摆 好的 和 稳定的

它会在那里平稳地摆动。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɪz] ['skersli] [felt] !
And its weight is scarcely felt !
和 它是 重量 是 几乎 毛毡 !

而且几乎感觉不到它的重量!

[æt; ət][jʊr; jər] ['brekfəst] [dəunt][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] —

At	your	breakfast	don't	you	hurry	—
在	你的	早餐	不	你	匆忙	—

吃早餐时不要着急——

[i:t] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bi:nz] ;

Eat	another	dish	of	beans	;
吃	其他	盘子	的	豆子	;

再吃一盘豆子;

[fɔ:r; fər] [ju:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] — [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] —

For	you'll	need	it	—	don't	you	worry	—
为了	你会	需要	它	—	不	你	担心	—

你会需要它的——别担心——

['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] !

Hiking	in	the	Philippines	!
远足	在	这	菲律宾	!

在菲律宾徒步旅行!

[ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [wi:v] ['stɑ:rtɪd] —

Up	the	dusty	road	we've	started	—
向上	这	尘土飞扬	路	我们已经	开始	—

我们沿着尘土飞扬的道路出发了——

[raʊt] [step] — ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [i:z] ;

Rout	Step	—	walking	at	our	ease	;
路线	步	—	步行	在	我们的	舒适	;

例行步——轻松漫步;

[su:n] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [laɪnz] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd] —

Soon	the	even	lines	are	parted	—
很快	这	甚至	线条	是	分手了	—

很快，原本笔直的线条就被打破了——

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

All	are	walking	as	they	please	.
全部	是	步行	作为	他们	请	.

大家都在随意行走。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['æmb(ə)l]

Long	before	the	sun	has	ambled
长的	前	这	太阳	有	漫步

早在太阳缓缓升起之前

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

O'er	the	green	hills	on	our	right	,
超过	这	绿色的	丘陵	在	我们的	正确的	,

在我们右侧的绿色山丘上，

[fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wi:v] ['ræmbəld]

Far	along	the	road	we've	rambled
远的	沿着	这	路	我们已经漫无目的地闲聊	

我们沿着这条路漫无目的地走了很远。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

In	the	early	morning	light	.
在	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光下。

[θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [wɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ,

Thru	the	narrow	trail	we're	walking	,
通过	这	狭窄的	踪迹	是	步行	,

我们沿着狭窄的小路行走，

['stɪkɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['nærəʊ]	[pæθ]	.
Sticking	**to**	**the**	**narrow**	**path**	**.**
粘性	到	这	狭窄的	小路	.

坚持走这条窄路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵之歌：士兵生涯的阳(Rhymes of the Rookies Sunny Side of Soldier)

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ,
Just **behind** **us** **some** **are** **talking** **,**
只是 在后面 我们 一些 是 说 ,

我们身后有人在说话，

- [wei] [ə'hed] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [læf] .
' **Way** **ahead** **we** **hear** **a** **laugh** **.**
- 方式 前方 我们 听到 一个 笑 .

我们听到前方传来一阵笑声。

[naʊ] [ə; eɪ] ['slendər] [brɪdʒ] [wɪə(r)] ['krɔːsɪŋ] ,
Now **a** **slender** **bridge** **we're** **crossing** **,**
现在 一个 苗条 桥 是 过境 ,

现在我们正走过一座狭窄的桥，

['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] " [guː] - [guː] " [fɑːrm] —
Over **to** **a** **"** **goo** **-** **goo** **"** **farm** **—**
超过 到 一个 " 粘性物 - 粘性物 " 农场 —

前往一家"咕咕"农场——

[wer] [ə; eɪ][ˌkærə'beiəu][ɪz] ['tɔːsɪŋ]
Where **a** **Carabao** **is** **tossing**
在哪里 一个 水牛 是 抛掷

水牛正在抛掷

[ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
Up **his** **head** **,** **in** **great** **alarm** **.**
向上 他的 头 , 在 伟大的 警报 .

他惊恐地抬起头。

[hɪr] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] —
Here **we** **stop** **to** **rest** **a** **trifle** **—**
这里 我们 停止 到 休息 一个 琐事 —

我们在这里稍作休息——

[sɪp][ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] .
Sip **a** **drop** **from** **our** **canteens** **.**
啜饮 一个 降低 从 我们的 食堂 .

请啜饮一口我们水壶里的水。

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[its] [tʌf] [tuː; tə] " [pæk] " [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] —
It's **tough** **to** **"** **pack** **"** **a** **rifle** **—**
它是 艰难的 到 " 盒 " 一个 步枪 —

携带步枪可不是件容易的事——

['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
Hiking **in** **the** **Philippines** **.**
远足 在 这 菲律宾 .

在菲律宾徒步旅行。

- [raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] ;
' **Round** **the** **narrow** **path** **we're** **turning** **;**
- 圆形的 这 狭窄的 小路 是 转弯 ;

沿着狭窄的小路，我们转弯；

[ðoʊ] [its] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [jet] .
Tho **it's** **early** **morning** **,** **yet** **.**
虽然 它是 早期的 早晨 , 然而 .

虽然现在还是清晨。

[daʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɪrsli] ['bɜːrnɪŋ] —
Down **the** **sun** **is** **fiercely** **burning** **—**
向下 这 太阳 是 激烈地 燃烧 —

烈日当空，炙烤着大地——

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌv; əv] [swet] !
Bringing **out** **the** **drops** **of** **sweat** **!**
带来 出去 这 滴 的 汗 !

汗珠都出来了！

[wer] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [triːz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪŋ]
Where **the** **tropic** **trees** **are** **shading**
在哪里 这 热带 树木 是 阴影

热带树木遮荫的地方

[aʊt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌoʊvər'hed]
Out **the** **sunlight** **overhead**
出去 这 阳光 开销

头顶的阳光

['legɪŋz] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [wɪə(r)] ['weɪdɪŋ]
Leggings **,** **shoes** **and** **all** **,** **we're** **wading**
绑腿 , 鞋 和 全部 , 是 涉水

穿着紧身裤、鞋子，我们涉水而行。

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] - [bed] .
Thru **a** **shallow** **river** **-** **bed** **.**
通过 一个 浅的 河 - 床 .

穿过浅浅的河床。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['krækɪŋ]
You **can** **hear** **the** **bamboo** **cracking**
你 能 听到 这 竹子 裂纹

你能听到竹子断裂的声音。

[ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [tred] ,
Underneath **our** **heavy** **tread** **,**
下 我们的 重的 踏 ,

在我们沉重的脚步声下，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz] [wɪə(r)] ['tæklɪŋ] —
While **the** **forest** **trails** **we're** **tackling** **—**
尽管 这 森林 小径 是 擒抱 —

我们正在穿越的森林小径——

['fɑːloʊɪŋ] , [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [liːd] .
Following **,** **where** **we** **are** **lead** **.**
下列的 , 在哪里 我们 是 带领 .

跟随我们的指引。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪkər]
You **have** **got** **to** **be** **a** **Hiker**
你 有 得到 到 是 一个 徒步旅行者

你必须是个徒步旅行者

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [məˈriːnz] ,
To keep up with these Marines ,
到 保持 向上 和 这些 海军陆战队 ,

为了跟上这些海军陆战队员的步伐，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [fɔːr] - [flʌʃ] [ɔːr][paɪkər] —
Not a big four - flush or piker —
不是 一个 大的 四 - 冲洗 或者 皮克 —

不是那种四张同花顺的大牌，也不是那种小牌——

[ˈhaɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] !
Hiking in the Philippines !
远足 在 这 菲律宾 !

在菲律宾徒步旅行!

[wer] [ðə; ði][bɪg][ˈmæŋgoʊz][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] ,
Where the big mangoes are growing ,
在哪里 这 大的 芒果 是 生长 ,

大芒果生长的地方，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈhɔːltɪd] — [ˈstækɪŋ] [ɑːrmz] ,
We have halted — Stacking Arms ,
我们 有 停止 — 堆叠 武器 ,

我们已经停止了——堆叠手臂，

[fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈrustərz] [krəuɪŋ]
Far away , a rooster's crowing
远的 离开 , 一个 公鸡的 鸣叫

远处传来公鸡啼鸣

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈfɑːrmz] .
On one of the native farms .
在 一 的 这 本国的 农场 .

在其中一个原住民农场。

[ˈʌndər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][bɪg][pɑːm] [triːz] ,
Under branches of big palm trees ,
在下面 分支 的 大的 棕榈 树木 ,

在高大棕榈树的枝叶下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrestɪŋ] [ˈiːzi] [naʊ] —
We are resting easy now —
我们 是 休息 简单的 现在 —

我们现在可以安心休息了——

[ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [siː] [briːz]
Welcoming the cooling sea breeze
欢迎 这 冷却 海 微风

迎接清凉的海风

[waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaʊ] .
While we're waiting for our Chow .
尽管 是 等待 为了 我们的 周 .

在我们等餐的时候。

[ˈpleɪnɪst] [fer] [ɪz][ə; eɪ][fiˈestə]
Plainest fare is a fiesta
最朴素的 票价 是 一个 节日

最简单的菜肴就是一场盛宴

[wen] [juːv] [haikt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ;
When you've Hiked for half a day ;
什么时候 你已经 徒步旅行 为了 一半 一个 天 ;

当你徒步走了半天之后；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːn] [si'estə]
And **a** **little** **noon** **siesta**
和 一个 小的 中午 午休

还有午睡

['hɛlps] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] !
Helps **to** **pass** **the** **time** **away** **!**
帮助 到 经过 这 时间 离开 !

有助于打发时间!

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːl] [ʌn'rævəld]
Like **a** **ribbon** **all** **unraveled**
喜欢 一个 丝带 全部 解开

就像一条散开的丝带

['stɑːrts][ðə; ði][laɪn][æt; ət][hæf][pæst] [tuː] ,
Starts **the** **line** **at** **half** **past** **two** **,**
开始 这 线 在 一半 过去的 二 ,

两点半开始排队。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [treɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld]
There **are** **new** **trails** **to** **be** **traveled**
那里 是 新的 小径 到 是 旅行

还有一些新的路线等待我们去探索。

[bæk] [tuː; tə][oʊld][ɑ'lɔŋgəpoʊ] !
Back **to** **old** **Olongapo** **!**
后退 到 老的 奥隆阿波 !

回到老奥隆阿波!

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['bætəri] SONG1 .
THE **MOUNTAIN** **BATTERY** **SONG1** **.**
这 山 电池 SONG1 .

山地炮台之歌1.

[fɔːl] [ɪn] .
Fall **in** **.**
落下 在 .

落下。

[fɔːl] [ɪn] .
Fall **in** **.**
落下 在 .

落下。

[ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [red] - [legd] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
Attention **,** **you** **red** **-** **legged** **mountaineers** **,**
注意力 , 你 红色的 - 腿 登山者 ,

注意了，你们这些红腿登山者!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gʌn] [ænd; ənd] [pæk] [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv] [tæk] , " [nɑːn] - ['kɑːmz] .
With **your** **gun** **and** **pack** **and** **box** **of** **tack** **,** **"** **non** **-** **coms** **.**
和 你的 枪 和 盒 和 盒子 的 钉 , " 非 - 通讯 .

带着你的枪、背包和马具盒，"士官们"。

" [ænd; ənd] [ˌkænə'nɪrz] ,
" **and** **cannoneers** **,**
" 和 炮兵 ,

还有炮兵，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['suːluː] [siː] .
Baptized **in** **Mindanao** **,** **beside** **the** **Sulu** **Sea** **.**
受洗 在 棉兰老岛 , 旁 这 苏禄 海 .

在棉兰老岛苏禄海畔受洗。

[hɪəz] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] , [haʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .

Here's	How	,	and	How	,	how	,	how	,	to	a	mountain	battery	.
这里是	如何	,	和	如何	,	如何	,	如何	,	到	一个	山	电池	.

以下是如何建造一座山地电池的方法，以及如何建造，如何建造，如何建造。

[hɪəz] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] , [haʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] . [ˌtuː'tuː] .

Here's	How	,	and	How	,	how	,	how	,	to	a	mountain	battery	.	2	.
这里是	如何	,	和	如何	,	如何	,	如何	,	到	一个	山	电池	.	2	.

以下是如何建造一座山地电池的方法，以及如何建造山地电池的方法。2.

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːl][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [gʌn]

I'd	rather	be	a	soldier	with	a	mule	and	mountain	gun
ID	相当	是	一个	士兵	和	一个	骡子	和	山	枪

我宁愿当个骑着骡子扛着山炮的士兵。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] , [ə; eɪ]['roʊmən] , [griːk] [ɔːr] [hʌn] ,

Than	a	Knight	of	old	with	spurs	of	gold	,	a	Roman	,	Greek	or	Hun	,
比	一个	骑士	的	老的	和	马刺	的	金子	,	一个	罗马	,	希腊语	或者	匈奴	,

比起古代戴着金马刺的骑士，无论是罗马人、希腊人还是匈奴人，

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

For	when	there	is	trouble	brewing	they	always	send	for	me
为了	什么时候	那里	是	麻烦	酿造	他们	总是	发送	为了	我

当有麻烦事发生时，他们总是会找我。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .

To	start	the	row	with	a	row	,	row	,	row	,	from	a	mountain	battery	.
到	开始	这	排	和	一个	排	,	排	,	排	,	从	一个	山	电池	.

从山顶炮台开始，一排、一排、一排地开始。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] , [roʊ] , [roʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .

To	start	the	row	with	a	row	,	row	,	row	,	from	a	mountain	battery	.
到	开始	这	排	和	一个	排	,	排	,	排	,	从	一个	山	电池	.

从山顶炮台开始，一排、一排、一排地开始。

[hɪəz] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][ˌæpə'reɪˌhoʊ] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [gʌn] [treɪl] ,

Here's	to	pack	and	aparejo	,	the	cradle	,	gun	trail	,
这里是	到	盒	和	阿帕雷霍	,	这	摇篮	,	枪	踪迹	,

为打包和阿帕雷霍、摇篮、枪径干杯!

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrnd] [oʊld] [fuːl] , [ðə; ði] ['bætəri] [mjuːl] , [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .

And	that	darned	old	fool	,	the	battery	mule	,	that	was	never	known	to	fail	.
和	那	该死的	老的	傻子	,	这	电池	骡子	,	那	曾是	绝不	已知	到	失败	.

还有那该死的老家伙，那辆电池骡子，它从来没有出过故障。

[soʊ] [reɪz] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

So	raise	your	glasses	high	and	drink	this	toast	with	me	:
所以	增加	你的	眼镜	高的	和	喝	这	吐司	和	我	:

所以，请大家举杯，和我一起干杯:

[hɪəz] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] , [haʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .

Here's	How	,	and	How	,	how	,	how	,	to	a	mountain	battery	.
这里是	如何	,	和	如何	,	如何	,	如何	,	到	一个	山	电池	.

以下是如何建造一座山地电池的方法，以及如何建造，如何建造，如何建造。

[hɪəz] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [haʊ] , [haʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['bætəri] .

Here's	How	,	and	How	,	how	,	how	,	to	a	mountain	battery	.
这里是	如何	,	和	如何	,	如何	,	如何	,	到	一个	山	电池	.

以下是如何建造一座山地电池的方法，以及如何建造，如何建造，如何建造。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [sɔːŋ]

THE	CAVALRY	SONG
这	骑兵	歌曲

骑兵之歌

[kʌm] , ['lɪs(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [sɔːŋ] , [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

Come	,	listen	unto	this	song	,	I'm	as	happy	as	can	be	,
来	,	听	到	这	歌曲	,	我是	作为	快乐的	作为	能	是	,

来，听听这首歌，我无比快乐。

[aɪm] ['mæʃər] [ænd; ənd] [dæʃər] [ɪn][ðə; ðiː][juː] . [es] . - ;

I'm	masher	and	dasher	in	the	U	.	S	.	Cavalrie	;
我是	捣碎器	和	冲刺者	在	这	U	.	S	.	-	;

我是美国骑兵队的冲锋队员和突击队员;

[aɪ][stænd][ʌp] [streɪt] [wɪð; wɪθ][legz][ə'pɑːrt] ; [boʊd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ðiː] [niː] ,

I	stand	up	straight	with	legs	apart	;	bowed	slightly	at	the	knee	,
我	站立	向上	直的	和	腿	除	;	鞠躬	轻微地	在	这	膝盖	,

我双腿分开站直，膝盖微微弯曲。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [maɪ] [tʃest] , - [tɪz][ðə; ðiː][poʊz][ʌv; əv][ðə; ðiː] - .

With	folded	arms	across	my	chest	,	'	tis	the	pose	of	the	Cavalrie	.
和	折叠	武器	穿过	我的	胸部	,	-	的	这	姿势	的	这	-	.

双臂抱胸，这是骑兵的姿势。

['kɔːrəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱:

[soʊ] [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː][brɪm]

So	fill	your	glasses	to	the	brim
所以	充满	你的	眼镜	到	这	帽檐

所以，请把杯子斟满!

[ænd; ənd] [breɪs] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dʒɪn] ,

And	brace	your	courage	with	slow	gin	,
和	支撑	你的	勇气	和	慢的	杜松子酒	,

用一杯慢饮金酒壮壮胆吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn]

I	will	tell	you	all	it	is	a	sin
我	将要	告诉	你	全部	它	是	一个	罪

我会告诉你们，这是一种罪过。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ðiː] - .

To	serve	in	the	Infantrie	.
到	服务	在	这	-	.

在步兵部队服役。

[aɪm][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][θruː][ænd; ənd][θruː] ,

I'm	a	cavalryman	so	fierce	and	bold	,	a	soldier	thru	and	thru	,
我是	一个	骑兵	所以	凶猛的	和	大胆的	,	一个	士兵	通过	和	通过	,

我是一名骁勇善战的骑兵，彻头彻尾的战士。

[aɪ][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] - [tɪz][ðə; ðiː]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	ride	a	horse	because	of	course	'	tis	the	proper	thing	to	do	.
我	骑	一个	马	因为	的	课程	-	的	这	恰当的	事物	到	做	.

我骑马，因为这当然是正确的做法。

[aɪ] [wer] [maɪ][spɜːrz][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] .

I	wear	my	spurs	both	night	and	day	that	every	one	may	see	.
我	穿	我的	马刺	两个都	夜晚	和	天	那	每一个	一	可能	看	.

我日夜都穿着马刺，让每个人都能看到。

[wət'evər] [els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] - .

Whatever	else	I	might	have	been	,	I'm	not	in	the	Infantrie	.
任何	别的	我	可能	有	到过	,	我是	不是	在	这	-	.

无论我以前是做什么的，我都不在步兵部队。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [hɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbər] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gʌn] .

We	went	to	fight	the	China	horde	with	sabre	,	horse	and	gun	.
我们	去	到	斗争	这	中国	部落	和	军刀	,	马	和	枪	.

我们带着刀剑、战马和枪炮去与中国军队作战。

[wi:d] [mi:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wi:d] [bi:t] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ;

We'd	meet	them	and	we'd	beat	them	just	the	way	it	should	be	done	;
我们会	见面	他们	和	我们会	打	他们	只是	这	方式	它	应该	是	完毕	;

我们会和他们交手，然后我们会用正确的方式打败他们;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [kɔ:rn] [ænd; ənd] [heɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['tɑ:ku:] [beɪ]

But	we	left	our	horses	,	corn	and	hay	out	on	the	ships	in	Taku	Bay
但	我们	左边	我们的	马匹	,	玉米	和	干草	出去	在	这	船舶	在	拓木	湾

但我们把马匹、玉米和干草都留在了塔库湾的船上。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [waɪl] [ðə; ði] [doʊ] [bɔɪz] [haikt] [ə'weɪ] .

And	consequently	had	to	stay	while	the	dough	boys	hiked	away	.
和	最后	有	到	停留	尽管	这	面团	男孩们	徒步旅行	离开	.

因此，他不得不留下来，看着那些士兵徒步离开。

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [fɔ:rt] [mən'roʊ] ,

I'm	a	man	of	experience	,	I've	been	to	Fort	Monroe	,
我是	一个	男人	的	经验	,	我已经	到过	到	堡	门罗	,

我是一个经验丰富的人，我去过门罗堡。

[aɪv] ['gærɪsn] [fɔ:rt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'sɪdiˌoʊ] .

I've	garrisoned	Fort	Hamilton	and	the	Presidio	.
我已经	驻军	堡	汉密尔顿	和	这	普雷西迪奥	.

我已在汉密尔顿堡和普雷西迪奥驻扎了军队。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪti] .

I	went	out	to	the	Philippines	and	in	the	Walled	Citie	.
我	去	出去	到	这	菲律宾	和	在	这	有围墙的	城市	.

我去了菲律宾，还去了古城墙内。

[aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [koʊst] [ˌɑ:rtɪ'lɪri] .

I	fought	the	Filipino	War	in	the	Coast	Artillerie	.
我	战斗	这	菲律宾人	战争	在	这	海岸	炮兵	.

我曾在菲律宾战争中担任海岸炮兵。

['kɔ:rəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱:

[soʊ] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [straɪp] [mæn] ,

So	make	way	for	the	red	stripe	man	,
所以	制作	方式	为了	这	红色的	条纹	男人	,

所以，请给红条纹啤酒人让路!

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'meɪ]

The	pride	of	our	armee
这	自豪	的	我们的	军队

我们军队的骄傲

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

And	let	him	tell	the	glories	of
和	让	他	告诉	这	荣耀	的

让他讲述.....的荣耀

[ðə; ði] [koʊst] [ˌɑ:rtɪ'lɪri] .

The	Coast	Artillerie	.
这	海岸	炮兵	.

海岸炮兵部队。

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][mæn][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] :

About	another	soldier	man	I'd	like	to	say	a	word	:
关于	其他	士兵	男人	ID	喜欢	到	说	一个	单词	:

关于另一位士兵，我想说几句：

['hiːz] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [fleʃ] [nɔːr] [faʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

He's	neither	fish	nor	flesh	nor	fowl	,	but	he	is	a	bird	,
他是	两者都不	鱼	也不	肉	也不	鸡	,	但	他	是	一个	鸟	,

他既非鱼，也非肉，更非禽类，但他却是一只鸟。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [ɔː(r)] ['fɔːrən] ['siːz] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ,

He	finds	his	way	o'er	foreign	seas	by	sun	and	moon	and	star	,
他	发现	他的	方式	超过	外国的	海域	经过	太阳	和	月亮	和	星星	,

他凭借日月星辰，在异国他乡的海洋上找到方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sɑːmɑː] .

But	he	could	not	find	his	way	across	the	Island	of	Samar	.
但	他	可以	不是	寻找	他的	方式	穿过	这	岛	的	萨马尔	.

但他却找不到穿越萨马岛的路。

['kɔːrəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱：

[soʊ] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][web] - [fʊt] [mæn]

So	make	way	for	the	web	-	foot	man
所以	制作	方式	为了	这	网站	-	脚	男人

所以，让开，蹼足人来了！

[ðə; ði] [gʊd] [juː] . [es] . [mə'riːnz] .

The	good	U	.	S	.	Marines	.
这	好的	U	.	S	.	海军陆战队	.

优秀的美国海军陆战队员。

[ðeɪ] [niːd] [fɔːr] [gaɪdz] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

They	need	four	guides	for	every	man	,
他们	需要	四	指南	为了	每一个	男人	,

他们需要为每位队员配备四名向导。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

Out	in	the	Philippines	.
出去	在	这	菲律宾	.

在菲律宾。

[ðə; ði] [red] ['gaɪdən]

THE	RED	GUIDON
这	红色的	旗帜

红色指南针

[kʌm] , [fɪl] [ʌp][jʊr; jər] ['glæsɪz] .

Come	,	fill	up	your	glasses	.
来	,	充满	向上	你的	眼镜	.

来，把杯子斟满。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] .

I'll	give	you	a	toast	.
患病的	给	你	一个	吐司	.

我敬你一杯。

[wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,

We'll	drink	to	the	red	and	the	blue	,
出色地	喝	到	这	红色的	和	这	蓝色的	,

我们将为红色和蓝色干杯，

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][læst][frʌm; frəm][ɪts][poʊst] ,

The	first	in	the	battle	,	the	last	from	its	post	,
这	第一的	在	这	战斗	,	这	最后的	从	它是	邮政	,

第一个冲锋陷阵，最后一个离开岗位。

[oʊld] ['kɒmreɪdz] [soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:] .

Old	comrades	so	faithful	and	true	.
老的	同志们	所以	忠实	和	真的	.

老战友们，如此忠诚可靠。

[hɪəz] [tu:; tə] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ɔ:(r)][ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪd] ,

Here's	to	friends	who	have	passed	o'er	the	last	long	divide	,
这里是	到	朋友们	WHO	有	通过了	超过	这	最后的	长的	划分	,

谨以此文悼念那些在漫长的岁月中逝去的朋友们。

[ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] ,

Their	spirit	is	still	marching	on	,
他们的	精神	是	仍然	行军	在	,

他们的精神仍在继续前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [saɪd][baɪ][saɪd]

As	it	did	in	the	days	when	we	marched	side	by	side
作为	它	做过	在	这	天	什么时候	我们	行军	边	经过	边

就像当年我们并肩行进时那样。

[æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [red] ['gaɪdən] .

As	we	followed	the	red	guidon	.
作为	我们	随后	这	红色的	旗帜	.

我们跟随红色的指示牌。

['kɔ:rəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱:

[ðen] [hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:st] ['kænənz] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [rʌn] ,

Then	here's	to	the	crossed	cannons	,	they	never	will	run	,
然后	这里是	到	这	交叉	大炮	,	他们	绝不	将要	跑步	,

那么，就让交叉的大炮继续战斗吧，它们永远不会退缩。

[ðə; ði]['lɪmbər][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ,

The	limber	and	rolling	caisson	,
这	柔韧	和	滚动	藻井	,

可移动的滚轮沉箱

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][gʌn]

The	clank	of	the	collar	and	rumble	of	gun
这	铮铮	的	这	衣领	和	隆隆	的	枪

衣领的叮当声和枪声

[æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [red] ['gaɪdən] .

As	we	follow	the	red	guidon	.
作为	我们	跟随	这	红色的	旗帜	.

我们跟随红色的旗帜。

[wi:v] ['səʊldʒə] [tə'geðər] , [breɪv] ['hɑ:rts] ['evər] [tru:] ,

We've	soldiered	together	,	brave	hearts	ever	true	,
我们已经	士兵	一起	,	勇敢的	心	曾经	真的	,

我们并肩作战，勇敢的心永存。

[wi:v] ['mɑ:tʃt] , [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wi:v] [bled]

We've	marched	,	we	have	fought	and	we've	bled
我们已经	行军	,	我们	有	战斗	和	我们已经	出血

我们游行过，我们战斗过，我们流过血。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

For	the	dear	old	flag	with	its	red	,	white	and	blue
为了	这	亲爱的	老的	旗帜	和	它是红色的		,	白色的	和	蓝色的

致那面亲爱的、有着红、白、蓝三色的古老旗帜

[ðæt] [floʊts] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ˌoʊvər'hed] .

That	floats	in	the	breeze	overhead	.
那	浮标	在	这	微风	开销	.

那东西随风飘荡在头顶。

[wiːv] [dʒoʊkt][ænd; ənd] [wiːv] [læft] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]['faɪɝz] [red] [gler]

We've	joked	and	we've	laughed	around	the	camp	fire's	red	glare
我们已经	开玩笑	和	我们已经	笑了	大约	这	营	火灾的	红色的	强光

我们在篝火的红光下开玩笑，大笑。

[frʌm; frəm]['kjuːbə][tuː; tə]['dɪstənt][luː'zɔn] ,

From	Cuba	to	distant	Luzon	,
从	古巴	到	遥远	吕宋岛	,

从古巴到遥远的吕宋岛，

[æz; əz][wiː; wi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [draɪv] [ə'weɪ] [ker]

As	we	told	the	old	stories	that	drive	away	care
作为	我们	讲述	这	老的	故事	那	驾驶	离开	关心

当我们讲述那些驱散忧虑的古老故事时

- [niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['gaɪdən] .

'	Neath	the	folds	of	the	red	guidon	.
-	尼斯	这	折叠	的	这	红色的	旗帜	.

在红色旗帜的褶皱之下。

[kʌm] , [tɔːs] [ɔːf][jʊr; jər] ['tæŋkərd] , [wiːl] [drɪŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ,

Come	,	toss	off	your	tankards	,	we'll	drink	long	and	deep	,
来	,	折腾	离开	你的	酒杯	,	出色地	喝	长的	和	深的	,

来吧，把你们的酒杯扔掉，我们痛饮一番！

[breɪv] ['hɑːrts] ['evər] ['gælənt] [ænd; ənd] [truː] ,

Brave	hearts	ever	gallant	and	true	,
勇敢的	心	曾经	英勇	和	真的	,

勇敢的心，永远英勇忠诚，

[tuː; tə] [frendz] [huː] [naʊ] [rest][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ,

To	friends	who	now	rest	in	their	long	peaceful	sleep	,
到	朋友们	WHO	现在	休息	在	他们的	长的	和平	睡觉	,

致那些安息于漫长而宁静长眠中的朋友们，

[huː] [wʌns] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

Who	once	wore	the	red	and	blue	.
WHO	一次	穿着	这	红色的	和	蓝色的	.

谁曾身着红蓝战袍?

[wiːl] [pruːv] [truː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

We'll	prove	true	in	the	future	as	they	in	the	past	,
出色地	证明	真的	在	这	未来	作为	他们	在	这	过去的	,

我们将来会证明这一点，就像他们过去所做的那样。

[oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [gʌn] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ;

Old	comrades	of	gun	and	caisson	;
老的	同志们	的	枪	和	藻井	;

老战友，炮兵和弹药车战友；

[wiːl] [faɪt] [laɪk] [truː] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst]

We'll	fight	like	true	soldiers	from	first	to	the	last
出色地	斗争	喜欢	真的	士兵	从	第一的	到	这	最后的

我们将像真正的战士一样战斗到最后一刻

[æz; əz][wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði][red]['gaɪdən] .

As	we	follow	the	red	guidon	.
作为	我们	跟随	这	红色的	旗帜	.

我们跟随红色的旗帜。

['kɔːrəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱:

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːst] ['kænənz] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [rʌn] ,

Then	here's	to	the	crossed	cannons	,	they	never	will	run	,
然后	这里是	到	这	交叉	大炮	,	他们	绝不	将要	跑步	,

那么，就让交叉的大炮继续战斗吧，它们永远不会退缩。

[hɪəz] [ðə; ði]['lɪmbər][ænd; ənd]['roʊlɪŋ]['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

Here's	the	limber	and	rolling	caisson	,
这里是	这	柔韧	和	滚动	藻井	,

这就是可灵活移动的沉箱。

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][gʌn]

The	clank	of	the	collar	and	rumble	of	gun
这	铮铮	的	这	衣领	和	隆隆	的	枪

衣领的叮当声和枪声

[ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['gaɪdən] !

And	Hurrah	for	the	Red	Guidon	!
和	欢呼	为了	这	红色的	旗帜	!

红旗万岁!

[ðə; ði] [kən'skrɪpt]

THE	CONSCRIPT
这	征兵

征兵

" [laɪf] [ɪz]['riːəl] ; [laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst] " — [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæmb(ə)l]['æftər][ɔːl] ,

"	Life	is	real	;	life	is	earnest	"	—	but	a	Gamble	after	all	,
"	生活	是	真实的	;	生活	是	认真	"	—	但	一个	赌博	后	全部	,

"生活是真实的；生活是严肃的"——但归根结底，这只是一场赌博。

" [ten] ['mɪljən] ['kɔnˌskrɪpts] " [ɑːr; ər] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] ;

"	Ten	million	Conscripts	"	are	answering	the	Call	;
"	十	百万	应征入伍者	"	是	回答	这	称呼	;

"一千万应征入伍者"正在响应号召;

[ten] ['mɪljən] [men][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] —

Ten	million	men	of	which	I	am	One	—
十	百万	男人	的	哪个	我	是	一	—

一千万男人，我也是其中之一——

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [ɑːdz] " [wen] " [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][spʌn] " ?

What	were	the	"	odds	"	when	"	the	wheel	was	spun	"	?
什么	是	这	"	赔率	"	什么时候	"	这	车轮	曾是	旋转	"	?

"转动轮盘"时的"概率"是多少?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [ɑːdz] " [ðæt] [feɪt] [wʊd] [sɪ'lekt]

What	were	the	"	odds	"	that	Fate	would	select
什么	是	这	"	赔率	"	那	命运	会	选择

命运选择的"概率"是多少?

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] — [ə'nʌðər] [rɪ'dʒekt] ?

Me	for	a	Conscript	—	another	reject	?
我	为了	一个	征兵	—	其他	拒绝	?

我应征入伍——又被拒了?

[feɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gæmblər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [tʃɪp] ,

Fate	**was**	**the**	**Gambler**	**;**	**I**	**was**	**a**	**"**	**chip**	**,**
命运	曾是	这	赌徒	;	我	曾是	一个	"	芯片	,

命运是赌徒；我只是一枚"筹码"。

" [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [steɪk] " [held][ɪn] ['laɪfs] [grɪp] ;

"	**Death**	**was**	**the**	**"**	**stake**	**"**	**held**	**in**	**Life's**	**grip**	**;**
"	死亡	曾是	这	"	赌注	"	握住	在	生活的	紧握	;

死亡是生命手中握着的"木桩"；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] [pleɪd] [ɪn] [feɪts] [hænd] ,

I	**am**	**a**	**Conscript**	**played**	**in**	**Fate's**	**hand**	**,**
我	是	一个	征兵	玩	在	命运的	手	,

我是命运手中的一枚征召兵牌，

[wen] [ðə; ði] ['geɪmz] ['oʊvər] — [haʊ] [wɪl] [aɪ][stænd] ?

When	**the**	**Game's**	**over**	**—**	**how**	**will**	**I**	**stand**	**?**
什么时候	这	游戏的	超过	—	如何	将要	我	站立	?

游戏结束后——我将如何站着？

[deθ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [luːz] , [ɔːr] [laɪf] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪn] ,

Death	**,**	**will**	**it**	**lose**	**,**	**or**	**Life**	**,**	**will**	**it**	**win**	**,**
死亡	,	将要	它	失去	,	或者	生活	,	将要	它	赢	,

死亡会失败吗？生命会胜利吗？

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] " ['wɪnər] " [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] " [kæʃ] - [ɪn] " ?

Who'll	**be**	**the**	**"**	**winner**	**"**	**at**	**the**	**great**	**"**	**Cash**	**-**	**in**	**"**	**?**
谁会	是	这	"	优胜者	"	在	这	伟大的	"	现金	-	在	"	?

谁将成为这场盛大"现金大战"的"赢家"？

[ten] ['mɪljən] ['kɔnˌskrɪpts] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Ten	**million**	**Conscripts**	**to**	**answer**	**the**	**Call**	**,**
十	百万	应征入伍者	到	回答	这	称呼	,

一千万应征入伍者响应号召，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gʌsts] , [ðə; ði] [liːvz] [mʌst; məst][fɔːl] :

And	**at**	**the**	**gusts**	**,**	**the**	**leaves**	**must**	**fall**	**:**
和	在	这	阵风	,	这	树叶	必须	落下	:

狂风吹拂，树叶必然飘落：

[wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin] ['lɔːntʃɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'loʊ] ,

With	**submarines**	**launching**	**torpedoes**	**below**	**,**
和	潜艇	发射	鱼雷	以下	,

潜艇在下方发射鱼雷，

[wɪtʃ] [truːp] [ʃɪp] [tuː; tə]['ætəmz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [bloʊ] ?

Which	**troop**	**ship**	**to**	**atoms**	**are**	**they**	**to**	**blow**	**?**
哪个	部队	船	到	原子	是	他们	到	吹	?

他们要把哪艘运兵船炸成原子？

['goʊsts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['ləːkiŋ] [ɪn][kæmp] ,

Ghosts	**of**	**disease**	**lurking**	**in**	**camp**	**,**
鬼魂	的	疾病	潜伏	在	营	,

营地里潜伏着疾病的幽灵，

['spektrəl] ['sɪknəs] [ɪn] ['trentʃɪz] [soʊ][dæmp] ;

Spectral	**sickness**	**in**	**trenches**	**so**	**damp**	**;**
光谱	疾病	在	战壕	所以	潮湿	;

战壕里潮湿阴冷，弥漫着幽灵般的疾病；

[ten] ['mɪljən] ['bulits] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

Ten	**million**	**bullets**	**ripping**	**the**	**air**	**,**
十	百万	子弹	撕裂	这	空气	,

一千万颗子弹撕裂空气，

[wɪtʃ] [kən'skrɪpt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] ?
Which Conscript to be stricken , and when and where ?
哪个 征兵 到 是 受打击的 , 和 什么时候 和 在哪里 ?

哪些应征入伍者将被除名，除名时间、地点是什么?

[ten] ['mɪljən] ['ʃræpnəl] [ʃriːk] [ɔː(r)] [hed] ,
Ten million shrapnel shrieking o'er head ,
十 百万 弹片 尖叫 超过 头 ,

一千万弹片在你头上尖叫，

[wɪtʃ] [kən'skrɪpt] [tuː; tə] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ded] ?
Which Conscript to reckon among their dead ?
哪个 征兵 到 估计 之中 他们的 死的 ?

哪些应征入伍者被列入阵亡名单?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wuːndz] , [ə; eɪ] - ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd][waɪd] ,
Thousands of wounds , a - gaping and wide ,
数千 的 伤口 , 一个 - 张开的 和 宽的 ,

成千上万道伤口，又大又裂，

[huː] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv][daɪd] ?
Who will recover , and who will have died ?
WHO 将要 恢复 , 和 WHO 将要 有 死亡 ?

谁会康复，谁又会死去?

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][hoʊm] ,
Millions of mothers so anxious at home ,
百万 的 母亲们 所以 焦虑的 在 家 ,

数百万焦虑不安的母亲在家中，

[huː] [wɪl] [wer] [kreɪp] [fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] , [ə'loʊn] ?
Who will wear crepe for loved ones , alone ?
WHO 将要 穿 绉 为了 喜爱 一个 , 独自的 ?

谁会独自一人为心爱的人穿绉纱呢?

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['swiːtˌhɑːts] [huːl] [wiːp] [ɔː(r)][ðə; ði] " [lɪsts] ,
Millions of sweethearts who'll weep o'er the " lists ,
百万 的 甜心们 谁会 哭泣 超过 这 " 列表 ,

数百万恋人将为这些"名单"而落泪，

" [wɪtʃ] ['lʌvəz][ðə; ði][lɪps] [nɛə] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ?
" Which lovers the lips ne'er more to be kissed ?
" 哪个 恋人 这 嘴唇 从未 更多的 到 是 亲吻 ?

哪些恋人再也无法亲吻彼此的嘴唇?

[ɔːl][ɪz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] — [ðɪs] [wɔːr] - [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] —
All is a Gamble — this War - Game of Chance —
全部 是 一个 赌博 — 这 战争 - 游戏 的 机会 —

一切都是赌博——这是一场机会战争游戏——

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] ['oʊvər][ɪn] [fræns] .
The life of a Conscript over in France .
这 生活 的 一个 征兵 超过 在 法国 .

在法国，一名应征入伍士兵的生活。

[ðə; ði] " [ruː'let] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɪz] ['spɪnɪŋ] [soʊ][fæst] ,
The " Roulette of Life " is spinning so fast ,
这 " 轮盘赌 的 生活 " 是 旋转 所以 快速地 ,

人生的"轮盘赌"转得太快了，

[ðə; ði] " [red] [bɔːl][ʌv; əv] [deθ] " [mʌst; məst][drɑːp][ɪn][æt; ət][læst] ;
The " red ball of Death " must drop in at last ;
这 " 红色的 球 的 死亡 " 必须 降低 在 在 最后的 ;

"死亡红球"终究会落下;

[wɪtʃ] ['nʌmbərz] [wɪl] [wɪn] , [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [wɪl] [luːz] ,

Which	numbers	will	win	,	which	numbers	will	lose	,
哪个	数字	将要	赢	,	哪个	数字	将要	失去	,

哪些数字会赢，哪些数字会输?

[ðə; ði] " [ɑːdz] " [ɔːr][ðə; ði] " ['iːvnz] , " [ðə; ði] " [redz] " [ɔːr][ðə; ði] " [bluːz] " ?

The	"	odds	"	or	the	"	evens	,	"	the	"	reds	"	or	the	"	blues	"	?
这	"	赔率	"	或者	这	"	偶数	,	"	这	"	红色	"	或者	这	"	蓝调	"	?

奇数还是偶数？红色还是蓝色?

[jet] [hoʊp] [ɪz][ðə; ði] " ['bæŋkər] " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ]

Yet	Hope	is	the	"	Banker	"	and	He	will	repay
然而	希望	是	这	"	银行家	"	和	他	将要	偿还

然而，希望是"银行家"，祂必会偿还。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['kɔnˌskrɪpts] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ;

The	chances	that	Conscripts	must	take	in	the	fray	;
这	机会	那	应征入伍者	必须	拿	在	这	磨损	;

新兵在战斗中必须承担的风险;

[ænd; ənd] [feɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [wen] " ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

And	Fate's	a	Good	sport	,	when	"	dealing	the	cards	,
和	命运的	一个	好的	运动	,	什么时候	"	处理	这	牌	,

命运在"发牌"时，也展现出了良好的风度。

" ['hiːl] [gɪv] " ['fɪfti] - ['fɪfti] " [tuː; tə] [kən'skrɪpt] [fɔːr; fər] [ɑːdz] .

"	He'll	give	"	Fifty	-	fifty	"	to	Conscript	for	odds	.
"	地狱	给	"	五十	-	五十	"	到	征兵	为了	赔率	.

"他会给征召兵五五开的赔率。"

[ðə; ði] ['slækər]

THE	SLACKER
这	懒汉

懒汉

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [sɜːrv]

Why	don't	he	volunteer	to	serve
为什么	不	他	志愿者	到	服务

他为什么不自愿服役呢?

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['sæmiz] [grænd] [rɪ'zɜːrv] ?

In	Uncle	Sammy's	grand	reserve	?
在	叔叔	萨米的	盛大	预订	?

在山姆大叔的宏伟保护区里?

[hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] ;

He	knows	quite	well	his	country's	call	;
他	知道	相当	出色地	他的	该国的	称呼	;

他非常清楚祖国的召唤;

[hæz; həz][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] .

Has	no	regard	for	this	,	at	all	.
有	不	看待	为了	这	,	在	全部	.

对此他完全不予理会。

[hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

He	never	thinks	to	do	his	part	,
他	绝不	思考	到	做	他的	部分	,

他从不认为自己应该尽一份力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [-] [hɑːrt] .

Because	he	has	a	Slacker's	heart	.
因为	他	有	一个	懒汉的	心	.

因为他有一颗懒散的心。

[hiː; hi] [wɔːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [kwaɪt] [spraɪ] —

He	walks	along	the	street	quite	spry	—
他	散步	沿着	这	街道	相当	轻快	—

他精神抖擞地走在街上——

[tuː; tə] [feɪn] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] ,

To	feign	indifference	he	must	try	,
到	假装	漠不关心	他	必须	尝试	,

他必须努力装作漠不关心。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [teɪks] [əˈfraɪt] ,

When	suddenly	he	takes	affright	,
什么时候	突然	他	需要	恐惧	,

突然，他吓了一跳。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ([wʌt] [ə; eɪ] [saɪt])

It's	just	a	picture	(	what	a	sight	)
它是	只是	一个	图片	(	什么	一个	视线	)

这只是一张照片（多么壮观的景象）

[ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgər] .

Of	Uncle	Sam	with	pointing	finger	.
的	叔叔	山姆	和	指向	手指	.

山姆大叔，手指指向前方。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] !

Take	it	from	me	!
拿	它	从	我	!

相信我!

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈlɪŋgər] .

He	doesn't	linger	.
他	不	萦绕	.

他没有久留。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	don't	you	do	it	?
"	为什么	不	你	做	它	?

你为什么不做呢?

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] !

do	it	quick	!
做	它	快的	!

快点!

" [ðə; ði] [-] [skʌl] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] .

"	The	Slacker's	skull	is	very	thick	.
"	这	懒汉的	颅骨	是	非常	厚的	.

“懒汉的头骨很厚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [greɪ] ,

It	never	penetrates	the	gray	,
它	绝不	渗透	这	灰色的	,

它永远无法穿透灰色地带。

[wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] , [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

What	Uncle	Sammy	,	has	to	say	.
什么	叔叔	萨米	,	有	到	说	.

山姆大叔要说什么。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	I	want	you	NOW	!
"	我	想	你	现在	!

“我现在就要你！”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mʌt] .
" Oh , what a Mutt .
" 哦 , 什么 一个 杂种狗 .

"哦，真是个杂种狗。"

[ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [nʌt] .
The words fall on a brainless nut .
这 字 落下 在 一个 没脑子 坚果 .

这些话落入了一个没脑子的傻瓜手里。

[hiː; hi] [laɪd; liːd] [ɑːn] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [deɪ] —
He lied on registration day —
他 撒谎了 在 登记 天 —

他在登记当天撒谎了——

- [lɔː] ['hiːl] [nɑːt] [ə'beɪ] .
Conscription's law he'll not obey .
- 法律 地狱 不是 服从 .

他不会遵守征兵法。

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [vaʊz] [tuː; tə] [teɪk] ,
He seeks the nuptial vows to take ,
他 寻找 这 婚礼 誓言 到 拿 ,

他寻求举行婚礼的誓言，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['juːsləs] [feɪk] .
Or any other useless fake .
或者 任何 其他 无用 伪造的 .

或者其他任何无用的赝品。

[wət'evər] [els] , ['hiːl] ['nevər] [faɪt] .
Whatever else , he'll never fight .
任何 别的 , 地狱 绝不 斗争 .

不管怎样，他绝不会打架。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [-] [ɪr] - [maːrks] [raɪt] .
He has the Slacker's ear - marks right .
他 有 这 懒汉的 耳朵 - 标记 正确的 .

他准确地辨认出了懒汉的耳朵特征。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['juːsləs] , ['ʃeɪmləs] [pest] ,
Oh , what a useless , shameless pest ,
哦 , 什么 一个 无用 , 不要脸 害虫 ,

哦，真是个没用又无耻的讨厌鬼！

[ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] ['hjuːmən] [kaɪnd] [æt; ət] [best] .
A blot on human kind at best .
一个 印迹 在 人类 种类 在 最好的 .

往好了说，这是人类的污点。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [self] [ə'loʊn] .
His feelings are for SELF alone .
他的 情怀 是 为了 自己 独自的 .

他的感情只属于他自己。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðə; ði] [boʊn] .
He would not give a dog the bone .
他 会 不是 给 一个 狗 这 骨 .

他连骨头都不肯给狗。

[bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] — [hɪz; ɪz] [poʊz] .
Behold his attitude — his pose .
看哪 他的 态度 — 他的 姿势 .

看看他的态度——他的姿态。

[ðə; ði] [-] [rɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .

The	Slacker's	ring	is	in	his	nose	.
这	懒汉的	戒指	是	在	他的	鼻子	.

懒汉的鼻环戴在鼻子上。

[fɔːr; fər] ['kʌntriːz] [kɔːl] — [fɔːr; fər] ['kʌntriːz] [seɪk] —

For	country's	call	—	for	country's	sake	—
为了	该国的	称呼	—	为了	该国的	清酒	—

为了国家的召唤——为了国家——

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [steɪk]

For	Liberty	he	will	not	stake
为了	自由	他	将要	不是	赌注

他不会为了自由而冒险。

[hɪz; ɪz][bɪt] , [nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['evər][biː; bi]

His	bit	,	nor	will	he	ever	be
他的	少量	,	也不	将要	他	曾经	是

他的一部分，而且他永远不会是

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][mæn] .

But	half	a	man	.
但	一半	一个	男人	.

但只剩半个人了。

[nɑːt][hiː; hi] — [nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	—	not	he	.
不是	他	—	不是	他	.

不是他——不是他。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ] [kən'teɪnz] [noʊ][sænd] —

His	formula	contains	no	sand	—
他的	公式	包含	不	沙	—

他的配方中不含沙子——

[its] [pleɪn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['slækər] " [brænd] .

It's	plain	,	he	is	the	Slacker	"	Brand	.
它是	清楚的	,	他	是	这	懒汉	"	品牌	.

很明显，他就是"懒人"品牌。

" [ə; eɪ] [sniːk] — [ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ][kɜːr] — [ə; eɪ]['blæstɪd]

"	A	sneak	—	a	snake	—	a	cur	—	a	blasted
"	一个	潜行	—	一个	蛇	—	一个	库尔	—	一个	炸毁

"一个偷偷摸摸的家伙——一条蛇——一条恶棍——一个该死的混蛋

['dɜːrti]['rɑːt(ə)n] [skɜːrdʒ] , [dɑː'gæstɪd]

Dirty	rotten	scourge	,	dodgasted
肮脏的	烂	祸害	,	躲避

肮脏腐烂的祸害，躲避者

['kaʊərd] , [θiːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] —

Coward	,	thief	,	and	all	the	rest	—
懦夫	,	贼	,	和	全部	这	休息	—

懦夫、小偷，以及其他所有这样的人——

[kɑːnt] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['suːts][ðə; ði][best] .

Can't	spell	the	name	that	suits	the	best	.
不能	拼写	这	姓名	那	西装	这	最好的	.

想不出最合适的名字。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] —

There's	just	one	place	for	such	as	he	—
有	只是	一	地方	为了	这样的	作为	他	—

像他这样的人，只有一个去处——

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪˈtɜːrnəti] .
Not on the earth — eternity .
不是 在 这 地球 — 永恒 .

不在尘世，而是在永恒。

[prɪˈperdnəs]
PREPAREDNESS
准备

准备

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːrlaɪk][maɪnd] ,
I never had no warlike mind ,
我 绝不 有 不 好战 头脑 ,

我从未有过好战的念头。

[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊɪn] - [ˈpiːsf(ə)l] [kaɪnd]
I b'long to the plowin ' peaceful kind
我 b'long 到 这 耕作 - 和平 种类

我属于那种和平耕耘的类型

[θɛt] [steɪz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][wɜːrks] [əˈlɔːŋ] ,
Thet stays at home and works along ,
Thet 停留 在 家 和 作品 沿着 ,

Thet 待在家里独自工作，

[sʌn][tuː; tə][sʌn] — [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — -
Sun to sun — I'm good and strong — -
太阳 到 太阳 — 我是 好的 和 强的 — -

从日出到日落——我很好，很强壮——

[bʌt; bət] , [ˈneɪbər] , [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [maɪ][maɪnd] :
But , neighbor , let me speak my mind :
但 , 邻居 , 让 我 说话 我的 头脑 :

但是，邻居，请允许我说说我的想法：

[wen] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈsez][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ,
When my country sez to back her ,
什么时候 我的 国家 sez 到 后退 她 ,

当我的国家表示支持她时，

[ˈsez][aɪ] [bæk] : " [hɪr] [eint] [noʊ] [ˈslækər] ,
Sez I back : " Here ain't no slacker ,
sez 我 后退 : " 这里 不是 不 懒汉 ,

我回应道：“这里没有懒汉，

" [soʊ] [wɔːks] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd][saɪnz][ðə; ði][roʊl] ,
" So walks up thar and signs the roll ,
" 所以 散步 向上 那里 和 标志 这 卷 ,

于是他走上前去，在名册上签了名。

[kʌm] [dʒuːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈθɜːrti] - [wʌn] [jɪr] [oʊl] ,
Come June the first , thirty - one year ole ,
来 六月 这 第一的 , 三十 - 一 年 奥莱 ,

六月一日，三十一岁了，

[naʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmi] [kæn; kən][kɔːl] [bɪl] [dʒəʊnz]
Now Uncle Sammy can call Bill Jones
现在 叔叔 萨米 能 称呼 账单 琼斯

现在山姆大叔可以给比尔·琼斯打电话了

[dʒest] [ˈeni] [oʊl] [taɪm] [ðeɪ] [seɪ] ,
Jest any ole time they say ,
笑话 任何 奥莱 时间 他们 说 ,

他们说，随便什么时候都行。

- [kɔːz] - [aɪ][gɪts] [ɪn'ʃʊrd] ,
' **Cause** **yisterday** **I** **gits** **insured** **,**
- 原因 - 我 git 投保人 ,

因为昨天我买了保险，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] .
And **jined** **the** **church** **today** **.**
和 - 这 教会 今天 .

今天加入了教会。

[aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] - [foʊks] ,
I **hates** **to** **leave** **the** **old** **home** **-** **folks** **,**
我 讨厌 到 离开 这 老的 家 - 各位 ,

我舍不得离开老家的亲人。

[ðeɪ] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][goʊ] ,
They **hates** **to** **see** **me** **go** **,**
他们 讨厌 到 看 我 去 ,

他们舍不得我走。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [toʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
But **I'd** **rather** **tote** **a** **rifle** **,**
但 ID 相当 手提袋 一个 步枪 ,

但我宁愿扛着步枪。

[ðæn; ðən][biː; bi] - - [ə; eɪ][hoʊ] .
Than **be** **shoulderin** **'** **a** **hoe** **.**
比 是 - - 一个 锄 .

而不是扛着锄头。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmiz] ['niːdɪn] - [men] —
When **Uncle** **Sammy's** **needin** **'** **men** **—**
什么时候 叔叔 萨米的 需要 - 男人 —

当山姆大叔需要人手的时候——

[ænd; ənd] ['niːdɪn] - - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And **needin** **'** **'** **em** **so** **much** **,**
和 需要 - - 呃 所以 很多 ,

而且我非常需要它们，

[aɪ] - [loʊz] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][ɑːn] [bɪl] ,
I **'** **lows** **how** **he** **can** **call** **on** **Bill** **,**
我 - 低 如何 他 能 称呼 在 账单 ,

我不知道他怎么能打电话给比尔，

[tuː; tə][help] - [ɪm] [lɪk] [ðem; ðəm] [dʌtʃ] .
To **help** **'** **im** **lick** **them** **Dutch** **.**
到 帮助 - 我是 舔 他们 荷兰语 .

帮他舔荷兰人。

[fɔːr; fər] ['priːtʃər] ['sez] : " [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt]
For **preacher** **sez** **:** **"** **God** **will** **protect**
为了 牧师 sez : " 上帝 将要 保护

牧师说："上帝会保护我们。"

[ˌem 'iː][aʊt][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [soʊ] , [ðen] , [baɪ] [hek] !
Me **out** **thar** **,** **"** **so** **,** **then** **,** **by** **Heck** **!**
我 出去 那里 , " 所以 , 然后 , 经过 赫克 !

我离开那里，"所以，该死！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][oʊ] . [keɪ] .
I **am** **all** **O** **.** **K** **.**
我 是 全部 哦 . K .

我一切都好

- [kɔ:z] - [aɪ][gɪts] [ɪn'ʃʊrd] ,
' **Cause** **yisterday** **I** **gits** **insured** **,**
- 原因 - 我 git 投保人 ,

因为昨天我买了保险，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tə'deɪ] .
And **jined** **the** **church** **today** **.**
和 - 这 教会 今天 .

今天加入了教会。

[ðə; ði]['peɪpər] - [loʊz] [ðə; ði] - [bæd] ,
The **paper** **'** **lows** **the** **fightin's** **bad** **,**
这 纸 - 低 这 - 坏的 ,

报纸上说战斗很激烈。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)l][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] —
As **awful** **as** **can** **be** **—**
作为 可怕 作为 能 是 —

糟糕透了——

['gʌnz][ə; eɪ] - ['rɔ:rɪn] - — [blʌd] [ə; eɪ] - ['floʊɪn] - —
Guns **a** **-** **roarin** **'** **—** **blood** **a** **-** **flowin** **'** **—**
枪支 一个 - 咆哮 - — 血 一个 - 流入 - —

枪声隆隆，鲜血四溅——

[ænd; ənd]['boʊts]['beləu] - [θɛt] [si:] .
And **boats** **belo** **'** **thet** **sea** **.**
和 船 下方 - 那个 海 .

还有海下的船只。

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] — [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] -
But **I'm** **ready** **—** **and** **I** **ain't** **a** **-** **feered**
但 我是 准备好 — 和 我 不是 一个 - 费德

但我已经准备好了——而且我一点也不害怕。

[tu:; tə][daɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [du:][gɪt][ˌem 'i:] .
To **die** **—** **if** **they** **do** **git** **me** **.**
到 死 — 如果 他们 做 git 我 .

如果他们抓到我，我就去死。

- [kɔ:z] [aɪ] [eint] [noʊ] [skʌŋk] ['slækər] ,
' **Cause** **I** **ain't** **no** **skunking** **slacker** **,**
- 原因 我 不是 不 臭鼬 懒汉 ,

因为我可不是个游手好闲的懒汉，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " ['dʒɔ:rdʒə] ['krækər] ,
If **I** **am** **a** **"** **Georgia** **cracker** **,**
如果 我 是 一个 " 乔治亚州 饼干 ,

如果我是一个“佐治亚州乡巴佬”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [hoʊm][noʊ] [mɔ:r] ,
" **And** **if** **I** **don't** **come** **home** **no** **more** **,**
" 和 如果 我 不 来 家 不 更多的 ,

“如果我再也回不来了，

[ðə; ði][wʊlf][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [dɔ:r] ,
The **wolf** **won't** **come** **to** **my** **house** **door** **,**
这 狼 惯于 来 到 我的 房子 门 ,

狼不会来我家门口。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,
I **am** **goin** **'** **when** **they** **say** **,**
我 是 去 - 什么时候 他们 说 ,

他们说什么时候走我就什么时候走。

- [kɔːz] - [aɪ][gɪts] [ɪn'ʃʊrd] ,
' Cause yisterday I gits insured ,
- 原因 - 我 git 投保人 ,

因为昨天我买了保险，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] .
And jined the church today .
和 - 这 教会 今天 .

今天加入了教会。

" [biːnz]
" BEANS
" 豆子

“豆子

" [ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['meni] [taʊnz] ,
" A dog there lived in many towns ,
" 一个 狗 那里 居住地 在 许多 城镇 ,

“那里的狗生活在很多城镇里，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['wʌndrəs] [waɪlz] ;
And he has wondrous wiles ;
和 他 有 奇妙的 诡计 ;

他诡计多端；

[hiː; hi] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
He travels in the Philippines ,
他 旅行 在 这 菲律宾 ,

他前往菲律宾旅行，

[ænd; ənd]['vɪzɪts] ['meni] [ailz] .
And visits many isles .
和 访问 许多 岛屿 .

并游览了许多岛屿。

" [juː'bɪkwɪtəs] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Ubiquitous " should be his name ,
" 无处不在 " 应该 是 他的 姓名 ,

他的名字应该叫“无处不在”。

['hiːz] [siːn] [soʊ] ['meni] [siːnz] ,
He's seen so many scenes ,
他是 已见 所以 许多 场景 ,

他见过太多场景了，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [frendz] [prɪ'fɜːr]
But all his soldier friends prefer
但 全部 他的 士兵 朋友们 更喜欢

但他所有的士兵朋友都更喜欢

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] : " [biːnz] " !
To call him simply : " Beans " !
到 称呼 他 简单地 : " 豆子 " !

直接叫他“豆子”就好！

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] , [fɜːrst] [klæs] ['pæsɪndʒər] ,
As a proper , first class passenger ,
作为 一个 恰当的 , 第一的 班级 乘客 ,

作为一名合格的一等舱乘客，

[ɪz] " [biːnz] " [neɪm] [ɑːn] ['ʃɪps] [lɔːg] ;
Is " Beans " name on ship's log ;
是 " 豆子 " 姓名 在 船的 日志 ;

船日志上是否写着“Beans”这个名字？

[juːd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pedɪgriːd] —
You'd think his name was pedigreed —
你会 思考 他的 姓名 曾是 血统纯正 —

你会觉得他的名字很有门路——

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] " [pʊts] [ɑːn][dɔːg] " !
The way he " puts on dog " !
这 方式 他 " 放置 在 狗 " !

他装狗的样子!

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [blʌd] [pʌp] ,
Yet he is not a full blood pup ,
然而 他 是 不是 一个 满的 血 小狗 ,

但他并非纯种幼犬,

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] " ['jeloʊ] [kɜːr] " :
But just a " yellow cur " :
但 只是 一个 " 黄色的 库尔 " :

但只是一只"黄狗":

[ə; eɪ] " ['nɜːrvi] - ['næti] ['dʒent(ə)lmən] " —
A " Nervy - Natty Gentleman " —
一个 " 紧张 - 纳蒂 绅士 " —

一位"神经质的绅士"——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌzi] [fɜːr] .
With all his fuzzy fur .
和 全部 他的 模糊 毛皮 .

他浑身毛茸茸的。

[hiː; hi] [tʃaʊ] [ə'waɪl] [æt; ət] [grænd] [aɪl] ;
He chows awhile at Grande Isle ;
他 杂食 一会儿 在 格兰德 小岛 ;

他在格兰德岛吃了一会儿饭;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] ,
And there he'll make a stay ,
和 那里 地狱 制作 一个 停留 ,

他将在那里停留一段时间。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['taɪərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mes] ;
Until he tires of their mess ;
直到 他 轮胎 的 他们的 混乱 ;

直到他厌倦了他们的混乱;

[ðen] ['prɑːmptli] [seɪlz] [ə'weɪ] .
Then promptly sails away .
然后 及时 帆 离开 .

然后立即扬帆远航。

['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] ['suːbik] [beɪ] ,
He'll take a boat down Subic Bay ,
地狱 拿 一个 船 向下 苏比克 湾 ,

他将乘船沿苏比克湾而下。

[tuː; tə][fɑːr][ɑ'lɔŋgəpoʊ] ,
To far Olongapo ,
到 远的 奥隆阿波 ,

远至奥隆阿波,

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [get] [mə'nɑːtənəs] ,
And when things get monotonous ,
和 什么时候 事物 得到 单调 ,

当事情变得单调乏味时,

[ðen] " [biːnz] " [ɪz][prɑːmpt] - [tuː; tə] - [goʊ] !
Then " Beans " is prompt - to - go !
然后 " 豆子 " 是 迅速的 - 到 - 去 !

那么"Beans"就可以立即出发了!

[hiː; hi][goʊz][ɔː(r)][tuː; tə] [kə'regidɔː] ,
He goes o'er to Corregidor ,
他 去 超过 到 科雷吉多 ,

他去了科雷吉多岛,

[ænd; ənd]['vɪzɪts] " [siː] . [ə; eɪ] . [siː] .
And visits " C . A . C .
和 访问 " C . 一个 . C .

并访问"CAC"

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] —
" And if he don't like visiting —
" 和 如果 他 不 喜欢 访问 —

"如果他不喜欢来访——"

[hiː; hi] ['mɪrli] [seɪlz][ðə; ði] [siː] !
He merely sails the sea !
他 仅仅 帆 这 海 !

他只是在海上航行而已!

[hiː; hi]['vɪzɪts][fɔːrt] [mə'kinli] ,
He visits Fort McKinley ,
他 访问 堡 麦金利 ,

他访问了麦金利堡,

[ænd; ənd][kə'viːteɪ] , [tuː] ;
And Cavite , too ;
和 甲米地 , 也 ;

还有卡维特;

[naʊ] , [wer] [biːnz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [fər'suːθ] ,
Now , where Beans has not been , forsooth ,
现在 , 在哪里 豆子 有 不是 到过 , 真的 ,

现在，在Beans没有去过的地方，的确如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['oʊnli] [nuː] .
I wish I only knew .
我 希望 我 仅有的 知道 .

我真希望自己知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] ,
I know that all the sailors ,
我 知道 那 全部 这 水手们 ,

我知道所有的水手,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒər][men]
And all the soldier men
和 全部 这 士兵 男人

还有所有的士兵

[duː][kɔːl][hɪm; ɪm] " [biːnz] , " [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm]
Do call him " Beans , " and love him
做 称呼 他 " 豆子 , " 和 爱 他

请叫他"豆子"，并爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]['dændi] [frend] .
For he is their dandy friend .
为了 他 是 他们的 花花公子 朋友 .

因为他是他们风度翩翩的朋友。

[hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

He	wags	his	tail	in	greeting	,
他	摇尾巴	他的	尾巴	在	问候	,

他摇着尾巴打招呼，

[ænd; ənd] [bɑːks] [æt; ət] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

And	barks	at	friends	with	joy	;
和	树皮	在	朋友们	和	喜悦	;

并高兴地向朋友们吠叫;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

But	when	his	ship's	a	-	sailing	,
但	什么时候	他的	船的	一个	-	帆船	,

但当他的船扬帆起航时，

[fɔːr; fər] [biːnz] , [its] [ʃɪp] - [ə; eɪ] - [hɔɪ] !

For	Beans	,	it's	Ship	-	A	-	hoy	!
为了	豆子	,	它是	船	-	一个	-	霍伊	!

对于 Beans 来说，那就是 Ship-A-hoy!

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] " [biːnz] " [oʊld] " [siː] - [dɔːg] ,

So	here's	to	"	Beans	"	old	"	Sea	-	dog	,
所以	这里是	到	"	豆子	"	老的	"	海	-	狗	,

所以，谨以此文致敬"豆子"老"水手"

" [huː] [lʌvz] [soʊ] [wel] [tuː; tə][roʊm] ;

"	Who	loves	so	well	to	roam	;
"	WHO	爱	所以	出色地	到	漫游	;

"谁如此喜爱四处游荡;

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn]

I	wish	he'd	try	to	settle	down
我	希望	他会	尝试	到	定居	向下

我希望他能试着安定下来。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

And	make	our	place	his	home	.
和	制作	我们的	地方	他的	家	.

让他把我们这里当成家。

[əd'vaɪs]

ADVICE
建议

建议

['betər] [stɑːrt][ɪn]['soʊldʒərɪŋ][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] ,

Better	start	in	soldiering	and	mind	your	P's	and	Q's	,
更好的	开始	在	参军	和	头脑	你的	P 的	和	问题	,

最好先从当兵做起，注意自己的言行举止。

[kʌt] [aʊt]['goʊɪŋ]['æbsənt][ænd; ənd] [iːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [buːz] ,

Cut	out	going	absent	and	ease	up	on	the	booze	,
切	出去	去	缺席的	和	舒适	向上	在	这	豪饮	,

减少旷工，并减少饮酒。

[dəunt] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [jʊə(r)] [ɑːn] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] ,

Don't	kick	because	,	you're	on	fatigue	,	but	mind	what	you	are	about	,
不	踢	因为	,	你是	在	疲劳	,	但	头脑	什么	你	是	关于	,

不要因为疲劳而胡乱踢腿，但要注意自己的言行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməri] [kɔːrt] [wɪl] [get][juː; jʊ]

For	the	Summary	Court	will	get	you
为了	这	概括	法庭	将要	得到	你

简易法庭会给你开罚单。

[ɪf]
if
如果

如果

[juː; jʊ]
you
你

你

[dəunt]
don't
不

不

[wɑːtʃ]
watch
手表

手表

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[dəunt][goʊ][ə; eɪ] - ['mɪsɪŋ] ['revəli] ; [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [tʃek] ,
Don't **go** **a** **-** **missing** **reveille** **;** **and** **be** **in** **bed** **by** **check** **,**
不 去 一个 - 丢失的 起床号 ; 和 是 在 床 经过 查看 ,

别错过起床号；到了起床时间就该上床睡觉了。

[dəunt] [bʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .
Don't **buck** **against** **the** **captain** **,** **or** **you'll** **get** **it** **in** **the** **neck** **.**
不 巴克 反对 这 队长 , 或者 你会 得到 它 在 这 脖子 .

不要违抗船长，否则你会挨揍。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] ['prɑːmptli] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʃaʊt] ,
Be **sure** **to** **turn** **out** **promptly** **when** **you** **hear** **the** **sergeant** **shout** **,**
是 当然 到 转动 出去 及时 什么时候 你 听到 这 军士 喊 ,

听到士官长喊叫时，务必立即集合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməri] [kɔːrt] [wɪl] [get][juː; jʊ]
For **the** **Summary** **Court** **will** **get** **you**
为了 这 概括 法庭 将要 得到 你

简易法庭会给你开罚单。

[ɪf]
if
如果

如果

[juː; jʊ]
you
你

你

[dəunt]
don't
不

不

[wɑːtʃ]
watch
手表

手表

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Because **you've** **got** **some** **service** **don't** **think** **you** **know** **it** **all** **,**
因为 你已经 得到 一些 服务 不 思考 你 知道 它 全部 ,

因为你获得了一些服务，但不要以为自己什么都懂。

[juːl] [get][jʊr; jər][ˈekstrəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ][kɔːl] .
You'll **get** **your** **extras** **just** **the** **same** **if** **you** **should** **miss** **a** **call** **.**
你会 得到 你的 额外 只是 这 相同的 如果 你 应该 错过 一个 称呼 .

即使您错过了电话，您仍然可以获得额外福利。

[teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hænd][juː; jʊ] [ˈwiːkli] .
Take **what** **they** **hand** **you** **weekly** **.**
拿 什么 他们 手 你 每周 .

接受他们每周给你的东西。

[dəunt][ˈgrʌmb(ə)l] , [fraʊn] [ɔːr] [paʊt] .
Don't **grumble** **,** **frown** **or** **pout** **.**
不 叽 , 皱眉 或者 噘 .

不要抱怨、皱眉或撅嘴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməri] [kɔːrt] [wɪl] [get][juː; jʊ]
For **the** **Summary** **Court** **will** **get** **you**
为了 这 概括 法庭 将要 得到 你

简易法庭会给你开罚单。

[ɪf]
if
如果

如果

[juː; jʊ]
you
你

你

[dəunt]
don't
不

不

[wɑːtʃ]
watch
手表

手表

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]
THE **SCENT** **OF** **THE** **COCOA**
这 香味 的 这 可可

可可的香气

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪnsens] ;
You **have** **heard** **of** **the** **ancient** **incense** **;**
你 有 听到 的 这 古老的 香 ;

你听说过古代的香料吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hɜːmən] [juːv] [riːd] ;
Of **the** **dew** **of** **Hermann** **you've** **read** **;**
的 这 露 的 赫尔曼 你已经 读 ;

你已经读过赫尔曼的露水;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]
You **have** **been** **told** **of** **the** **precious** **ointment**
你 有 到过 讲述 的 这 宝贵的 软膏

你已被告知那珍贵的药膏

[ðæt] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn] ['ɛərənz] [hed] ;
That **poured** **down** **on** **Aaron's** **head** **;**
那 倾倒 向下 在 亚伦的 头 ;

雨水倾泻而下，浇在了亚伦的头上;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,
But **tell** **me** **—** **with** **all** **your** **knowledge** **,**
但 告诉 我 — 和 全部 你的 知识 ,

但请你告诉我——以你全部的知识，

[jʊr; jər] ['θiːəri] , ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Your **theory** **,** **study** **and** **toil** **,**
你的 理论 , 学习 和 辛劳 ,

你的理论、研究和辛勤劳动，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl][ɔːr]['siːkwəl]
Have **you** **heard** **of** **an** **equal** **or** **sequel**
有 你 听到 的 一个 平等的 或者 续集

你听说过有同等水准的作品或续集吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt][ɔɪl] ?
To **the** **scent** **of** **the** **cocoanut** **oil** **?**
到 这 香味 的 这 椰子 油 ?

闻到椰子油的香味了吗?

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'pʌlsɪv] ,
At **first** **it** **is** **always** **repulsive** **,**
在 第一的 它 是 总是 丑恶 ,

起初总是令人反感的，

[meɪks] [juː; jʊ] [gæg] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːf][ɪn] [dɪ'sper] ;
Makes **you** **gag** **and** **back** **off** **in** **despair** **;**
制作 你 插科打诨 和 后退 离开 在 绝望 ;

令人作呕，绝望地退缩;

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] ,
But **when** **you've** **got** **the** **scent** **of** **the** **cocoa** **,**
但 什么时候 你已经 得到 这 香味 的 这 可可 ,

但当你闻到可可的香味时，

[dʒʌst][ə; eɪ] [sent] , [ə; eɪ] [mɪr] [wɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Just **a** **scent** **,** **a** **mere** **whiff** **in** **the** **air** **,**
只是 一个 香味 , 一个 仅仅 闻 在 这 空气 ,

只是一丝气味，空气中一丝若隐若现的气息。

[ðen] [jʊə(r)] [gɔːn] , [bɔɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [fər'evər] ,
Then **you're** **gone** **,** **boy** **,** **yes** **,** **and** **forever** **,**
然后 你是 已消失 , 男生 , 是的 , 和 永远 ,

然后你就走了，孩子，是的，永远地走了。

[(h)weər'eə][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][juː; jʊ] [meɪ] [roʊm] ;
Where'er **in** **this** **world** **you** **may** **roam** **;**
哪里 在 这 世界 你 可能 漫游 ;

无论你走到世界何处;

[wen] [juː; jʊ][wʌns][get][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

[juː; jʊ][fər'get][ɔːl][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][hoʊm] .

You	forget	all	the	precepts	of	home	.
你	忘记	全部	这	戒律	的	家	.

你忘记了所有家规。

[juː; jʊ][fər'get] [ðoʊz] [moʊst]['noʊb(ə)l] ['tiːtʃɪŋz]

You	forget	those	most	noble	teachings
你	忘记	那些	最多	高贵	教义

你忘记了那些最高尚的教诲。

[ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , ['tempərəns] [ænd; ənd] [truːθ]

Of	fortitude	,	temperance	and	truth
的	坚韧	,	节制	和	真相

坚韧、节制和真理

[wen] [juː; jʊ][wʌns][get][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] .

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa	.
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可	.

当你闻到可可的香味时。

[jʊə(r)] [gɔːn] , [bɔɪ] , [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'suːθ]

You're	gone	,	boy	,	gone	and	forsooth
你是	已消失	,	男生	,	已消失	和	真的

你走了，孩子，真的走了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd][ænd; ənd][straɪv][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

Though	you	try	hard	and	strive	to	recover	,
尽管	你	尝试	难的	和	努力	到	恢复	,

即使你努力尝试并力求康复，

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][æz; əz] [wel] ,

Pray	to	God	and	his	angels	as	well	,
祈祷	到	上帝	和	他的	天使	作为	出色地	,

要向上帝和他的天使们祈祷。

[ɪf] [juːv] [wʌns][gɑːt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

If	you've	once	got	the	scent	of	the	cocoa
如果	你已经	一次	得到	这	香味	的	这	可可

如果你曾经闻到过可可的香味

[jʊə(r)] ['destɪnd] — [jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɪz] [hel] .

You're	destined	—	your	future	is	Hell	.
你是	注定	—	你的	未来	是	地狱	.

你命中注定——你的未来是地狱。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd]

But	why	should	you	be	predestined
但	为什么	应该	你	是	命中注定

但你为何注定要被命运预定呢?

[baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔɪl] ?

By	the	scent	of	an	innocent	oil	?
经过	这	香味	的	一个	清白的	油	?

凭着无辜的油香?

[wen] [juː; jʊ][wʌns][get][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [tɔɪl]

No	more	can	you	break	from	its	toil
不	更多的	能	你	休息	从	它是	辛劳

你再也无法摆脱它的苦役了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['gæmblər][kæn; kən] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ventʃərz] ,

Than	a	gambler	can	break	from	his	ventures	,
比	一个	赌徒	能	休息	从	他的	风险投资	,

赌徒比任何人都更能从赌博中解脱出来。

[ðə; ðɪ] ['drʌŋkərd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪ] .

The	drunkard	turn	away	from	his	rye	.
这	酒鬼	转动	离开	从	他的	黑麦	.

醉汉转过身，不再理会他的黑麦面包。

[wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

[ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

The	longing	is	there	till	you	die	.
这	渴望	是	那里	直到	你	死	.

这种思念会伴随你一生。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl] ,

The	great	world	at	large	doesn't	know	all	,
这	伟大的	世界	在	大的	不	知道	全部	,

广袤的世界并非无所不知。

[ðə; ðɪ] ['gɪlti] [wʌnz] ['seldəm] [kən'fes]

The	guilty	ones	seldom	confess
这	有罪的	一个	很少	承认

有罪之人很少会坦白。

[wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

[wɑːftid] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] ['pæsɪŋ] [dres]

Wafted	up	from	the	bright	passing	dress
飘散	向上	从	这	明亮的	通过	裙子

从明亮的飘动连衣裙中飘来一阵风

[ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

That	their	thoughts	are	not	those	of	angels
那	他们的	想法	是	不是	那些	的	天使

他们的思想并非天使的思想

[swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [duː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] ,

Sweet	and	pure	as	the	dew	of	the	rose	,
甜的	和	纯的	作为	这	露	的	这	玫瑰	,

像玫瑰的露珠一样甜美纯洁，

[ðæt] [its] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['koʊkoʊ]

That	it's	not	just	the	scent	of	the	cocoa
那	它是	不是	只是	这	香味	的	这	可可

不仅仅是可可的香味

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

But	the	perquisite	that	with	it	goes	.
但	这	特权	那	和	它	去	.

但随之而来的还有一项额外福利。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər] ['daʊtf(ə)l] ,

There	are	times	when	the	righteous	are	doubtful	,
那里	是	时代	什么时候	这	正义	是	疑	,

即使是正直的人，有时也会产生怀疑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [noʊ][mæn] [dauts] .

There	are	times	when	no	man	doubts	.
那里	是	时代	什么时候	不	男人	疑虑	.

有些时候，没有人会怀疑。

[wen] [ju:; jʊ][wʌns] [get] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] [aʊts] ;

There's	a	man	and	his	conscience	at	outs	;
有	一个	男人	和	他的	良心	在	出局	;

有一个男人，他的良心受到了谴责；

['rekləs] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [dɪ'strʌkʃn] ,

Reckless	of	moral	destruction	,
鲁莽	的	道德	破坏	,

肆意破坏道德，

['fɪrləs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][peɪn] ,

Fearless	of	anguish	and	pain	,
无畏	的	痛苦	和	疼痛	,

无惧痛苦与悲伤，

[wen] [ju:; jʊ][wʌns] [get] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

When	you	once	get	the	scent	of	the	cocoa
什么时候	你	一次	得到	这	香味	的	这	可可

当你闻到可可的香味时

- [tɪz] [ðæt] [sent] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə'gen] .

'	Tis	that	scent	that	you	long	for	again	.
-	的	那	香味	那	你	长的	为了	再次	.

你渴望再次闻到那种香味。

[wʌn] [meɪ] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rient] ['glædli] ,

One	may	part	from	the	Orient	gladly	,
一	可能	部分	从	这	东方	乐意	,

人们或许会乐于与东方告别。

[frʌm; frəm][ɪts]['gɑ:rlɪk][ænd; ənd] ['doʊbi:] [ænd; ənd] [goʊts] ;

From	its	garlic	and	dhobie	and	goats	;
从	它是	蒜	和	dhobie	和	山羊	;

从大蒜、洗衣店和山羊；

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z] [wʌns][gɑ:t][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ]

But	if	he's	once	got	the	scent	of	the	cocoa
但	如果	他是	一次	得到	这	香味	的	这	可可

但如果他闻到了可可的香味.....

[æz; əz][hi:; hi][sɪts][ænd; ənd][ɪn] ['revəri] [doʊts] , —

As	he	sits	and	in	reverie	dotes	,	—
作为	他	坐着	和	在	遐想	点	,	—

他坐着，陷入沉思，——

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪl] [rɪ'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,

His	thoughts	will	revert	to	the	eastward	,
他的	想法	将要	恢复	到	这	向东	,

他的思绪将转向东方。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn]

To	the	land	of	yellow	and	brown
到	这	土地	的	黄色的	和	棕色的

前往黄褐色土地

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] ,

And	he	sighs	for	the	scent	of	the	cocoa	,
和	他	叹息	为了	这	香味	的	这	可可	,

他为可可的香气而叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːnə] [gaʊn] .

And	the	sight	of	a	pina	gown	.
和	这	视线	的	一个	菠萝	袍	.

还有一件羽绒服的景象。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr]

MEN	OF	THE	HOSPITAL	CORPS
男士	的	这	医院	兵团

医院兵团

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] ,

They	,	too	,	have	heard	the	drum	-	beat	,
他们	,	也	,	有	听到	这	鼓	-	打	,

他们也听到了鼓声。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [kɔːl] ,

They	follow	the	bugle's	call	,
他们	跟随	这	-	称呼	,

他们循着号角声而去，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [swɪft] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]

Those	who	are	swift	with	pity
那些	WHO	是	迅速	和	遗憾

那些心怀怜悯的人

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [breɪv] [men] [fɔːl] .

On	the	field	where	brave	men	fall	.
在	这	场地	在哪里	勇敢的	男人	落下	.

在勇士们倒下的战场上。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [buːm] [ɪz]['saɪlənt]

When	the	battle	boom	is	silent
什么时候	这	战斗	繁荣	是	沉默的

当战斗的轰鸣归于沉寂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['θʌndər] [daɪz] ,

And	the	echoing	thunder	dies	,
和	这	回声	雷	死亡	,

回荡的雷声渐渐消失。

[ðeɪ] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [red] ['sɑːd(ə)n]

They	haste	to	the	plain	,	red	sodden
他们	匆忙	到	这	清楚的	,	红色的	烂

他们急忙奔向那片平坦、泥泞的红色土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

With	the	blood	of	sacrifice	.
和	这	血	的	牺牲	.

用祭祀的鲜血。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [floʊts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

The	flag	that	floats	above	them
这	旗帜	那	浮标	多于	他们

他们头顶飘扬的旗帜

[ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][saɪn] ,

Is	**marked**	**with**	**a**	**crimson**	**sign**	**,**
是	标记	和	一个	赤红	符号	,

标有深红色标志，

[pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n]

Pledge	**of**	**a**	**great**	**compassion**
保证	的	一个	伟大的	同情

承诺怀有极大的同情心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪftɪd] [hɑːrt] [dɪ'vaɪn] .

And	**the**	**rifted**	**heart**	**divine**	**.**
和	这	裂谷	心	神圣的	.

以及那颗神圣的破碎之心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði]['bjuːgl]

And	**so**	**they**	**follow**	**the**	**bugle**
和	所以	他们	跟随	这	号角

于是，他们循着号角声而去。

[ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] - [kɔːl] ,

And	**heed**	**the**	**drumbeat's**	**call**	**,**
和	注意	这	-	称呼	,

听从鼓声的召唤，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['erənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['pɪti] : —

But	**their**	**errand**	**is**	**one**	**of**	**pity**	**:**	**—**
但	他们的	差事	是	一	的	遗憾	:	—

但他们此行的目的是表达怜悯：——

[ðeɪ] ['sʌkər] [ðə; ði][men] [huː] [fɔːl] .

They	**succor**	**the**	**men**	**who**	**fall**	**.**
他们	救助	这	男人	WHO	落下	.

他们救助倒下的人。

['gærɪsn] [laɪf]

GARRISON	**LIFE**
驻军	生活

驻军生活

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [weɪld] [ðə; ði]['praɪvət] ,

I	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**wailed**	**the**	**private**	**,**
我	想	到	去	家	,	哀嚎	这	私人的	,

“我想回家，”士兵哭喊道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['kɔːrpərəl][ðə; ði] [seɪm] ,

The	**sergeant**	**and**	**corporal**	**the**	**same**	**,**
这	军士	和	下士	这	相同的	,

中士和下士是一样的，

[fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] - - ,

For	**I'm**	**tired**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**the**	**hikin**	**'**	**,**
为了	我是	疲劳的	的	这	营	和	这	-	-	,

我已经厌倦了露营和徒步旅行。

[ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	**grub**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**game**	**.**
这	幼虫	和	这	休息	的	这	游戏	.

食物和游戏的其他部分。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ,

I'm	**willing**	**to**	**do**	**all**	**the**	**fightin**	**'**	**,**
我是	愿意的	到	做	全部	这	战斗	-	,

我愿意承担所有的战斗任务。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] ;
For **that** **is** **a** **game** **two** **can** **play** **;**
为了 那 是 一个 游戏 二 能 玩 ;

因为那是两个人都能玩的游戏;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] - [ɔːl][əˈloʊn] ,
But **I** **want** **to** **go** **home** **,** **for** **me** **goil's** **all** **alone** **,**
但 我 想 到 去 家 , 为了 我 - 全部 独自的 ,

但我想回家，因为我孤身一人。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
An **'** **I** **want** **to** **go** **home** **to** **-** **day** **.**
一个 - 我 想 到 去 家 到 - 天 .

我今天想回家。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈmɑːtʃt] - [tɪl][ˌem ˈiː] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkrækɪn] - ,
For **I've** **marched** **'** **til** **me** **throat** **was** **a** **-** **crackin** **'** **,**
为了 我已经 行军 - 直到 我 喉 曾是 一个 - 裂缝 - ,

因为我一路行军，直到喉咙都嘶哑了。

- [tɪl] [kreɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪŋk] ,
' **Til** **crazed** **for** **the** **want** **of** **a** **drink** **,**
- 直到 疯狂 为了 这 想 的 一个 喝 ,

直到因渴望喝酒而发疯，

[aɪv] [drɪld] - [tɪl][ˌem ˈiː] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbreɪkˌɪn] - ,
I've **drilled** **'** **til** **me** **back** **was** **a** **-** **breakin** **'** **,**
我已经 钻孔 - 直到 我 后退 曾是 一个 - 打破 - ,

我练到背都快断了，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
An **'** **I** **haven't** **had** **time** **to** **think** **.**
一个 - 我 还没有 有 时间 到 思考 .

我一直没时间思考。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [ʃer] [ʌv; əv] - - ,
And **I've** **had** **me** **share** **of** **policin** **'** **,**
和 我已经 有 我 分享 的 - - ,

我也当过不少警察，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ænd; ənd][aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [leɪ] ;
And **guard** **and** **I'm** **tired** **of** **me** **lay** **;**
和 警卫 和 我是 疲劳的 的 我 躺 ;

守卫着，我厌倦了躺着;

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] - [ɔːl][əˈloʊn] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
For **me** **goil's** **all** **alone** **,** **an** **'** **I** **want** **to** **go** **home** **,**
为了 我 - 全部 独自的 , 一个 - 我 想 到 去 家 ,

对我来说，女孩孤身一人，我想回家。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
An **'** **I** **want** **to** **go** **home** **to** **-** **day** **.**
一个 - 我 想 到 去 家 到 - 天 .

我今天想回家。

[duː] [ðeɪ] [hiːd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ][ɪn] [ˈgærɪsn] [laɪf] ?
Do **they** **heed** **us** **a** **-** **dying** **in** **garrison** **life** **?**
做 他们 注意 我们 一个 - 垂死 在 驻军 生活 ?

他们会听见我们这些在军营里奄奄一息的人的呼声吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
They **say** **it's** **the** **water** **and** **such** **,**
他们 说 它是 这 水 和 这样的 ,

他们说是水质之类的原因造成的。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [mɔ:r] [æpt] [its] [ðə; ði] - - ,

We	think	that	more	apt	it's	the	hikin	'	,
我们	思考	那	更多的	易于	它是	这	-	-	,

我们认为用"徒步旅行"来形容更为贴切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [eint] [mʌtʃ] ;

For	the	life	of	a	private	ain't	much	;
为了	这	生活	的	一个	私人的	不是	很多	;

普通士兵的生活并不美好;

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ,

But	we	know	we	can	fight	if	we	have	to	,
但	我们	知道	我们	能	斗争	如果	我们	有	到	,

但我们知道，必要时我们可以战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] ,

And	they	won't	have	to	show	us	the	way	,
和	他们	惯于	有	到	展示	我们	这	方式	,

他们无需为我们指路。

[bʌt; bət][ˌem 'i:] - [ɔ:l][ə'loʊn] , [æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,

But	me	goil's	all	alone	,	an	'	I	want	to	go	home	,
但	我	-	全部	独自的	,	一个	-	我	想	到	去	家	,

但我孤身一人，我想回家。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] .

An	'	I	want	to	go	home	to	-	day	.
一个	-	我	想	到	去	家	到	-	天	.

我今天想回家。

[ðə; ði] -

THE	PHILIPPINITIS
这	-

菲律宾炎

[maɪ] [frend] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][mə'nɪlə] ,

My	friend	,	have	you	heard	of	the	town	of	Manila	,
我的	朋友	,	有	你	听到	的	这	镇	的	马尼拉	,

我的朋友，你听说过马尼拉这座城市吗?

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑsig] ['rɪvər] ,

On	the	banks	of	the	Pasig	River	,
在	这	银行	的	这	帕西格	河	,

在帕西格河岸边，

[wer] [blu:mz] [ðə; ði][weɪt] - [ə'waɪl] ['flaʊər] [fer] ,

Where	blooms	the	wait	-	awhile	flower	fair	,
在哪里	花朵	这	等待	-	一会儿	花	公平的	,

等待片刻的花卉博览会在哪里举行?

[ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌm; səm][taɪm] ['ʌðər] " [sents] [ðə; ði] [er] ,

And	the	"	some	time	other	"	scents	the	air	,
和	这	"	一些	时间	其他	"	气味	这	空气	,

而"有时其他时候"的气息弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] - [goʊ] - ['i:zi] [groʊ] ?

And	the	soft	-	go	-	easy	grow	?
和	这	柔软的	-	去	-	简单的	生长	?

而温和的、容易养成的习惯呢?

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [wɒts] - [ðə; ði] - [ju:z] ,

It	lies	in	the	Valley	of	What's	-	the	-	use	,
它	谎言	在	这	谷	的	是什么	-	这	-	使用	,

它位于"有什么用"谷中，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [let] - [hɜ:r; hər] - [slaɪd] .

In	the	province	of	Let	-	her	-	slide	.
在	这	省	的	让	-	她	-	滑动	.

在"放她走"省。

[ðæt] [oʊld]['taɪərd] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['neɪtɪv] [ðer; ðər] ,

That	old	tired	feeling	is	native	there	,
那	老的	疲劳的	感觉	是	本国的	那里	,

那种疲惫感是与生俱来的。

[its] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstləs] [aɪ][dəunt] [ker] .

It's	the	home	of	the	listless	I	don't	care	.
它是	这	家	的	这	蔫	我	不	关心	.

这里是那些无精打采、漠不关心的人的家园。

[wer] [ðə; ði][pʊt] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:f][ə'baɪd] .

Where	the	Put	-	it	-	off	abide	.
在哪里	这	放	-	它	-	离开	遵守	.

拖延症盛行之地。

[ðə; ði] [i:st] [ɪz] -

THE	EAST	IS	A'CALLING
这	东方	是	-

东方在召唤

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [ə'lʊrɪŋ] ;

They	say	that	the	East	is	alluring	;
他们	说	那	这	东方	是	诱人	;

他们说东方充满魅力;

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [gri:n] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

The	balmy	green	isles	of	the	sea	.
这	芳香	绿色的	岛屿	的	这	海	.

温暖宜人的绿色海岛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][waɪld] ['splendər] [ə'ʃʊrɪŋ] ,

But	with	all	their	wild	splendor	assuring	,
但	和	全部	他们的	荒野	辉煌	保证	,

但它们狂野壮丽的景象令人叹为观止,

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

They	have	no	fascination	for	me	.
他们	有	不	魅力	为了	我	.

它们对我毫无吸引力。

[aɪ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] - ,

I	camped	with	the	boys	at	Siassi	,
我	露营	和	这	男孩们	在	-	,

我和男孩们在西亚西露营,

[wei] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestərd] [aɪl] ,

Way	down	in	that	sequestered	isle	,
方式	向下	在	那	隔离	小岛	,

在那个与世隔绝的小岛上,

[wer] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['læsi] ,

Where	the	garb	of	a	primitive	lassie	,
在哪里	这	外衣	的	一个	原始	恋人	,

原始少女的装束,

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [seɪv] [ə; eɪ][dʒi:] [strɪŋ] [ænd; ənd][smaɪl] .

Was	naught	save	a	gee	string	and	smile	.
曾是	零	节省	一个	哎呀	细绳	和	微笑	.

除了一个微笑和一根细绳,什么也没有。

[aɪ] [haikt] [ɔ:(r)][ðə; ði][hɔ:g][treɪlz][ʌv; əv]['həjləj] ,

I	hiked	o'er	the	hog	trails	of	Jolo	,
我	徒步旅行	超过	这	猪	小径	的	霍洛	,

我徒步走过了霍洛岛的野猪小径，

[ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] ,

In	the	blistering	rays	of	the	suns	,
在	这	起泡	射线	的	这	太阳	,

在烈日炙烤下，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld]['sævɪdʒ] [wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊloʊ] ,

As	the	wild	savage	wielding	his	bolo	,
作为	这	荒野	野蛮的	挥舞	他的	博洛	,

如同挥舞着砍刀的野蛮人，

[fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] .

Fell	beneath	the	onslaught	of	our	guns	.
费尔	下面	这	猛攻	的	我们的	枪支	.

倒在了我方的炮火之下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] , ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['næpsæk] ,

With	a	cartridge	belt	,	rifle	and	knapsack	,
和	一个	墨盒	腰带	,	步枪	和	背包	,

他带着弹药带、步枪和背包，

[aɪ] [træmp] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rə'vi:n] ,

I	tramped	through	the	wooded	ravine	,
我	践踏	通过	这	树木繁茂的	峡谷	,

我跋涉穿过树木繁茂的峡谷，

[ɑ:n][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:rd] [tæk] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

On	a	ration	of	hard	tack	and	bacon	,
在	一个	配给	的	难的	钉	和	熏肉	,

每日配给的食物只有硬饼干和培根。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɪg][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [kæn'ti:n] .

And	a	swig	from	a	rusty	canteen	.
和	一个	啜饮	从	一个	生锈的	食堂	.

然后从一个生锈的水壶里喝上一口。

[ɪn][,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:]['aɪlənd][soʊ] ['drɪri] ,

In	Mindanao	island	so	dreary	,
在	棉兰老岛	岛	所以	凄凉	,

在如此阴郁的棉兰老岛上，

[frʌm; frəm] [mɑ:ləbæŋ] [tu:; tə][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [hɪl] ,

From	Malabang	to	Hawaiian	hill	,
从	马拉邦	到	夏威夷	爬坡道	,

从马拉邦到夏威夷山，

['evər]['feɪθf(ə)l] [ðoʊ] ['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

Ever	faithful	though	footsore	and	weary	,
曾经	忠实	尽管	脚痛	和	厌倦	,

即使双脚酸痛疲惫，也始终忠诚不渝。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ][kræg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪl] .

I	shouldered	my	Krag	for	the	drill	.
我	肩部	我的	克拉格	为了	这	钻头	.

我扛着克拉格步枪进行训练。

[ɑ:n][ðə; ði]['aʊtpoʊst] [wen] [naɪt] ['da:kənd] [ɔ:(r)][ju: 'es]

On	the	outpost	when	night	darkened	o'er	us
在	这	前哨	什么时候	夜晚	变暗	超过	我们

在哨所，夜幕降临之时

[ə; eɪ][loʊn]['vɪdʒɪl][aɪ][kept] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,
A lone vigil I kept through the rain ,
一个 孤独 守夜 我 保留 通过 这 雨 ,

我独自一人在雨中守夜，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['mɔːrəuz] ,
And watched for the bloodthirsty Moros ,
和 观看 为了 这 嗜血 摩洛人 ,

还要提防嗜血的摩洛人。

[ðæt] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] ['desələt] ['keɪən] .
That prowled through the desolate cayan .
那 潜行 通过 这 荒凉 卡延 .

它潜伏在荒凉的卡延河中。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hæf][klæd][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ,
I have seen the half clad Filipino ,
我 有 已见 这 一半 覆膜 菲律宾人 ,

我见过衣着暴露的菲律宾人，

[ɪn][hɪz; ɪz]['naɪpə; 'niːpə] [θætʃt] [ʃæk] [ɪn][luː'zɔn] ,
In his nipa thatched shack in Luzon ,
在 他的 尼帕棕榈 茅草屋顶 窝棚 在 吕宋岛 ,

在吕宋岛他那间用尼帕棕榈叶搭建的小屋里，

[dis'pensiŋ] [ðə; ði]['tuːbə][ænd; ənd] ['binəu] ,
Dispensing the tuba and bino ,
分发 这 大号 和 双筒望远镜 ,

分发大号和双筒望远镜，

[ə'mɪdst]['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Amidst our gay laughter and song .
在……之中 我们的 同性恋 笑声 和 歌曲 .

在我们欢快的笑声和歌声中。

[æt; ət] [iːv] [ðə; ði] [braʊn] - [hjʊd] [ˌseɪnjə'riːtəz] ,
At eve the brown - hued senoritas ,
在 前夕 这 棕色的 - 有色 小姐们 ,

傍晚时分，那些肤色黝黑的少女们，

['stroʊld] ['liːʒərli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ,
Strolled leisurely over the green ,
漫步 悠闲 超过 这 绿色的 ,

悠闲地漫步在绿地上，

[ɪn] ['hɔblz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [kə'miːsəz] ,
In hobbles and gaudy camisas ,
在 跛行 和 艳丽的 衬衫 ,

穿着拖鞋和艳丽的衬衫，

[ðer; ðər] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [kwiːnz] ,
Their more loving than handsome queens ,
他们的 更多的 爱 比 英俊的 女王们 ,

她们是比美貌更慈爱的女王，

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] - ,
They may say the East is a'calling ,
他们 可能 说 这 东方 是 - ,

他们可能会说东方在召唤，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The picturesque isles of the sea ,
这 如画 岛屿 的 这 海 ,

风景如画的海岛，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][waɪld]['splendər] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ,
But with all their wild splendor enthralling ,
但 和 全部 他们的 荒野 辉煌 引人入胜 ,

但是，尽管它们狂野壮丽的景象令人着迷，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
They have no fascination for me .
他们 有 不 魅力 为了 我 .

它们对我毫无吸引力。

[tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
TELL YOUR TROUBLES TO THE CORPORAL OF THE GUARD
告诉 你的 麻烦 到 这 下士 的 这 警卫

把你遇到的麻烦告诉卫兵下士。

[ɪf] ['nʌmbər] [wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] ,
If number one you are walking ,
如果 数字 一 你 是 步行 ,

如果你是第一名，你正在走路，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:mræd] ['tɔ:kɪŋ] ,
And to a comrade talking ,
和 到 一个 同志 说 ,

而对于一位正在交谈的同志来说，

[waɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɔ:kɪŋ] ,
While around the country gawking ,
尽管 大约 这 国家 盯着看 ,

全国各地的人们都在围观，

['ki:pɪŋ] ['ni:ðər] [wɑ:tʃ] [nɔ:r][wɔ:rd] ,
Keeping neither watch nor ward ,
保持 两者都不 手表 也不 病房 ,

既不监视也不警戒，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [ˌʌnsə'lu:tɪd] ,
And an officer unsaluted ,
和 一个 官 未敬礼 ,

一名军官未敬礼，

[swɛəz] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [pə'lu:tɪd] ,
Swears at you with voice polluted ,
发誓 在 你 和 嗓音 受污染的 ,

他用污秽的声音咒骂你，

[tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Tell your troubles to the Corporal of the Guard .
告诉 你的 麻烦 到 这 下士 的 这 警卫 .

把你遇到的麻烦告诉卫兵下士。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
If you are at the bridge of Spain ,
如果 你 是 在 这 桥 的 西班牙 ,

如果你在西班牙大桥，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['leɪdi][veɪn] —
And a foreign lady vain —
和 一个 外国的 女士 徒劳 —

还有一位虚荣的外国女士——

[waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn]
While a native with a rein
尽管 一个 本国的 和 一个 缰绳

而一个本地人则牵着缰绳

['dʒɜ:ks][ðə; ði] ['skɪni] ['poʊni][hɑ:rd] ,
Jerks **the** **skinny** **pony** **hard** **,**
混蛋 这 瘦骨嶙峋的 小马 难的 ,

猛地拽了一下那匹瘦小的马，

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] [ju:l] [tɜ:rn] ,
When **to** **her** **aid** **you'll** **turn** **,**
什么时候 到 她 援助 你会 转动 ,

当你转身帮助她时，

[tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Tell **your** **troubles** **to** **the** **Corporal** **of** **the** **Guard** **.**
告诉 你的 麻烦 到 这 下士 的 这 警卫 .

把你遇到的麻烦告诉卫兵下士。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skɒltə] ['poʊstɪd] ,
If **on** **the** **Escolta** **posted** **,**
如果 在 这 埃斯科尔塔 发布 ,

如果在 Escolta 上发布，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][jʊr; jər] [bæk] [hæz; həz] ['roʊstɪd] ,
And **the** **sun** **your** **back** **has** **roasted** **,**
和 这 太阳 你的 后退 有 烤 ,

你的后背被太阳晒得火辣辣的。

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃi:ftən] ['boʊstɪd]
And **rebel** **chieftain** **boasted**
和 反叛 头目 吹嘘

叛军首领吹嘘道

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ju:; jʊ][hɪz; ɪz][kɑ:rd] —
As **he** **handed** **you** **his** **card** **—**
作为 他 递交 你 他的 卡片 —

他递给你名片时——

[ðæt] [hi:; hi] [su:n] [wʊd] [kli:n] [ju:; jʊ] [aʊt]
That **he** **soon** **would** **clean** **you** **out**
那 他 很快 会 干净的 你 出去

他很快就会把你洗劫一空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵之歌：士兵生涯的阳(Rhymes of the Rookies Sunny Side of Soldier)

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['duːiːz] [fliːt] [tuː; tə][raʊt] ,
And **put** **your** **Dewey's** **fleet** **to** **rout** **,**
和 放 你的 杜威 舰队 到 路线 ,

让你的杜威舰队溃败吧!

[tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Tell **your** **troubles** **to** **the** **Corporal** **of** **the** **Guard** **.**
告诉 你的 麻烦 到 这 下士 的 这 警卫 .

把你遇到的麻烦告诉卫兵下士。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] ,
If **to** **the** **canteen** **you** **are** **sent** **,**
如果 到 这 食堂 你 是 发送 ,

如果你被派往食堂，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [freɪm] [wɪð; wɪθ][θɜːrst][ɪz][rent] ,
And **your** **frame** **with** **thirst** **is** **rent** **,**
和 你的 框架 和 口渴 是 租 ,

而你因渴求而疲惫不堪，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪts] [druːpt] [ænd; ənd][bent] ,
And **your** **spirits** **drooped** **and** **bent** **,**
和 你的 烈酒 下垂 和 弯曲 ,

你们的士气低落，垂头丧气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['bɑːt(ə)l] - [kreɪzd] —
And **the** **soldiers** **and** **the** **sailors** **bottle** **-** **crazed** **—**
和 这 士兵 和 这 水手们 瓶子 - 疯狂 —

士兵和水手们都喝得酩酊大醉——

[ɔːl][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [fɪziz] [kuːl] ,
All **are** **drinking** **fizzes** **cool** **,**
全部 是 喝 嘶嘶 凉爽的 ,

大家都在喝冰镇气泡饮料，

[duː][nɑːt] [reɪv] [ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [fuːl] ,
Do **not** **rave** **and** **act** **the** **fool** **,**
做 不是 锐舞 和 行为 这 傻子 ,

不要胡言乱语，也不要做出愚蠢的行为。

[tel] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Tell **your** **troubles** **to** **the** **Corporal** **of** **the** **Guard** **.**
告诉 你的 麻烦 到 这 下士 的 这 警卫 .

把你遇到的麻烦告诉卫兵下士。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][get] ,
If **you** **should** **a** **bottle** **get** **,**
如果 你 应该 一个 瓶子 得到 ,

如果你应该得到一瓶，

[noʊ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [biːt] ,
No **matter** **on** **which** **beat** **,**
不 事情 在 哪个 打 ,

无论在哪个节拍上，

[ɔːr][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [swiːt] [tuː; tə] [iːt] ,
Or a morsel sweet to eat ,
或者 一个 小块 甜的 到 吃 ,

或者一小块甜点吃，

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [taɪmz] [soʊ][hɑːrd] ;
In the dreary times so hard ;
在 这 凄凉 时代 所以 难的 ;

在如此艰难的阴郁时期；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] —
You will find a friend to share it —
你 将要 寻找 一个 朋友 到 分享 它 —

你会找到朋友一起分享的——

[kɔːl] ['prɑːmptli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
Call promptly for the Corporal of the Guard .
称呼 及时 为了 这 下士 的 这 警卫 .

立即呼叫卫兵下士。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs]
GENERAL ORDERS OF THE KITCHEN POLICE
一般的 订单 的 这 厨房 警察

厨房警察总则

[maɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] : [wʌn] .
My General Orders are : 1 .
我的 一般的 订单 是 : 1 .

我的总体命令如下：1.

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [spʌdz] [ænd; ənd][ɔːl]['greɪvi][ɪn] [vjuː] .
To take charge of these spuds and all gravy in view .
到 拿 收费 的 这些 土豆 和 全部 肉汁 在 看法 .

负责照看这些土豆和所有肉汁。

[ˌtuː'tuː] . [dɪʃ] [slʌm] [ɪn][ə; eɪ]['mɪləteri] ['mænər] ;
2 . Dish slum in a military manner ;
2 . 盘子 贫民窟 在 一个 军队 方式 ;

2. 以军事化的方式处理贫民窟；

['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [miːt] [bɔːlz] [ðæt] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] .
keeping on the alert and observing all meat balls that go within sight or hearing .
保持 在 这 警报 和 观察 全部 肉 球 那 去 之内 视线 或者 听力 .
[θriː] .
3 .
3 .

保持警惕，观察所有出现在视线或听觉范围内的肉丸。3.

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['eni] ['praɪvət][ɔːr][nɑːn] - [kɑːm] [huː] [æsks][fɔːr; fər] [θɜːrd] . [fɔːr] .
To report any private or non - com who asks for thirds . 4 .
到 报告 任何 私人的 或者 非 - com WHO 问 为了 三分之一 . 4 .

举报任何要求第三方介入的私人或非商业人士。4.

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
To receive ,
到 收到 ,

接收，

[trænz'mɪt][ænd; ənd][ə'beɪ][ɔ:l]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ]

transmit	and	obey	all	orders	from	and	allow	myself	to	be	relieved	by
发送	和	服从	全部	订单	从	和	允许	我	到	是	松了口气	经过

[ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt] ,

the	Mess	Sergeant	,
这	混乱	军士	,

传达并服从军士长的所有命令，并允许军士长接替我的职务。

[fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [kʊks] ['oʊnli] . [faɪv] .

first	and	second	cooks	only	.	5	.
第一的	和	第二	厨师	仅有的	.	5	.

仅限第一厨师和第二厨师。5.

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['oʊnli] [wen] ['prɑ:pərli] [rɪ'li:vd] . [sɪks] .

To	quit	the	coffee	only	when	properly	relieved	.	6	.
到	辞职	这	咖啡	仅有的	什么时候	适当地	松了口气	.	6	.

只有在感觉完全康复后才能停止喝咖啡。6.

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][kɔ:lz][fɔ:r; fər] " ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] . ['sɛvən] .

To	repeat	all	calls	for	"	seconds	"	from	the	dining	room	.	7	.
到	重复	全部	呼叫	为了	"	秒	"	从	这	用餐	房间	.	7	.

7. 重复餐厅所有“再来一份”的呼叫。

[tu:; tə][hoʊld][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [hu:] [æsks][fɔ:r; fər]['ʌnjənz] . [eɪt] .

To	hold	conversation	with	no	one	who	asks	for	onions	.	8	.
到	抓住	对话	和	不	一	WHO	问	为了	洋葱	.	8	.

8. 如果有人要洋葱，就不要跟他/她说话。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [kʊks] [tə'bækoʊ][ɔ:r] [bu:z] . [naɪn] .

To	allow	no	one	to	pass	the	cooks	tobacco	or	booze	.	9	.
到	允许	不	一	到	经过	这	厨师	烟草	或者	豪饮	.	9	.

不允许任何人将烟草或酒水传递给厨师。9.

[tu:; tə] [sə'lu:t] [ɔ:l] [slʌm] [nɑ:t] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]['oʊvərkoʊt] . - .

To	salute	all	slum	not	incased	in	an	overcoat	.	10	.
到	礼炮	全部	贫民窟	不是	封装	在	一个	大衣	.	-	.

向所有没有被大衣包裹的贫民窟居民致敬。10.

[ɪn] ['eni] [keɪs] [nɑ:t] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [kʊk] . - .

In	any	case	not	covered	by	instructions	call	the	first	cook	.	11	.
在	任何	案件	不是	涵盖	经过	指示	称呼	这	第一的	厨师	.	-	.

如果说明书中没有涵盖任何情况，请联系第一位厨师。11.

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊl] . - .

In	case	of	fire	take	out	the	ashes	and	get	a	bucket	of	coal	.	12	.
在	案件	的	火	拿	出去	这	灰烬	和	得到	一个	桶	的	煤炭	.	-	.

如果发生火灾，请取出灰烬并准备一桶煤炭。12.

[bɪ'twi:n] ['revəli] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [tɜ:rn][aʊt][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

Between	reveille	and	retreat	turn	out	the	cook	and	the	cook's	police	for	all
之间	起床号	和	撤退	转动	出去	这	厨师	和	这	库克的	警察	为了	全部

['ɑ:bdʒekts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][slʌm] ,

objects	found	in	the	slum	,
对象	成立	在	这	贫民窟	,

在起床号和降班号之间，把厨师和厨师的手下全部抓起来，搜查贫民窟里发现的所有物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bedbʌgz] , ['lɪzərdz] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bɪl]

such	as	bedbugs	,	lizards	,	cockroaches	,	snakes	and	other	insects	not	on	the	bill
这样的	作为	臭虫	,	蜥蜴	,	蟑螂	,	蛇	和	其他	昆虫	不是	在	这	账单

[ʌv; əv] [fer] .

of	fare	.
的	票价	.

例如臭虫、蜥蜴、蟑螂、蛇和其他不在菜单上的昆虫。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɑːr] . [juː] . ['hʌŋgri] :
BY **ORDER** **OF** **GENERAL** **R** **.** **U** **.** **HUNGRY** **:**
经过 命令 的 一般的 拉 . U . 饥饿的 :

奉鲁·亨格里将军之命:

- [spʌd] ,
Peelem **Spud** **,**
- 土豆 ,

皮勒姆土豆

[kə'mændɪŋ] ['kɪtʃɪn] [pə'liːs] [brɪ'geɪd] .
Commanding **Kitchen** **Police** **Brigade** **.**
指挥 厨房 警察 旅 .

指挥厨房警察旅。

[ə'fɪʃ(ə)l] :
OFFICIAL **:**
官方的 :

官方的:

[oʊ] . [juː] . ['miːtbɔːl] ,
O **.** **U** **.** **Meatball** **,**
哦 . U . 肉丸 ,

OU肉丸,

['meɪdʒər] , 3rd [kʊk] [kɔːr] ,
Major **,** **3rd** **Cook** **Corps** **,**
主要的 , 3rd 厨师 兵团 ,

少校,第三炊事队

[brɪ'geɪd] ['ædʒʊtənt] .
Brigade **Adjutant** **.**
旅 副官 .

旅部副官。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɔːrhed] ?
IS **HE** **A** **SOREHEAD** **?**
是 他 一个 头疼 ?

他是个脾气暴躁的人吗?

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sɪks] ['hʌndrəd] ,
You've **heard** **of** **the** **famous** **six** **hundred** **,**
你已经 听到 的 这 著名的 六 百 ,

你听说过著名的六百人队吗?

[huː] [æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə] [fel] ;
who **at** **Balaklava** **fell** **;**
WHO 在 巴拉克拉瓦 跌倒 ;

在巴拉克拉瓦战役中阵亡的是谁?

[huː] [tʃɑːrdʒd] [laɪk] ['dɛθs] [ə'vɛndʒərz] [streɪt]
Who **charged** **like** **death's** **avengers** **straight**
WHO 带电 喜欢 死亡人数 复仇者联盟 直的

谁像死神的复仇者一样直冲而来

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .
into **the** **mouth** **of** **hell** **.**
进入 这 嘴 的 地狱 .

进入地狱之口。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [diːdz] [ˌʌn'sʌŋ] , [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ;
But **there's** **deeds** **unsung** **,** **unheard** **of** **;**
但 有 契约 无名英雄 , 闻所未闻 的 ;

但还有一些不为人知、鲜为人知的事迹;

[breɪv] [diːdz] [gɔːn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ,
brave **deeds** **gone** **by** **unseen** **,**
勇敢的 契约 已消失 经过 看不见 ,

英勇事迹无人知晓，

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [toʊld][ɪn]
Just **listen** **to** **the** **tale** **of** **a** **soldier** **,** **told** **in**
只是 听 到 这 故事 的 一个 士兵 , 讲述 在

听听这个士兵讲述的故事吧。

[ɔːt] [ˌθɜːr'tiːn] .
ought **thirteen** **.**
应该 十三 .

应该十三岁。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑːrmi][fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [gruːp] .
Part **of** **the** **Colonial** **Army** **for** **duty** **in** **the** **Philippine** **group** **.**
部分 的 这 殖民 军队 为了 责任 在 这 菲律宾 团体 .

隶属于殖民地军队，在菲律宾部队服役。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][gɪŋk] [ðæt] [sent][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːp] [ðə; ði] [luːp] .
If **I** **had** **the** **gink** **that** **sent** **me** **I** **sure** **would** **make** **him** **loop** **the** **loop** **.**
如果 我 有 这 家伙 那 发送 我 我 当然 会 制作 他 环形 这 环形 .

如果我有派我来的那股劲儿，我肯定会让他吃尽苦头。

['aʊər; ɑːr]['vælər][ɪz] ['testɪd] ['deɪli] .
Our **valor** **is** **tested** **daily** **.**
我们的 勇气 是 测试 日常的 .

我们的勇气每天都受到考验。

[wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] [hiːt] .
We **fight** **the** **mosquitos** **and** **heat** **.**
我们 斗争 这 蚊子 和 热 .

我们与蚊虫和酷暑作斗争。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gʌ] - ['gʌ] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld]['mɑːrkɪt] [striːt] .
The **country** **is** **fine** **for** **a** **Gu** **-** **Gu** **,** **but** **I** **long** **for** **old** **Market** **Street** **.**
这 国家 是 美好的 为了 一个 顾 - 顾 , 但 我 长的 为了 老的 市场 街道 .

这个国家对Gu-Gu来说还不错，但我怀念老市场街。

[ðə; ði]['haɪkɪŋ][ɪz][faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ] [fɪl] [ʌp]
The **hiking** **is** **fine** **for** **a** **soldier** **,** **you** **fill** **up**
这 远足 是 美好的 为了 一个 士兵 , 你 充满 向上

对士兵来说，徒步旅行挺好的，你会感到疲惫。

[ɑːn] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
on **dust** **on** **the** **road** **,**
在 灰尘 在 这 路 ,

路上的尘土，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['stʌmək] [meɪks] [juː; jʊ]
And **to** **eat** **on** **a** **dusty** **stomach** **makes** **you**
和 到 吃 在 一个 尘土飞扬 胃 制作 你

在满是灰尘的胃上吃饭会让你.....

[fiːl] [laɪk] ['eni] [toʊd] .
feel **like** **any** **toad** **.**
感觉 喜欢 任何 蟾蜍 .

感觉自己像只癞蛤蟆。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] [ɪn'lɪstmənt] ,
You **may** **talk** **of** **a** **seven** **-** **year** **enlistment** **,**
你 可能 讲话 的 一个 七 - 年 征募 ,

你可以谈谈七年的服役期，

[gɑːd][help][ˌem 'iː][get] [ðɪs] [wʌn][ɪn] ,

God	help	me	get	this	one	in	,
上帝	帮助	我	得到	这	一	在	,

上帝保佑我能把这个投进去。

[wen] [juː; jʊ][duː][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

When	you	do	one	on	the	Archipelago	,
什么时候	你	做	一	在	这	群岛	,

当你在群岛上做一件事时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] .

you	will	never	be	free	from	sin	.
你	将要	绝不	是	自由的	从	罪	.

你永远无法摆脱罪恶。

[ðeɪ] [wɜːrk][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

They	work	you	from	morning	till	evening	.
他们	工作	你	从	早晨	直到	晚上	.

他们让你从早忙到晚。

[ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

They've	got	you	,	there's	no	pulling	out	.
他们有	得到	你	,	有	不	拉	出去	.

他们已经控制了你，你无法脱身。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [oʊld]['taɪmər] ,

Can	you	blame	us	for	drinking	,	old	timer	,
能	你	责备	我们	为了	喝	,	老的	定时器	,

老兄，你能怪我们喝酒吗?

[noʊ] [tʃæns] , [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][skaʊt] .

no	chance	,	here's	to	you	,	old	scout	.
不	机会	,	这里是	到	你	,	老的	侦察	.

没戏了，敬你一杯，老童子军。

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd]

Our	troubles	may	be	all	imaginary	and
我们的	麻烦	可能	是	全部	假想	和

我们的烦恼或许都是想象出来的，

[kɔːzd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ,

caused	by	too	much	sun	,
导致	经过	也	很多	太阳	,

由日晒过多引起

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn]

But	how	much	imagining	is	called	for	in
但	如何	很多	想象	是	称为	为了	在

但是，这需要多少想象力呢?

[ðə; ði][wɔːr] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [fʌn] .

the	war	games	they	play	for	fun	.
这	战争	游戏	他们	玩	为了	乐趣	.

他们玩的游戏只是为了娱乐。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [gɑːd] ,

I	try	to	do	all	they	require	me	,	but	,	God	,
我	尝试	到	做	全部	他们	要求	我	,	但	,	上帝	,

我努力完成他们要求我做的一切，但是，天哪，

[huː] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] ?

who	can	do	all	that	?
WHO	能	做	全部	那	?

谁能做到这一切?

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] [meɪd] [huː] [kæn; kən] [ə'beɪ] [ɔːl]

The	man	is	not	made	who	can	obey	all
这	男人	是	不是	制成	WHO	能	服从	全部

能服从一切的人，并非天生的英雄。

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][kɔːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

orders	of	a	man	with	a	gold	cord	on	his	hat	.
订单	的	一个	男人	和	一个	金子	绳索	在	他的	帽子	.

一个头戴金绳帽的男人的命令。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ðeɪ] [dəunt]

Some	are	better	than	others	,	they	don't
一些	是	更好的	比	其他的	,	他们	不

有些比其他的好，它们之间没有区别。

[fiːl] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

feel	the	polish	and	such	,
感觉	这	抛光	和	这样的	,

感受一下抛光效果之类的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n] — [ðeɪl] [get]

But	I've	learned	my	lesson	—	they'll	get
但	我已经	学习	我的	课	—	他们会	得到

但我已经吸取了教训——他们会得到

[juː; jʊ][ɪn] [dʌtʃ] .

you	in	dutch	.
你	在	荷兰语	.

你（荷兰语）

[dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm][ə; eɪ] ['sɔːrhed]

Don't	think	for	a	minute	I'm	a	sorehead
不	思考	为了	一个	分钟	我是	一个	头疼

别以为我是个死板无趣的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər][bɑːb] ,

because	I	am	in	for	bob	,
因为	我	是	在	为了	鲍勃	,

因为我支持鲍勃，

[maɪ] ['mʌslz] ['ʃʊr] [gɑːt][hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

My	muscles	shure	got	hard	in	the	army	;
我的	肌肉	舒尔	得到	难的	在	这	军队	;

我在军队里练得肌肉都硬了;

[aɪ][kæn; kən][diː] — — !

I	can	d	—	—	!
我	能	d	—	—	!

我可以——!

['iːzi] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] .

easy	get	a	job	.
简单的	得到	一个	工作	.

很容易找到工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [wʊd]

And	if	some	time	,	in	the	future	,	I	would
和	如果	一些	时间	,	在	这	未来	,	我	会

如果将来某个时候，我会

[heɪt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] ,

hate	someone	to	think	me	a	friend	,
恨	某人	到	思考	我	一个	朋友	,

讨厌别人把我当朋友。

[aɪl] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [gʊd]

I'll	advise	him	to	enlist	in	the	army	,	good
患病的	建议	他	到	入伍	在	这	军队	,	好的

我会建议他参军，好。

[naɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃʊr] [ɪz][hɪz; ɪz][end] .

night	,	I	know	that	sure	is	his	end	.
夜晚	,	我	知道	那	当然	是	他的	结尾	.

夜幕降临，我知道那一定是他的结局。

['fʌnstən]

FUNSTON
芬斯顿

芬斯顿

['nevər] ['eni] [staɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Never	any	style	about	him	,
绝不	任何	风格	关于	他	,

他一点风格都没有。

[nɑ:t][ɪm'poʊzɪŋ][ɑ:n] [pə'reɪd] ,

Not	imposing	on	parade	,
不是	气势磅礴	在	游行	,

不抢夺游行队伍，

['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [hə'roʊɪk] ,

Couldn't	make	him	look	heroic	,
不能	制作	他	看	英勇	,

没办法把他塑造成英雄形象。

[wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv]['goʊldən][breɪd] .

With	no	end	of	golden	braid	.
和	不	结尾	的	金的	编织	.

一条没有尽头的金色辫子。

['fɪgjər] [sɔ:rt][oʊ] - [staʊt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] ,

Figure	sort	o	'	stout	and	dumpy	,
数字	种类	o	-	肥硕	和	矮胖	,

身材略显矮胖，

[her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [kaɪnd][ʌv; əv] [red] ,

Hair	and	whiskers	kind	of	red	,
头发	和	胡须	种类	的	红色的	,

头发和胡须呈红色，

[bʌt; bət]['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

But	he's	always	moving	forward	,
但	他是	总是	移动	向前	,

但他始终在前进。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ə'hed] .

When	there's	trouble	on	ahead	.
什么时候	有	麻烦	在	前方	.

当前方有危险时。

[faɪv] [fʊt] [faɪv] , [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

Five	foot	five	,	of	nerve	and	daring	,
五	脚	五	,	的	神经	和	大胆	,

身高五英尺五英寸，胆识过人，胆识过人。

[aɪz] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] ['sti:li] [braɪt] ,

Eyes	pale	blue	,	and	steely	bright	,
眼睛	苍白	蓝色的	,	和	钢铁般的	明亮的	,

眼睛呈浅蓝色，目光炯炯有神。

[nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][mæn][ɔːr]['dev(ə)l] ,
Not afraid of man or devil ,
不是 害怕的 的 男人 或者 魔鬼 ,

无所畏惧，既不怕人也不怕魔鬼。

[ðæt] [ɪz] ['fʌnstən] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
That is Funston in a fight .
那 是 芬斯顿 在 一个 斗争 .

那是芬斯顿在战斗。

['faɪtɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['tɑːdl] ,
Fighting since he learned to toddle ,
斗争 自从 他 学习 到 蹒跚学步 ,

他从蹒跚学步起就开始打架，

['soʊldʒər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,
Soldier since he got his growth ,
士兵 自从 他 得到 他的 生长 ,

自从他长大成人后，他就成为了一名士兵。

[noʊz] [ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
Knows the Spaniard and the savage ,
知道 这 西班牙人 和 这 野蛮的 ,

了解西班牙人和野蛮人，

[fɔːr; fər]['hiːz] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɪkt] - [ɪm][bəuθ] ,
For he's fought and licked ' em both ,
为了 他是 战斗 和 舔过 - 呃 两个都 ,

因为他已经和他们两个都交过手，而且都打败了他们。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɪgjər][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] ,
Not much figure in the ball room ,
不是 很多 数字 在 这 球 房间 ,

舞厅里没什么人物，

[nɑːt] [mʌtʃ] [hænd][æt; ət] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] ,
Not much hand at breaking hearts ,
不是 很多 手 在 打破 心 ,

他不太擅长伤人心，

['rɑːt(ə)n] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][ə'pɑːloʊ] ,
Rotten ringer for Apollo ,
烂 铃声 为了 阿波罗 ,

拙劣的阿波罗模仿者，

[bʌt; bət] [raɪt] [θɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrts] ;
But right thing when something starts ;
但 正确的 事物 什么时候 某物 开始 ;

但当事情开始时，这是正确的做法；

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][breɪnz][ænd; ənd] ['mʌslz] ,
Just a bunch of brains and muscles ,
只是 一个 束 的 大脑 和 肌肉 ,

不过是一堆大脑和肌肉而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sʌmhaʊ]
But you always feel somehow
但 你 总是 感觉 不知何故

但你总会觉得……

[ðæt] ['hiːl] [get] [wʌt] [hiː; hi][goʊz]['æftər] ,
That he'll get what he goes after ,
那 地狱 得到 什么 他 去 后 ,

他终将得到他想要的。

[wen] [hi:; hi]['mɪksɪz][ɪn][ə; eɪ][roʊ] .

When	he	mixes	in	a	row	.
什么时候	他	混合	在	一个	排	.

当他连续搅拌时。

['waɪlər] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Weyler	found	out	all	about	him	,
韦勒	成立	出去	全部	关于	他	,

韦勒把他的一切都查了个底朝天。

[set] [ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Set	a	price	upon	his	head	;
放	一个	价格	之上	他的	头	;

悬赏捉拿他;

[ɑ:gw:nɑ:ldoʊz] ['kræfti] ['wɒrɪrz]

Aguinaldo's	crafty	warriors
阿吉纳尔多的	狡猾	战士

阿奎纳尔多的狡猾战士

['nɪrli] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] .

Nearly	filled	him	full	of	lead	.
几乎	已填	他	满的	的	带领	.

几乎把他打成了筛子。

['jeloʊ] [men] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

Yellow	men	and	yellow	fever	,
黄色的	男人	和	黄色的	发烧	,

黄种人和黄热病

[traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

Tried	to	cut	off	his	career	;
尝试	到	切	离开	他的	职业	;

试图断送他的职业生涯;

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [fɜ:rst] [hɪt] [ðə; ði] [wɔ:r] [treɪl] ,

But	since	he	first	hit	the	war	trail	,
但	自从	他	第一的	打	这	战争	踪迹	,

但自从他第一次踏上征程以来,

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [slɪpt] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	has	never	slipped	a	year	.
他	有	绝不	滑倒了	一个	年	.

他从未出现过任何下滑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

And	the	heart	of	all	the	nation
和	这	心	的	全部	这	国家

以及整个国家的心脏

['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [θrɑ:b] ,

Gives	a	patriotic	throb	,
给予	一个	爱国	搏动	,

激起一股爱国情怀,

[æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['kænzəs] ['fʌnstən]

At	the	news	that	Kansas	Funston
在	这	消息	那	堪萨斯州	芬斯顿

堪萨斯州芬斯顿的消息

[hæz; həz] [ə'gen] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .

Has	again	gone	on	the	job	.
有	再次	已消失	在	这	工作	.

又去上班了。

[jɪr] - [ɪn] [tʃɪ'wɑːwə]
YEAR 2016 IN CHIHUAHUA
年 - 在 吉娃娃

2016年奇瓦瓦州

[θruː] [ðə; ði][me'skiːt,'meskiːt][ɪn][oʊld] [tʃɪ'wɑːwə] ,
Through the mesquite in old Chihuahua ,
通过 这 牧豆树 在 老的 吉娃娃 ,

穿过奇瓦瓦老城的牧豆树丛，

['eɪmləsli] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [stroʊd] ,
Aimlessly one day I strode ,
漫无目的地 一 天 我 大步走 ,

有一天，我漫无目的地走着，

[tɪl] [aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər]
Till I chanced upon a figure
直到 我 偶然 之上 一个 数字

直到我偶然发现了一个身影

['stændɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
Standing silent in the road .
常设 沉默的 在 这 路 .

静静地站在路边。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] , [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] !
Such an odd , ungainly figure !
这样的 一个 奇怪的 , 笨拙的 数字 !

多么奇怪、笨拙的身影啊！

[aɪ] [stɑːpt] , [ðen] ['stægərd] [bæk] ,
I stopped , then staggered back ,
我 停止 , 然后 交错 后退 ,

我停了下来，然后踉跄后退。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt]
Thinking it an ancient spirit
思维 它 一个 古老的 精神

认为它是古老的灵魂

[ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ɪts] [træk] .
That had wandered from its track .
那 有 漫步 从 它是 追踪 .

它偏离了轨道。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A campaign hat was on his head ,
一个 活动 帽子 曾是 在 他的 头 ,

他头上戴着一顶竞选帽。

[wɪð; wɪθ][stræp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
With strap beneath his chin ,
和 带子 下面 他的 下巴 ,

下巴底下系着带子，

[ɑːn][hɪz; ɪz][legz][sʌm; səm] ['bætərd] ['lɛgɪnz] ,
On his legs some battered leggins ,
在 他的 腿 一些 伤痕累累 紧身裤 ,

他腿上穿着一条破旧的绑腿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] .
And his shoes were old and thin .
和 他的 鞋 是 老的 和 薄的 .

他的鞋子又旧又薄。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

On	his	shoulder	was	a	musket	,
在	他的	肩膀	曾是	一个	滑膛枪	,

他肩上扛着一支滑膛枪。

[red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Red	with	the	rust	of	years	,
红色的	和	这	锈	的	年	,

因岁月的锈蚀而泛红

[laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Like	himself	,	the	whole	equipment	,
喜欢	他自己	,	这	所有的	设备	,

就像他本人一样，所有设备，

[siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [fɪrz] .

Seemed	to	justify	my	fears	.
似乎	到	证明合法	我的	恐惧	.

似乎印证了我的担忧。

" [wʌt] [ˌmæskə'reɪd] [ɪz] [ðɪs] " ? [sed] [aɪ] ,

"	What	masquerade	is	this	"	?	said	I	,
"	什么	化装舞会	是	这	"	?	说	我	,

“这是什么化装舞会？”我问道。

[ðoʊ] [maɪ] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

Though	my	breath	came	quick	and	short	,
尽管	我的	气息	来了	快的	和	短的	,

虽然我呼吸急促而短促，

[ðen] [hiː; hi] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

Then	he	,	from	force	of	habit	,
然后	他	,	从	力量	的	习惯	,

然后，他出于习惯，

[brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt] .

Brought	his	rifle	to	a	port	.
带来	他的	步枪	到	一个	港口	.

他带着步枪来到港口。

" [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Long	years	ago	,	"	he	answered	,
"	长的	年	前	,	"	他	回答	,

“很久以前，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][toʊn] ,

In	a	mild	and	patient	tone	,
在	一个	温和的	和	病人	语气	,

语气温和而耐心，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [tʃɪ'wɑːwə] ,

"	There	was	trouble	in	Chihuahua	,
"	那里	曾是	麻烦	在	吉娃娃	,

奇瓦瓦州发生了一些麻烦事，

[wer] ['vɪlə] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] .

Where	Villa	used	to	roam	.
在哪里	别墅	用过的	到	漫游	.

维拉以前常去的地方。

" [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] ,

"	When	I	left	the	States	for	Mexico	,
"	什么时候	我	左边	这	各州	为了	墨西哥	,

“当我离开美国前往墨西哥时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr] ['kæv(ə)lri] ,

With	the	Regular	Cavalry	,
和	这	常规的	骑兵	,

正规骑兵队

[wiː; wi] ['nʌmbərd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,

We	numbered	several	thousand	,
我们	编号	一些	千	,

我们人数有数千人，

[jʌŋ] , ['helθi] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] .

Young	,	healthy	,	strong	and	free	.
年轻的	,	健康	,	强的	和	自由的	.

年轻、健康、强壮、自由。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ]

All	the	others	,	—	they	are	sleeping
全部	这	其他的	,	—	他们	是	睡眠

其他人都在睡觉

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

On	the	hillside	over	there	,
在	这	山坡	超过	那里	,

在那边的山坡上，

[fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɪndrəd]

Far	from	home	and	loving	kindred
远的	从	家	和	爱	亲属

远离家乡和挚爱的亲人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [dɪr] .

And	the	native	country	dear	.
和	这	本国的	国家	亲爱的	.

还有我亲爱的祖国。

" [pər'hæps] ['twenti] [daɪd][frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

"	Perhaps	twenty	died	from	sickness	,
"	也许	二十	死亡	从	疾病	,

“或许有二十人死于疾病，

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərz] [reɪdʒ] ,

Victims	of	the	fever's	rage	,
受害者	的	这	发烧	愤怒	,

这场高烧肆虐的受害者们

[ɔːr] [ə'miːbɪk] ['dɪsənteri] ,

Or	amoebic	dysentery	,
或者	阿米巴原虫	痢	,

或者阿米巴痢疾，

[ɔːl][ðə; ði][rest] , — [frʌm; frəm][raɪp][oʊld][eɪdʒ] !

All	the	rest	,	—	from	ripe	old	age	!
全部	这	休息	,	—	从	成熟	老的	年龄	!

其余的——从耄耋之年开始!

[aɪm][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

I'm	the	last	of	all	those	thousands	,
我是	这	最后的	的	全部	那些	数千	,

我是那数千人中最后一个了。

[θruː] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [stɪl] [mʌst; məst][roʊm] ,

Through	this	place	I	still	must	roam	,
通过	这	地方	我	仍然	必须	漫游	,

我仍须在此地游荡，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪd] ['ɔːrdərz] —
Waiting for expected orders —
等待 为了 预期的 订单 —

等待预期订单——

['welkəm] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Welcome orders to go HOME .
欢迎 订单 到 去 家 .

欢迎订购外带回家。

" [wɪð; wɪθ] ['pəːʃɪŋ] [ɪn] ['meksɪkoʊ]
" WITH PERSHING IN MEXICO
" 和 潘兴 在 墨西哥

"与潘兴在墨西哥"

[wen] [aɪv] [sɜːrvd] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'lɪstmənt] ,
When I've served out this enlistment ,
什么时候我已经 服务 出去 这 征募 ,

当我服完兵役后，

[ænd; ənd][maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ,
And my time in the Reserves ,
和 我的 时间 在 这 储备 ,

我在预备役的那段时间，

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [jɔːrz] ['truːli]
Why , I am going to treat yours truly
为什么 , 我 是 去 到 对待 你的 真的

为什么，我要真诚地对待自己

[tuː; tə][ðə; ði] [triːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
To the treat that he deserves .
到 这 对待 那 他 值得 .

给他应得的奖励。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['tʃeɪsɪŋ] ['vɪlə] ,
For I am tired chasing Villa ,
为了 我 是 疲劳的 追逐 别墅 ,

因为我厌倦了追逐维拉，

[ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən][lænd] ,
In this God - forsaken land ,
在 这 上帝 - 被遗弃的 土地 ,

在这片被上帝遗弃的土地上，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət]['kæktəs]
When there's nothing much but cactus
什么时候 有 没有什么 很多 但 仙人掌

当周围除了仙人掌什么都没有的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [maɪlz][ʌv; əv][sænd] .
And the useless miles of sand .
和 这 无用 英里 的 沙 .

还有绵延数英里的无用沙地。

[wer] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
Where the Rio Grande is flowing ,
在哪里 这 里约热内卢 格兰德 是 流动 ,

格兰德河流经的地方，

[baɪ] [el] ['pæsoʊ] [nɪr] [fɔːrt] [blɪs] ,
By El Paso near Fort Bliss ,
经过 埃尔 帕索 靠近 堡 极乐 ,

在埃尔帕索附近，靠近布利斯堡

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɜːrθ] ['noʊɪn] - ,

There's	a	little	girl	worth	knowin	'	,
有	一个	小的	女孩	值得	知道	-	,

有个值得认识的小女孩，

[ænd; ənd] [ʃiːz] - - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .

And	she's	a'savin	'	me	a	kiss	.
和	她是	-	-	我	一个	吻	.

她要给我留一个吻。

[oʊ] , [aɪ][met][hɜːr; hər][wʌns] - ,

Oh	,	I	met	her	once	a'walking	,
哦	,	我	遇见	她	一次	-	,

哦，我曾经在散步时遇到过她。

[wɪð; wɪθ] [red] ['kɔrəlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

With	red	corals	in	her	hair	;
和	红色的	珊瑚	在	她	头发	;

她的头发上戴着红色珊瑚;

[wer] [ðə; ði] ['grizər] [sɪt] - ,

Where	the	greasers	sit	a'talking	,
在哪里	这	油头小子	坐	-	,

那些油头小子们坐在一起聊天的地方，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] [skwer] .

In	the	little	public	square	.
在	这	小的	民众	正方形	.

在小小的公共广场上。

[ðeəz; ðəz]['riːəl] [fuːd] [ðer; ðər] ; [waɪt] ['wɪmɪn] ;

There's	real	food	there	;	white	women	;
有	真实的	食物	那里	;	白色的	女性	;

那里有真正的食物；有白人女性;

[moʊst] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][wɑːnt] ;

Most	things	a	man	could	want	;
最多	事物	一个	男人	可以	想	;

男人想要的大部分东西;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪn] -

And	a	pool	to	go	in	swimmin	'
和	一个	水池	到	去	在	游泳	-

还有一个可以游泳的游泳池

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] ;

And	a	Chinese	restaurant	;
和	一个	中国人	餐厅	;

还有一家中国餐馆;

[wer] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] [tʃɑːp] ['suːi] ;

Where	,	across	the	hot	Chop	Suey	;
在哪里	,	穿过	这	热的	劈	苏伊	;

在哪里，在热气腾腾的杂碎对面;

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ə; eɪ][wɪŋk] ,

If	you	give	the	Chink	a	wink	,
如果	你	给	这	中国	一个	眨眼	,

如果你对中国人眨眼，

['hiːl] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːpɑːt] ,

He'll	produce	a	little	teapot	,
地狱	生产	一个	小的	茶壶	,

他会拿出一个小茶壶，

[fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Full **of** **something** **good** **to** **drink** **.**
满的 的 某物 好的 到 喝 .

里面装满了好喝的东西。

[oʊ] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]['kæktəs] ['wɪski] ,
Oh **,** **I'm** **tired** **of** **Cactus** **whiskey** **,**
哦 , 我是 疲劳的 的 仙人掌 威士忌酒 ,

哦，我喝腻了仙人掌威士忌。

[ðæt] [ðeɪ] [stɑ:p][ðə; ði] [trʌks] [tu:; tə] [sel] ;
That **they** **stop** **the** **trucks** **to** **sell** **;**
那 他们 停止 这 卡车 到 卖 ;

他们拦下卡车兜售商品;

[fɔ:r; fər][wʌn] ['bɑ:tlz] ['maɪti] ['rɪski] ,
For **one** **bottle's** **mighty** **risky** **,**
为了 一 瓶子的 强大的 风险 ,

一瓶酒的风险就很大，

[ænd; ənd] [tu:] ['stɑ:rts][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hel] .
And **two** **starts** **a** **man** **for** **hell** **.**
和 二 开始 一个 男人 为了 地狱 .

两个男人就足以下地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l] ,
And **the** **first** **time** **that** **I'm** **able** **,**
和 这 第一的 时间 那 我是 有能力的 ,

而当我第一次能够做到的时候，

[wen] [ðeɪ] [hænd][ˌem 'i:][maɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
When **they** **hand** **me** **my** **discharge** **,**
什么时候 他们 手 我 我的 释放 ,

当他们把退伍证交给我的时候，

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [li:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Watch **me** **lean** **across** **the** **table** **,**
手表 我 倾斜 穿过 这 桌子 ,

看着我俯身越过桌子，

[ænd; ənd] [seɪ] : " [ˌbi: 'oʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] - [lɑ:rdʒ] . -
And **say** **:** **"** **Bo** **,** **give** **me** **a** **drink** **of** **'** **large** **.** **'**
和 说 : " 波 , 给 我 一个 喝 的 - 大的 . -

然后说："Bo，给我一杯'大杯'饮料。"

" [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ə'doʊbi] ['leɪdiz] ;
" **So** **good** **-** **bye** **,** **Adobe** **ladies** **;**
" 所以 好的 - 再见 , Adobe 女士们 ;

"那么，再见了，Adobe 的女士们;

[maɪ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] ;
My **regards** **to** **Uncle** **Sam** **;**
我的 问候 到 叔叔 山姆 ;

代我向山姆大叔问好;

[let] [oʊld]['pæntʃoʊ][goʊ][tu:; tə]['heɪdi:z] ;
Let **old** **Pancho** **go** **to** **Hades** **;**
让 老的 潘乔 去 到 哈迪斯 ;

让老潘乔下地狱去吧;

[ˌɑ:di'əus][tu:; tə][kɑ:l] . [dʌblən] !
Adios **to** **Col** **.** **Dublan** **!**
再见 到 上校 . 都布兰 !

向杜布兰上校告别!

[ðeɪ] [kɑ:nt][baɪnd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] ,
They can't bind me with a lasso ,
他们 不能 绑定 我 和 一个 套索 ,

他们用套索也拴不住我。

[wʌns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [doʊbɔɪz] [fri:] ;
Once this little Doughboy's free ;
一次 这 小的 面团男孩的 自由的 ;

一旦这个小面团人获得自由;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [raɪt] [ɪn] [el] ['pæsoʊ] ,
There's a girl right in El Paso ,
有 一个 女孩 正确的 在 埃尔 帕索 ,

埃尔帕索就有一个女孩,

[ðæt] [aɪm] [baʊnd] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
That I'm bound he's going to see .
那 我是 边界 他是 去 到 看 .

我确信他会看到的。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [weɪtɪn] - , [maɪ][ə'ni:tə] ;
For she's waitin ' , my Anita ;
为了 她是 等待 - , 我的 安妮塔 ;

因为我的安妮塔在等我;

[ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] ;
In the Plaza , in the Square ;
在 这 广场 , 在 这 正方形 ;

在广场上，在广场上;

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fenst] - [ɪn]['faʊnt(ə)n]
Where the little fenced - in fountain
在哪里 这 小的 围栏 - 在 喷泉

那个带围栏的小喷泉

[θroʊz] [ɪts]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [er] ;
Throws its water in the air ;
投掷 它是 水 在 这 空气 ;

向空中抛洒水花;

[wer] [ðə; ði][oʊld][pet]['ælɪgeɪtər] [steɪz] ,
Where the old pet alligator stays ,
在哪里 这 老的 宠物 鳄鱼 停留 ,

老宠物鳄鱼住的地方,

[ænd; ənd] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] ['noʊɪn] - [aɪ] ,
And winks his knowin ' eye ,
和 眨眼 他的 知道 - 眼睛 ,

他眨了眨那双意味深长的眼睛,

[ænd; ənd] [sez] , " ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌsenjə'rɪtə] ,
And says , " Patience , Senorita ,
和 说道 , " 耐心 , 塞尼奥里塔 ,

然后说：“耐心点，小姐,

" ['hi:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][æn; ən] - [baɪ] .
" He'll be with you by an ' by .
" 地狱 是 和 你 经过 一个 - 经过 .

他很快就会和你在一起的。

[oʊld] ['bɔ:ldi]
OLD BALDY
老的 秃头

老秃子

[ðə; ði] " [blæk] ['iːg(ə)l] " [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [fer] ,
The **"** **Black** **Eagle** **"** **said** **,** **"** **I** **think** **it** **but** **fair** **,**
这 " 黑色的 鹰 " 说 , " 我 思考 它 但 公平的 ,

“黑鹰”说道：“我认为这很公平。”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv][bəuθ][lænd][ænd; ənd] [er] ,
That **I** **should** **be** **ruler** **of** **both** **land** **and** **air** **,**
那 我 应该 是 统治者 的 两个都 土地 和 空气 ,

我应该同时统治陆地和天空，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz]['ʌndər] [maɪ] [reɪn] .
And **have** **all** **the** **other** **birds** **under** **my** **reign** **.**
和 有 全部 这 其他 鸟类 在下面 我的 在位 .

其他所有鸟类都将臣服于我。

[haʊ] [greɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊ'meɪn] .
How **great** **I** **shall** **be** **over** **such** **a** **domain** **.**
如何 伟大的 我 将 是 超过 这样的 一个 领域 .

我将统治如此伟大的领域。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ;
" **The** **others** **protested** **,** **saying** **,** **"** **This** **you** **can't** **do** **;**
" 这 其他的 抗议 , 说 , " 这 你 不能 做 ;

其他人抗议说：“你不能这样做；

[wiːl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] - [hed] [laɪk][juː; jʊ] .
We'll **never** **submit** **to** **a** **swell** **-** **head** **like** **you** **.**
出色地 绝不 提交 到 一个 膨胀 - 头 喜欢 你 .

我们绝不会向你这种自大狂低头。

[bɪ'fɔːr] [wiːl] [kʌm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dɪ'spɑːtɪk][rɑːd] ,
Before **we'll** **come** **under** **your** **despotic** **rod** **,**
前 出色地 来 在下面 你的 专制 杆 ,

在我们臣服于你的暴政之前，

[wiːl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][drɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .
We'll **fight** **to** **the** **very** **last** **drop** **of** **our** **blood** **.**
出色地 斗争 到 这 非常 最后的 降低 的 我们的 血 .

我们将战斗到最后一滴血。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [blæk] ['iːg(ə)l] " ['ænsər] : " [aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ;
" **But** **the** **"** **Black** **Eagle** **"** **answered** **:** **"** **I'll** **have** **what** **I** **wish** **;**
" 但 这 " 黑色的 鹰 " 回答 : " 患病的 有 什么 我 希望 ;

但“黑鹰”回答说：“我想要什么，我就有什么；

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌkərz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] ;
I'll **pay** **you** **for** **suckers** **,** **and** **catch** **a** **big** **fish** **;**
患病的 支付 你 为了 傻瓜 , 和 抓住 一个 大的 鱼 ;

我会付钱让你钓到鱼，还会钓到一条大鱼；

[aɪl] [klɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz]
I'll **clip** **your** **wings** **off** **with** **a** **big** **pair** **of** **shears**
患病的 夹子 你的 翅膀 离开 和 一个 大的 一对 的 剪

我会用一把大剪刀剪掉你的翅膀。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['graɪndɪŋ] , [ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
That **I** **have** **been** **grinding** **,** **the** **last** **forty** **years** **.**
那 我 有 到过 研磨 , 这 最后的 四十 年 .

过去四十年，我一直在努力奋斗。

" [aɪl] [hʊk] [maɪ][bɪg] ['tælən] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [brest] ,
" **I'll** **hook** **my** **big** **talons** **right** **into** **your** **breast** **,**
" 患病的 钩 我的 大的 利爪 正确的 进入 你的 胸部 ,

“我会用我的大爪子直接钩住你的胸膛，”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][waɪld] - ['tɜːrki] - [tuː; tə][help][duː][ðə; ði][rest] .

And	get	a	wild	'	Turkey	'	to	help	do	the	rest	.
和	得到	一个	荒野	-	火鸡	-	到	帮助	做	这	休息	.

然后找一只野生的"火鸡"来帮忙完成剩下的工作。

[wiːl] [plʌk] [ðæt] [faɪn] ['pluːmɪdʒ] [ɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] ;

We'll	pluck	that	fine	plumage	all	off	from	your	back	;
出色地	采摘	那	美好的	羽毛	全部	离开	从	你的	后退	;

我们会把你背上那些漂亮的羽毛全部拔掉;

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][maɪ] [træk] .

And	you'll	find	desolation	the	brand	of	my	track	.
和	你会	寻找	荒凉	这	品牌	的	我的	追踪	.

你会发现荒凉是我音乐的标志。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [faɪt] ['stɑːrtɪd] .

"	And	so	the	fight	started	.
"	和	所以	这	斗争	开始	.

于是，战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wækst] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

It	waxed	fierce	and	long	;
它	打蜡	凶猛的	和	长的	;

它猛烈而持久地爆发;

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] " [blæk] ['iːg(ə)l] " [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] .

And	proved	the	"	Black	Eagle	"	unusually	strong	.
和	已证实	这	"	黑色的	鹰	"	异常地	强的	.

并证明了"黑鹰"异常强大。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,

With	three	years	of	fighting	,	he	still	was	intact	,
和	三	年	的	斗争	,	他	仍然	曾是	完好无损的	,

历经三年战斗，他依然毫发无损。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vɪktər] — [ɪn] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn][fækt] .

And	seemed	to	be	victor	—	in	fight	and	in	fact	.
和	似乎	到	是	胜利者	—	在	斗争	和	在	事实	.

而且他似乎取得了胜利——无论是在战斗中还是事实上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [blæk] ,

But	at	this	very	moment	of	luck	for	the	"	Black	,
但	在	这	非常	片刻	的	运气	为了	这	"	黑色的	,

但就在"黑"队迎来幸运时刻之际，

" [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['iːg(ə)l] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [træk] .

"	A	venerable	eagle	flew	into	his	track	.
"	一个	可敬	鹰	飞翔	进入	他的	追踪	.

一只威武雄壮的雄鹰飞进了他的视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel] ;

He	was	gray	,	he	was	bald	,	he	was	ancient	as	well	;
他	曾是	灰色的	,	他	曾是	秃	,	他	曾是	古老的	作为	出色地	;

他头发花白，头发秃顶，而且年纪很大了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] .

And	just	where	he	came	from	,	there's	no	use	to	tell	.
和	只是	在哪里	他	来了	从	,	有	不	使用	到	告诉	.

至于他来自哪里，说出来也没什么用。

[ðɪs] " [bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] " [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

This	"	Bald	-	headed	Eagle	"	was	hailed	with	delight	,
这	"	秃	-	标题	鹰	"	曾是	赞誉	和	喜	,

这只"秃鹰"受到了人们的热烈欢迎。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ;

When	the	other	birds	saw	he	was	going	to	fight	;
什么时候	这	其他	鸟类	锯	他	曾是	去	到	斗争	;

当其他鸟儿看到他要打架时;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['tæktɪks] [ɪm'plɔɪd] ,

But	when	they	beheld	the	tactics	employed	,
但	什么时候	他们	观看	这	策略	受雇	,

但当他们看到对方所采用的策略时,

[baɪ] " ['bɔːldi][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

By	"	Baldy	the	Great	One	,	"	they	were	overjoyed	.
经过	"	秃头	这	伟大的	一	,	"	他们	是	欣喜若狂	.

他们因"伟大的秃头"而欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

For	he	hooked	his	curved	bill	in	the	top	of	the	head
为了	他	钩子	他的	弯曲	账单	在	这	顶部	的	这	头

因为他用弯曲的喙钩住了头顶

[ʌv; əv] " [oʊld] ['blæki] [ðə; ði] ['terər] , " [ðen] ['kwaɪətli] [sed] :

Of	"	Old	Blackey	the	Terror	,	"	then	quietly	said	:
的	"	老的	布莱基	这	恐怖	,	"	然后	悄悄	说	:

然后，他平静地说道："关于'恐怖老黑':

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [maɪ] ['tælən] [klɪp] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Just	watch	my	talons	clip	up	to	his	throat	.
"	只是	手表	我的	利爪	夹子	向上	到	他的	喉	.

"看着我的利爪划过他的喉咙吧。"

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stɪl] [friː] , [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðɪs] [oʊld] [bloʊt] .

With	one	still	free	,	I	will	pick	this	old	bloat	.
和	一	仍然	自由的	,	我	将要	挑选	这	老的	腹胀	.

既然还有一个空位，我就选这个老家伙吧。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [fluː] [haɪ] ;

"	The	struggle	was	fierce	,	and	the	feathers	flew	high	;
"	这	斗争	曾是	凶猛的	,	和	这	羽毛	飞翔	高的	;

"搏斗非常激烈，羽毛四处飞舞;

[ðə; ði] " [blæk] [wʌnz] " [faɪn] ['pluːmɪdʒ] [keɪm] [ɔːf] ['ræpɪdli] ;

The	"	Black	One's	"	fine	plumage	came	off	rapidly	;
这	"	黑色的	一个人的	"	美好的	羽毛	来了	离开	快速	;

"黑家伙"的漂亮羽毛迅速脱落;

" [oʊld] - " [kwɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Old	Baldy's	"	quick	work	,	and	to	make	good	his	word	,
"	老的	-	"	快的	工作	,	和	到	制作	好的	他的	单词	,

"老秃子"干得很快，而且信守诺言，

[left] ['neri] [ə; eɪ] ['feðər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] .

Left	nary	a	feather	stick	on	the	Black	bird	.
左边	几乎	一个	羽毛	戳	在	这	黑色的	鸟	.

黑鸟身上连一根羽毛都没留下。

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][læst] ['endɪd] ; [ðə; ði] " [blæk] " [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

The	fight	at	last	ended	;	the	"	Black	"	gave	it	up	,
这	斗争	在	最后的	结束	;	这	"	黑色的	"	给予	它	向上	,

战斗终于结束了；"黑衣人"放弃了抵抗。

[wɪð; wɪθ] " ['bɔːldi] " [vɪk'tɔːriəs] , [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][kʌp] ;

With	"	Baldy	"	victorious	,	awarded	the	cup	;
和	"	秃头	"	胜利者	,	获奖	这	杯子	;

"秃头"获胜，被授予奖杯;

[bʌt; bət][ðə; ði] " [blæk] [wʌn] " [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪm] .

But	the	"	Black	One	"	was	stripped	of	all	honor	and	fame	.
但	这	"	黑色的	一	"	曾是	脱衣舞	的	全部	荣誉	和	名声	.

但"黑衣人"被剥夺了所有荣誉和名声。

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dis'anə:d] [neɪm] .

Has	a	place	in	this	world	with	a	dishonored	name	.
有	一个	地方	在	这	世界	和	一个	蒙羞	姓名	.

在这个世界上，他背负着耻辱的名声，却依然占有一席之地。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz]

It	may	be	a	fable	,	but	history	records
它	可能	是	一个	寓言	,	但	历史	记录

这或许是个寓言故事，但历史记录却记载着这一切。

[ðɪs] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [faʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [boʊstɪŋ] [wɜ:rdz] .

This	defeat	of	the	"	Fowl	of	Great	Boasting	Words	.
这	击败	的	这	"	鸡	的	伟大的	吹嘘	字	.

这场"夸夸其谈之鸟"的失败。

" [haʊ] [ðə; ði] " ['prʌʃən] [blæk] ['i:g(ə)l] " [ðæt] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skrætʃ] ,

"	How	the	"	Prussian	Black	Eagle	"	that	thought	he	could	scratch	,
"	如何	这	"	普鲁士	黑色的	鹰	"	那	想法	他	可以	划痕	,

"那只自以为能抓伤人的'普鲁士黑鹰'，怎么会....."

[faʊnd] [ɪn] " [oʊld]['bɔ:ldi] " [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

Found	in	"	Old	Baldy	"	far	more	than	his	match	.
成立	在	"	老的	秃头	"	远的	更多的	比	他的	匹配	.

在"老秃子"身上发现的比他的对手多得多。

" ['kaɪzər] [bɪl]

"	KAISER	BILL
"	凯撒	账单

凯撒法案

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,

"	There's	a	Guy	across	the	Sea	,
"	有	一个	盖伊	穿过	这	海	,

"海对面有个家伙，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɛvəlz] [oʊn] " [ɪz][hi:; hi] .

And	the	"	Devil's	own	"	is	he	.
和	这	"	魔鬼的	自己的	"	是	他	.

而他，正是"魔鬼的化身"。

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

[dɪ'strʌkʃn] !

Destruction	!
破坏	!

毁灭！

['mɪzəri] !

Misery	!
苦难	!

苦难！

[ðæts] [ðə; ði]['kaɪzər] .

That's	the	Kaiser	.
那就是	这	凯撒	.

那是德皇。

[dəunt][ju:; jʊ]['fænsi]['hi:z][ə; eɪ][fu:l] .

Don't	you	fancy	he's	a	fool	.
不	你	想要	他是	一个	傻子	.

你不觉得他是个傻瓜吗?

['seɪtn] [nɛə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:l] —

Satan	ne'er	had	such	a	tool	—
撒但	从未	有	这样的	一个	工具	—

撒旦从未拥有过这样的工具——

['weðər] ['di:mən] , [fi:nd][ɔ:r] [gu:l]

Whether	demon	,	fiend	or	ghoul
无论	恶魔	,	恶魔	或者	食尸鬼

无论是恶魔、魔鬼还是食尸鬼

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪzər] .

As	the	Kaiser	.
作为	这	凯撒	.

如同德皇一般。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

At	the	bottom	of	the	ocean
在	这	底部	的	这	海洋

在海底

[laɪ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] .

Lie	the	victims	of	his	notion	.
说谎	这	受害者	的	他的	概念	.

他的这种想法的受害者们都撒谎了。

[beiðz] [ɪn]['hju:mən] [blʌd] [fɔ:r; fər] ['loʊʃn]

Bathes	in	human	blood	for	lotion
沐浴	在	人类	血	为了	洗剂

用人血沐浴做润肤露

[dʌz] [ðə; ði]['kaɪzər] .

Does	the	Kaiser	.
做	这	凯撒	.

德皇会这么做吗?

[waɪl] [hɪz; ɪz]['tju:tə n]['kwaɪər] [sɪŋz] ,

While	his	Teuton	Choir	sings	,
尽管	他的	条顿	唱诗班	唱歌	,

当他所在的条顿合唱团演唱时,

[ɪn][ðə; ði]['mɪlətəri] [rɪŋz] ,

In	the	military	rings	,
在	这	军队	戒指	,

在军事领域,

[ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Of	the	"	Divine	Right	of	Kings	.
的	这	"	神圣的	正确的	的	国王	.

关于"君权神授"。

" ['kaɪzər] [bɪl] .

"	Kaiser	Bill	.
"	凯撒	账单	.

"凯撒比尔。"

['kɪndər]['ə:st] , [ju ɛn 'di][den][di:] [vɪmən] —

Kinder	erst	,	und	den	de	vimmen	—
幼儿园	最初	,	和	丹	德	维门	—

Kinder erst, und den de vimmen——

[ʃuːd] [dem] [ˌjuː ˈbiː] [vaɪl] [deɪ] [ɪz] - ,
Shood dem ub vile dey is schwimmen ,
shood 民主 ub 卑鄙的 戴 是 - ,

Shood dem ub vile dey is schwimmen,

[den] [juː; jʊ] [gɪfˌdʒɪf] ['dɝː] [men] [ə; eɪ] - ,
Den you gif der men a trimmen ,
丹 你 gif 德尔 男人 一个 - ,

你给男人一个修剪器，

['kaɪzər] [bɪl] .
Kaiser Bill .
凯撒 账单 .

威廉皇帝。

[fɔːr; fər] ['dɝː] - [mʌst; məst] [peɪ] [maɪn] [oʊn] ,
For der voorit must pe mine own ,
为了 德尔 - 必须 pe 矿 自己的 ,

因为 der voorit 必须 pe 我的自己，

[soʊ] [aɪl] [peɪ] ['dɝː] [kɪŋ] [əˈloʊn] ,
So I'll pe der King alone ,
所以 患病的 pe 德尔 国王 独自的 ,

所以我会独自一人去佩德国王，

[ˌem aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [θroʊn]
Mit a unifersal throne
密特 一个 - 王座

带一个统一的王座

['kaɪzər] [bɪl] .
Kaiser Bill .
凯撒 账单 .

威廉皇帝。

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːs] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tɪp] ,
But we'll toss you out the tip ,
但 出色地 折腾 你 出去 这 提示 ,

但我们会把你扔出小坑。

([ðoʊ] [ðə; ði] ['sensər] [siːl] [ðə; ði] [lɪp])
(Though the censor seal the lip)
(尽管 这 审查 海豹 这 唇)

（尽管审查员封住了嘴唇）

[ðæt] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] " [ɑːn] [ðə; ði] [hɪp] " —
That he'll soon be " on the hip " —
那 地狱 很快 是 " 在 这 时髦的 " —

他很快就会“形影不离”——

[wɪl] [ðə; ði] ['kaɪzər] .
Will the Kaiser .
将要 这 凯撒 .

德皇会吗?

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] ,
For his submarines are sinking ,
为了 他的 潜艇 是 下沉 ,

因为他的潜艇正在下沉，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['trentʃɪz] , ['stɪŋkɪŋ] ,
And his men in trenches , stinking ,
和 他的 男人 在 战壕 , 臭 ,

他的士兵们在战壕里，浑身臭气熏天。

[waɪl] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][ɪz] [lɪŋkɪŋ]
While the Western world is linking
尽管 这 西 世界 是 链接

当西方世界正在联系在一起时

- [genst] [ðə; ði]['kaɪzər] .
' Gainst the Kaiser .
- 对抗 这 凯撒 .

反对德皇。

['hiːl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,
He'll be picked up in a basket ,
地狱 是 挑选 向上 在 一个 篮子 ,

他会被装在篮子里抱走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juː] - [boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæskɪt] ,
With a U - Boat for a casket ,
和 一个 U - 船 为了 一个 棺材 ,

用一艘U型潜艇做棺材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [pleɪt] , [ɪf] [hiː; hi][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
And a name plate , if he ask it .
和 一个 姓名 盘子 , 如果 他 问 它 .

如果他要求的话，还可以加个名牌。

" ['kaɪzər] [bɪl] .
" KAISER BILL .
" 凯撒 账单 .

“凯撒法案。”

" [ðen] " [səb'mɜːrdʒ] " [ɪn] ['kerəsiːn] ,
" Then " submerge " in kerosene ,
" 然后 " 淹没 " 在 煤油 ,

然后“浸入”煤油中，

[kept] [ɪn] ['meməri] ['evər] [griːn]
Kept in memory ever green
保留 在 记忆 曾经 绿色的

永存记忆

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] , [əb'siːn]
As the profligate , obscene
作为 这 挥霍无度 , 猥亵

放荡不羁、淫秽不堪

['kaɪzər] [bɪl] .
Kaiser Bill .
凯撒 账单 .

威廉皇帝。

[ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːt]
THE RAW RECRUIT
这 生的 招募

新兵

[ˌɛsˌiː'ɛs]['kɔːrpərəl] ['mædn] [tuː; tə]['praɪvət] [mək'fædən] :
Ses Corporal Madden to Private McFadden :
ses 下士 麦登 到 私人的 麦克法登 :

下士马登对列兵麦克法登说：

[biː; bi][gɑːb] , [jɜːr] [ə; eɪ][bæd] - [ən] ;
Be gob , ye're a bad ' un ;
是 戈布 , 是的 一个 坏的 - 联合国 ;

你这混蛋，你真是个坏蛋；

[naʊ] [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [toʊz] ;
Now turn out your toes ;
现在 转动 出去 你的 脚趾 ;

现在把脚趾向外转;

[jər] [belt] [ɪz] -
Yer belt is unhookit
你的 腰带 是 -

你的腰带解开了

[jər] [kæp] [ɪz] [ɑːn] -
Yer cap is on crookit
你的 帽 是 在 -

你的帽子歪了

[jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ,
Ye may not be dhrunk ,
叶 可能 不是 是 缩水 ,

你们可能不会萎缩,

[bʌt; bət] [biː; bi] ['dʒeɪbərz] , [jiː; ji] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
But be jabers , ye look it ;
但 是 贾伯斯 , 是的 看 它 ;

但你们要像贾伯斯一样，看看吧;

[wɑːn] - [tuː] !
Wan - two !
万 - 二 !

万二!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan - two !
万 - 二 !

万二!

[jiː; ji] ['mʌŋki] [feɪst] ['dev(ə)l] , [aɪl] ['dʒɑːli] [jiː; ji] [θruː] !
Ye monkey faced devil , I'll jolly ye through !
叶 猴 面对 魔鬼 , 患病的 快乐的 是的 通过 !

你这猴脸恶魔，我会让你爽翻天!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan - two !
万 - 二 !

万二!

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

[mɑːrk] !
Mark !
标记 !

标记!

[jiː; ji] [mɑːrtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪgəl] [ɪn] - [pɑːrk] .
Ye march like the aigle in Cintheral Park .
叶 行进 喜欢 这 老鹰 在 - 公园 .

你们行进的姿态如同金瑟拉尔公园里的雄鹰。

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['kɔːrpərəl] ['mædn] [tuː; tə] ['praɪvət] [mək'fædən] :
Ses Corporal Madden to Private McFadden :
ses 下士 麦登 到 私人的 麦克法登 :

下士马登对列兵麦克法登说:

[ə; eɪ] [seɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] ['sæd(ə)n]
A **saint** **it** **ud** **sadden**
一个 圣 它 ud 悲伤

一位圣人，这令人悲伤

[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌg] ;
To **dhrill** **such** **a** **mug** **;**
到 - 这样的 一个 马克杯 ;

给这样的杯子打耳光;

[aɪz] [frʌnt] !
Eyes **front** **!**
眼睛 正面 !

向前看!

[jiː; ji] [bæ'buːn] [jiː; ji] !
ye **baboon** **ye** **!**
是的 狒狒 是的 !

你这只狒狒!

[tʃɪn] [ʌp] !
Chin **up** **!**
下巴 向上 !

抬起头来!

[jiː; ji] [^ɔ'suːn] , [jiː; ji] !
ye **gossoon** **,** **ye** **!**
是的 戈松 , 是的 !

耶，戈松，耶!

[jiːv] [dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] —
Ye've **jaws** **like** **a** **goat** **—**
你们已经 下颚 喜欢 一个 山羊 —

你的下巴像山羊一样——

[hɔːlt] !
Halt **!**
停止 !

停止!

[jiː; ji] ['leðər] [lɪpt] [luːn] , [jiː; ji] !
ye **leather** **lipped** **loon** **,** **ye** **!**
是的 皮革 嘴唇 潜鸟 , 是的 !

你这厚颜无耻的疯子!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan **-** **two** **!**
万 - 二 !

万二!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan **-** **two** **!**
万 - 二 !

万二!

[jiː; ji] ['wɪskərd] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
Ye **whiskered** **orang** **-** **outang** **,** **I'll** **fix** **you** **!**
叶 胡须 橙子 - 野外 , 患病的使固定 你 !

你这长着胡须的猩猩，我来收拾你!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan **-** **two** **!**
万 - 二 !

万二!

[taɪm] !
Time **!**
时间 !

时间!

[mɑːrk] !
Mark **!**
标记 !

标记!

[jiːv] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][bæt] , [kæn; kən][jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ?
Ye've **eyes** **like** **a** **bat** **,** **can** **ye** **see** **in** **the** **dark** **?**
你们已经 眼睛 喜欢 一个 蝙蝠 , 能 是的 看 在 这 黑暗的 ?

你们的眼睛像蝙蝠一样，你们能在黑暗中视物吗?

[ˌɛsˌiːˈɛs]['kɔːrpərəl] ['mædn] [tuː; tə]['praɪvət] [mək'fædən] :
Ses **Corporal** **Madden** **to** **Private** **McFadden** **:**
ses 下士 麦登 到 私人的 麦克法登 :

下士马登对列兵麦克法登说:

[jər] ['fɪgər] ['wɒnts] - —
Yer **figger** **wants** **padd'n** **—**
你的 菲格 想要 - —

你的手指想要填充——

[ʃʊr] [mæn] , [jiːv] [noʊ] [ʃeɪp] ;
Sure **man** **,** **ye've** **no** **shape** **;**
当然 男人 , 你们已经 不 形状 ;

没错，你一点也不像样;

[bɪ'haɪnd][jiː; ji] [jər]
Behind **ye** **yer**
在后面 是的 你的

在你身后

['ʃəuldəz]
shoulders
肩膀

肩膀

[stɪk] [aʊt] [laɪk] [tuː] ['boʊldərz] ;
Stick **out** **like** **two** **boulders** **;**
戳 出去 喜欢 二 巨石 ;

像两块巨石一样突出;

[jər] [ʃɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪn]
Yer **shins** **are** **as** **thin**
你的 小腿 是 作为 薄的

你的小腿也一样细。

[æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ;
As **a** **pair** **of** **penholders** **;**
作为 一个 一对 的 笔筒 ;

用作一对笔筒;

[wɑːn] - [tuː] !
Wan **-** **two** **!**
万 - 二 !

万二!

[wɑːn] - [tuː] !
Wan **-** **two** **!**
万 - 二 !

万二!

[jər] ['beli] [biˈlɔŋz] [ɑːn] [jər] [bæk] , [jiː; ji] [dʒuː] !
Yer belly belongs on yer back , ye Jew !
你的 腹部 属于 在 你的 后退 , 是的 犹 !

你的肚子应该长在背上，你这犹太人！

[wɑːn] - [tuː] !
Wan - two !
万 - 二 !

万二！

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[mɑːrk] !
Mark !
标记 !

标记！

[aɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] — [aɪ] [kɑːnt] [speɪk] [bʌt; bət] [aɪ] [bɑːrk] !
I'm as dry as a dog — I can't spake but I bark !
我是 作为 干燥 作为 一个 狗 — 我 不能 说 但 我 吠 !

我像狗一样干巴巴的——我不会说话，只会吠叫！

['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['teksəs]
SERVING IN TEXAS
服务 在 德克萨斯州

在德克萨斯州服务

[tuː; tə] [oʊld] ['seɪtn] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]
To old Satan Texas was given
到 老的 撒但 德克萨斯州 曾是 给定

德克萨斯被赐给了老撒旦。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
By the Lord who lives in Heaven ,
经过 这 主 WHO 生活 在 天堂 ,

奉住在天上的主的名，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kwoʊθ] " [aɪv] [gɑːt] [wɒts] ['niːdɪd]
And the Devil quoth " I've got what's needed
和 这 魔鬼 引用 " 我已经 得到 是什么 需要

魔鬼说道："我已经拥有了所需的一切。"

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hel] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
To make a good Hell , " and he succeeded .
到 制作 一个 好的 地狱 , " 和 他 成功了 .

"为了创造一个美好的地狱"，他成功了。

[hiː; hi] [pʊt] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [triːz] ,
He put sharp thorns all over the trees ,
他 放 锋利的 荆棘 全部 超过 这 树木 ,

他在树上都装上了尖刺。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [sænd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fliːz] ;
And mixed up sand with millions of fleas ;
和 混合 向上 沙 和 百万 的 跳蚤 ;

沙子里混杂着数百万只跳蚤；

[hiː; hi] ['skætərd] [tə'ræntjuləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,
He scattered tarantulas along the roads ,
他 疏散 狼蛛 沿着 这 道路 ,

他把狼蛛撒在路边，

[pʊts] [θɔːrnz] [ɑːn]['kæktəs] , [ænd; ənd][hɔːrnz][ɑːn] [təudz] .

Puts	thorns	on	cactus	,	and	horns	on	toads	.
放置	荆棘	在	仙人掌	,	和	角	在	蟾蜍	.

给仙人掌装上刺，给蟾蜍装上角。

[hiː; hi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [stiəz] ,

He	lengthened	the	horns	of	the	Texas	steers	,
他	加长	这	角	的	这	德克萨斯州	牛	,

他加长了德克萨斯牛的角，

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪrz] ;

And	put	an	addition	to	the	rabbit's	ears	;
和	放	一个	添加	到	这	兔子的	耳朵	;

再给兔子的耳朵加上一些东西；

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['devə)l][ɪn][ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] [stiːd] ,

He	put	a	little	devil	in	the	bronco	steed	,
他	放	一个	小的	魔鬼	在	这	野马	骏马	,

他给这匹野马装上了一点小恶魔，

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪpiːd] .

And	poisoned	the	feet	of	the	centipede	.
和	中毒	这	脚	的	这	蜈	.

然后毒死了蜈蚣的脚。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [baɪts] , [ðə; ði]['skɔːrpiən] [stɪŋz] ,

The	rattlesnake	bites	,	the	scorpion	stings	,
这	响尾蛇	咬	,	这	蝎	刺痛	,

响尾蛇咬人，蝎子蜇人，

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , ['bʌzɪŋ] [wɪŋz] ;

The	mosquitos	delight	with	their	,	buzzing	wings	;
这	蚊子	喜	和	他们的	,	嗡嗡声	翅膀	;

蚊子嗡嗡地扇动着翅膀，令人愉悦；

[ðə; ði][sænd] [bɜːr] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði][ænts] ,

The	sand	burs	prevail	,	and	so	do	the	ants	,
这	沙	毛刺	占上风	,	和	所以	做	这	蚂蚁	,

蒺藜草盛行，蚂蚁也一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] , [niːd] [hæf] - [səʊls][ɪn][ðer; ðər][pænts] .

And	those	who	sit	down	,	need	half	-	soles	in	their	pants	.
和	那些	WHO	坐	向下	,	需要	一半	-	鞋底	在	他们的	裤子	.

而那些坐着的人，裤子里需要垫半截鞋底。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,

The	heat	in	the	summer	is	one	hundred	and	ten	,
这	热	在	这	夏天	是	一	百	和	十	,

夏季气温高达一百一十度。

[tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['devə)l][ænd; ənd] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ;

Too	hot	for	the	Devil	and	too	hot	for	the	men	;
也	热的	为了	这	魔鬼	和	也	热的	为了	这	男人	;

对魔鬼来说太热，对人来说也太热；

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [rəumz] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˌʃæpə'ræl] ,

The	wild	boar	roams	thru	the	back	chaparral	,
这	荒野	公猪	漫游	通过	这	后退	灌木丛	,

野猪在后方的灌木丛中游荡，

- [tɪz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hel] .

'	Tis	a	hell	of	a	place	that	he	picked	for	a	hell	.
-	的	一个	地狱	的	一个	地方	那	他	挑选	为了	一个	地狱	.

他选择的这个地方简直就是地狱。

[oʊ'raɪliz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel]
O'REILLY'S GONE TO HELL
奥莱利 已消失 到 地狱

奥莱利下地狱了

[oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][mæn] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['bætəri] " [bi:] .
O'Reilly was a soldier man , the pride of Battery " B .
奥莱利 曾是 一个 士兵 男人 , 这 自豪 的 电池 " B .

奥莱利是一名军人，是B炮兵连的骄傲。

" [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['redʒɪmənt][noʊ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi] ;
" In all the blooming regiment no better man than he ;
" 在 全部 这 盛开 团 不 更好的 男人 比 他 ;

"整个优秀的军团里，没有比他更出色的人了;

[ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['du:ti][nɑ:n][kɑ:m] . , [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] ,
The ranking duty Non Com . , he knew his business well ,
这 排行 责任 非 com . , 他 知道 他的 商业 出色地 ,

作为一名级别较高的士官，他非常了解自己的工作。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hi:z] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][poʊl] , [oʊ'raɪliz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] .
But since he's tumbled down the pole , O'Reilly's gone to Hell .
但 自从 他是 翻滚 向下 这 极 , 奥莱利 已消失 到 地狱 .

但自从他从杆子上摔下来后，奥莱利就下地狱了。

['kɔ:rəs] :
Chorus :
合唱 :

合唱:

[oʊ'raɪliz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] , [sɪns] [daʊn] [ðə; ði][poʊl][hi:; hi] [fel] .
O'Reilly's gone to Hell , since down the pole he fell .
奥莱利 已消失 到 地狱 , 自从 向下 这 极 他 跌倒 .

奥莱利下地狱了，因为他从杆子上摔了下来。

[ðeɪ] [dræŋk][ʌp][ɔ:l][ðə; ði][bʌg][dʒu:s][ðə; ði] ['wɪski] [mæn] [wʊd] [sel] .
They drank up all the bug juice the whiskey man would sell .
他们 喝 向上全部 这 漏洞 汁 这 威士忌酒 男人 会 卖 .

他们把卖威士忌的小贩卖的那些劣质酒都喝光了。

[ðeɪ] [ræn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
They ran him in the mill .
他们 跑 他 在 这 磨 .

他们把他送进了磨坊。

[ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [stɪl] .
They've got him in there still .
他们有 得到 他 在 那里 仍然 .

他们还把他关在里面呢。

[hɪz; ɪz][bɑ:b] [teɪlz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ][meɪl] , [oʊ'raɪliz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] . [ˌtu:'tu:] .
His bob tail's coming back by mail , O'Reilly's gone to Hell . 2 .
他的 鲍勃 尾巴 未来 后退 经过 邮件 , 奥莱利 已消失 到 地狱 . 2 .

他的短发要邮寄回来了，奥莱利下地狱了。2.

[oʊ'raɪli] [hɪt][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌp][ðə; ði][poʊl] ,
O'Reilly hit the bottle after six years up the pole ,
奥莱利 打 这 瓶子 后 六 年 向上 这 极 ,

奥莱利在登上世界冠军宝座六年之后开始酗酒。

[hi:; hi] [blu:] [hɪm'self][æt; ət] ['keɪsi:z] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
He blew himself at Casey's place and then went in the hole ,
他 吹 他自己 在 凯西的 地方 和 然后 去 在 这 洞 ,

他在凯西家自慰后就钻进了洞里。

[hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʊkiːz] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] .

He	drank	with	all	the	rookies	and	saved	his	face	as	well	.
他	喝	和	全部	这	新秀	和	已保存	他的	脸	作为	出色地	.

他跟所有新秀都一起喝酒，也保住了自己的面子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bʌm] , [oʊ'raɪliz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .

The	whole	outfit	is	on	the	bum	,	O'Reilly's	gone	to	Hell	.
这	所有的	全套服装	是	在	这	屁股	,	奥莱利	已消失	到	地狱	.

整个团队都完蛋了，奥莱利下地狱了。

['kɔːrəs] : [θriː] .

Chorus	:	3	.
合唱	:	3	.

合唱：3.

[oʊ'raɪli] [swaɪpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [hɪr] ;

O'Reilly	swiped	a	blanket	and	shoved	it	up	I	hear	;
奥莱利	滑动	一个	毯子	和	推搡	它	向上	我	听到	;

我听说奥莱利抓起一条毯子塞了上去；

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðæt] [ɪn] [bɪr] ,

He	shoved	it	for	a	dollar	and	invested	that	in	beer	,
他	推搡	它	为了	一个	美元	和	投资	那	在	啤酒	,

他用它换了一块钱，然后把这块钱用来买啤酒。

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] ['kɔːfi] ['kuːlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [tel] ,

He	licked	a	coffee	cooler	because	he	said	he'd	tell	,
他	舔过	一个	咖啡	冷却器	因为	他	说	他会	告诉	,

他舔了咖啡冷却器，因为他说他会告发别人。

['hiːz] [ten] [deɪz] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [oʊ'raɪliz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .

He's	ten	days	absent	without	leave	,	O'Reilly's	gone	to	Hell	.
他是	十	天	缺席的	没有	离开	,	奥莱利	已消失	到	地狱	.

他无故旷工十天了，奥莱利下地狱了。

['kɔːrəs] : [fɔːr] .

Chorus	:	4	.
合唱	:	4	.

合唱：4.

[ðeɪl] [traɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['hiːl] ['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns]

They'll	try	him	by	Court	Martial	,	he'll	never	get	a	chance
他们会	尝试	他	经过	法庭	马歇尔	,	地狱	绝不	得到	一个	机会

他们会用军事法庭审判他，他永远不会有机会。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .

To	tell	them	how	his	mother	died	or	some	such	song	and	dance	.
到	告诉	他们	如何	他的	母亲	死亡	或者	一些	这样的	歌曲	和	舞蹈	.

告诉他们他母亲是怎么死的，或者诸如此类的话。

['hiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] " [kjuː] " [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sel]

He'll	soon	be	in	Company	"	Q	"	a	-	sleeping	in	a	cell
地狱	很快	是	在	公司	"	问	"	一个	-	睡眠	在	一个	细胞

他很快就会被分到"Q"连，在牢房里睡觉。

[ə; eɪ][bɪg] [red] " [piː] " [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [oʊ'raɪliz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .

A	big	red	"	P	"	stamped	on	his	back	,	O'Reilly's	gone	to	Hell	.
一个	大的	红色的	"	P	"	盖章	在	他的	后退	,	奥莱利	已消失	到	地狱	.

奥莱利的背上印着一个大大的红色"P"字，他下地狱了。

[ɑːn][ðə; ði] " ['bɔːrdər]

ON	THE	"	BORDER
在	这	"	边界

在"边界"上

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd]
" This is the Land
" 这 是 这 土地

这是这片土地

[ðæt] [gɑ:d][fər'gɑ:t] .
That God forgot .
那 上帝 忘了 .

上帝忘记了。

[ˌærɪ'zoʊnə] .
Arizona .
亚利桑那 .

亚利桑那。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd]
This is the land
这 是 这 土地

这是这片土地

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][bi:; bi] - [gɑ:t] .
That the Devil be - got .
那 这 魔鬼 是 - 得到 .

那是魔鬼的后代。

[ˌærɪ'zoʊnə] .
Arizona .
亚利桑那 .

亚利桑那。

[ɪn][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [its] ['pɑ:səbli]
In respects , it's possibly
在 尊重 , 它是 可能

从某种意义上说，这或许是可能的。

['betər] [ðæn; ðən] [hel] ,
Better than Hell ,
更好的 比 地狱 ,

比地狱好，

[ɪn]['neɪkoʊ] .
In Naco .
在 纳科 .

在纳科。

[hɑ:t] [er] , [mɪkst]
Hot air , mixed
热的 空气 , 混合

热空气，混合

[wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [smel] ,
With sulphur smell ,
和 硫 闻 ,

带有硫磺气味

[ɪn]['neɪkoʊ] .
In Naco .
在 纳科 .

在纳科。

[ðer; ðər] ['evri] ['eɪkər]
There every acre
那里 每一个 英亩

那里每一英亩

[ɪz] ['dezərt] [sænd] ,
Is **desert** **sand** **,**
是 沙漠 沙 ,

是沙漠沙子吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
To **take** **the** **place**
到 拿 这 地方

取代

[ʌv; əv][ðə; ði] " [brɪm] - [stoʊn] " [lænd] .
Of **the** **"** **Brim** **-** **stone** **"** **Land** **.**
的 这 " 帽檐 - 石头 " 土地 .

来自“硫磺之地”。

[ɪn] [hel] .
In **Hell** **.**
在 地狱 .

在地狱里。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [prɪkli] - [per] ,
Also **,** **we** **have** **the** **Prickley** **-** **pear** **,**
还 , 我们 有 这 刺猬 - 梨 ,

此外，我们还有仙人掌果。

[ɪn]['neɪkoʊ] .
In **Naco** **.**
在 纳科 .

在纳科。

[seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd]['kæktaɪ]
Sage **-** **brush** **and** **cacti**
圣人 - 刷子 和 仙人掌

鼠尾草和仙人掌

[ðæt] [maɪt] [kəm'per]
That **might** **compare**
那 可能 比较

这或许可以类比

[tuː; tə] [pɪtʃ] - [fɔːks] .
To **pitch** **-** **forks** **.**
到 沥青 - 叉子 .

拿起干草叉。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː]
But **should** **you** **ask** **me**
但 应该 你 问 我

但如果你问我的话

[wer] [aɪ'd] [dwel] —
Where **I'd** **dwell** **—**
在哪里 ID 住 —

我将居住的地方——

['neɪkoʊ] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [bɪ'loʊ] —
Naco **,** **or** **in** **that** **place** **below** **—**
纳科 , 或者 在 那 地方 以下 —

纳科，或者在下面那个地方——

[dʒʌst] [θriː] [wɜːrdz]
Just **three** **words**
只是 三 字

三个字

[frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [wʊd] [floʊ] :
From **my** **mouth** **would** **flow** **:**
从 我的 嘴 会 流动 :

我的口中会说出:

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hel] .
" **Me** **for** **Hell** **.**
" 我 为了 地狱 .

“我下地狱。”

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['setld]
" **Conditions** **are** **settled**
" 状况 是 定居

“条件已确定。”

[daʊn] [ɪn] [hel] ;
Down **in** **Hell** **;**
向下 在 地狱 ;

坠入地狱;

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
While **on** **the** **Border** **,**
尽管 在 这 边界 ,

在边境时,

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .
You **never** **can** **tell** **.**
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ˌærɪ'zoʊnə] !
Arizona **!**
亚利桑那 !

亚利桑那!

[hel] , [jes] !
Hell **,** **yes** **!**
地狱 , 是的 !

当然!

[noʊ] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] ,
No **watchful** **waiting** **,**
不 警惕 等待 ,

无需严阵以待

[noʊ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ,
No **peace** **at** **a** **price** **,**
不 和平 在 一个 价格 ,

没有以代价换取和平,

[laɪk] ['neɪkoʊ] .
Like **Naco** **.**
喜欢 纳科 .

就像纳科一样。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['pɑːləsi]
The **Devil's** **policy**
这 魔鬼的 政策

魔鬼的政策

[ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][kən'saɪs] ,
Is **firm** **and** **concise** **,**
是 公司 和 简洁的 ,

简洁明了,

[ɪn] [hel] .
In Hell .
在 地狱 .

在地狱里。

[noʊ] ['frendli] [reɪdz] ,
No friendly raids ,
不 友好的 突袭 ,

禁止友军袭击

[nɔ:r]['meksɪkən] [straɪf] ;
Nor Mexican strife ;
也不 墨西哥 冲突 ;

墨西哥的冲突;

[laɪk] ['neɪkoʊ] .
Like Naco .
喜欢 纳科 .

就像纳科一样。

[wʌnz] [daɪ][ɪz][kæst] :
One's die is cast :
一个人的 死 是 投掷 :

命运已定:

[tu:; tə] [bɔɪl] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,
To boil for Life ,
到 熬 为了 生活 ,

为了生命而沸腾,

[ɪn] [hel] .
In Hell .
在 地狱 .

在地狱里。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
In case of trouble ,
在 案件 的 麻烦 ,

如果出现问题,

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , —
Of any kind , —
的 任何 种类 , —

任何种类的,——

[ðə; ði]['dev(ə)l][ækts]
The Devil acts
这 魔鬼 行为

魔鬼的行为

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .
Without change of mind .
没有 改变 的 头脑 .

不改变主意。

['neɪkoʊ] — [hel] .
Naco — Hell .
纳科 — 地狱 .

纳科——地狱。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
Think of the wonderful
思考 的 这 精彩的

想想那些美好的事

[piːs] [səˈblaɪm] ,
Peace **Sublime** **,**
和平 升华 ,

至高无上的和平

[ɪn] [hel] .
In **Hell** **.**
在 地狱 .

在地狱里。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ]
I **only** **wish**
我 仅有的 希望

我只希望

[ðæt] [piːs] [wɜːr; wər][maɪn] .
That **peace** **were** **mine** **.**
那 和平 是 矿 .

那份平静属于我。

[ruːˈtiːn]
ROUTINE
常规

常规

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɜˈiːnz] ['daɪəri] .)
(**From** **a** **Marine's** **Diary** **.** **)**
(从 一个 海军陆战队的 日记 .)

（摘自一名海军陆战队员的日记。）

[faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . — [fɜːrst] [kɔːl]
5 **:** **05** **A** **.** **M** **.** **—** **FIRST** **CALL**
5 : - 一个 . M . — 第一的 称呼

凌晨 5:05——首次呼叫

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] —
I **heard** **the** **First** **Call** **sound** **,** **and** **then** **—**
我 听到 这 第一的 称呼 声音 , 和 然后 —

我听到了第一次呼叫的声音，然后——

[dʒʌst] [jɔːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
Just **yawned** **and** **went** **to** **sleep** **again** **.**
只是 打哈欠 和 去 到 睡觉 再次 .

打了个哈欠，又睡着了。

[faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['revəli]
5 **:** **10** **A** **.** **M** **.** **—** **REVEILLE**
5 : - 一个 . M . — 起床号

上午 5:10——起床号

[æt; ət] ['revəli] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][dəup] ,
At **Reveille** **I** **shook** **the** **dope** **,**
在 起床号 我 摇晃 这 太棒了 ,

起床号响起时，我抖了抖身上的毒气。

[broʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv][soʊp] .
Broke **out** **a** **towel** **and** **a** **hunk** **of** **soap** **.**
打破 出去 一个 毛巾 和 一个 帅哥 的 肥皂 .

拿出毛巾和一块肥皂。

[faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . — [roʊl] [kɔːl]
5 **:** **20** **A** **.** **M** **.** **—** **ROLL** **CALL**
5 : - 一个 . M . — 卷 称呼

上午5:20——点名

[maɪ] [neɪm] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] ;
My name rang out upon the air ;
我的 姓名 响铃 出去 之上 这 空气 ;

我的名字响彻云霄；

[aɪ] ['hɔləd] , " [hɪr] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] " [ðer; ðər] .
I hollered , " Here , " for I was " there .
我 大声喊叫 , " 这里 , " 为了 我 曾是 " 那里 .

我大喊："这里！"因为我当时就在那里。

" [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksərsaɪz]
" 5 : 25 A . M . — SETTING - UP EXERCISE
" 5 : - 一个 . M . — 环境 - 向上 锻炼

凌晨 5:25——准备练习

[tʊk] ['eksərsaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] ;
Took exercise , without a rest ;
拿 锻炼 , 没有 一个 休息 ;

进行了锻炼，没有休息；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['muːvmənt] [best] .
I like the Breathing Movement best .
我 喜欢 这 呼吸 移动 最好的 .

我最喜欢呼吸运动。

[faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . — [tʃaʊ]
5 : 45 A . M . — CHOW
5 : - 一个 . M . — 饭

凌晨 5:45 — 午餐

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['brekfəst] [meɪks] !
Oh , what a difference breakfast makes !
哦 , 什么 一个 不同之处 早餐 制作 !

早餐真的能带来很大的改变！

- [twʌz] [pʌŋk] [ænd; ənd] ['dʒɑːvə] , [dɔːg] [ænd; ənd] [keɪks] .
' Twas Punk and Java , Dog and Cakes .
- 那是 朋克 和 Java , 狗 和 蛋糕 .

那是朋克和爪哇，狗和蛋糕。

[sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . — [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [drɪl]
6 : 10 A . M . — FIRST CALL FOR DRILL
6 : - 一个 . M . — 第一的 称呼 为了 钻头

上午 6:10——首次演习召集

[fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [drɪl] [ri'maindid] [ˌem 'iː] —
First call for Drill reminded me —
第一的 称呼 为了 钻头 提醒 我 —

第一次接到演习电话时，我意识到——

[aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] — " ['nʌmbər] [θriː] .
I'll try the rear rank — " number three .
患病的 尝试 这 后部 秩 — " 数字 三 .

我试试后排——"三号"。

" [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . — [drɪl]
" 6 : 20 A . M . — DRILL
" 6 : - 一个 . M . — 钻头

上午 6:20——演习

[striːt] ['raɪət] [drɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [skwer] ;
Street Riot Drill and Company square ;
街道 暴动 钻头 和 公司 正方形 ;

街头暴乱演习公司广场；

[aɪ] ['nɪrli] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
I nearly went up in the air .
我 几乎 去 向上 在 这 空气 .

我差点被抛到空中。

['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . — [rɪ'kɔ:l] [frʌm; frəm] [drɪl]
7 : 20 A . M . — RECALL FROM DRILL
7 : - 一个 . M . — 记起 从 钻头

上午 7:20——演习结束

[rɪ'kɔ:l] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] ;
Recall was music to my ears ;
记起 曾是 音乐 到 我的 耳朵 ;

听到"回忆"这个词，我简直如沐春风；

[aɪ]['hædnt] [felt] [soʊ]['taɪərd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I hadn't felt so tired for years .
我 之前没有 毛毡 所以 疲劳的 为了 年 .

我已经好几年没这么累过了。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . — ['kʌlɚz]
8 : 00 A . M . — COLORS
8 : - 一个 . M . — 颜色

上午 8:00—色彩

[ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [aʊt][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
The Guard turned out for Uncle Sam
这 警卫 转向 出去 为了 叔叔 山姆

国民警卫队为山姆大叔而战

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [grænd] [sə'lɑ:m] .
And handed him the " Grand Salaam .
和 递交 他 这 " 盛大 萨拉姆 .

然后向他行了"盛大萨拉姆礼"。

" [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . — [sɪk] [kɔ:l]
" 8 : 10 A . M . — SICK CALL
" 8 : - 一个 . M . — 生病的 称呼

上午 8:10——病号

[wʌn] ['feloʊ] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][kɔ:rn]
One fellow went to show his corn
一 同伴 去 到 展示 他的 玉米

有个家伙去展示他的玉米

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn] .
For there's a Hike to - morrow morn .
为了 有 一个 远足 到 - 明天 早晨 .

因为明天早上有一次徒步旅行。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . — [fɜ:rst] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [tru:p]
8 : 20 A . M . — FIRST CALL FOR TROOP
8 : - 一个 . M . — 第一的 称呼 为了 部队

上午 8:20——部队首次出动

[aɪ] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] , [ðen] [kli:nd] [ðə; ði][gæt] ,
I shaved and washed , then cleaned the Gat ,
我 剃光 和 洗过 , 然后 已清洗 这 盖特 ,

我刮了胡子，洗了澡，然后清洗了加特林机枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] [left][æt; ət] [ðæt] .
And had ten minutes left at that .
和 有 十 分钟 左边 在 那 .

当时还剩下十分钟。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . — [truːp]
8 : 30 A . M . — TROOP
8 : - 一个 . M . — 部队

上午 8:30—童子军

[ðə; ði] ['kæptɪn] [saɪzd][ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər] [fer] ,
The Captain sized us up for fair ,
这 队长 尺寸 我们 向上 为了 公平的 ,

船长打量了我们一番，看我们是否公平。

[bʌt; bət][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪn] - ['eniwer] .
But no kick comin ' anywhere .
但 不 踢 即将到来 - 任何地方 .

但没有任何进展。

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . — [gɑːrd] [maʊnt]
8 : 45 A . M . — GUARD MOUNT
8 : - 一个 . M . — 警卫 山

上午 8:45——哨兵山

[gɑːrd] [maʊnt] , [maɪ] [neɪm] ['wɔznt] [bʊkt] ;
Guard Mount , my name wasn't booked ;
警卫 山 , 我的 姓名 不是 已预订 ;

卫兵山，我的名字没有被登记在册；

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] ?
How is it I was overlooked ?
如何 是 它 我 曾是 被忽视的 ?

为什么我会被忽略?

['respɪt]
RESPITE
喘息

喘息

[noʊ] [mɔːr] [kɔːlz][tuː; tə] ['ænsər] [naʊ]
No more calls to answer now
不 更多的 呼叫 到 回答 现在

现在无需再接听电话了

[tɪl][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm]['hɑːlər] , " [tʃaʊ]
Til I hear them holler , " Chow
直到 我 听到 他们 抱怨 , " 周

直到我听到他们喊"吃！"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['iːzi] [deɪ] :
" For this is my easy day :
" 为了 这 是 我的 简单的 天 :

"因为今天是我轻松的一天:

[ges] [aɪ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
Guess I rate it anyway .
猜测 我 速度 它 反正 .

不管怎样，我还是给它打分吧。

- : - [en] — [tʃaʊ] — ['lɪbərti]
12 : 00 N — CHOW — LIBERTY
- : - N — 饭 — 自由

12:00 N—CHOW—LIBERTY

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵之歌：士兵生涯的阳(Rhymes of the Rookies Sunny Side of Soldier)

[tʃaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr]['menjuː] ,
Chow **was** **the** **regular** **menu** **,**
周 曾是 这 常规的 菜单 ,

周菜是常规菜单，

[spʌdz] [et] ['sɛtɜ-ə] — [ˌkærə'beiəu] .
Spuds **et** **cetera** **—** **carabao** **.**
土豆 等 等等 — 水牛 .

土豆等—水牛。

[aɪ] [hɜːrd] " ['lɪbərti] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went]
I **heard** **"** **Liberty** **"** **when** **it** **went**
我 听到 " 自由 " 什么时候 它 去

我听到"自由"这个词的时候

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ][sent] .
But **I** **didn't** **have** **a** **cent** **.**
但 我 没有 有 一个 中心 .

但我身无分文。

[wʌn] : - [piː] . [em] . — [pə'liːs]
1 **:** **00** **P** **.** **M** **.** **—** **POLICE**
1 : - P . M . — 警察

下午1点——警方

[glæd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk] [tə'deɪ] ;
Glad **I** **have** **no** **work** **today** **;**
高兴的 我 有 不 工作 今天 ;

很高兴我今天不用上班；

[aɪl] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [heɪ] .
I'll **turn** **in** **and** **hit** **the** **hay** **.**
患病的 转动 在 和 打 这 干草 .

我该睡觉了。

[ˌæftər'nuːn] — [noʊ] [kɔːlz]
AFTERNOON **—** **NO** **CALLS**
下午 — 不 呼叫

下午——谢绝来电

[woʊk] [ʌp] ['prɑːmptli] , [hæf][pæst] [tuː] ;
Woke **up** **promptly** **,** **half** **past** **two** **;**
觉醒 向上 及时 , 一半 过去的 二 ;

两点半准时醒来；

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑ'lɔŋgəpoʊ] .
Walked **around** **Olongapo** **.**
步行 大约 奥隆阿波 .

在奥隆阿波市附近逛了一圈。

[keɪm] [ɪn] — [pleɪd] [ə; eɪ] ['tʃekər] [geɪm] ;
Came **in** **—** **played** **a** **checker** **game** **;**
来 在 — 玩 一个 检查器 游戏 ;

进来后——玩了一局跳棋；

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [deɪm] .
Wrote a letter to my dame .
写道 一个 信 到 我的 贵妇人 .

我给我的夫人写了一封信。

[faɪv] : - [piː] . [em] . — [tʃaʊ]
5 : 00 P . M . — CHOW
5 : - P . M . — 饭

下午 5:00—CHOW

['sʌpər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [klæs] !
Supper surely was some class !
晚餐 一定 曾是 一些 班级 !

晚餐真是太棒了!

[steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] — ['æp(ə)l] " [sæs] .
Steak and Onions — Apple " sass .
牛排 和 洋葱 — 苹果 " 傲娇 .

牛排和洋葱——苹果"俏皮话"。

" [sɪks] : - [piː] . [em] . — — ['kʌlɚz]
" 6 : 00 P . M . — — COLORS
" 6 : - P . M . — — 颜色

下午 6:00——颜色

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] ['kʌlɚz] [went] ;
Six o'clock when colors went ;
六 点钟 什么时候 颜色 去 ;

六点钟，旗帜飘扬;

[gɑːrd] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] " ['prez(ə)nt] .
Guard turned out and gave " present .
警卫 转向 出去 和 给予 " 展示 .

卫兵出来送上"礼物"。

" [eɪt] : - [piː] . [em] . — [tæ'tuː]
" 8 : 30 P . M . — TATTOO
" 8 : - P . M . — 纹身

晚上 8:30——纹身

[keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] , [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
Came in early , took a shower ,
来 在 早期的 , 采取 一个 淋浴 ,

早早到家，洗了个澡，

[riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Read a book for half an hour .
读 一个 书 为了 一半 一个 小时 .

读半小时书。

[naɪn] : - [piː] . [em] . — [kɔːl] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz]
9 : 15 P . M . — CALL TO QUARTERS
9 : - P . M . — 称呼 到 四分之一

晚上9:15——集合

[let] [daʊn] [maɪ][mə'skiːtoʊ] [net] —
Let down my Mosquito net —
让 向下 我的 蚊子 网 —

放下我的蚊帐——

[pʌft] [ə; eɪ] ['dɜːrəm] ['sɪgəret] .
Puffed a Durham Cigarette .
膨胀的 一个 达勒姆 卷烟 .

抽了一口杜伦香烟。

[tæps] — [piː] . [em] .

TAPS	**—**	**P**	**.**	**M**	**.**
TAPS	—	P	.	M	.

TAPS—PM

['seɪfli] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [aɪ] [kɜːrld]

Safely	**in**	**my**	**bunk**	**I**	**curled**
安全	在	我的	假寐	我	卷曲

我蜷缩在我的铺位里，感觉很安全。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] — [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

And	**was**	**soon**	**—**	**dead**	**to**	**the**	**World**	**.**
和	曾是	很快	—	死的	到	这	世界	.

不久之后，他就——从世人眼中消失了。

[ðæt] ['juːnɪfɔːrm]

THAT	**UNIFORM**
那	制服

那套制服

[tɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [jet] - [tɪz] [truː] , [wiː; wi] [siː]

Tis	**strange**	**,**	**but**	**yet**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**we**	**see**
的	奇怪的	,	但	然而	-	的	真的	,	我们	看

这很奇怪，但却是事实，我们看到。

[seɪn] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ,

Sane	**men**	**who**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**we**	**,**
理智	男人	WHO	似乎	到	思考	那	我们	,

那些理智的男人似乎认为我们，

[huː] [wer] [ðə; ði] [bluː] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

Who	**wear**	**the**	**blue**	**,**	**are**	**not**	**the**	**same**
WHO	穿	这	蓝色的	,	是	不是	这	相同的

身穿蓝色制服的人，与其他人不同。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] .

As	**other**	**men**	**.**
作为	其他	男人	.

和其他男人一样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]

We	**have**	**a**	**name**
我们	有	一个	姓名

我们有名字

[skers] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; - [tɪz] [juːst]

Scarce	**thought**	**of**	**with**	**respect**	**;**	**'**	**tis**	**used**
稀少	想法	的	和	尊重	;	-	的	用过的

很少有人尊重它；它被使用

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd]

To	**frighten**	**children**	**,**	**and**	**abused**
到	吓唬	孩子们	,	和	受虐

恐吓儿童，并虐待

[baɪ] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

By	**those**	**who**	**only**	**wish**	**to**	**show**
经过	那些	WHO	仅有的	希望	到	展示

那些只想炫耀的人

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

A	**few**	**of**	**the**	**many**	**things**	**they**	**don't**	**know**	**.**
一个	很少	的	这	许多	事物	他们	不	知道	.

这是他们不知道的众多事情中的一小部分。

[wiː; wi] [riːd] " [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
We read " the soldiers came to town
我们 读 " 这 士兵 来了 到 镇

我们读到"士兵们来到了镇上"。

[ænd; ənd] [reɪzd] [pər'tɪkjələr] — — , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn]
And raised particular — — , " and so on down
和 提高 特别的 — — , " 和 所以 在 向下

并提出了特别的——，"等等向下

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vaɪl] [stʌf] ;
A column or more of such vile stuff ;
一个 柱子 或者 更多的 的 这样的 卑鄙的 东西 ;

一栏或更多这样的污秽之物;

- [twʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][kraɪ] " [hoʊld] !
' Twould make us all cry " Hold !
- 特沃德 制作 我们 全部 哭 " 抓住 !

这会让我们所有人都哭出来"等等!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['skersli] ['eniθɪŋ]
" You see , there's scarcely anything
" 你 看 , 有 几乎 任何事物

你看，这里几乎什么都没有。

[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
To write about .
到 写 关于 .

可以写写。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [stɪŋ] ,
While these things sting ,
尽管 这些 事物 蜇 ,

虽然这些事情令人难受,

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What's that to us ?
是什么 那 到 我们 ?

那跟我们有什么关系?

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
We may lose by it ;
我们 可能 失去 经过 它 ;

我们可能会因此蒙受损失;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪks] [fed] , [jiː; ji][gɔdz] , [ðə; ði]['daɪət] .
But the public's fed , ye gods , the diet .
但 这 公众的 美联储 , 是的 神 , 这 饮食 .

但公众却被喂饱了，我的天哪，这种饮食方式。

[æn; ən][oʊld] [sɔː] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [iːn] [juː; jʊ]
An old saw , which , perhaps , e'en you
一个 老的 锯 , 哪个 , 也许 , e'en 你

一句老话，或许连你也这么认为。

[hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [truː] ,
Have heard , and some thought true ,
有 听到 , 和 一些 想法 真的 ,

听说过，有些人认为这是真的,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [kwaɪt] ,
Seems **to** **have** **been** **forgotten** **,** **quite** **,**
似乎 到 有 到过 被遗忘的 , 相当 ,

似乎已经被彻底遗忘了。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Or **else** **we** **do** **not** **think** **it** **right** **.**
或者 别的 我们 做 不是 思考 它 正确的 .

否则我们认为这样做不对。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ,
Our **fathers** **used** **to** **think** **that** **way** **,**
我们的 父亲们 用过的 到 思考 那 方式 ,

我们的父辈过去也那样想。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['waɪzər] (?) [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
But **we** **are** **wiser** **(** **?** **)** **in** **our** **day** **.**
但 我们 是 更明智 (?) 在 我们的 天 .

但我们这个时代的人更明智了（？）。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Try **to** **remember** **it** **,** **if** **you** **can** **,**
尝试 到 记住 它 , 如果 你 能 ,

尽量记住它，如果可以的话。

[tɪz] [ðɪs] : " [ðə; ði] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .
Tis **this** **:** **"** **The** **clothes** **don't** **make** **the** **man** **.**
的 这 : " 这 衣服 不 制作 这 男人 .

这就是那句话："人靠衣装，衣不代表人。"

" [dəunt][tɜːrn][ðə; ði]['soʊldʒər] [daʊn] .
" **Don't** **turn** **the** **soldier** **down** **.**
" 不 转动 这 士兵 向下 .

不要拒绝士兵。

[juː; jʊ] [meɪ] ,
You **may** **,**
你 可能 ,

您可以，

[fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['ʌðər] [seɪ] ,
For **aught** **you** **know** **,** **or** **others** **say** **,**
为了 零 你 知道 , 或者 其他的 说 ,

不管你知不知道，或者别人怎么说，

[biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ˌʌnə'werz] ,
Be **entertaining** **,** **unawares** **,**
是 娱乐 , 不知情 ,

要有趣，要浑然不觉，

[æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] , [huː] ['kɛrz] ?
An **angel** **;** **and** **,** **if** **not** **,** **who** **cares** **?**
一个 天使 ; 和 , 如果 不是 , WHO 关心 ?

天使；如果不是，谁又在乎呢?

[fɔːr; fər] , [biː; bi][hiː; hi] [gʊd] , [bæd] , [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] ,
For **,** **be** **he** **good** **,** **bad** **,** **weak** **or** **strong** **,**
为了 , 是 他 好的 , 坏的 , 虚弱的 或者 强的 ,

无论他是好人、坏人、弱者还是强者，

- [mɪd] ['sʌmɚz] [sʌn] [ɔːr] ['wɪntɚz] [stɔːrm] ,
' **Mid** **summer's** **sun** **or** **winter's** **storm** **,**
- 中 夏季 太阳 或者 冬天的 风暴 ,

无论是盛夏的烈日还是凛冽的寒冬，

[juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [rɔːŋ] ,

You	call	on	him	to	right	your	wrong	,
你	称呼	在	他	到	正确的	你的	错误的	,

你呼唤他来纠正你的错误，

[ɔːl'ðəj][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

Altho	he	wears	a	uniform	.
虽然	他	穿着	一个	制服	.

虽然他穿着制服。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

IN	THE	COLD	GREY	DAWN	OF	THE	MORNING	AFTER
在	这	寒冷的	灰色的	黎明	的	这	早晨	后

在第二天清晨寒冷灰暗的黎明中

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][draɪ][mɑːr'tiːni] , ['weɪtər] ,

Bring	me	a	dry	Martini	,	waiter	,
带来	我	一个	干燥	马提尼	,	服务员	,

服务员，给我来杯干马提尼。

[tʃeɪs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wet] ,

Chase	in	something	that's	wet	,
追赶	在	某物	那就是	湿的	,

追逐湿漉漉的东西，

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][klæm] [beɪk] ['jestərdeɪ] ,

I	was	out	to	a	clam	bake	yesterday	,
我	曾是	出去	到	一个	蛤	烤	昨天	,

我昨天去参加了蛤蜊宴，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

And	I	haven't	got	over	it	yet	.
和	我	还没有	得到	超过	它	然而	.

我至今仍未释怀。

[θroʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] , ['weɪtər] ,

Throw	me	a	pleasant	look	,	waiter	,
扔	我	一个	令人愉快的	看	,	服务员	,

服务员，请给我一个愉快的眼神。

[smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] ['prɪti] , [dəunt] [fraʊn] ,

Smile	at	me	pretty	,	don't	frown	,
微笑	在	我	漂亮的	,	不	皱眉	,

对我笑一个，漂亮女孩，别皱眉。

[ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm] [gluː] [ɑːn][maɪ] ['brekfəst]

And	pour	some	glue	on	my	breakfast
和	倒	一些	胶水	在	我的	早餐

然后往我的早餐上倒点胶水

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

So	I	can	keep	it	down	.
所以	我	能	保持	它	向下	.

这样我就可以把它降下来。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][poʊl] , ['weɪtər] ,

I	hear	they	have	discovered	the	pole	,	waiter	,
我	听到	他们	有	发现	这	极	,	服务员	,

我听说他们发现了那根杆子，服务员。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [naʊ] ,

I	wish	I	had	it	here	now	,
我	希望	我	有	它	这里	现在	,

我希望现在就能拥有它。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] ['eni] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

They	can't	come	any	too	cold	for	me
他们	不能	来	任何	也	寒冷的	为了	我

他们再冷一点也不嫌冷。

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .

To	put	on	my	aching	brow	.
到	放	在	我的	疼痛	眉头	.

敷在疼痛的额头上。

['meni] [ə; eɪ] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [rekt] [læst] [naɪt] ,

Many	a	schooner	was	wrecked	last	night	,
许多	一个	大篷车	曾是	损毁	最后的	夜晚	,

昨晚许多帆船沉没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ræn]['maʊnt(ə)n] [haɪ] .

And	the	waves	ran	mountain	high	.
和	这	波浪	跑	山	高的	.

海浪高耸入云。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [saʊst] [tu:; tə][ðə; ði][gils] ,

Personally	,	I	was	soused	to	the	gills	,
亲自	,	我	曾是	已售罄	到	这	鳃	,

我个人已经喝得烂醉如泥了。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪm] ['ɔ:fli] [draɪ] .

But	today	I'm	awfully	dry	.
但	今天	我是	非常	干燥	.

但我今天特别干渴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [si:] , ['weɪtər] ,

It	was	a	terrible	night	at	sea	,	waiter	,
它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	在	海	,	服务员	,

服务员，那晚海上航行糟透了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	many	are	missing	,	I	think	,
和	许多	是	丢失的	,	我	思考	,

我认为还有很多遗失了。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]

But	as	near	as	I	can	remember
但	作为	靠近	作为	我	能	记住

但就我记忆所及，我大概记得

[aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	never	missed	a	drink	.
我	绝不	错过	一个	喝	.

我一杯也没落下。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [blu:] [gɑ:t][maɪ] [pɜ:rs] , ['weɪtər] ,

The	one	in	blue	got	my	purse	,	waiter	,
这	一	在	蓝色的	得到	我的	钱包	,	服务员	,

穿蓝色衣服的那个服务员拿走了我的钱包。

[hɜ:r; hər][saɪd] - [kɪk] [gɑ:t][maɪ] [klɑ:k] ,

Her	side	-	kick	got	my	clock	,
她	边	-	踢	得到	我的	钟	,

她的同伙拿走了我的钟，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	don't	want	to	know	what	time	it	is	,
我	不	想	到	知道	什么	时间	它	是	,

我不想知道现在几点了。

[pliːz] [liːd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

Please	lead	me	down	to	the	dock	.
请	带领	我	向下	到	这	码头	.

请带我到码头去。

[liːd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , ['weɪtər] ,

Lead	me	down	to	the	dock	,	waiter	,
带领	我	向下	到	这	码头	,	服务员	,

服务员，带我到码头去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [aɪ][paɪn] ,

For	a	watery	grave	I	pine	,
为了	一个	水状的	严重	我	松树	,

我渴望葬身水底，

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['pɪkld]

The	place	for	a	man	that	is	pickled
这	地方	为了	一个	男人	那	是	腌制

一个被腌制的男人的去处

[ɪz]['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪn] [braɪn] .

Is	over	my	head	in	brine	.
是	超过	我的	头	在	盐水	.

盐水没过了我的头顶。

[tel] [ðem; ðəm][ɪn][ɑˈlɔŋgəpoʊ] ,

Tell	them	in	Olongapo	,
告诉	他们	在	奥隆阿波	,

告诉奥隆阿波的人们，

[aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd] ,

I	died	as	a	hero	should	,
我	死亡	作为	一个	英雄	应该	,

我死得像个英雄。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ɪn][koʊld] , [koʊld] [sʌdz]

Up	to	the	neck	,	in	cold	,	cold	suds
向上	到	这	脖子	,	在	寒冷的	,	寒冷的	泡沫

冰冷的泡沫没过了脖子

[ˌgærən'tiːd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

Guaranteed	drawn	from	the	wood	.
保证	绘制	从	这	木头	.

保证采用木材制成。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] , ['weɪtər] ,

I'd	like	to	leave	you	a	gift	,	waiter	,
ID	喜欢	到	离开	你	一个	礼物	,	服务员	,

服务员，我想给您留份礼物。

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ]

Just	to	remember	me	by
只是	到	记住	我	经过

只为记住我

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [taɪt] ,

And	to	show	you	that	I'm	not	tight	,
和	到	展示	你	那	我是	不是	紧的	,

为了向你证明我并不吝啬，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

You	can	have	my	piece	of	pie	.
你	能	有	我的	片	的	馅饼	.

你可以拿走我的那份馅饼。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['weɪtər] ,

And	after	I	sink	in	the	water	,	waiter	,
和	后	我	下沉	在	这	水	,	服务员	,

当我沉入水中后，服务员，

[juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [aɪ][hoʊp] .

You'll	do	me	a	favor	,	I	hope	.
你会	做	我	一个	偏爱	,	我	希望	.

希望你能帮我个忙。

[tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [bloʊ] [ʌp] ['bʌblz]

Tell	them	,	if	I	blow	up	bubbles
告诉	他们	,	如果	我	吹	向上	气泡

告诉他们，如果我吹泡泡

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [soʊp] .

It	wasn't	from	eating	soap	.
它	不是	从	吃	肥皂	.

不是因为吃了肥皂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər]

THE	OTHER	SIDE	OF	THE	POSTER
这	其他	边	的	这	海报

海报的另一面

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;

They	told	me	that	the	Army	was	a	joy	for	evermore	;
他们	讲述	我	那	这	军队	曾是	一个	喜悦	为了	越来越	;

他们告诉我，参军会永远带来快乐；

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [aɪ'd][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ;

They	told	me	of	the	pleasures	I'd	have	in	it	by	the	score	;
他们	讲述	我	的	这	快乐	ID	有	在	它	经过	这	分数	;

他们跟我说了一大堆我会从中获得的乐趣；

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli][laɪf][aɪ'd] [liːd] ,

They	told	me	of	its	comforts	and	the	jolly	life	I'd	lead	,
他们	讲述	我	的	它是	舒适	和	这	快乐的	生活	ID	带领	,

他们告诉我那里生活舒适，我会过上快乐的生活。

[bʌt; bət][baɪ] ['θʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['sɑːroʊfl] [ɪn'diːd] —

But	by	thunder	they	have	fooled	me	and	I'm	sorrowful	indeed	—
但	经过	雷	他们	有	被骗了	我	和	我是	悲伤	的确	—

但他们用雷声欺骗了我，我真是悲痛欲绝——

[aɪ]['evər][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	ever	joined	the	Army	.
我	曾经	加入	这	军队	.

我曾经参军。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [braɪt] [aɪ'd] [wer] ,

They	told	me	of	the	polished	boots	and	the	buttons	bright	I'd	wear	,
他们	讲述	我	的	这	抛光	靴子	和	这	按钮	明亮的	ID	穿	,

他们告诉我，我会穿上锃亮的靴子，戴上闪亮的纽扣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [θɪŋz] [aɪ'd][faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] ;

And	of	the	splendid	things	I'd	find	upon	the	bill	-	of	-	fare	;
和	的	这	灿烂	事物	ID	寻找	之上	这	账单	-	的	-	票价	;

还有我在菜单上看到的那些令人垂涎欲滴的东西；

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][faɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] [ʃɑːp] ,

But	never	a	word	they	told	me	in	the	fine	recruiting	shop	,
但	绝不	一个	单词	他们	讲述	我	在	这	美好的	招聘	店铺	,

但在那个优秀的招聘机构里，他们却只字未提。

[ʌv; əv] ['həʊɪŋ] [wiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [ɔːr] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][slɑːps] —

Of	hoeing	weeds	upon	the	roads	,	or	hauling	out	the	slops	—
的	锄	杂草	之上	这	道路	, 或者		运输	出去	这	污水	—

除草或清理道路上的污水——

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

When	I	joined	the	Army	.
什么时候	我	加入	这	军队	.

我参军的时候。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [ker] ,

They	told	me	of	the	pleasant	hours	,	away	from	every	care	,
他们	讲述	我	的	这	令人愉快的	小时	,	离开	从	每一个	关心	,

他们告诉我那些远离尘嚣、令人愉悦的时光，

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['eniwer] ;

I	could	spend	when	not	on	duty	,	in	town	or	anywhere	;
我	可以	花费	什么时候	不是	在	责任	,	在	镇	或者	任何地方	;

我可以在非值班时间、在城里或任何地方消费；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeid] [miːt]

But	a	thing	they	never	told	me	is	the	punishment	they'd	mete
但	一个	事物	他们	绝不	讲述	我	是	这	惩罚	他们会	测量

但他们从未告诉我他们会如何惩罚我。

[aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['rʊki] [huː] [went] ['æbsənt][frʌm; frəm] [rɪ'triːt] —

Out	to	a	luckless	rookie	who	went	absent	from	retreat	—
出去	到	一个	倒霉的	菜鸟	WHO	去	缺席的	从	撤退	—

出局给那个缺席集训的倒霉新秀——

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuːlz] ['ɑːrmi] .

In	Uncle	Samuel's	Army	.
在	叔叔	塞缪尔的	军队	.

在山姆大叔的军队里。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] , [wer] [gʊd] ['lɑːgər] [bɪr] [ɪz][soʊld] ,

They	told	me	of	the	canteen	,	where	good	lager	beer	is	sold	,
他们	讲述	我	的	这	食堂	,	在哪里	好的	拉格啤酒	啤酒	是	卖	,

他们告诉我，食堂里卖不错的淡啤酒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][poʊst]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðæt] ['kjʊrz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['koʊldz] ;

And	of	the	fine	post	hospital	,	that	cures	all	kinds	of	colds	;
和	的	这	美好的	邮政	医院	,	那	治愈	全部	种类	的	感冒	;

还有那家很棒的邮政医院，能治愈各种感冒；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt][ə'baʊt][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ðeɪ] ['nevər][tuː; tə][ˌem 'iː] [geɪv] ,

But	a	hint	about	the	guard	-	house	they	never	to	me	gave	,
但	一个	暗示	关于	这	警卫	-	房子	他们	绝不	到	我	给予	,

但他们从未向我透露过关于岗亭的任何信息。

[ðæt] ['skelɪt(ə)n] [ðeɪ] [kept] ['hɪd(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] —

That	skeleton	they	kept	hidden	as	though	buried	in	a	grave	—
那	骨骼	他们	保留	隐	作为	尽管	埋葬	在	一个	严重	—

他们把那具骸骨藏了起来，就像埋在坟墓里一样——

[ʌn'tɪl] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Until	I	joined	the	Army	.
直到	我	加入	这	军队	.

直到我参军。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [k'rəʊməʊz][ʌv; əv] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər][men] ,

They	showed	me	good	looking	chromos	of	good	looking	soldier	men	,
他们	显示	我	好的	寻找	染色体	的	好的	寻找	士兵	男人	,

他们给我看了些英俊士兵的染色体照片，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [viː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd][hæts] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [tɪn] ;

With	little	V's	upon	their	sleeves	and	hats	they	shone	like	tin	;
和	小的	V 的	之上	他们的	袖子	和	帽子	他们	闪耀	喜欢	锡	;

袖子和帽子上都绣着小小的V字，闪闪发光，像锡一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ʌn'kæni] ['pɪktʃər] [ðeɪ] ['nevər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃoʊd]

But	there	is	one	uncanny	picture	they	never	to	me	showed
但	那里	是	一	不可思议	图片	他们	绝不	到	我	显示

但他们从未向我展示过一张诡异的照片。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] —

Of	a	soldier	with	a	knapsack	,	and	he	hitting	up	the	road	—
的	一个	士兵	和	一个	背包	,	和	他	击中	向上	这	路	—

一个背着行囊的士兵，正沿着道路前进——

[ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] .

In	the	U	.	S	.	Army	.
在	这	U	.	S	.	军队	.

在美国陆军。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs][sɔːft] [bʌŋk] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər] ,

They	told	me	of	the	nice	soft	bunk	,	made	out	of	woven	wire	,
他们	讲述	我	的	这	好的	柔软的	假寐	,	制成	出去	的	编织	金属丝	,

他们告诉我那是一个柔软舒适的铺位，是用编织的铁丝制成的。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][leɪ][maɪ]['kɑːrkəs] , [wen'evər] [maɪ][boʊnz] [wʊd] ['taɪər] ;

Where	I	could	lay	my	carcass	,	whenever	my	bones	would	tire	;
在哪里	我	可以	躺	我的	尸体	,	每当	我的	骨头	会	胎	;

当我的骨头疲惫不堪时，我可以把我的尸体安放在哪里；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][ˌem 'iː][toʊld] ,

But	a	whisper	of	the	pick	and	shovel	was	never	to	me	told	,
但	一个	耳语	的	这	挑选	和	铲	曾是	绝不	到	我	讲述	,

但从来没有人跟我提起过镐和铲子的事。

[soʊ][aɪm] ['pɔndərɪŋ] [ɔː(r)][maɪ]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld] —

So	I'm	pondering	o'er	my	contract	,	and	I	think	I	was	sold	—
所以	我是	沉思	超过	我的	合同	,	和	我	思考	我	曾是	卖	—

所以我正在仔细考虑我的合同，我觉得我被卖掉了——

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['ʌŋkəlz] ['ɑːrmi] .

When	I	came	into	Uncle's	Army	.
什么时候	我	来了	进入	叔叔的	军队	.

当我加入叔叔的军队时。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['kɑːmz] , [huː] [nuː] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [wɜːrθ] ,

They	told	me	of	the	non	-	coms	,	who	knew	a	soldier's	worth	,
他们	讲述	我	的	这	非	-	通讯	,	WHO	知道	一个	士兵的	值得	,

他们跟我讲了士官的故事，他们懂得士兵的价值。

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi]['dʒɑːli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [mɜːrθ] ;

Who	made	the	Army	jolly	,	a	place	of	endless	mirth	;
WHO	制成	这	军队	快乐的	,	一个	地方	的	无尽的	欢笑	;

谁让军队充满欢乐，成为一个无尽欢乐的地方？

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bɪr] [aɪ'd] [baɪ] ,

But	not	a	word	they	told	me	of	the	amount	of	beer	I'd	buy	,
但	不是	一个	单词	他们	讲述	我	的	这	数量	的	啤酒	ID	买	,

但他们只字未提我会买多少啤酒。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] " [stænd][ɪn] " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ræŋk][ʌp] [haɪ] —

Just	to	keep	a	"	stand	in	"	with	those	that	rank	up	high	—
只是	到	保持	一个	"	站立	在	"	和	那些	那	秩	向上	高的	—

只是为了留一个能跟上那些高层人士"顶替"的人——

[ɪn] ['sæmiz] ['splendɪd] ['ɑːrmi] .
In Sammy's splendid Army .
在 萨米的 灿烂 军队 .

在萨米的辉煌军队中。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ,
They told me of the bill - of - fare that changed with every day ,
他们 讲述 我 的 这 账单 - 的 - 票价 那 已更改 和 每一个 天 ,

他们告诉我，菜单每天都不一样。

[ænd; ənd] [wen] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz] [aɪ'd] [steɪ] ;
And when landed in the Army for thirty years I'd stay ;
和 什么时候 登陆 在 这 军队 为了 三十 年 ID 停留 ;

而当我在军队服役三十年后，我便一直待在那里；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ([noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌm]) ,
But not a word they told me (No wonder they were mum) ,
但 不是 一个 单词 他们 讲述 我 (不 想知道 他们 是 妈妈) ,

但他们一个字也没告诉我（难怪他们守口如瓶），

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [fiːd] [ˌjuː 'es] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] " [slʌm] " —
About the stuff they feed us , commonly known as " Slum " —
关于 这 东西 他们 喂养 我们 , 通常 已知 作为 " 贫民窟 " —

他们给我们吃的那些东西，通常被称为“贫民窟食品”——

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] .
In our conquering Army .
在 我们的 征服 军队 .

在我们所向披靡的军队中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] ,
It is hinted that experience of all others is the school ,
它 是 暗示 那 经验 的 全部 其他的 是 这 学校 ,

暗示说，其他人的经验就是学校。

[wer] ['kɑːmən] [sens] [ə'loʊn][ɪz] ['lɜːrnɪd] , [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] ;
Where common sense alone is learned , by him that plays the fool ;
在哪里 常见的 感觉 独自的 是 学习 , 经过 他 那 演出 这 傻子 ;

凡是能领悟常识的地方，只有装傻充愣的人才能学会。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
And though I hate the medicine , I must take it with a will ,
和 尽管 我 恨 这 药品 , 我 必须 拿 它 和 一个 将要 ,

虽然我讨厌这种药，但我必须乖乖地服用。

[ænd; ənd] [kiːp] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] —
And keep convincing myself , it does me good —
和 保持 令人信服的 我 , 它 做 我 好的 —

我一直这样说服自己，这对我有好处——

[its] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
It's time to leave the Army .
它是 时间 到 离开 这 军队 .

是时候离开军队了。

['ɑːrmi] ['fiːvər]
ARMY FEVER
军队 发烧

军队热

[wen] [jʊr; jər][fɜːrst] [hɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kæʃt] [jʊr; jər]['fainəlz] [fjuː] ,
When your first hitch is over , and you have cashed your finals few ,
什么时候 你的 第一的 拴住 是 超过 , 和 你 有 已兑现 你的 决赛 很少 ,

当你完成第一笔交易，并且兑现了最后几笔款项后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][raɪd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæts] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	a	breakfast	and	a	boat	ride	are	all	that's	left	for	you	,
和	一个	早餐	和	一个	船	骑	是	全部	那就是	左边	为了	你	,

剩下的就只有早餐和乘船游览了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːlər][æz; əz][juː; jʊ] [dɑːn] [jʊr; jər][suːt][ʌv; əv] " [sɪts] ,

And	you	toy	with	your	collar	as	you	don	your	suit	of	"	citz	,
和	你	玩具	和	你的	衣领	作为	你	大学教师	你的	套装	的	"	公民	,

你一边摆弄着衣领，一边穿上你的"公民"西装，

" [waɪl] [jʊr; jər] ['bʌŋki] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [kaɪnd][ʌv; əv][fɪts] ;

"	While	your	bunkie	,	sitting	near	you	,	has	the	bluest	kind	of	fits	;
"	尽管	你的	邦基	,	坐着	靠近	你	,	有	这	最蓝的	种类	的	适合	;

"而你的室友就坐在你旁边，却情绪极度低落；

[juː; jʊ][ə; eɪ] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt] ;

You	a	-	bubbling	over	with	pleasure	at	the	thoughts	of	going	out	;
你	一个	-	冒泡	超过	和	乐趣	在	这	想法	的	去	出去	;

想到要出门，你就兴奋不已；

[ðə; ði] [frendz] [æt; ət][hoʊm] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] ;

The	friends	at	home	will	welcome	you	,	of	that	there's	not	a	doubt	;
这	朋友们	在	家	将要	欢迎	你	,	的	那	有	不是	一个	怀疑	;

毫无疑问，家乡的朋友们会欢迎你的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːtn] [træk] ,

And	it	never	seems	to	strike	you	that	you	have	made	a	beaten	track	,
和	它	绝不	似乎	到	罢工	你	那	你	有	制成	一个	被打败	追踪	,

你似乎从未意识到自己已经走过了一条人迹罕至的路。

[ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

In	these	years	you've	been	a	soldier	—	that	you	might	come	back	.
在	这些	年	你已经	到过	一个	士兵	—	那	你	可能	来	后退	.

这些年来你一直是一名士兵——希望你能回来。

[soʊ][juː; jʊ]['heɪs(ə)n][aʊt][æz; əz][boʊt][kɔːl][goʊz] — [læst][kɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd] —

So	you	hasten	out	as	boat	call	goes	—	last	call	you	have	to	stand	—
所以	你	赶	出去	作为	船	称呼	去	—	最后的	称呼	你	有	到	站立	—

所以你赶紧出发，因为船的呼叫是最后一次——你必须站着——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊʃ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][lænd] .

And	you	wave	farewell	to	comrades	as	you	push	away	from	land	.
和	你	海浪	告别	到	同志们	作为	你	推	离开	从	土地	.

当你驶离陆地时，你会向战友们挥手告别。

[fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [drɪl] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bjuːgəlɚz] [θroʊt] [ʌv; əv][goʊld] ,

First	call	for	drill	is	sounding	from	the	bugler's	throat	of	gold	,
第一的	称呼	为了	钻头	是	听起来	从	这	号手的	喉	的	金子	,

第一声操练号角从号手金色的喉咙里吹响了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] — " [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][stænd][noʊ] [drɪl] [ɪn] [hiːt] [ɔːr][koʊld] .

But	you	are	free	—	"	don't	have	to	stand	no	drill	in	heat	or	cold	.
但	你	是	自由的	—	"	不	有	到	站立	不	钻头	在	热	或者	寒冷的	.

但你是自由的——"不必在炎热或寒冷中忍受任何钻探。

" [ɔːl'ðəj] - [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [feɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

"	Altho	'	you	get	to	wondering	as	things	fade	from	sight	,
"	虽然	-	你	得到	到	好奇	作为	事物	褪色	从	视线	,

"尽管随着事物逐渐消失在视线中，你会开始感到疑惑，"

[ɪf] ['drɪlɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [poʊst][æt; ət] [naɪt] .

If	drilling	really	was	so	bad	as	walking	post	at	night	.
如果	钻孔	真的	曾是	所以	坏的	作为	步行	邮政	在	夜晚	.

如果钻井真的像夜间站岗那么糟糕的话。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [fɜːrst] [dis'tʃaːdʒd] , [wʌn] [fiːlz] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][sæd] ;

You	think	,	of	course	,	when	first	discharged	,	one	feels	just	sort	of	sad	;
你	思考	,	的	课程	,	什么时候	第一的	出院	,	一	感觉	只是	种类	的	伤心	;

当然，你觉得刚出院的时候，肯定会感到有点难过；

[bʌt; bət] [its] ['ɑːrmi] ['fiːvər] ['sɪmptəmz] — [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [bæd] .

But	it's	Army	fever	symptoms	—	And	you've	got	'	em	bad	.
但	它是	军队	发烧	症状	—	和	你已经	得到	-	呃	坏的	.

但这是军队热的症状——而且你症状很严重。

[jʊə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;

You're	in	business	on	the	outside	,	and	you're	making	good	,	it	seems	;
你是	在	商业	在	这	外部	,	和	你是	制作	好的	,	它	似乎	;

表面上，你在做生意，而且似乎做得不错；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjuːgl] [kiːps] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [driːmz] .

But	the	bugle	keeps	a	-	calling	,	and	a	-	calling	through	your	dreams	.
但	这	号角	保持	一个	-	呼叫	,	和	一个	-	呼叫	通过	你的	梦境	.

但号角声却不停地响起，在你的梦中回荡。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

Then	some	day	you	meet	a	soldier	on	a	furlough	for	a	week	;
然后	一些	天	你	见面	一个	士兵	在	一个	休假	为了	一个	星期	;

有一天，你遇到一名休假一周的士兵；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['frendli] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːk] ;

And	you	think	it	only	friendly	to	go	up	to	him	and	speak	;
和	你	思考	它	仅有的	友好的	到	去	向上	到	他	和	说话	;

你觉得只有友好地走上前去和他说话才行；

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] ,

And	you	find	you	knew	his	brother	,	or	his	cousin	,	or	his	friend	,
和	你	寻找	你	知道	他的	兄弟	,	或者	他的	表哥	,	或者	他的	朋友	,

然后你发现你认识他的兄弟、堂兄弟或朋友。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ;

And	your	job	upon	the	outside	has	found	a	sudden	end	;
和	你的	工作	之上	这	外部	有	成立	一个	突然	结尾	;

而你在外面的工作也突然结束了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɪrs] [kʌmz] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] —

For	a	longing	fierce	comes	over	you	,	and	you	cannot	resist	—
为了	一个	渴望	凶猛的	来	超过	你	,	和	你	不能	抵抗	—

一股强烈的渴望涌上心头，你无法抗拒——

[its] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrien'lɪst] .

It's	the	crisis	of	the	fever	—	and	you	reenlist	.
它是	这	危机	的	这	发烧	—	和	你	重新入伍	.

这是发烧危机——而你却重新入伍。

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] [biːn]

ONE	TO	THE	ARMY	BEAN
一	到	这	军队	豆

给军队豆子

[aɪv] ['iːtn] ['fʌni] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [luːzənz] ['trɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːr] ,

I've	eaten	funny	dishes	on	Luzon's	tropical	shore	,
我已经	吃	有趣的	菜肴	在	吕宋岛的	热带	支撑	,

我在吕宋岛的热带海岸吃过一些奇特的菜肴。

[aɪv] ['iːtn] [dʒə'pænz][ˌbæm'buː] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

I've	eaten	Japan's	bamboo	shoots	and	oysters	by	the	score	.
我已经	吃	日本的	竹子	芽	和	牡蛎	经过	这	分数	.

我吃过无数日本的竹笋和牡蛎。

[ʌv; əv]['kæviɑ:r] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] , [aɪ] [lʌv] ['æntʃoʊviz] , [tu:] ,
Of caviar I've had my share , I love anchovies , too ,
的 鱼子酱 我已经 有 我的 分享 , 我 爱 凤尾鱼 , 也 ,

鱼子酱我吃过不少，我也很喜欢凤尾鱼。

[ænd; ənd] [wei] [daʊn] [ɪn][oʊld][,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] [aɪv] ['i:tn] [,kærə'beiəu] ;
And way down in old Mindanao I've eaten carabao ;
和 方式 向下 在 老的 棉兰老岛 我已经 吃 水牛 ;

在遥远的棉兰老岛，我吃过水牛；

[ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['bʊlz] [oʊld] [rer] [roʊst] [aɪ] ['nɪrli] [gɑ:t][ðə; ði][gaʊt] ,
Of Johnny Bull's old rare roast I nearly got the gout ,
的 约翰尼 公牛的 老的 稀有的 烤 我 几乎 得到 这 痛风 ,

约翰尼·布尔那块稀有的老烤肉差点让我得痛风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃʌmz] [æt; ət] ['haidlbə:^] [aɪ][daind][ɑ:n] ['saʊərkraʊt] ;
And with chums at Heidelberg I dined on sauerkraut ;
和 和 朋友们 在 海德堡 我 用餐 在 酸菜 ;

在海德堡，我和朋友们一起吃了酸菜；

[ɪn]['tʃaɪnə][aɪ][hæv; həv] ['i:tn] ['neɪtɪv] [raɪs][ænd; ənd] [sipt] [ðer; ðər] ['feɪməs] [ti:z] ;
In China I have eaten native rice and sipped their famous teas ;
在 中国 我 有 吃 本国的 米 和 啜饮 他们的 著名的 茶 ;

在中国，我品尝了当地的大米，也喝了他们著名的茶；

[ɪn]['neɪpəlz][aɪ] , - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [eɪt] [ˌmækə'roʊni][ænd; ənd] [tʃi:z] ;
In Naples I , ' long with the rest , ate macaroni and cheese ;
在 那不勒斯 我 , - 长的 和 这 休息 , 吃 通心粉 和 奶酪 ;

在意大利那不勒斯，我和其他人一起吃了通心粉和奶酪；

[ɪn]['kju:bə] [wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [goʊ] [sloʊ] , - [ðer; ðər][wʌn] [wɪʃ] ;
In Cuba where all things go slow , manana's their one wish ;
在 古巴 在哪里 全部 事物 去 慢的 , - 他们的 一 希望 ;

在古巴，一切都慢节奏，明天是他们唯一的愿望；

[aɪ][daind][ɑ:n] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət]['teɪstɪd] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
I dined on things that had no names , but tasted strong with fish .
我 用餐 在 事物 那 有 不 姓名 , 但 尝过 强的 和 鱼 .

我吃了一些没有名字的东西，但味道很像鱼。

[ɪn]['meksɪkoʊ][ðə; ði] ['tʃɪli] [bɜ:rnt][ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [tʌŋ] ;
In Mexico the chili burnt the coating off my tongue ;
在 墨西哥 这 辣椒 烧焦的 这 涂层 离开 我的 舌头 ;

在墨西哥，辣椒把我的舌头上的保护膜都烧掉了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔ:rd][aɪ][daind][ɑ:n][pɪgz][kwaɪt] [jʌŋ] ,
And with Irish landlord I dined on pigs quite young ,
和 和 爱尔兰 房东 我 用餐 在 猪 相当 年轻的 ,

我和爱尔兰房东一起吃过很年轻的猪肉。

[jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ,
Yet you may have your dishes that is served to kings and queens ,
然而 你 可能 有 你的 菜肴 那 是 服务 到 国王 和 女王们 ,

然而，你或许拥有那些曾供奉给国王和王后的菜肴，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] [bi:nz] .
But I am happy and contented with a dish of Army Beans .
但 我 是 快乐的 和 满足 和 一个 盘子 的 军队 豆子 .

但我对一盘军豆就感到很开心很满足。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
LITTLE THINGS
小的 事物

小事

['lɪt(ə)l] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Little drops of water ,
小的 滴 的 水 ,

几滴水，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd]
Little grains of sand
小的 谷物 的 沙

细小的沙粒

[meɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n]
Make the mighty ocean
制作 这 强大的 海洋

造就浩瀚的海洋

[ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt][lænd] .
And the desert land .
和 这 沙漠 土地 .

还有沙漠地带。

['lɪt(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] ,
Little hours of drilling ,
小的 小时 的 钻孔 ,

钻孔时间很短，

['lɪt(ə)l] " ['raɪf(ə)l] [ʃu:ts]
Little " rifle shoots
小的 " 步枪 芽

小"步枪射击"

" [meɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒərz]
" Make efficient soldiers
" 制作 高效的 士兵

培养高效的士兵

[aʊt] [ʌv; əv] [rɔ:] [rɪ'kru:ts] .
Out of raw recruits .
出去 的 生的 新兵 .

从新兵中选拔。

['lɪt(ə)l] ['aʊərz] [sʌm; səm] [spend] [ɪn]
Little hours some spend in
小的 小时 一些 花费 在

有些人花在短暂时间里

['breɪkɪŋ] ['lɪbərti] ,
Breaking liberty ,
打破 自由 ,

破坏自由，

[ɔ:ft] - [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
Oft ' amount to something
经常 - 数量 到 某物

通常意味着一些事情

[mɔ:r] [ðæn; ðən][i:] . [pi:] . [di:] .
More than E . P . D .
更多的 比 E . P . D .

不仅仅是EPD

['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Little words of kindness ,
小的 字 的 仁慈 ,

几句温暖的话语，

[wen] [juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ,
When you spare a few ,
什么时候 你 空闲的 一个 很少 ,

当你抽出一些时间时，

[saʊnd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ;
Sound all right to some one ;
声音 全部 正确的 到 一些 一 ;

听起来还不错；

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Do they not to you ?
做 他们 不是 到 你 ?

他们对你没有这种感觉吗?

[sɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] - [ə; eɪ] - ['sɪkspəns]
SING - A - SONG - A - SIXPENCE
唱歌 - 一个 - 歌曲 - 一个 - 六便士

唱首歌，六便士

[sɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɔːŋ] - [ə; eɪ] - ['sɪkspəns]
Sing - a - song - a - sixpence
唱歌 - 一个 - 歌曲 - 一个 - 六便士

唱首歌，六便士

['evri] - ['bɑːdi] [draɪ] —
Every - body dry —
每一个 - 身体 干燥 —

大家都干爽——

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['praɪvəts]
Half - a - dozen Privates
一半 - 一个 - 打 士兵

六名列兵

['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm] [raɪ] .
Opening some rye .
开幕 一些 黑麦 .

打开一些黑麦面包。

[wen] [ðə; ði] [raɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
When the rye was opened
什么时候 这 黑麦 曾是 打开

当黑麦被打开时

[ðə; ði] [bʌks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
The Bucks began to sing :
这 雄鹿队 开始 到 唱歌 :

雄鹿队开始唱歌:

['evri] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Every blessed one of them
每一个 蒙福 一 的 他们

他们每一个都是幸运儿

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Feeling like a king .
感觉 喜欢 一个 国王 .

感觉自己像个国王。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs]
The Sergeant at the Guard - house
这 军士 在 这 警卫 - 房子

警卫室的士官

[sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] —
Saw **them** **walking** **straight** **—**
锯 他们 步行 直的 —

看见他们径直走着——

[mɑ:rkt] [ðem; ðəm] " [kli:n] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
Marked **them** **"** **Clean** **and** **Sober** **,**
标记 他们 " 干净的 和 清醒 ,

给他们贴上"清洁和清醒"的标签

" [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] .
" **When** **they** **passed** **the** **gate** **.**
" 什么时候 他们 通过了 这 门 .

"当他们经过大门时。"

[bʌt; bət] , [wen] [tæps][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But **,** **when** **Taps** **was** **over** **,**
但 , 什么时候 水龙头 曾是 超过 ,

但是，当《熄灯号》演奏完毕后，

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg] ,
They **sang** **and** **danced** **a** **jig** **,**
他们 唱 和 跳舞 一个 夹具 ,

他们唱歌跳舞，跳起了吉格舞。

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl]
Along **came** **a** **Corporal**
沿着 来了 一个 下士

这时，一名下士走了过来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][brɪg] .
And **slammed** **them** **in** **the** **Brig** **.**
和 猛烈抨击 他们 在 这 布里格 .

然后把他们关进了禁闭室。

[kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ]
QUEEN **OF** **MAY**
女王 的 可能

五月女王

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] , [waɪ] , [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] — [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [bʌŋk] ?
If **you** **wake** **,** **why** **,** **call** **me** **early** **—** **call** **me** **early** **,** **won't** **you** **,** **bunk** **?**
如果 你 唤醒 , 为什么 , 称呼 我 早期的 — 称呼 我 早期的 , 惯于 你 , 假寐 ?

如果你醒了，为什么？早点给我打电话——早点给我打电话，好吗，懒虫？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:n] - [kɑ:m] . , [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ɑ:n][ə; eɪ] [drʌŋk] .
The **captain** **says** **I'll** **be** **a** **non** **-** **com** **.** **,** **if** **I** **don't** **get** **on** **a** **drunk** **.**
这 队长 说道 患病的 是 一个 非 - com . , 如果 我 不 得到 在 一个 醉 .

船长说，如果我不喝醉酒上船，我就会降级为士官。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ] [θri:] [straɪps] [ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
Then **some** **day** **I'll** **be** **a** **sergeant** **with** **three** **stripes** **upon** **my** **arm** **,**
然后 一些 天 患病的 是 一个 军士 和 三 条纹 之上 我的 手臂 ,

总有一天我会成为一名军士，手臂上佩戴三道杠。

[zɪg] [zæg] , [laɪk][ðə; ði][oʊld][reɪl] [fensiz] [ɑ:n][dæd] ['poʊziz] ['kʌntri] [fɑ:rm] .
Zig **zag** **,** **like** **the** **old** **rail** **fences** **on** **Dad** **Posey's** **Country** **farm** **.**
之字形 之字形 , 喜欢 这 老的 轨 栅栏 在 爸爸 波西的 国家 农场 .

呈之字形，就像波西爸爸乡村农场里的老式木栅栏一样。

[kɔ:l] [ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , [ðoʊ] [aɪm] ['dri:miŋ] , [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:]
Call **me** **early** **,** **though** **I'm** **dreaming** **,** **wake** **me** **up** **that** **I** **may** **see**
称呼 我 早期的 , 尽管 我是 做梦 , 唤醒 我 向上 那 我 可能 看

即使我在做梦，也请早点叫醒我，让我醒来，或许我能看见

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [sɪŋks] [ɪn] ['grændʒər] ['raɪzɪz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

How	the	sun	that	sinks	in	grandeur	rises	in	obscurity	.
如何	这	太阳	那	水槽	在	宏伟	上升	在	朦胧	.

那轮在辉煌中沉没的太阳，在默默无闻中升起。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] , ['bʌŋki] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['praɪvəts] ['seldəm] [ɑːr; ər] ,

I've	been	a	private	,	bunkie	,	such	as	privates	seldom	are	,
我已经	到过	一个	私人的	,	邦基	,	这样的	作为	私人	很少	是	,

我当过一个普通士兵，一个住在营房里的士兵，那种普通士兵很少会遇到的情况。

[bɔːrn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['senʃər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɑːr] .

Borne	my	share	of	public	censure	,	let	it	heal	without	a	scar	.
出生	我的	分享	的	民众	谴责	,	让	它	愈合	没有	一个	瘢痕	.

我已承受了应有的公众谴责，就让它愈合，不留疤痕吧。

[tɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fer] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ræŋk]

Till	upon	the	fair	escutcheon	of	my	name	and	humble	rank
直到	之上	这	公平的	盾形纹章	的	我的	姓名	和	谦逊的	秩

直到我的名字和卑微的地位都镌刻在我美丽的盾徽上

['kæptɪn] [sez] ['hiːl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪp] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .

Captain	says	he'll	add	the	title	and	a	stripe	on	either	flank	.
队长	说道	地狱	添加	这	标题	和	一个	条纹	在	任何一个	侧翼	.

队长说他会在军服两侧加上军衔和条纹。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kɑːm] . , ['bʌŋki] , [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]

Then	I'll	be	a	non	-	com	.	,	bunkie	,	wake	me	up	that	I	may	see
然后	患病的	是	一个	非	-	com	.	,	邦基	,	唤醒	我	向上	那	我	可能	看

那我就会成为一名士官，小兵，叫醒我，让我看看

[maɪ] [oʊn] ['glɔːri] ['bʌb(ə)l] [ə'piəriŋ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [æt; ət] ['revəli] .

My	own	glory	bubble	appearing	,	hear	it	burst	at	reveille	.
我的	自己的	荣耀	气泡	出现	,	听到	它	爆裂	在	起床号	.

我自己的荣耀泡沫出现了，听见它在起床号响起时破裂。

[weɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['slʌmbəz] , [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wʊd] ['ɜːrli] [raɪz] ,

Wake	me	early	from	my	slumbers	,	henceforth	I	would	early	rise	,
唤醒	我	早期的	从	我的	睡眠	,	今后	我	会	早期的	上升	,

请早早叫醒我，从此我便会早起。

[helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃʊ] — [dɑːn] [wɪl] [brænd] [ˌem 'iː] [bəuθ] , [ænd; ənd] [waɪz] .

Health	and	wealth	are	common	virtues	—	dawn	will	brand	me	both	,	and	wise	.
健康	和	财富	是	常见的	美德	—	黎明	将要	品牌	我	两个都	,	和	明智的	.

健康和财富是共同的美德——黎明将使我拥有这两者，以及智慧。

['bʌŋki] , [aɪl] [biː; bi] [bɔːs] [tə'mɑːroʊ] , ['juːnɪfɔːrmd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Bunkie	,	I'll	be	boss	tomorrow	,	uniformed	in	blue	and	white	,
邦基	,	患病的	是	老板	明天	,	制服	在	蓝色的	和	白色的	,

邦基，我明天就是老大了，会穿蓝白相间的制服。

[nuː] [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [dɪd] [wɒts] [skwer] [ænd; ənd] [raɪt] .

Knew	I'd	get	it	,	if	the	captain	only	did	what's	square	and	right	.
知道	ID	得到	它	,	如果	这	队长	仅有的	做过	是什么	正方形	和	正确的	.

我知道我肯定能得到，只要船长做些合乎情理的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [meɪ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrd] [ɪz] [lɔː] ,

But	I	will	not	chastise	the	comrades	who	may	doubt	my	word	is	law	,
但	我	将要	不是	惩罚	这	同志们	WHO	可能	怀疑	我的	单词	是	法律	,

但我不会责备那些可能怀疑我的话就是法律的同志们。

[aɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['bʌŋki] , ['peɪʃ(ə)nt] , - [ðoʊ] [ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [ɔː] .

I'll	be	easy	with	them	,	bunkie	,	patient	,	'	tho	they	feel	no	awe	.
患病的	是	简单的	和	他们	,	邦基	,	病人	,	-	虽然	他们	感觉	不	敬畏	.

我会对他们宽容一些，小伙子，耐心一点，尽管他们没有丝毫敬畏之心。

['bʌŋki] , [aɪm] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] ; [weɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ;

Bunkie	,	I'm	growing	sleepy	;	wake	me	when	the	morning	breaks	;
邦基	,	我是	生长	困	;	唤醒	我	什么时候	这	早晨	休息	;

邦基，我困了；天亮的时候叫醒我吧；

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['merɪt] , [aɪ] [wɪl] [lænd][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] . [steɪks] .

For	upon	the	track	of	merit	,	I	will	land	the	non	-	com	.	stakes	.
为了	之上	这	追踪	的	优点	,	我	将要	土地	这	非	-	com	.	赌注	.

凭借实力，我将赢得非商业性奖项。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɔɪfl]['klæmər] [wen] [aɪ] [weɪk] [frʌm; frəm]['plez(ə)nt] [driːmz]

Let	me	hear	the	joyful	clamor	when	I	wake	from	pleasant	dreams
让	我	听到	这	快乐	叫嚣	什么时候	我	唤醒	从	令人愉快的	梦境

让我从美梦中醒来时，能听到欢快的喧闹声

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [raɪz] [wen] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːnˌkɑːm] . , [huː] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] .

That	the	fellows	rise	when	greeting	a	noncom	.	,	who	is	what	he	seems	.
那	这	伙伴们	上升	什么时候	问候	一个	非营利	.	,	WHO	是	什么	他	似乎	.

当士兵们向一名士官（他看起来确实如此）致意时，他们会起立。

[weɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] , ['bʌŋki] , ['kɑːmræd] , [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Wake	me	early	,	bunkie	,	comrade	,	tell	the	fellows	who	I	am	,
唤醒	我	早期的	,	邦基	,	同志	,	告诉	这	伙伴们	WHO	我	是	,

早点叫醒我，兄弟，同志，告诉弟兄们我是谁。

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪvərz][aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

Not	forgetting	all	the	favors	I	will	do	you	when	I	can	.
不是	遗忘	全部	这	恩惠	我	将要	做	你	什么时候	我	能	.

我不会忘记以后有机会我一定会帮你的。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [lʌv] ,

Tell	them	that	I	wouldn't	have	it	,	if	it	sacrificed	their	love	,
告诉	他们	那	我	不会	有	它	,	如果	它	牺牲	他们的	爱	,

告诉他们，如果这样做会牺牲他们的爱，我是不会接受的。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɑːr] [əˈbʌv] .

Tell	them	that	I'm	the	same	as	ever	,	though	they	think	me	far	above	.
告诉	他们	那	我是	这	相同的	作为	曾经	,	尽管	他们	思考	我	远的	多于	.

告诉他们我还是老样子，尽管他们认为我高人一等。

['bʌŋki] , [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌf] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ,

Bunkie	,	I	have	dreamed	so	often	of	the	buff	that	I	shall	wear	,
邦基	,	我	有	梦见	所以	经常	的	这	增幅	那	我	将	穿	,

邦基，我常常梦见我将要穿上的那件头巾，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən] [ber] .

That	I	feel	the	honor	greater	than	a	man	like	me	can	bear	.
那	我	感觉	这	荣誉	更大的	比	一个	男人	喜欢	我	能	熊	.

我感到无比荣幸，这种荣幸远超我这样的人所能承受。

[lɔːŋ] [aɪv] ['weɪtɪd] ; [lɔːŋ] [aɪv] ['tʃerɪʃt] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl]

Long	I've	waited	;	long	I've	cherished	thoughts	of	how	I'd	look	and	feel
长的	我已经	等待	;	长的	我已经	珍爱	想法	的	如何	ID	看	和	感觉

我已等待许久；我已珍藏对自身容貌和感受的种种遐想许久。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : ['haʊərd] , [hɪəz] [ə; eɪ] [straɪp] [tuː; tə][eɪd][jʊr; jər] [ziːl] .

When	the	captain	said	:	Howard	,	here's	a	stripe	to	aid	your	zeal	.
什么时候	这	队长	说	:	霍华德	,	这里是	一个	条纹	到	援助	你的	热情	.

船长说：霍华德，给你一条条纹，以增强你的热情。

[ðen] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][nɑːn] - [kɑːm] . , [bʌŋkiːz] , [ðen] [aɪ'd] [raɪt] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd][seɪ] ,

Then	I'd	be	a	non	-	com	.	,	bunkies	,	then	I'd	write	to	dad	and	say	,
然后	ID	是	一个	非	-	com	.	,	邦尼	,	然后	ID	写	到	爸爸	和	说	,

然后我就成了个士官，那些小兵，然后我会写信给爸爸说，

['mɑːdɪst] - [laɪk] : " [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] !

Modest	**-**	**like**	**:**	**"**	**A**	**Corporal's**	**greetings**	**to**	**his**	**folks**	**so**	**far**	**away**	**!**
谦虚的	-	喜欢	:	"	一个	下士的	问候	到	他的	各位	所以	远的	离开	!

谦虚地："一名下士向远方的家人问好！"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʊkiz] [lə'ment]

"	**A**	**YOUNG**	**ROOKIE'S**	**LAMENT**
"	一个	年轻的	新手的	哀叹

一个年轻新秀的哀叹

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

As	**I**	**sit**	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**camp**	**fire**	**,**
作为	我	坐	在	这	闪耀	的	这	营	火	,

我坐在篝火的映照下，

- [niːθ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [skaɪz] ,

'	**Neath**	**the**	**Oriental**	**skies**	**,**
-	尼斯	这	东方	天空	,

在东方的天空下，

[ɪn]['fænsi][aɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['hoʊmlænd] [ʃɔːr]

In	**fancy**	**I**	**picture**	**the**	**homeland**	**shore**
在	想要	我	图片	这	家园	支撑

我幻想着故乡的海岸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [aɪ] ['haɪli] [praɪz] ;

And	**a**	**town**	**I**	**highly**	**prize**	**;**
和	一个	镇	我	高度	奖	;

以及我非常珍视的一座城镇；

[its] ['gɑːrdnər] , [dɪr] [oʊld]['gɑːrdnər] ,

It's	**Gardner**	**,**	**dear**	**old**	**Gardner**	**,**
它是	加德纳	,	亲爱的	老的	加德纳	,

是加德纳，亲爱的老加德纳。

[ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**town**	**so**	**dear**	**to**	**me**	**,**
一个	镇	所以	亲爱的	到	我	,

一个我非常喜爱的城镇

[bʌt; bət][aɪm] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

But	**I'm**	**many**	**miles**	**away**
但	我是	许多	英里	离开

但我离得很远

[ə'krɔːs] [æn; ən] ['endləs] [siː] .

Across	**an**	**endless**	**sea**	**.**
穿过	一个	无尽的	海	.

跨越无垠的大海。

[aɪ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] —

I	**at**	**the**	**age**	**of**	**17**	**was**	**—**
我	在	这	年龄	的	-	曾是	—

我17岁时——

['fɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]

Fickle	**as**	**a**	**clam**
反复无常	作为	一个	蛤

像蛤蜊一样善变

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] ['fitbəːg]

I	**took**	**a**	**train**	**for**	**Fitchburg**
我	采取	一个	火车	为了	菲奇堡

我乘火车去了菲奇堡

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][oʊld]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

And	joined	old	Uncle	Sam	.
和	加入	老的	叔叔	山姆	.

然后加入了山姆大叔的阵营。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]['sləukəm] ,

They	sent	me	on	to	Slocum	,
他们	发送	我	在	到	斯洛克姆	,

他们把我派到斯洛克姆那里去，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn] [biːnz] .

And	filled	me	up	on	beans	.
和	已填	我	向上	在	豆子	.

他给我吃了好多豆子。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

They	made	me	take	a	rifle
他们	制成	我	拿	一个	步枪

他们逼我拿起一支步枪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːki] [dʒiːnz] .

And	a	pair	of	khaki	jeans	.
和	一个	一对	的	卡其色	牛仔裤	.

还有一条卡其色牛仔裤。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

They	sent	me	to	the	Philippines	,
他们	发送	我	到	这	菲律宾	,

他们把我送到菲律宾，

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['mænz][lænd] .

We	call	it	no	man's	land	.
我们	称呼	它	不	男人的	土地	.

我们称之为无人区。

[wiː; wi]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

We	never	see	a	flake	of	snow	,
我们	绝不	看	一个	薄片	的	雪	,

我们从未见过一片雪，

[wiː; wi] [beɪk] ['aʊər; ɑːr] [egz] [ɪn][sænd] ,

We	bake	our	eggs	in	sand	,
我们	烤	我们的	鸡蛋	在	沙	,

我们把鸡蛋放在沙子里烤。

[wiː; wi] [haɪk] [ɔː(r)] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊntnz]

We	hike	o'er	burning	mountains
我们	远足	超过	燃烧	山脉

我们徒步穿越燃烧的山脉

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ju: 'es] [nɪr] [ɪn'seɪn] ,

'	Til	it	drives	us	near	insane	,
-	直到	它	驱动	我们	靠近	疯狂的	,

直到它快把我们逼疯，

[wiː; wi] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ə; eɪ][raɪs] [fiːld]

We	pitch	our	camp	in	a	rice	field
我们	沥青	我们的	营	在	一个	米	场地

我们在稻田里扎营。

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

In	a	storm	of	drizzling	rain	.
在	一个	风暴	的	毛毛雨	雨	.

在一场毛毛细雨中。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtpoʊst]

At	night	we	walk	our	outpost
在	夜晚	我们	走	我们的	前哨

夜间，我们巡逻哨所。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hevi] [gʌn]

With	a	great	big	heavy	gun
和	一个	伟大的	大的	重的	枪

一把又大又重的枪

[ænd; ənd] - [dʌm] - [dʌm] ['bulits]

And	90	Dum	-	Dum	bullets
和	-	笨蛋	-	笨蛋	子弹

还有90颗达姆弹

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [rʌn] .

To	make	the	Moros	run	.
到	制作	这	摩洛人	跑步	.

让摩洛人跑起来。

[ðeə(r)] ['ækjərət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːzl]

They're	accurate	as	a	weasel
它们是	准确的	作为	一个	黄鼠狼

他们的准确度跟黄鼠狼一样低。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [fæn] ,

And	,	boys	,	they	never	fan	,
和	,	男孩们	,	他们	绝不	扇子	,

而且，男孩们，他们从不扇风。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] ,

You	have	to	keep	your	ears	pricked	up	,
你	有	到	保持	你的	耳朵	刺痛	向上	,

你必须时刻竖起耳朵，

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

For	they'll	get	you	if	they	can	.
为了	他们会	得到	你	如果	他们	能	.

因为他们总能找到办法抓住你。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['gɑːrdnər] [sloʊ] ,

Now	,	boys	,	you	may	think	Gardner	slow	,
现在	,	男孩们	,	你	可能	思考	加德纳	慢的	,

孩子们，你们可能觉得加德纳反应慢，

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [juːl] [dɪ'strɔɪ]

But	that	notion	you'll	destroy
但	那	概念	你会	破坏

但你会摧毁这种想法。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [ʌp]

If	you	ever	hold	your	hand	up
如果	你	曾经	抓住	你的	手	向上

如果你举手

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [bɔɪ] .

To	be	a	soldier	boy	.
到	是	一个	士兵	男生	.

想当一名士兵。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] .

You	have	no	dear	old	Mother	.
你	有	不	亲爱的	老的	母亲	.

你没有慈祥的老母亲。

[tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] ['tætərd] [pænts] ,
To **mend** **your** **tattered** **pants** **,**
到 修补 你的 破烂 裤子 ,

修补你破旧的裤子，

[wen] [juː; jʊ] [stɪk] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
When **you** **stick** **yourself** **with** **a** **needle** **,**
什么时候 你 戳 你自己 和 一个 针 ,

当你被针扎到时，

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [juːl] ['ferli] [præns] .
With **rage** **you'll** **fairly** **prance** **.**
和 愤怒 你会 相当 轻快地 .

你会带着怒气得跳来跳去。

[soʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɪg] [mis'teik] ,
So **,** **boys** **,** **I** **found** **my** **big** **mistake** **,**
所以 , 男孩们 , 我 成立 我的 大的 错误 ,

孩子们，我找到我犯下的最大错误了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,
I **was** **altogether** **wrong** **,**
我 曾是 共 错误的 ,

我完全错了，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n]
And **that's** **the** **simple** **reason**
和 那就是 这 简单的 原因

这就是原因很简单

[aɪ] [sɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .
I **sing** **this** **little** **song** **.**
我 唱歌 这 小的 歌曲 .

我唱这首小歌。

[soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fuːlz] [əd'vaɪs] ,
So **take** **a** **piece** **of** **fool's** **advice** **,**
所以 拿 一个 片 的 傻瓜 建议 ,

所以，听从一个傻瓜的建议吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] ,
And **never** **run** **away** **,**
和 绝不 跑步 离开 ,

永远不要逃跑。

[dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdnər]
Just **stay** **in** **dear** **old** **Gardner**
只是 停留 在 亲爱的 老的 加德纳

就待在亲爱的老加德纳家吧

[wer] [laɪf] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
Where **life** **is** **bright** **and** **gay** **.**
在哪里 生活 是 明亮的 和 同性恋 .

生活充满阳光和欢乐。

['dæni] ['diːvər] ['bæləd]
DANNY **DEEVER** **BALLAD**
丹尼 迪弗 民谣

丹尼·迪弗民谣

" [hwɛr] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ? " [æskt] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" **Where're** **all** **the** **soldiers** **goin** **'** **to** **?** **"** **asked** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
" 在哪里 全部 这 士兵 去 - 到 ? " 问 文件 - 在 - 游行 ,

“士兵们都去哪儿了？”阅兵官问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" **What** **are** **they** **all** **a** **-** **goin** **'** **to** **do** **?**
" 什么 是 他们 全部 一个 - 去 - 到 做 ?

他们接下来打算做什么?

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] ;
" **the** **Color** **Sergeant** **said** **;**
" 这 颜色 军士 说 ;

"军旗军士长说;

" [aɪ] [də'noʊ] [wer] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sed] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" **I** **dunno** **where** **they're** **goin** **'** **to** **,** " **said** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
" 我 不知道 在哪里 它们是 去 - 到 , " 说 文件 - 在 - 游行 ,

"我不知道他们要去哪里,"档案游行者说道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , " [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] .
" **I** **dunno** **what** **they're** **goin** **'** **to** **do** **,** " **the** **Color** **Sergeant** **said** **.**
" 我 不知道 什么 它们是 去 - 到 做 , " 这 颜色 军士 说 .

"我不知道他们要做什么,"军士长说。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [bæk] [tɔːrdz] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
For **they're** **goin** **'** **back** **towards** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **and** **leave** **the** **Philippines** **,**
为了 它们是 去 - 后退 向 U . S . 一个 . 和 离开 这 菲律宾 ,

因为他们要返回美国，离开菲律宾。

[ðeə(r)] [tɪrɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] " [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] ,
They're **tirin** **'** **of** **the** **Islands** **and** **the** **Army** **"** **pork** **and** **beans** **,**
它们是 蒂林 - 的 这 岛屿 和 这 军队 " 猪肉 和 豆子 ,

他们厌倦了岛屿和军队的"猪肉和豆子",

" [ðæt] " ['sɪŋg(ə)l][taɪm] , " [ænd; ənd] " [tuː] [pər][maɪl] " — [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] —
" **That** " **single** **time** **,** " **and** " **two** **per** **mile** " **—** **they** **all** **know** **what** **that** **means** **—**
" 那 " 单身的 时间 , " 和 " 二 每 英里 " — 他们 全部 知道 什么 那 方法 —

"那'一次'和'每英里两次'——他们都知道这意味着什么——"

[soʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] - - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
So **now** **they're** **all** **a'goin** **'** **to** **leave** **the** **Army** **.**
所以 现在 它们是 全部 - - 到 离开 这 军队 .

所以现在他们都要离开军队了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - ['doʊˌbɔɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ? " [æskt] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" **Where** **is** **the** **'** **Doughboy** **'** **goin** **'** **to** **?** " **asked** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
" 在哪里 是 这 - 面团男孩 - 去 - 到 ? " 问 文件 - 在 - 游行 ,

"'面团小子'要去哪儿?"游行档案问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" **And** **what** **is** **he** **a** **-** **goin** **'** **to** **do** **?**
" 和 什么 是 他 一个 - 去 - 到 做 ?

"他打算怎么做?"

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] ;
" **the** **Color** **Sergeant** **said** **;**
" 这 颜色 军士 说 ;

"军旗军士长说;

" [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] !
" **Back** **to** **his** **farm** **!**
" 后退 到 他的 农场 !

"回到他的农场去!"

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] ! " [sed] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
Back **to** **his** **farm** **!** " **said** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
后退 到 他的 农场 ! " 说 文件 - 在 - 游行 ,

"回他的农场去吧!"游行中的档案说道。

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [plaʊ] !
" **Behind** **the** **plow** **!**
" 在后面 这 犁 !

“在犁后面！”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [plaʊ] , " [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] .
Behind **the** **plow** **,** **"** **the** **Color** **Sergeant** **said** **.**
在后面 这 犁 , " 这 颜色 军士 说 .

“在犁后面，”军士长说道。

[noʊ] ['haɪkɪŋ] [ɔː(r)] [raɪs] ['pædɪz] , — [bʌt; bət] ['fɜːroʊd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
No **hiking** **o'er** **rice** **paddies** **,** **—** **but** **furrowed** **fields** **of** **corn** **,**
不 远足 超过 米 稻田 , — 但 沟壑 字段 的 玉米 ,

没有稻田徒步，只有开阔的玉米地。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]['riːəl] ['ɜːrli] [ænd; ənd][get][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - ,
To **go** **to** **bed** **real** **early** **and** **get** **up** **in** **the** **morn** **'** **,**
到 去 到 床 真实的 早期的 和 得到 向上 在 这 早晨 - ,

早睡早起

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] " [keɪ] . [oʊ] . " [wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['hiːz][bɔːrn] ,
To **be** **his** **own** **"** **K** **.** **O** **.** **"** **once** **more** **,** **in** **the** **country** **where** **he's** **born** **,**
到 是 他的 自己的 " K . 哦 . " 一次 更多的 , 在 这 国家 在哪里 他是 出生 ,

在他出生的国家，再次成为自己的“KO”者。

[soʊ] [suːn] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['kwɪtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
So **soon** **he'll** **be** **a** **-** **quittin** **'** **of** **the** **Army** **.**
所以 很快 地狱 是 一个 - 戒酒 - 的 这 军队 .

所以他很快就要从军队退役了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['truːpər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ? " [æskt] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" **Where** **is** **the** **Trooper** **goin** **'** **to** **?** **"** **asked** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
" 在哪里 是 这 骑警 去 - 到 ? " 问 文件 - 在 - 游行 ,

“骑警要去哪儿？”列队档案员问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" **And** **what** **is** **he** **a** **-** **goin** **'** **to** **do** **?**
" 和 什么 是 他 一个 - 去 - 到 做 ?

“他打算怎么做？”

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] ;
" **the** **Color** **Sergeant** **said** **;**
" 这 颜色 军士 说 ;

“军旗军士长说道;

" [pər'hæps] ['hiːl] [pæk] [æn; ən]['ɑːrmi] [mjuːl] , " [sed] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" **Perhaps** **he'll** **pack** **an** **Army** **mule** **,** **"** **said** **Files** **-** **on** **-** **Parade** **,**
" 也许 地狱 盒 一个 军队 骡子 , " 说 文件 - 在 - 游行 ,

“或许他会带上一头军用骡子，”阅兵档案员说道。

" [ɔːr][goʊ][aʊt] [west] [tuː; tə] - [kaʊ] - [bɔɪ] , - " [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] .
" **Or** **go** **out** **West** **to** **'** **cow** **-** **boy** **,** **'** **"** **the** **Color** **Sergeant** **said** **.**
" 或者 去 出去 西方 到 - 奶牛 - 男生 , - " 这 颜色 军士 说 .

“或者去西部当牛仔，”军士长说道。

['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kə'baiəj] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][oʊld] " ['aʊtfɪt] ,
He's **fond** **of** **his** **"** **caballo** **,** **"** **and** **he** **loves** **his** **old** **"** **outfit** **,**
他是 喜爱 的 他的 " 马 , " 和 他 爱 他的 老的 " 全套服装 ,

他很喜欢他的“马”，也很喜欢他以前的“衣服”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['ɑːrmi] [bɪlz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər][kwɪt] ,
" **And** **if** **they'd** **change** **those** **Army** **bills** **,** **he** **wouldn't** **ever** **quit** **,**
" 和 如果 他们会 改变 那些 军队 账单 , 他 不会 曾经 辞职 ,

“如果他们能修改那些军队法案，他就永远不会辞职。”

[bʌt; bət] ['tʃermən] [heɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

But	Chairman	Hay	,	and	others	,	have	forced	him	into	it	.
但	主席	干草	,	和	其他的	,	有	强制	他	进入	它	.

但是，海伊主席和其他人迫使他这么做了。

[soʊ] [su:n] ['hi:l] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] .

So	soon	he'll	be	discharged	from	out	the	Army	.
所以	很快	地狱	是	出院	从	出去	这	军队	.

他很快就要从军队退役了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - ['gʌnər] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ? " [æskt] [faɪlz] - [ɑ:n] - [pə'reɪd] ,

"	Where	is	the	'	Gunner	'	goin	'	to	?	"	asked	Files	-	on	-	Parade	,
"	在哪里	是	这	-	炮手	-	去	-	到	?	"	问	文件	-	在	-	游行	,

"'枪手'要去哪儿？"阅兵档案员问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ?

"	And	what	is	he	a	-	goin	'	to	do	?
"	和	什么	是	他	一个	-	去	-	到	做	?

"他打算怎么做？"

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt] [sed] ;

"	the	Color	Sergeant	said	;
"	这	颜色	军士	说	;

"军旗军士长说道;

" ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['dʒæki] , - " [sed] [faɪlz] - [ɑ:n] - [pə'reɪd] ,

"	He's	goin	'	to	be	a	'	jackie	,	'	"	said	Files	-	on	-	Parade	,
"	他是	去	-	到	是	一个	-	杰基	,	-	"	说	文件	-	在	-	游行	,

"他要成为一名'杰克'了，"档案巡游者说道。

" [ə; eɪ]['seɪlər] [læd] [əfɔr] [ðə; ði][mæst] , " [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt] [sed] .

"	A	sailor	lad	a'fore	the	mast	,	"	the	Color	Sergeant	said	.
"	一个	水手	小伙子	之前	这	桅杆	,	"	这	颜色	军士	说	.

"桅杆前有个水手小伙子，"旗手说道。

[fɔ:r; fər]['hi:d] ['ræðər] [traɪ][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [peɪ] ,

For	he'd	rather	try	the	Navy	,	and	draw	a	sailor's	pay	,
为了	他会	相当	尝试	这	海军	,	和	画	一个	水手的	支付	,

因为他宁愿去海军试试，挣点水手的薪水。

[ðæn; ðən] " ['sɪŋg(ə)l] - [taɪm] " [ɪn]['həjləj][wɪð; wɪθ] [θri:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:; tə] [steɪ] ,

Than	"	single	-	time	"	in	Jolo	with	three	long	years	to	stay	,
比	"	单身的	-	时间	"	在	霍洛	和	三	长的	年	到	停留	,

比起在霍洛岛"一夜情"待上三年，

[wer] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] " [tu:] - [sent] ['maɪlɪdʒ] , " [waɪl] - - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,

Where	there	ain't	no	"	two	-	cent	mileage	,	"	while	a'cruisin	'	across	the	Bay	,
在哪里	那里	不是	不	"	二	-	中心	里程	,	"	尽管	-	-	穿过	这	湾	,

在横渡海湾时，没有"两美分里程"可言，

[soʊ] [naʊ] ['hi:l] [su:n] [bi:; bi] ['kwɪtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

So	now	he'll	soon	be	quittin	'	of	the	Army	.
所以	现在	地狱	很快	是	戒酒	-	的	这	军队	.

所以他很快就要从军队退役了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:rmi]['gɔɪn] - [tu:; tə] ? " [sed] [faɪlz] - [ɑ:n] - [pə'reɪd] ,

"	Where	is	the	Army	goin	'	to	?	"	said	Files	-	on	-	Parade	,
"	在哪里	是	这	军队	去	-	到	?	"	说	文件	-	在	-	游行	,

"军队要去哪里？"阅兵官问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] - - [tu:; tə][du:] ?

"	And	what	is	it	a'goin	'	to	do	?
"	和	什么	是	它	-	-	到	做	?

"那它要做什么呢？"

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] ;
" the Color Sergeant said ;
" 这 颜色 军士 说 ;

"军旗军士长说;

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [taɪm] , " [sed] [faɪlz] - [ɑːn] - [pə'reɪd] ,
" The boys will soon have done their time , " said Files - on - Parade ,
" 这 男孩们 将要 很快 有 完毕 他们的 时间 , " 说 文件 - 在 - 游行 ,

"这些男孩很快就会服刑期满,"档案巡视员说道。

" [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] - [hɪtʃ] - [ə'gen] , " [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] [sed] .
" And few of ' em will ' hitch ' again , " the Color Sergeant said .
" 和 很少 的 - 呃 将要 - 拴住 - 再次 , " 这 颜色 军士 说 .

"而且他们中很少有人会再次搭便车,"军士长说道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [brɪŋ] [wʌn] " ['rʊki] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ten] ,
For the Transports bring one " rookie " to take the place of ten ,
为了 这 运输 带来 一 " 菜鸟 " 到 拿 这 地方 的 十 ,

运输队会带一名"新兵"来顶替十名队员,

" [oʊld] ['taɪmərz] , " [huː] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [hoʊm] , [ænd; ənd] [wəʊnt] " [hɪtʃ] " [ʌp] [ə'gen] ,
" Old Timers , " who are goin ' home , and won't " hitch " up again ,
" 老的 计时器 , " WHO 是 去 - 家 , 和 惯于 " 拴住 " 向上 再次 ,

那些"老家伙们", 他们要回家了, 而且不会再"搭便车"了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rʊki] ['ɑːrmi] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] [men] .
And they'll have a Rookie Army — instead of Soldier Men .
和 他们会 有 一个 菜鸟 军队 — 反而 的 士兵 男人 .

他们将拥有一支新兵军队, 而不是正规军士兵。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['breik,in] - [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
For they're breakin ' up the Army in the Islands .
为了 它们是 打破 - 向上 这 军队 在 这 岛屿 .

因为他们正在岛上瓦解军队。

[pʌzi] [ləpɪnz]
PUZZY LAPPINS
毛茸茸的 拉平斯

拼图兔

[wen] [ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] ['rʊki]
When a crude and hopeful rookie
什么时候 一个 原油 和 充满希望 菜鸟

当一个粗犷而充满希望的新手

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [aɪ] [keɪm]
To the Philippines I came
到 这 菲律宾 我 来了

我来到了菲律宾

[tuː; tə] [haɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pæθweɪ]
To hike the glorious pathway
到 远足 这 辉煌 路径

徒步穿越壮丽的小径

[ɑːn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps] [ænd; ənd] [feɪm] ,
On to shoulder straps and fame ,
在 到 肩膀 肩带 和 名声 ,

接下来是肩带和名号,

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] ,
I thought of mother's counsel ,
我 想法 的 母亲的 法律顾问 ,

我想起了母亲的忠告。

[ænd; ənd][aɪ] [skɔːnd] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [kʌp] ,
And **I** **scorned** **the** **drunkard's** **cup** **,**
和 我 被鄙视 这 醉汉的 杯子 ,

我鄙夷地弃置了醉汉的酒杯。

[bʌt; bət][aɪ]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] ,
But **I** **landed** **on** **the** **sick** **report** **,**
但 我 登陆 在 这 生病的 报告 ,

但我最终还是选择了病假报告这一项。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [dɪd][ˌem 'iː][ʌp] .
And **that's** **what** **did** **me** **up** **.**
和 那就是 什么 做过 我 向上 .

就是这件事让我崩溃了。

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,
" **You've** **been** **drinking** **,** **"** **said** **the** **surgeon** **,**
" 你已经 到过 喝 , " 说 这 外科医生 ,

“你喝酒了,”外科医生说。

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
" **You've** **been** **drinking** **on** **the** **sly** **.**
" 你已经 到过 喝 在 这 狡猾 .

你一直在偷偷喝酒。

[juːv] [bɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] ;
You've **been** **disobeying** **orders** **;**
你已经 到过 违抗命令 订单 ;

你一直在违抗命令;

- [tɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
' **Tis** **useless** **to** **deny** **.**
- 的 无用 到 否定 .

否认是没用的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] .
Let **me** **tell** **you** **on** **the** **Q** **.** **T** **.**
让 我 告诉 你 在 这 问 . T .

让我悄悄地告诉你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrk][juː; jʊ] - ['duːti] -
That **I** **am** **going** **to** **mark** **you** **'** **duty** **'**
那 我 是 去 到 标记 你 - 责任 -

我要给你打上“职责”的标记。

[juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər]
You've **been** **drinking** **unboiled** **water**
你已经 到过 喝 未煮沸的 水

你一直在喝未煮沸的水

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
I **can** **read** **it** **in** **your** **eye** **.**
我 能 读 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中读出来。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['bʌŋki] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['restləs] [dɔːg] ,
" **I've** **a** **bunkie** **who** **is** **a** **restless** **dog** **,**
" 我已经 一个 邦基 WHO 是 一个 不安 狗 ,

“我养了一只不安分的狗，它就像我的室友一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] ,
And **he** **doesn't** **care** **a** **fig** **,**
和 他 不 关心 一个 如图 ,

他毫不在乎。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs]

So	they	marched	him	to	the	guard	-	house
所以	他们	行军	他	到	这	警卫	-	房子

于是他们押着他去了卫兵室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [fə'tiːg] .

And	they	made	him	do	fatigue	.
和	他们	制成	他	做	疲劳	.

他们让他做疲劳测试。

['hiːz] [ə; eɪ]['gæmblɪn] - , ['ræmblɪn] - ['ræskl] ,

He's	a	gamblin	'	,	ramblin	'	rascal	,
他是	一个	赌徒	-	,	漫步	-	恶棍	,

他是个爱赌博、四处游荡的无赖，

[æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒoʊviəl][spɔːrt] .

An	all	around	jovial	sport	.
一个	全部	大约	欢乐的	运动	.

一项充满欢乐的运动。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

They	had	him	up	the	other	day
他们	有	他	向上	这	其他	天

前几天他们把他叫醒了。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌməri] [kɔːrt] .

Before	a	summary	court	.
前	一个	概括	法庭	.

在简易法庭审理前。

" [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Charged	with	drinking	,	"	says	the	captain	,
"	带电	和	喝	,	"	说道	这	队长	,

“他被控饮酒，”船长说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] " [wɪŋk][æn; ən] [aɪ] . "

And	he	seemed	to	"	wink	an	eye	.	"
和	他	似乎	到	"	眨眼	一个	眼睛	.	"

他似乎还“眨了眨眼”。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][temp'teɪʃ(ə)n]

"	For	you	could	not	stand	temptation
"	为了	你	可以	不是	站立	诱惑

因为你经不起诱惑

[ænd; ənd][juː; jʊ][dræŋk] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][draɪ] .

And	you	drank	when	you	was	dry	.
和	你	喝	什么时候	你	曾是	干燥	.

你渴了就喝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['grɪnɪŋ] , ['praɪvət] ['breidi] ,

You	are	grinning	,	Private	Brady	,
你	是	咧嘴笑	,	私人的	布雷迪	,

布雷迪列兵，你在咧嘴笑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [faɪv] [les] [nekst] [peɪ] - [deɪ] ,

And	you	will	draw	five	less	next	pay	-	day	,
和	你	将要	画	五	较少的	下一个	支付	-	天	,

下次发薪日，你的工资将减少五份。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər]

And	for	drinking	unboiled	water
和	为了	喝	未煮沸的	水

以及饮用未煮沸的水

[dəunt] [fər'get] [aɪ] [sɪntʃt] [juː; jʊ] [haɪ] .
Don't forget I cinched you high .
不 忘记 我 收紧 你 高的 .

别忘了我把你绑得很高。

" [sɪns] [oʊld] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] ['faːloʊd] ['moʊzəs] ,
" Since old Pharoah followed Moses ,
" 自从 老的 法老 随后 摩西 ,

“自从古法老追随摩西以来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
And was followed by the sea ,
和 曾是 随后 经过 这 海 ,

然后是大海，

['sɑːrdʒənt] ['pɑːtɝz] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]
Sergeant Potter's been a soldier
军士 陶工的 到过 一个 士兵

波特中士曾是一名士兵。

[ænd; ənd] - [tɪl] ['geɪbriːəlz] ['revəli]
And ' til Gabriel's reveille
和 - 直到 加百列的 起床号

直到加百列的起床号响起

['hiːl] [biː; bi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl]
He'll be answering to the bugle call
地狱 是 回答 到 这 号角 称呼

他将回应号角的召唤

[æt; ət] ['sʌnset] , [nuːn] , [ænd; ənd] [mɔːrn] ,
At sunset , noon , and morn ,
在 日落 , 中午 , 和 早晨 ,

日落时分、正午时分和清晨时分，

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['deŋgi] ['fiːvər] ,
But he's got the Dengue fever ,
但 他是 得到 这 登革热 发烧 ,

但他得了登革热。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ænd; ənd] [wɔːrn] .
And it makes him flush and worn .
和 它 制作 他 冲洗 和 磨损 .

这让他面色潮红，疲惫不堪。

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər] ,
" You've been drinking unboiled water ,
" 你已经 到过 喝 未煮沸的 水 ,

你一直在喝未煮沸的水，

" [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] . "
" Says the captain , " that is why . "
" 说道 这 队长 , " 那 是 为什么 . "

船长说：“这就是原因。”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ,
" No , the captain is mistaken ,
" 不 , 这 队长 是 错误 ,

不，船长弄错了，

" [sez] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Says the sergeant with a sigh .
" 说道 这 军士 和 一个 叹 .

“中士叹了口气说道。”

" [aɪ]['nevər][duː][drɪŋk]['wɔːtər] ,
" I never do drink water ,
" 我 绝不 做 喝 水 ,

我从来不喝水，

[ðoʊ] ['meɪbi] [æt; ət][taɪmz][aɪ] - ;
Though maybe at times I aught'er ;
尽管 或许 在 时代 我 - ;

虽然有时我可能会笑；

[aɪ]['nevər][duː][drɪŋk]['wɔːtər]
I never do drink water
我 绝不 做 喝 水

我从不喝水

[wen] - [dʒɑːn][stɪŋk] - [ænd; ənd][tuːbəz] [naɪ] .
When ' John Stink ' and Tuba's nigh .
什么时候 - 约翰 臭 - 和 大号的 夜 .

当"约翰·斯廷克"和图巴即将到来时。

" [ðə; ði][bænd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [tuːn] ;
" The band it played a mournful tune ;
" 这 乐队 它 玩 一个 悲哀 调 ;

乐队演奏了一首哀伤的曲子；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kraʊd] [ə'raʊnd]
The soldiers crowd around
这 士兵 人群 大约

士兵们围拢过来

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmræd] [ræpt] [ɪn] ['glɔːriz] [flæg]
As a comrade wrapped in Glory's flag
作为 一个 同志 包装 在 荣耀的 旗帜

像一位被荣耀旗帜包裹的同志

[ɪz] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Is lowered in the ground .
是 降低 在 这 地面 .

被放入地下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['vɔliz] ,
There are three resounding volleys ,
那里 是 三 高亢 截击 ,

有三声响亮的齐射，

[tæps][daɪ][aʊt][ɪn]['tendər] [toʊnz]
Taps die out in tender tones
水龙头 死 出去 在 投标 音调

轻柔的敲击声渐渐消失

[ænd; ənd][wɪə(r)] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [step]
And we're marching to the quick step
和 是 行军 到 这 快的 步

我们正迈着快步前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl][dʒəʊnz] .
From the grave of Corporal Jones .
从 这 严重 的 下士 琼斯 .

摘自琼斯下士的墓碑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn]
" It was drinking , " says the captain
" 它 曾是 喝 , " 说道 这 队长

"它喝醉了，"船长说。

[æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

As	a	tear	was	in	his	eye	.
作为	一个	撕	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

"	It	was	all	through	drinking	water
"	它	曾是	全部	通过	喝	水

这一切都与饮水有关。

[ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

That	the	corporal	came	to	die	.
那	这	下士	来了	到	死	.

那个下士来这里是为了送死。

- [twʌz] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

-	Twas	the	unboiled	water	that	killed	him	,
-	那是	这	未煮沸的	水	那	被杀	他	,

是未煮沸的水害死了他。

[wɪð; wɪθ][dʒəːmz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm]

With	germs	and	things	it	filled	him
和	细菌	和	事物	它	已填	他

他体内充满了细菌和其他东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːrdn]

But	now	he	is	drinking	from	the	Jordan
但	现在	他	是	喝	从	这	约旦

但现在他正在喝约旦河水。

[wer] [wiːl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Where	we'll	join	him	by	and	by	.
在哪里	出色地	加入	他	经过	和	经过	.

我们不久之后就会和他会合。

" [ə; eɪ] ['sɪnɪks] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [laɪf]

"	A	CYNIC'S	VIEW	OF	ARMY	LIFE
"	一个	愤世嫉俗者的	看法	的	军队	生活

愤世嫉俗者眼中的军旅生活

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Once	I	was	a	farmer	boy	,	a	tiller	of	the	soil	,
一次	我	曾是	一个	农民	男生	,	一个	耕耘机	的	这	土壤	,

我曾是一个农家子弟，一个耕地的工人，

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [frʌm; frəm] [tɔɪl] .

I	liked	the	work	—	I	never	was	a	chap	to	shirk	from	toil	.
我	喜欢	这	工作	—	我	绝不	曾是	一个	小伙子	到	推脱	从	辛劳	.

我喜欢这份工作——我从来都不是那种会偷懒的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [laɪf] ([aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æs]) .

But	I	thought	I'd	choose	a	broader	life	(	I	must	have	been	an	ass	)	.
但	我	想法	ID	选择	一个	更广泛	生活	(	我	必须	有	到过	一个	屁股	)	.

但我当时想选择更广阔的人生（我当时一定是个傻瓜）。

[aɪ] [tʊk] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [græs] .

I	took	on	in	the	Army	—	and	now	I'm	cutting	grass	.
我	采取	在	在	这	军队	—	和	现在	我是	切割	草	.

我参军了——现在我在割草。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][fɑːrm][laɪf] ['nærəʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrk]

I	thought	my	farm	life	narrow	,	for	there	my	simple	work
我	想法	我的	农场	生活	狭窄的	,	为了	那里	我的	简单的	工作

我曾以为我的农场生活很狭隘，因为我的工作很简单。

[wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃɜːrk] .

Was	planting	things	and	tending	them	,	and	this	I	did	not	shirk	.
曾是	种植	事物	和	倾向于	他们	,	和	这	我	做过	不是	推脱	.

我当时在种植和照料作物，这件事我没有偷懒。

[aɪ'd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd]['hændəld][ðem; ðəm][fɜːrst] [klæs] ,

I'd	charge	of	all	the	horses	,	too	,	and	handled	them	first	class	,
ID	收费	的	全部	这	马匹	,	也	,	和	处理	他们	第一的	班级	,

我也负责照料所有的马匹，而且把它们照顾得非常好。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['kʌtɪŋ] [græs] .

But	since	I	joined	the	Army	,	I	am	simply	cutting	grass	.
但	自从	我	加入	这	军队	,	我	是	简单地	切割	草	.

但自从我参军以来，我就只是在割草而已。

[aɪ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪn] .

I	get	up	in	the	morning	to	the	sound	of	martial	strain	.
我	得到	向上	在	这	早晨	到	这	声音	的	武术	拉紧	.

我早上被军乐声吵醒。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sez] : " [goʊ][get] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	sergeant	says	:	"	Go	get	that	scythe	and	sharpen	it	again	.
这	军士	说道	:	"	去	得到	那	镰	和	锐化	它	再次	.

中士说："去把镰刀拿来，再磨锋利一点。"

[ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [men] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ,

The	grass	has	grown	six	inches	,	men	,	while	we	have	been	in	bed	,
这	草	有	生长	六	英寸	,	男人	,	尽管	我们	有	到过	在	床	,

伙计们，在我们睡觉的这段时间里，草长了六英寸。

[soʊ]['hʌs(ə)l] , ['soʊldʒərz] , ['hʌs(ə)l] — [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'hed] .

So	hustle	,	soldiers	,	hustle	—	don't	let	it	get	ahead	.
所以	努力奋斗	,	士兵	,	努力奋斗	—	不	让	它	得到	前方	.

所以，士兵们，快点，快点——别让它得逞。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [sɪts] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] " [wɑːtˌwʌt] [fel] ?

"	The	Chief	of	Staff	sits	up	above	and	wonders	"	wot	fell	?
"	这	首席	的	职员	坐着	向上	多于	和	奇迹	"	什么	跌倒	?

参谋长坐在高处，心想"什么东西掉下来了？"

" [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz][baɪ] ['mɪljənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] [sel] .

"	The	money	goes	by	millions	,	but	the	Army	is	a	sell	.
"	这	钱	去	经过	百万	,	但	这	军队	是	一个	卖	.

"资金是以百万计的，但军队是可以出售的。"

[wiː; wi] ['praɪvəts] , [ɪf] [wiː; wi] [derd] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] ['iːzi] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ,

We	privates	,	if	we	dared	to	,	could	easy	hit	the	mark	,
我们	私人	,	如果	我们	敢于	到	,	可以	简单的	打	这	标记	,

我们这些列兵，如果胆子够大，也能轻易击中目标。

[its] [græs] [ðæt] [teɪks] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] .

It's	grass	that	takes	up	all	our	time	from	early	dawn	to	dark	.
它是	草	那	需要	向上	全部	我们的	时间	从	早期的	黎明	到	黑暗的	.

从黎明到黄昏，我们所有的时间都被草地占据了。

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['soʊldʒər][ænd; ənd][get] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] ;

We	all	would	like	to	soldier	and	get	prepared	for	war	;
我们	全部	会	喜欢	到	士兵	和	得到	准备	为了	战争	;

我们都想当兵，都想做好打仗的准备；

[its] [wʌt] [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['hoʊmz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] .

It's	what	we	left	our	happy	homes	and	joined	the	Army	for	.
它是	什么	我们	左边	我们的	快乐的	房屋	和	加入	这	军队	为了	.

这就是我们离开幸福的家，加入军队的原因。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [frʌm; frəm] " ['skɜːrmɪʃ] [drɪl] " [tuː; tə] " [mæs] .

We'd	like	to	learn	our	duties	from	"	skirmish	drill	"	to	"	mass	.
我们会	喜欢	到	学习	我们的	职责	从	"	小规模冲突	钻头	"	到	"	大量的	.

我们想学习从"小规模冲突演习"到"大规模集结"的职责。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [græs] , [græs] , [græs] !

"	But	all	we	learn	with	Uncle	Sam	is	grass	,	grass	,	GRASS	!
"	但	全部	我们	学习	和	叔叔	山姆	是	草	,	草	,	草	!

但是，我们从山姆大叔那里学到的只有草、草、草!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [griːn] ;

I	hate	the	sight	of	anything	that	has	a	color	green	;
我	恨	这	视线	的	任何事物	那	有	一个	颜色	绿色的	;

我讨厌一切绿色的东西;

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃənz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [spliːn] .

My	disposition's	ruined	and	I	have	a	swoolen	spleen	.
我的	处置	毁坏	和	我	有	一个	-	脾	.

我心情很差，而且脾脏肿胀。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [kʌmz] , [aɪ] [preɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] ,

And	when	my	time	to	cash	in	comes	,	I	pray	a	gracious	God	,
和	什么时候	我的	时间	到	现金	在	来	,	我	祈祷	一个	亲切	上帝	,

而当我兑现承诺的时候到来时，我向仁慈的上帝祈祷:

[ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['berid] [aʊt] [æt; ət] [siː] — [nɑːt] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɑːd] .

That	I'll	be	buried	out	at	sea	—	not	placed	beneath	the	sod	.
那	患病的	是	埋葬	出去	在	海	—	不是	放置	下面	这	草皮	.

我将被海葬，而不是埋在草皮下。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk]

THE	SONG	OF	THE	SHOVEL	AND	THE	PICK
这	歌曲	的	这	铲	和	这	挑选

铁锹与镐之歌

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sez] : " [maɪ] [gʌn] [ɪz] ['rʌsti] ,

The	Sergeant	says	:	"	My	gun	is	rusty	,
这	军士	说道	:	"	我的	枪	是	生锈的	,

中士说："我的枪生锈了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

And	I	guess	it	must	be	right	.
和	我	猜测	它	必须	是	正确的	.

我想这肯定是对的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ;

But	you	ought	to	see	my	pick	and	shovel	;
但	你	应该	到	看	我的	挑选	和	铲	;

但你应该看看我的镐和铲子;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

They	are	always	shining	bright	.
他们	是	总是	灼灼	明亮的	.

他们总是光芒四射。

" ['kɔːrəs] :

"	Chorus	:
"	合唱	:

"合唱:

[ˌfer'wel] , ['bʌŋki] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

Farewell	,	Bunkie	,	I	must	leave	you	,
告别	,	邦基	,	我	必须	离开	你	,

再见了，邦基，我必须离开你了。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ['maɪti] [kwɪk]
And **leave** **you** **mighty** **quick**
和 离开 你 强大的 快的

然后很快就离开你

[fɔ:r; fər] [aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['soʊldʒər]
For **I'll** **be** **d** **—** **—** **d** **if** **I** **can** **soldier**
为了 患病的 是 d — — d 如果 我 能 士兵

如果我能当兵，我宁愿去死。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] .
With **a** **shovel** **and** **a** **pick** **.**
和 一个 铲 和 一个 挑选 .

用铲子和镐。

[ðer; ðər][ɪz] [hæʃ] [ðæts] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hæʃ] [ðæts] [koʊld] ;
There **is** **hash** **that's** **hot** **,** **and** **hash** **that's** **cold** **;**
那里 是 哈希 那就是 热的 , 和 哈希 那就是 寒冷的 ;

有热的哈希，也有冷的哈希；

[ðeəz; ðəz] [hæʃ] [ðæts] [nu:] [ænd; ənd] [hæʃ] [ðæts] [oʊld] ;
There's **hash** **that's** **new** **and** **hash** **that's** **old** **;**
有 哈希 那就是 新的 和 哈希 那就是 老的 ;

有新的哈希值，也有旧的哈希值；

[ænd; ənd] [hæʃ] [ðæts] [mɪkst] ['ɪntu:] - ;
And **Hash** **that's** **mixed** **into** **skilligbee** **;**
和 哈希 那就是 混合 进入 - ;

还有混入 Skilligbee 中的哈希；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðeɪ] [dəunt] [ə'gri:] .
But **with** **me** **they** **don't** **agree** **.**
但 和 我 他们 不 同意 .

但他们不同意我的看法。

['kɔ:rəs] :
Chorus **:**
合唱 :

合唱:

[soʊ] , [ˌfer'wel] , ['bʌŋki] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] ,
So **,** **Farewell** **,** **Bunkie** **,** **I** **must** **leave** **you** **,**
所以 , 告别 , 邦基 , 我 必须 离开 你 ,

再见了，邦基，我必须离开你了。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ;
And **I** **leave** **you** **with** **a** **dash** **;**
和 我 离开 你 和 一个 短跑 ;

最后，我还要留下一句简短的话；

[fɔ:r; fər] [aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['soʊldʒər]
For **I'll** **be** **d** **—** **—** **d** **if** **I** **can** **soldier**
为了 患病的 是 d — — d 如果 我 能 士兵

如果我能当兵，我宁愿去死。

[ɑ:n]['ʌŋk(ə)l] ['sæmju:lz] [kɔ:rn] [bi:f] [hæʃ] .
On **Uncle** **Samuel's** **corn** **beef** **hash** **.**
在 叔叔 塞缪尔的 玉米 牛肉 哈希 .

在山姆大叔的咸牛肉杂烩里。

['ɑ:rmi] [slæŋ]
ARMY **SLANG**
军队 俚语

军队俚语

[biː] - [eɪk] — [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
B - **ache** — **to** **complain** .
B - 疼痛 — 到 抱怨 .

B-ache——抱怨。

[biːnz] — [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['sɑːrdʒənt] .
Beans — **the** **commissary** **sergeant** .
豆子 — 这 小卖部 军士 .

比恩斯——军需官。

[biːn] - ['ʃuːtər] — [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] ['ɑːfɪsər] .
Bean - **shooter** — **a** **commissary** **officer** .
豆 - 射击游戏 — 一个 小卖部 官 .

豆子射手——一名食品供应员。

['beli] - [eɪk] — [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Belly - **ache** — **to** **complain** .
腹部 - 疼痛 — 到 抱怨 .

肚子疼——抱怨。

[blæk] [stræp] — ['lɪkwɪd] ['kɔːfi] .
Black **strap** — **liquid** **coffee** .
黑色的 带子 — 液体 咖啡 .

黑色表带——液态咖啡。

[blaɪnd] — ['sentənst] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [peɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnmənt] .
Blind — **sentenced** **by** **court** - **martial** **to** **forfeiture** **of** **pay** **without** **confinement** .
瞎的 — 判刑 经过 法庭 - 武术 到 没收 的 支付 没有 监禁 .

盲人——经军事法庭判处没收薪饷，但无需监禁。

[bɑːb] - [teɪl] — [ə; eɪ] [dɪs'ɔnərəbl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ;
Bob - **Tail** — **a** **dishonorable** **discharge** , **or** **a** **discharge** **without** **honor** ;
鲍勃 - 尾巴 — 一个 不光彩的 释放 , 或者 一个 释放 没有 荣誉 ;

不光彩退伍——指无荣誉退伍，或不光彩退伍；

[tuː; tə][biː; bi] " ['bɒbteɪl] " — [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
to **be** " **bobtailed** " — **to** **be** **discharged** **or** **to** **be** **given** **a** **discharge**
到 是 " 短尾 " 一 到 是 出院 或者 到 是 给定 一个 释放
[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] .
without **honor** .
没有 荣誉 .

被"开除"——即被解雇或被无荣誉退伍。

[boʊn] — [tuː; tə] ['stʌdi] ; [tuː; tə][traɪ] ; [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
Bone — **to** **study** ; **to** **try** ; **to** **cultivate** .
骨 — 到 学习 ; 到 尝试 ; 到 培育 .

骨骼——研究；尝试；培养。

[boʊn] ['buːtlik] [ɑːn] — [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] .
Bone **bootlick** **on** — **to** **cultivate** **the** **favor** **of** .
骨 拍马屁 在 — 到 培育 这 偏爱 的 .

卑躬屈膝——为了博取好感。

[buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] — ['trʌmpɪt] [kɔːl] .
Boots **and** **Saddles** — **trumpet** **call** .
靴子 和 马鞍 — 喇叭 称呼 .

靴子和马鞍——号角声。

['buːtlik] — [tuː; tə] ['flætər] .
Bootlick — **to** **flatter** .
拍马屁 — 到 奉承 .

拍马屁——奉承。

[brɪg] — [gɑːrd] - [haʊs] .
Brig — guard - house .
布里格 — 警卫 - 房子 .

Brig——警卫室。

[baʊ; boʊ] - [legz] — [ˈkævəlrimən] .
Bow - legs — cavalrymen .
弓 - 腿 — 骑兵 .

罗圈腿——骑兵。

[bʌk] - [ˈpraɪvət] — [ə; eɪ][tɜːrm] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
Buck - private — a term sometimes used in referring to a private .
巴克 - 私人的 — 一个 学期 有时 用过的 在 指 到 一个 私人的 .

列兵——有时用来指代列兵的术语。

[ˈbʌkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərli] — [ˈgɪvɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [ˈekstrə] [ˈkliːnɪŋ] [soʊ][æz; əz]
Bucking for Orderly — giving clothing and accoutrements extra cleaning so as
颠簸 为了 秩序 — 给予 衣服 和 配件 额外的 打扫 所以 作为
[tuː; tə] [kəmˈpiːt] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərli] .
to compete for orderly .
到 竞争 为了 秩序 .

争相展现秩序——对衣物和配饰进行额外清洁，以争夺秩序。

[ˈbʌŋki] — [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [ˈʃɛrz] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmræd] .
Bunkie — a soldier who shares the shelter of a comrade .
邦基 — 一个 士兵 WHO 分享 这 庇护所 的 一个 同志 .

营房兵——指与战友共用一个庇护所的士兵。

[bʌst] — [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ə; eɪ][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
Bust — to reduce a non - commissioned officer to the grade of a private .
摔碎 — 到 减少 一个 非 - 委托 官 到 这 年级 的 一个 私人的 .

降级——将一名士官降为列兵。

[ˈbʊtʃər] — [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈbɑːrbər] .
Butcher — the company barber .
屠夫 — 这 公司 理发师 .

屠夫——公司理发师。

[kænd] [hɔːrs] — [kænd] [biːf] .
Canned Horse — canned beef .
罐装 马 — 罐装 牛肉 .

罐装马肉——罐装牛肉。

[tʃiːf] — [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ]
Chief — name by which the chief musician of the band is usually called by
首席 — 姓名 经过 哪个 这 首席 音乐家 的 这 乐队 是 通常 称为 经过
[ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [men] .
the enlisted men .
这 入伍 男人 .

首席——士兵们通常对乐队首席乐手的称呼。

[sɪt] — [ə; eɪ][səˈvɪliən] .
Cit — a civilian .
引用 — 一个 平民 .

公民——一名平民。

[sɪts] — [səˈvɪliən] [kloʊðz] .
Cits — civilian clothes .
cits — 平民 衣服 .

便服——平民服装。

[siː] . [oʊ] . — [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
C . O . — commanding officer .
C . 哦 . — 指挥 官 .

CO—指挥官。

['kɔːfi] ['kuːlər] — [wʌn] [huː] [siːks] ['iːzi] ['diːteɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [truːps] ;
Coffee Cooler — one who seeks easy details away from troops ;
咖啡 冷却器 — 一 WHO 寻找 简单的 细节 离开 从 军队 ;

咖啡冷却器——一个远离部队、寻求轻松细节的人;

[wʌn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .
one who is always looking for an easy job .
一 WHO 是 总是 寻找 为了 一个 简单的 工作 .

一个总是想找份轻松工作的人。

[koʊld] - [fiːt] — [fɪr] , [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ([tuː; tə] [hæv; həv] [koʊld] [fiːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
Cold - feet — fear , lack of courage (to have cold feet is to be afraid ,
寒冷的 - 脚 — 害怕 , 缺少 的 勇气 (到 有 寒冷的 脚 是 到 是 害怕的 ,
[tuː; tə] [læk] ['kɜːrɪdʒ]) .
to lack courage) .
到 缺少 勇气) .

临阵退缩——恐惧，缺乏勇气（临阵退缩就是害怕，缺乏勇气）。

['kɔmisəriz] — ['groʊsəriz] .
Commissaries — groceries .
军需品商店 — 杂货 .

军需品商店——杂货店。

[krɔːl] — [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] .
Crawl — to admonish .
爬行 — 到 谏 .

爬行——告诫。

[dɔːg] - ['rɑːbər] — [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kɔːl] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər]
Dog - robber — name by which the enlisted men call a soldier who works for
狗 - 强盗 — 姓名 经过 哪个 这 入伍 男人 称呼 一个 士兵 WHO 作品 为了
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
an officer .
一个 官 .

偷狗贼——士兵们对为军官工作的士兵的称呼。

([æn; ən] [ə'fensɪv] [tɜːrm] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .)
(An offensive term , the use of which generally results in trouble .)
(一个 进攻 学期 , 这 使用 的 哪个 一般来说 结果 在 麻烦 .)

（这是一个冒犯性词语，使用起来通常会惹来麻烦。）

[doʊ] - [bɔɪ] — ['ɪnfəntrimən] .
Dough - boy — infantryman .
面团 - 男生 — 步兵 .

步兵。

[doʊ] - ['pʌntʃər] — [ðə; ði] ['beɪkər] .
Dough - puncher — the baker .
面团 - 冲床 — 这 面包师 .

揉面工——面包师。

[daʊn] [ðə; ði] [poʊl] — [tuː; tə] [drɪŋk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] .
Down the Pole — to drink , after having stopped .
向下 这 极 — 到 喝 , 后 拥有 停止 .

沿着杆子往下走——停下来喝水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新兵之歌：士兵生涯的阳(Rhymes of the Rookies Sunny Side of Soldier)

[dʌf] — ['eni] [swiːt] ['edəb(ə)l] .

Duff	—	any	sweet	edible	.
达夫	—	任何	甜的	食用	.

达夫——任何甜的可食用食品。

[fə'tiːg] — ['ekstrə][wɜːrk] .

Fatigue	—	extra	work	.
疲劳	—	额外的	工作	.

疲劳——额外的工作。

[faɪl] — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪniəl] [lɪst] .

File	—	a	number	on	the	lineal	list	.
文件	—	一个	数字	在	这	线性	列表	.

文件——线性列表中的一个编号。

['foʊgi] — [ten] [pər'sent] [ɪn'kriːs] [ɪn] [peɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [faɪv] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] .

Fogy	—	ten	percent	increase	in	pay	for	each	five	years	'	service	.
老顽固	—	十	百分比	增加	在	支付	为了	每个	五	年	-	服务	.

Fogy——每服务五年，工资增加百分之十。

[faʊnd] — [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Found	—	to	be	found	deficient	or	wanting	in	anything	,	especially	an	examination
成立	—	到	是	成立	不足	或者	想要	在	任何事物	,	尤其	一个	考试

.

:

.

发现——指在任何方面，尤其是考试中，被发现有缺陷或不足。

[frentʃ] [liːv] — [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['æbsəns] .

French	leave	—	unauthorized	absence	.
法语	离开	—	未经授权	缺席	.

法国式休假——未经授权的缺勤。

['æbsənt][ɑːn] [frentʃ] [liːv] — ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] .

Absent	on	French	leave	—	absent	without	authority	.
缺席的	在	法语	离开	—	缺席的	没有	权威	.

擅离职守（法国休假）——未经授权擅离职守。

[goʊt] — ['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][ɪn][poʊst] , ['redʒɪmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Goat	—	junior	officer	in	post	,	regiment	,	etc	.
山羊	—	初级	官	在	邮政	,	团	,	ETC	.

山羊——职位、团等中的初级军官。

['^əjti] — ['ɔːkwərd] , ['ɪgnərənt] .

Goaty	—	awkward	,	ignorant	.
山羊	—	尴尬的	,	无知	.

笨拙的——无知的。

[gɑːrd] [haʊs] ['lɔɪər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

Guard	House	Lawyer	—	a	soldier	with	a	smattering	knowledge	of	regulations
警卫	房子	律师	—	一个	士兵	和	一个	零星	知识	的	法规

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [lɔː] ;

and	military	law	;
和	军队	法律	;

卫兵律师——略懂规章制度和军事法律的士兵；

[kwaɪt] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][men][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd]
quite **loquacious** **and** **liberal** **with** **advice** **and** **counsel** **to** **men** **in** **the** **Guard**
相当 贫嘴 和 自由主义 和 建议 和 法律顾问 到 男人 在 这 警卫
[haʊs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] .
House **or** **other** **trouble** **.**
房子 或者 其他 麻烦 .

他非常健谈，乐于为狱警或其他遇到麻烦的人提供建议和劝告。

[hænd] - ['ʃeɪkər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [traɪz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt][ɔ:r] [tru:p]
Hand **-** **Shaker** **—** **a** **soldier** **who** **tries** **to** **win** **the** **favor** **of** **first** **sergeant** **or** **troop**
手 - 摇晃器 — 一个 士兵 WHO 尝试 到 赢 这 偏爱 的 第一的 军士 或者 部队
[kə'mændər] .
commander **.**
指挥官 .

握手者——试图赢得一级军士长或部队指挥官好感的士兵。

['hɑ:rdˌtæk] — - , ['bɪskɪts] .
Hardtack **—** **hardbread** **,** **biscuits** **.**
硬饼干 — - , 饼干 .

Hardtack——硬面包、饼干。

[hæʃ] [mɑ:rk] — [ɪn'lɪstmənt] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [straɪp] , [wɔ:rn][ɑ:n] [sli:v] .
Hash **Mark** **—** **enlistment** **or** **service** **stripe** **,** **worn** **on** **sleeve** **.**
哈希 标记 — 征募 或者 服务 条纹 , 磨损 在 袖子 .

肩章——入伍或服役条纹，佩戴在袖子上。

[haɪk] — [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ; [tu:; tə][haɪk] ; [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .
Hike **—** **a** **march** **;** **to** **hike** **;** **to** **march** **.**
远足 — 一个 行进 ; 到 远足 ; 到 行进 .

徒步——行军；徒步；行军。

[hɪtʃ] — [ə; eɪ][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ɪn'lɪstmənt] ['pɪriəd] .
Hitch **—** **a** **term** **for** **enlistment** **period** **.**
拴住 — 一个 学期 为了 征募 时期 .

入伍期——指服役期。

[haɪv] — [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [tu:; tə] [kætʃ] .
Hive **—** **to** **discover** **,** **to** **catch** **.**
蜂巢 — 到 发现 , 到 抓住 .

蜂巢——发现，捕捉。

['hoʊboʊ] — [ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑ:rd] .
Hobo **—** **the** **provost** **guard** **.**
流浪汉 — 这 教务长 警卫 .

流浪汉——宪兵卫兵。

['hoʊli][dʒoʊ] — [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
Holy **Joe** **—** **the** **chaplain** **.**
圣 乔 — 这 牧师 .

圣乔——随军牧师。

[hɑ:p] — [ə; eɪ] [dæns] .
Hop **—** **a** **dance** **.**
跳 — 一个 舞蹈 .

跳跃——一种舞蹈。

[haʊ] — [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['mi:nɪŋ] " [hɪəz] [tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] , "
How **—** **form** **of** **salutation** **in** **drinking** **,** **meaning** **"** **Here's** **to** **your** **health** **,** **"**
如何 — 形式 的 问候 在 喝 , 意义 " 这里是 到 你的 健康 , "

How——饮酒时的问候语，意思是"祝您健康"。

" [maɪ][rɪ'gɑ:rdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" My regards , " etc .
" 我的 问候 , " ETC .

“此致敬礼”，等等。

[aɪ] . [si:] . — [kən'demd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'spektər] .
I . C . — condemned by an inspector .
我 . C . — 谴责 经过 一个 检查员 .

IC——被检查员判定为不合格。

[dʒɔ:] - [boʊn] — ['kredɪt] ([tu:; tə][get] [θɪŋz] [ɑ:n] " ['dʒɔ:boʊn] , " [ɪz][tu:; tə] [bai] [ɑ:n]['kredɪt]) .
Jaw - bone — credit (to get things on " jawbone , " is to buy on credit) .
颚 - 骨 — 信用 (到 得到 事物 在 " 下颌骨 , " 是 到 买 在 信用) .

下巴骨——信用（用“下巴骨”购买东西，就是赊购）。

[dʒʌmp] — [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] .
Jump — to admonish .
跳 — 到 谏 .

跳——告诫。

[keɪ] . [oʊ] . — [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
K . O . — the commanding officer .
K . 哦 . — 这 指挥 官 .

KO——指挥官。

['meɪdʒər] — [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .
Major — name by which the sergeant - major is usually called by the enlisted men .
主要的 — 姓名 经过 哪个 这 军士 - 主要的 是 通常 称为 经过 这 入伍 男人 .

少校——士兵们通常对军士长的称呼。

[mɪl] — [gɑ:rd] - [haʊs] .
Mill — Guard - house .
磨 — 警卫 - 房子 .

磨坊——警卫室。

[mju:l] - ['skɪnər] — [ə; eɪ] ['ti:mstər] .
Mule - skinner — a teamster .
骡子 - 斯金纳 — 一个 卡车司机 .

赶骡人——赶车人。

[nɑ:n] - [kɑ:m] — [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
Non - Com — non - commissioned officer .
非 - com — 非 - 委托 官 .

非委任军官（Non-Com）——士官。

[oʊ] . [di:] . — [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
O . D . — the officer of the day .
哦 . D . — 这 官 的 这 天 .

OD——当日值班警官。

['ɑ:fəsərz] [laɪn] , [ɔ:r]['ɑ:fəsərz] [roʊ] — [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] .
Officers Line , or Officers Row — the row of houses where the officers and their families live .
警官 线 , 或者 警官 排 — 这 排 的 房屋 在哪里 这 警官 和 他们的 家庭 居住 .

军官排屋，或称军官街——军官及其家属居住的一排房屋。

[oʊld] ['ɪʃuː] — [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] .

Old	Issue	—	an	old	soldier	.
老的	问题	—	一个	老的	士兵	.

老兵——一名老兵。

[oʊld] [faɪl] — [æn; ən][oʊld] ['ɑːfɪsər] .

Old	File	—	an	old	officer	.
老的	文件	—	一个	老的	官	.

老档案——一位老军官。

[oʊld][mæn] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .

Old	Man	—	the	company	commander	.
老的	男人	—	这	公司	指挥官	.

老头——连长。

[ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrmz] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [ɪk'sept] [ə'fɪʃəli] .

On	Official	Terms	—	not	to	be	on	speaking	terms	except	officially	.
在	官方的	条款	—	不是	到	是	在	请讲	条款	除了	官方	.

官方场合——除官方场合外，不得进行任何形式的交谈。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] — [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

On	the	Carpet	—	called	before	the	commanding	officer	for	admonition	.
在	这	地毯	—	称为	前	这	指挥	官	为了	警告	.

被叫到指挥官面前接受训诫。

['əʊpənəz] — [kə'θɑːrtɪk] [pɪlz] .

Openers	—	cathartic	pills	.
开球手	—	泻药	药片	.

开胃药——具有宣泄作用的药丸。

['ɔːrdərli] ['bʌk(ə)l] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] ['goʊɪŋ][ɑːn] [gɑːrd] [huː] [straɪvz] [baɪ]['ekstrə] ['niːtnəs] [ʌv; əv]

Orderly	Buckle	—	a	soldier	when	going	on	guard	who	strives	by	extra	neatness	of
秩序	扣上	—	一个	士兵	什么时候	去	在	警卫	WHO	努力	经过	额外的	整洁	的

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

appearance	to	be	designated	as	orderly	for	the	commanding	officer	.
外貌	到	是	指定的	作为	秩序	为了	这	指挥	官	.

仪仗队队员——一名站岗时，努力保持仪容整洁，争取被指挥官指定为仪仗队员的士兵。

['ɔːrdərli] [ruːm] — ['kʌmpəni] ['ɑːfɪs] .

Orderly	Room	—	company	office	.
秩序	房间	—	公司	办公室	.

整洁的房间——公司办公室。

['aʊtfɪt] — [wʌnz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Outfit	—	one's	organization	in	the	army	.
全套服装	—	一个人的	组织	在	这	军队	.

部队——指某人在军队中的组织。

['oʊvər] - [ðə; ði] - [hɪl] — [tuː; tə]['dezərt] .

Over	-	the	-	Hill	—	to	desert	.
超过	-	这	-	爬坡道	—	到	沙漠	.

翻过山头——走向沙漠。

[piː] . — ['prɪz(ə)nər] .

P	.	—	Prisoner	.
P	.	—	囚犯	.

P.—囚犯。

[pɪlz] — [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] .

Pills	—	the	hospital	steward	.
药片	—	这	医院	管家	.

药丸——医院管理员。

[pʌŋk] — [laɪt] [bred] .
Punk — light bread .
朋克 — 光 面包 .

朋克——清淡的面包。

[kjuː] . [em] . — [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
Q . M . — the quartermaster .
问 . M . — 这 军需 .

QM——军需官。

[kjuː] . [em] . [diː] . — ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Q . M . D . — quartermaster's department .
问 . M . D . — 军需官 部门 .

QMD——军需部门。

['ræŋkt] - [aʊt] — [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['veɪkeɪt][baɪ][ə; eɪ]['siːniər] , [æz; əz] " [tuː; tə][biː; bi]
Ranked - out — to be compelled to vacate by a senior , as " to be
排名 - 出去 — 到 是 被迫 到 腾空 经过 一个 高级的 , 作为 " 到 是
['ræŋkt] [aʊt][ʌv; əv]['kwɔːrtərz] .
ranked out of quarters .
排名 出去 的 四分之一 .

排名靠后——被高年级学生强制离开，就像"被排挤出宿舍"。

" [red] - [teɪp] — [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr'mæləti] ; [ðæt] [ɪz] ,
" Red - tape — official formality ; that is ,
" 红色的 - 磁带 — 官方的 正式 ; 那 是 ,

"繁文缛节——官方形式；也就是说，

[ðə; ði][kloʊz][ɔːr] [ɪk'sesɪv] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv]
the close or excessive observance of forms and routine in the transaction of
这 关闭 或者 过多的 观察 的 表格 和 常规 在 这 交易 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

在商业交易中过分拘泥于形式和惯例。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mʌŋki] — [ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒər] .
Regimental Monkey — the drum major .
团级 猴 — 这 鼓 主要的 .

军乐队的猴子——鼓手队长。

[ˌɑːr 'iː] - [ʌp] — [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [æt; ət][wʌns] .
Re - up — to re - enlist at once .
关于 - 向上 — 到 关于 - 入伍 在 一次 .

重新入伍——立即重新报名。

['rʊki] — [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] .
Rookie — a new recruit .
菜鸟 — 一个 新的 招募 .

新兵——新入伍的成员。

[sænd] - [ræt] — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr]['soʊldʒər][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt][æt; ət]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
Sand - rat — an officer or soldier on duty in the rifle pit at target practice .
沙 - 鼠 — 一个 官 或者 士兵 在 责任 在 这 步枪 坑 在 目标 实践 .

沙鼠——在靶场进行射击训练时值班的军官或士兵。

[sɔː] - [boʊn] — [ðə; ði]['dɑːktər] .
Saw - bone — the doctor .
锯 - 骨 — 这 医生 .

医生——就是那个锯骨医生。

[ʃeɪv] - [teɪl] — [ə; eɪ] [nuː] ['sekənd] [luː'tenənt] .
Shave - tail — a new second lieutenant .
刮胡子 - 尾巴 — 一个 新的 第二 中尉 .

剃尾——新晋少尉。

[soʊ] [kɔːld] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'broʊkən] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
So called , after the young , unbroken mules in the Quartermaster's Department .
所以 称为 , 后 这 年轻的 , 未破 骡子 在 这 军需官 部门 .

之所以这样称呼，是因为军需部门里那些未经驯服的年轻骡子。

[ʃʌvd] [ʌp] — [tuː; tə] [pɑːn] .
Shoved up — to pawn .
推搡 向上 — 到 典当 .

被推上去——当典当品。

['ʃʌtər] — ['kæmfər] [ɔːr]['oʊpiəm] [pɪlz] .
Shutters — camphor or opium pills .
百叶窗 — 樟 或者 鸦片 药片 .

百叶窗——樟脑丸或鸦片丸。

['sɪŋkərz] — ['dʌmplɪŋz] .
Sinkers — dumplings .
沉子 — 饺子 .

沉子——饺子。

[skaɪ] - [skaʊt] — [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
Sky - scout — the chaplain .
天空 - 侦察 — 这 牧师 .

天空侦察兵——随军牧师。

[skaɪ] - ['paɪlət] — [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
Sky - pilot — the chaplain ,
天空 - 飞行员 — 这 牧师 ,

天空飞行员——随军牧师

[slæp] - [dʒæks] — [pæn] [keɪks] .
Slap - Jacks — pan cakes .
拍击 - 杰克 — 平底锅 蛋糕 .

Slap-Jacks——煎饼。

[slʌm] — [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [miːt] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['moʊstli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .
Slum — a stew of meat , potatoes and onions , mostly potatoes and onions .
贫民窟 — 一个 炖 的 肉 , 土豆 和 洋葱 , 大多 土豆 和 洋葱 .

贫民窟——一种用肉、土豆和洋葱炖煮的菜肴，主要成分是土豆和洋葱。

[soʊp] [sʌdz] [roʊ] — [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] - ['kwɔːrtərz] .
Soap Suds Row — the laundresses ' quarters .
肥皂 泡沫 排 — 这 洗衣妇 - 四分之一 .

肥皂泡街——洗衣妇的住所。

['soʊldʒər] , [tuː; tə] — [tuː; tə]['soʊldʒər] , [tuː; tə] [sɜːrv] ; ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃɜːrk] .
Soldier , to — to soldier , to serve ; also to shirk .
士兵 , 到 — 到 士兵 , 到 服务 ; 还 到 推脱 .

士兵，to——服役，为国效力；也指逃避。

['soʊldʒərz] - [wʌn] [pər] [sent] — [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
Soldiers ' One Per Cent — one hundred per cent .
士兵 - 一 每 中心 — 一 百 每 中心 .

士兵的百分之一——百分之百。

[soʊ] - ['beli] — ['beɪkən] .
Sow - belly — bacon .
母猪 - 腹部 — 熏肉 .

母猪肚——培根。

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] — [biːnz] .
Stars **and** **Stripes** **—** **beans** **.**
星星 和 条纹 — 豆子 .

星条旗——豆子。

['straɪkər] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wɜːrks][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] .
Striker **—** **a** **soldier** **who** **works** **for** **an** **officer** **.**
前锋 — 一个 士兵 WHO 作品 为了 一个 官 .

前锋——为军官效力的士兵。

[teɪk] - [ɑːn] — [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
Take **-** **on** **—** **to** **re** **-** **enlist** **before** **the** **expiration** **of** **three** **months** **after** **discharge**
拿 - 在 — 到 关于 - 入伍 前 这 到期日 的 三 几个月 后 释放
.
:
.

重新入伍——在退伍后三个月期限届满前重新入伍。

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [tɜːrm] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
The **Old** **Man** **—** **term** **sometimes** **used** **by** **officers** **and** **soldiers** **in** **referring** **to**
这 老的 男人 — 学期 有时 用过的 经过 警官 和 士兵 在 指 到
[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ;
the **commanding** **officer** **;**
这 指挥 官 ;

老头——军官和士兵有时用这个词来指代指挥官;

['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ]['soʊldʒərz][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [kə'mændər] .
sometimes **used** **by** **soldiers** **in** **referring** **to** **their** **company** **commander** **.**
有时 用过的 经过 士兵 在 指 到 他们的 公司 指挥官 .

有时士兵用它来指代他们的连长。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] — [seɪm] [æz; əz] " [teɪk] - [ɑːn] .
To **Take** **Another** **Blanket** **—** **same** **as** **"** **Take** **-** **on** **.**
到 拿 其他 毯子 — 相同的 作为 " 拿 - 在 .

再拿一条毯子——与"拿"相同。

" [tɑːp]['sɑːrdʒənt] — [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] .
" **Top** **Sergeant** **—** **first** **sergeant** **.**
" 顶部 军士 — 第一的 军士 .

"最高军士长——一级军士长。"

[ʌp] [ðə; ði][poʊl] — [tuː; tə] [swer] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] .
Up **the** **Pole** **—** **to** **swear** **off** **drinking** **.**
向上 这 极 — 到 发誓 离开 喝 .

爬上杆子——发誓戒酒。

['jeloʊ] - [leg] — ['kævlrɪmən] .
Yellow **-** **leg** **—** **cavalryman** **.**
黄色的 - 腿 — 骑兵 .

黄腿骑兵。

['jʌŋstər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ([ə; eɪ][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [luː'tenənt]) .
Youngster **—** **a** **young** **officer** **(** **a** **first** **or** **second** **lieutenant** **)** **.**
青少年 — 一个 年轻的 官 (一个 第一的 或者 第二 中尉) .

年轻军官（上尉或少尉）。

['wægən] - ['soʊldʒər] — [laɪt] [ɔːr] [fiːld] [ɑːr'tɪlərimən] .
Wagon **-** **soldier** **—** **light** **or** **field** **artilleryman** **.**
车皮 - 士兵 — 光 或者 场地 炮兵 .

辎重兵——轻型或野战炮兵。

[wɪnd] - ['dʒæmər] — [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɔ:r]['bændzmən] .

Wind	**-**	**jammer**	**—**	**a**	**trumpeter**	**or**	**bandsman**	**.**
风	-	干扰器	—	一个	小号手	或者	乐队成员	.

风笛手——指号手或乐队成员。

[wʊd] - ['bʊtʃər] — ['kʌmpəni] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] .

Wood	**-**	**butcher**	**—**	**company**	**artificer**	**.**
木头	-	屠夫	—	公司	工匠	.

木材屠夫——公司工匠。

['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] [slæŋ]

ENGLISH	**ARMY**	**SLANG**
英语	军队	俚语

英国军队俚语

['græv(ə)l] ['krʌʃərz] — ['ɪnfəntri] ['soʊldʒərz] .

Gravel	**Crushers**	**—**	**infantry**	**soldiers**	**.**
碎石	破碎机	—	步兵	士兵	.

碎石工——步兵。

['poʊltɪs] ['wɑ:lə] — ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [men] .

Poultice	**Wallahs**	**—**	**Royal**	**Army**	**Medical**	**Corps**	**men**	**.**
药膏	瓦拉	—	皇家	军队	医疗的	兵团	男人	.

药膏医——皇家陆军医疗队队员。

[du:'læli] [tæp] — [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'kʌmz] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

Doolally	**Tap**	**—**	**when**	**a**	**soldier**	**becomes**	**mentally**	**unbalanced**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**
疯癫	轻敲	—	什么时候	一个	士兵	变成	精神上	不平衡	他	是	说	到	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] " [du:'læli] [tæp] . "

received	**the**	**"**	**Doolally**	**Tap**	**.**	**"**
已收到	这	"	疯癫	轻敲	.	"

疯癫之击——当一名士兵精神失常时，据说他受到了"疯癫之击"。

" [du:'læli] " [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [taʊn] , .

"	**Doolally**	**"**	**is**	**a**	**corruption**	**of**	**the**	**name**	**of**	**an**	**Indian**	**town**	**,**	**Deolali**	**.**
"	疯癫	"	是	一个	腐败	的	这	姓名	的	一个	印度	镇	,	德奥拉利	.

"Doolally"是印度城镇Deolali名称的讹误。

[bʌn] ['wɑ:lə] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ti:] ,

Bun	**Wallah**	**—**	**a**	**soldier**	**who**	**drinks**	**nothing**	**stronger**	**than**	**tea**	**,**
包子	真主	—	一个	士兵	WHO	饮料	没有什么	更强	比	茶	,

Bun Wallah——一个只喝茶的士兵

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [i:t] [və'reɪʃəsli] [ʌv; əv] [bʌnz] .

and	**is**	**in**	**consequence**	**supposed**	**to**	**eat**	**voraciously**	**of**	**buns**	**.**
和	是	在	结果	据称	到	吃	贪婪地	的	面包	.

因此，他应该会狼吞虎咽地吃面包。

[tʃɪps] — [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .

Chips	**—**	**the**	**regimental**	**pioneer**	**sergeant**	**,**	**who**	**is**	**usually**	**a**	**sergeant**	**.**
薯片	—	这	团级	先锋	军士	,	WHO	是	通常	一个	军士	.

Chips——团里的先锋军士长，通常是一名军士。

[læns] [dʒæk] — [ə; eɪ] [læns] - ['kɔ:rpərəl] .

Lance	**Jack**	**—**	**a**	**lance**	**-**	**corporal**	**.**
槊	杰克	—	一个	槊	-	下士	.

兰斯·杰克——一名下士。

['kwɔ:rtər] [bloʊk] — [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .

Quarter	**Bloke**	**—**	**the**	**quartermaster**	**.**
四分之一	伙计	—	这	军需	.

军需官——军需官。

- — [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] .
Rookey — a recruit .
- — 一个 招募 .

鲁基——一名新兵。

['skraʊndʒər] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] .
Scrounger — a man with plenty of resource in getting what he wants .
乞丐 — 一个 男人 和 很多 的 资源 在 获得 什么 他 想要 .

投机取巧者——一个拥有大量资源来获取自己想要的东西的人。

[jɑːb] — [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːzəli] [fuːld] .
Yob — one who is easily fooled .
流氓 — 一 WHO 是 容易地 被骗了 .

易受骗者——指容易上当受骗的人。

- — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [kʊk] .
Bobygee — a soldier cook .
- — 一个 士兵 厨师 .

博比吉——一名士兵厨师。

[ɪn] ['ɪndiə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌn] .
In India a native one .
在 印度 一个 本国的 一 .

在印度，这是本土的。

['bægiz] — ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
Baggies — sailors in the Navy .
塑料袋 — 水手们 在 这 海军 .

Baggies——海军水手。

- — [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [bɔɪ] .
Badgy — an enlisted boy .
- — 一个 入伍 男生 .

Badgy——一名入伍的男孩。

[lɔːŋ] - [feɪst] [tʃʌm] — [ə; eɪ] [kævəlriːmənz] [tɜːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Long - faced Chum — a cavalryman's term for his horse .
长的 - 面对 密友 — 一个 骑兵的 学期 为了 他的 马 .

长脸马——骑兵对自己的马的称呼。

['rʊti] — [bred] .
Rooty — bread .
根须 — 面包 .

根茎面包。

['slɪŋərz] — [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tiː] .
Slingers — a meal of bread and tea .
投石器 — 一个 一顿饭 的 面包 和 茶 .

投石者——一顿由面包和茶组成的餐食。

[mʌkɪn] — ['bʌtər] .
Muckin — butter .
泥巴 — 黄油 .

抹黄油。

['bʊli] [biːf] — [ðə; ði] [tɪnd] [miːt] ['ræʃ(ə)n] .
Bully Beef — the tinned meat ration .
欺负 牛肉 — 这 罐装 肉 配给 .

罐装牛肉——口粮肉。

['læmpɪŋ] — ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
Lamping — eating heartily .
灯光 — 吃 衷心地 .

大吃大喝。

[siː] . [biː] . — [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] .

C	.	B	.	—	confined	to	barracks	.
C	.	B	.	—	受限	到	兵营	.

CB——仅限营房内活动。

['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] — [wen] [ə; eɪ][mæn] [feɪnts] [ɑːn] [pə'reɪd] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] " [hæv; həv]

Chucking	a	Dummy	—	when	a	man	faints	on	parade	he	is	said	to	"	have
投掷	一个	假的	—	什么时候	一个	男人	晕倒	在	游行	他	是	说	到	"	有

[tʃʌkt] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

chucked	a	dummy	.
扔掉	一个	假的	.

晕倒——当一个人在游行中晕倒时，人们会说他"晕倒了"。

" [klɪŋk] [ɔːr] [mʌʃ] — [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] .

"	Clink	or	Mush	—	the	guard	room	.
"	碰杯	或者	蘑菇	—	这	警卫	房间	.

"叮当或砰——警卫室。"

[briːf] , [tʃek] [ɔːr] ['tɪkɪt] — [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['dɑːkjuments] .

Brief	,	Cheque	or	Ticket	—	discharge	documents	.
简短的	,	查看	或者	票	—	释放	文件	.

简报、支票或票据——出院文件。

[dɑːk] — [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Dock	—	a	military	hospital	.
码头	—	一个	军队	医院	.

码头——一家军医院。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːd] — [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .

Swinging	the	Lead	—	the	equivalent	of	"	telling	the	tale	.
摇摆	这	带领	—	这	相等的	的	"	讲述	这	故事	.

掌控主动权——相当于"讲述故事"。

" [weɪd] [ɔːf] — [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens]

"	Weighed	off	—	when	a	soldier	has	been	awarded	punishment	for	an	offense
"	称重	离开	—	什么时候	一个	士兵	有	到过	获奖	惩罚	为了	一个	罪行

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [weɪd] [ɔːf] .

he	is	said	to	have	been	"	Weighed	off	.
他	是	说	到	有	到过	"	称重	离开	.

"称重"——当一名士兵因犯罪受到惩罚时，就说他"称重"了。

" [haɪ] [dʒʌmp] — [æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	High	Jump	—	an	appearance	before	the	C	.	O	.	to	answer	a	charge	of
"	高的	跳	—	一个	外貌	前	这	C	.	哦	.	到	回答	一个	收费	的

['breɪkɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

breaking	regulations	.
打破	法规	.

"跳高——因违反规定而被传唤到指挥官处接受质询。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [lɔːst][hɪz; ɪz] ([ˌredʒɪ'ment(ə)l]) ['nʌmbər] "

Lost	His	Number	—	a	man	is	said	to	have	"	lost	his	(	regimental	)	number	"
丢失的	他的	数字	—	一个	男人	是	说	到	有	"	丢失的	他的	(	团级	)	数字	"

[wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['eni] [ə'fens] .

when	he	is	reported	for	any	offense	.
什么时候	他	是	据报道	为了	任何	罪行	.

失去军衔——当一名男子因任何罪行被举报时，就被称为"失去了他的（团）军衔"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [lɔːst] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃiːt] .

It	is	"	lost	"	because	it	is	placed	on	the	report	sheet	.
它	是	"	丢失的	"	因为	它	是	放置	在	这	报告	床单	.

它之所以"丢失"，是因为它被放在了报告单上。

[stɜːr] — [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtenʃn] [ˈbærəks] .
Stir — imprisonment in a detention barracks .
搅拌 — 监禁 在 一个 拘留 兵营 .

搅局——在拘留营中监禁。

[ˈtʃænsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [kəˈmitiŋ] [æn; ən] [əˈfens] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
Chancing His Arm — committing an offence in expectation that it will not be
机会 他的 手臂 — 提交 一个 罪行 在 期待 那 它 将要 不是 是
[dɪˈskʌvərd] .
discovered .
发现 .

冒险犯罪——指认为犯罪行为不会被发现而实施的犯罪行为。

[ə; eɪ][en] . [siː] . [oʊ] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈtʃænsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
A N . C . O . is said to be " chancing his arm " because he may be
一个 N . C . 哦 . 是 说 到 是 " 机会 他的 手臂 " 因为 他 可能 是
[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪps] .
deprived of his stripes .
被剥夺的 的 他的 条纹 .

据说一名士官是在"冒险"，因为他可能会被剥夺军衔。

[ˈdʒæŋkərz] — - [drɪl] .
Jankers — defaulter's drill .
混蛋 — - 钻头 .

Jankers——违约者的演练。

[ˈdɔgz] [leg] — [ðə; ði][fɜːrst] [straɪp] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
Dog's Leg — the first stripe received on promotion .
狗的 腿 — 这 第一的 条纹 已收到 在 晋升 .

狗腿——晋升时获得的第一道杠。

[ˈbʌnduːk] — [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .
Bundook — a rifle .
邦杜克 — 一个 步枪 .

邦杜克——一支步枪。

- — [ˈpaʊdər] [mɪkst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [tuː; tə] [kliːn] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [bræs] [wɜːrk][ɑːn]
Bobtack — powder mixed into a paste to clean buttons and brass work on
- — 粉末 混合 进入 一个 粘贴 到 干净的 按钮 和 黄铜 工作 在
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

山毛榉胶——一种粉末，混合成糊状物，用于清洁设备上的纽扣和黄铜制品。

[mʌk] - [ɪn] — [ʃer] [ɪn] .
Muck - in — share in .
泥浆 - 在 — 分享 在 .

参与——共同参与。

[skwer] - [ˈpʊʃɪŋ] — [ˈkɔrtɪŋ] .
Square - Pushing — courting .
正方形 - 推动 — 求爱 .

推方求爱。

[jʊr; jər][best] [buːts] , [kæp] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər] [kɔːld] [skwer] - [ˈpʊʃɪŋ] [buːts] ,
Your best boots , cap , etc . , are called square - pushing boots ,
你的 最好的 靴子 , 帽 , ETC . , 是 称为 正方形 - 推动 靴子 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

你最好的靴子、帽子等等，被称为方正的靴子等等。

[skwer] - [bɪt] — [jʊr; jər][best][gɜ:rl] .
Square - bit — your best girl .
正方形 - 少量 — 你的 最好的 女孩 .

Squarebit——你最好的女孩。

['ætʃə] — [ɔ:l] [raɪt] .
Atcha — all right .
查 — 全部 正确的 .

Atcha——好的。

['blaɪti] — [hoʊm] .
Blighty — home .
英国 — 家 .

英国——家。

[wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz]
WORDS TO THE ARMY TRUMPET CALLS
字 到 这 军队 喇叭 呼叫

致军队号角的话语

['revəli] :
REVEILLE :
起床号 :

起床号:

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt]
I can't get ' em up , I can't get ' em up , I can't
我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能

我抬不起头，我抬不起头，我抬不起头

[get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
get ' em up in the morning ;
得到 - 呃 向上 在 这 早晨 ;

早上把他们叫醒;

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt]
I can't get ' em up , I can't get ' em up , I can't
我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能

我抬不起头，我抬不起头，我抬不起头

[get] - [ɪm] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ;
get ' em up at all ;
得到 - 呃 向上 在 全部 ;

让他们起来;

- [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪvəts] ;
Corp'rals worse than the privates ;
- 更糟 比 这 私人 ;

下士比列兵还差;

['sɑ:dʒənts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ;
Sergeants worse than the corporals ;
中士 更糟 比 这 下士 ;

士官比下士还差劲;

[lef'tenənts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑ:dʒənts] ,
Lieutenants worse than the sergeants ,
中尉 更糟 比 这 中士 ,

中尉比士官还糟糕,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
And the capt'n's the worst of all .
和 这 - 这 最差 的 全部 .

而船长是最糟糕的。

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

[aɪ][kɑːnt][get] - [ɪm][ʌp] , [aɪ][kɑːnt][get] - [ɪm][ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I can't get ' em up , I can't get ' em up , etc .
我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能 得到 - 呃 向上 , ETC .

我抬不起头，我抬不起头，等等。

[mes] [kɔːl] :
MESS CALL :
混乱 称呼 :

通话记录:

[suːp] - [waɪ] , [suːp] - [waɪ] [suːp] ,
Soup - y , soup - y soup ,
汤 - 是 , 汤 - 是 汤 ,

浓汤，浓汤，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːn] .
Without a single bean .
没有 一个 单身的 豆 .

一颗豆子都没有。

[pɔːrk] - [waɪ] , [pɔːrk] - [waɪ] , [pɔːrk] ,
Pork - y , pork - y , pork ,
猪肉 - 是 , 猪肉 - 是 , 猪肉 ,

猪肉味，猪肉味，猪肉，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [liːn] ;
Without a streak of lean ;
没有 一个 条纹 的 倾斜 ;

没有一丝一毫的瘦弱;

['kɔːfi] , ['kɔːfi] , ['kɔːfi] ,
Coffee , Coffee , Coffee ,
咖啡 , 咖啡 , 咖啡 ,

咖啡，咖啡，咖啡

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kriːm] !
Without any cream !
没有 任何 奶油 !

无需任何乳霜!

([ɔːr] , [ðə; ði] ['wiːkəst] ['evər] [siːn] !)
(Or , the weakest ever seen !)
(或者 , 这 最弱 曾经 已见 !)

（或者说，史上最弱的！）

[sɪk] [kɔːl] :
SICK CALL :
生病的 称呼 :

病假:

[kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər]['kwaɪnaɪn] , [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [pɪlz] ,
Come and get your quinine , come and get your pills ,
来 和 得到 你的 奎宁 , 来 和 得到 你的 药片 ,

快来领奎宁，快来领药片，

[oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər]['kwaɪnaɪn] , [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [pɪlz] .
Oh ! come and get your quinine , come and get your pills .
哦 ! 来 和 得到 你的 奎宁 , 来 和 得到 你的 药片 .

哦！快来领奎宁，快来领药片。

['steɪb(ə)l] [kɔ:l] :
STABLE CALL :
稳定的 称呼 :

稳定呼叫:

[kʌm] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Come all who are able and go to the stable ,
来 全部 WHO 是 有能力的 和 去 到 这 稳定的 ,

凡能动弹的都来，到马厩去。

[ænd; ənd]['wɔ:tər][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm][kɔ:rn] ;
And water your horses and give ' em some corn ;
和 水 你的 马匹 和 给 - 呃 一些 玉米 ;

给马儿饮水，喂些玉米;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
For if you don't do it , the Col'nel will know it ,
为了 如果 你 不 做 它 , 这 - 将要 知道 它 ,

如果你不做，上校就会知道。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] .
And then you will rue it , sure as you're born .
和 然后 你 将要 后悔 它 , 当然 作为 你是 出生 .

然后你一定会后悔的，这是肯定的。

[tæps] : [wʌn][ˌtu:'tu:]
TAPS : 1 2
TAPS : 1 2

TAPS：1 2

[feɪdz] [ðə; ði] [laɪt] ; [lʌv] , [gʊd] [naɪt] .
Fades the light ; Love , good night .
淡出 这 光 ; 爱 , 好的 夜晚 .

灯光渐暗；亲爱的，晚安。

[ænd; ənd][ə'fɑ:r] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
And afar When the day
和 远方 什么时候 这 天

远方，当白昼来临

['^əjiθ] [deɪ] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [goʊ]
Goeth day , Must thou go
戈特 天 , 必须 你 去

黎明时分，你必须去吗?

['kʌmɪθ] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Cometh night ; And the night
到来 夜晚 ; 和 这 夜晚

夜幕降临；夜

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
And a star Day is done
和 一个 星星 天 是 完毕

星辰之日已逝

['li:dəθ] [ɔ:l] , [li:v] [ˌem 'i:][soʊ] ?
Leadeth all , Leave me so ?
利德斯 全部 , 离开 我 所以 ?

引领一切，就此离开我吗?

[ɔ:l] [fer] [ði:] [wel] ;
Speedeth all Fare thee well ;
速度 全部 票价 你 出色地 ;

祝你一路顺风，一路平安;

[tuː; tə][ðer; ðər][rest] .
To **their** **rest** **.**
到 他们的 休息 .

愿他们安息。

[naɪt] [ɪz][ɑːn] .
Night **is** **on** **.**
夜晚 是 在 .

夜幕降临。

[əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
ANOTHER **VERSION** **.**
其他 版本 .

另一个版本。

[wen] [jʊr; jər][læst]
When **your** **last**
什么时候 你的 最后的

当你最后一次

[deɪ] [ɪz][pæst] ,
Day **is** **past** **,**
天 是 过去的 ,

一天过去了,

[frʌm; frəm][əˈfɑːr]
From **afar**
从 远方

从远处

[sʌm; səm] [braɪt] [stɑːr]
Some **bright** **star**
一些 明亮的 星星

一颗明亮的星星

[ɔː(r)] [jʊr; jər] [greɪv]
O'er **your** **grave**
超过 你的 严重

在你的坟墓上

[wɑːtʃ] [wɪl] [kiːp] ,
Watch **will** **keep** **,**
手表 将要 保持 ,

守望者将持续关注,

[waɪl] [juː; jʊ] [sliːp]
While **you** **sleep**
尽管 你 睡觉

当你睡觉时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] .
With **the** **brave** **.**
和 这 勇敢的 .

与勇敢者同行。

[fɜːrst] [eɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæksədənts]
FIRST **AID** **IN** **CASE** **OF** **ACCIDENTS**
第一的 援助 在 案件 的 事故

事故发生时的急救措施

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪnts] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wen] [ɪn]

The	following	hints	are	only	intended	as	a	reminder	to	assist	you	when	in
这	下列的	提示	是	仅有的	故意的	作为	一个	提醒	到	协助	你	什么时候	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

以下提示仅供参考，帮助您在遇到疑问时找到答案。

[tuː; tə] [stɑːp] ['bliːdɪŋ] . — [pleɪs] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [kliːn] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ]

TO	STOP	BLEEDING	.	—	Place	a	pad	of	clean	cloth	on	the	wound	and	bandage
到	停止	出血	.	—	地方	一个	软垫	的	干净的	布	在	这	伤口	和	绷带

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

止血——将干净的布垫放在伤口上，并用绷带紧紧包扎。

[reɪz] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] .

Raise	the	part	affected	.
增加	这	部分	做作的	.

抬起受影响的部位。

[ɪf] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][pæd] [dʌz] [nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,

If	raising	the	limbs	or	applying	the	pad	does	not	control	the	bleeding	,
如果	提高	这	四肢	或者	申请	这	软垫	做	不是	控制	这	出血	,

如果抬高四肢或垫上护垫都无法止血，

[kəm'pres] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [θʌmz] ['oʊvər][boʊn][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz]

compress	with	your	two	thumbs	over	bone	and	as	near	the	wound	as
压缩	和	你的	二	拇指	超过	骨	和	作为	靠近	这	伤口	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

用两个拇指按压骨头上方，并尽可能靠近伤口。

[gɪv] [noʊ]['stimjulənts][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bliːdɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnkən'troʊld] .

Give	no	stimulants	as	long	as	bleeding	remains	uncontrolled	.
给	不	兴奋剂	作为	长的	作为	出血	遗迹	不受控制	.

只要出血仍未得到控制，就不要使用任何兴奋剂。

[bɜːrn] [ænd; ənd] [skɔːldz] . — [ɪk'skluːd][ðə; ði][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌns] ,

BURNS	AND	SCALDS	.	—	Exclude	the	part	from	the	air	at	once	,
烧伤	和	烫伤	.	—	排除	这	部分	从	这	空气	在	一次	,

烧伤和烫伤——立即将患处与空气隔绝。

[baɪ] [dʌstɪŋ] ['flaʊər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

by	dusting	flour	on	it	and	covering	with	cotton	wool	.
经过	除尘	面粉	在	它	和	覆盖	和	棉布	羊毛	.

在上面撒上面粉，再用棉花盖住。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['blɪstər][duː][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - ['aʊərz] .

If	there	is	a	blister	do	NOT	pick	it	for	24	hours	.
如果	那里	是	一个	水疱	做	不是	挑选	它	为了	-	小时	.

如果起了水泡，24小时内不要抠。

['suːðɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['kærən] [ɔɪl] , ['sæləd][ɔɪl] , ['væsəliːn] , [lɑːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Soothing	applications	are	Carron	Oil	,	Salad	Oil	,	Vaseline	,	Lard	,	etc	.
舒缓	应用程序	是	卡伦	油	,	沙拉	油	,	凡士林	,	猪油	,	ETC	.

舒缓剂包括香芹油、沙拉油、凡士林、猪油等。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

If	there	is	severe	shock	,	give	it	immediate	attention	,	even	before	attending	to
如果	那里	是	严重	震惊	,	给	它	即时	注意力	,	甚至	前	参加	到

[ðə; ði][bɜ:rn][ɔ:r][skɔ:ld] .

the	burn	or	scald	.
这	烧伤	或者	烫伤	.

如果出现严重休克，即使在处理烧伤或烫伤之前，也要立即进行休克处理。

['fræktʃərz] . — [ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fræktʃərz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd]

FRACTURES	.	—	The	two	main	classes	of	fractures	are	simple	and	compound
骨折	.	—	这	二	主要的	课程	的	骨折	是	简单的	和	化合物

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] ['tri:tmənt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fræktʃər] [frʌm; frəm]

and	the	first	aid	treatment	you	give	is	to	prevent	the	simple	fracture	from
和	这	第一的	援助	治疗	你	给	是	到	防止	这	简单的	断裂	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] ,

becoming	the	more	serious	compound	fracture	,
成为	这	更多的	严肃的	化合物	断裂	,

骨折——骨折主要分为简单骨折和复合骨折两大类，急救措施是防止简单骨折发展成更严重的复合骨折。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wu:nd] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][boʊn] .

which	has	a	wound	caused	by	the	jagged	end	of	the	broken	bone	.
哪个	有	一个	伤口	导致	经过	这	锯齿状	结尾	的	这	破碎的	骨	.

伤口是由断骨的尖锐末端造成的。

[ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] , [æt; ət][wʌns] ,

Attend	to	the	patient	on	the	spot	,	and	fix	the	injured	limb	,	at	once	,
出席	到	这	病人	在	这	点	,	和	使固定	这	受伤	肢	,	在	一次	,

立即对病人进行现场救治，并立即固定受伤肢体。

[baɪ] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

by	splints	and	bandages	.
经过	夹板	和	绷带	.

用夹板和绷带包扎。

[ju:z] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .

Use	great	gentleness	.
使用	伟大的	温柔	.

务必轻柔操作。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] , [klenz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌænti'septɪk] ['dresɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ]

If	there	is	a	wound	,	cleanse	it	and	apply	antiseptic	dressing	before	putting
如果	那里	是	一个	伤口	,	洁净	它	和	申请	防腐剂	敷料	前	推杆

[lɪm] [ɪn] [splɪnts] .

limb	in	splints	.
肢	在	夹板	.

如果有伤口，应先清洁伤口并敷上消毒敷料，然后再用夹板固定肢体。

[dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [lɪm] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Disturb	the	limb	as	little	as	possible	and	make	the	patient	comfortable
打扰	这	肢	作为	小的	作为	可能的	和	制作	这	病人	舒服的

[ʌn'tɪl][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dɑ:ktər] .

until	arrival	of	doctor	.
直到	到达	的	医生	.

尽量减少对肢体的干扰，让患者感到舒适，直到医生到来。

[sneɪk] [baɪts] . — [taɪ] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd]

SNAKE	BITES	.	—	Tie	something	tightly	around	the	limb	,	between	the	wound	and
蛇	咬	.	—	领带	某物	紧紧	大约	这	肢	,	之间	这	伤口	和

[ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	heart	.
这	心	.

蛇咬伤——用东西紧紧地绑住肢体，使其位于伤口和心脏之间。

[gɪv] ['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['brændi][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spɪrɪt] .

Give	patient	a	good	dose	of	brandy	or	some	other	spirit	.
给	病人	一个	好的	剂量	的	白兰地	或者	一些	其他	精神	.

给病人服用大量白兰地或其他烈酒。

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtn] [pɑ:rt][ænd; ənd] [beɪð] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər]

Encourage	the	bleeding	by	squeezing	the	bitten	part	and	bathe	with	warm	water
鼓励	这	出血	经过	挤压	这	被咬	部分	和	洗澡	和	温暖的	水

.

:

.

挤压被咬伤的部位促进出血，然后用温水洗澡。

[ɪf] ['bri:ðɪŋ] [ɪz][bæd] , [ju:z][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

If	breathing	is	bad	,	use	artificial	respiration	.
如果	呼吸	是	坏的	,	使用	人造的	呼吸	.

如果呼吸困难，请使用人工呼吸。

['pɔizənz] . — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

POISONS	.	—	In	the	first	place	endeavor	to	find	out	the	poison	.
毒药	.	—	在	这	第一的	地方	努力	到	寻找	出去	这	毒	.

毒物——首先要努力找出毒物。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ,

If	you	cannot	,
如果	你	不能	,

如果不行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [steɪnz] [ə'baʊt] [maʊθ] [ɔ:r][lɪps][ænd; ənd][noʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

and	there	are	no	stains	about	mouth	or	lips	and	no	burning	sensation	in
和	那里	是	不	污渍	关于	嘴	或者	嘴唇	和	不	燃烧	感觉	在

[maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

mouth	and	throat	,
嘴	和	喉	,

口腔和嘴唇上没有污渍，口腔和喉咙也没有灼烧感。

[gɪv] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [ɔ:r]['tɪk(ə)l] [θroʊt] [tu:; tə] [meɪk] ['peɪʃ(ə)nt]['vɑ:mɪt] .

give	an	emetic	or	tickle	throat	to	make	patient	vomit	.
给	一个	催吐剂	或者	痒痒	喉	到	制作	病人	呕吐	.

给病人服用催吐剂或刺激喉咙使其呕吐。

[ɪ'metɪks] [ɑ:r; ər] : [θri:] - ['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ɪn][paɪnt][ʌv; əv]['tepɪd]['wɔ:tər] ; [sɔ:lt][ænd; ənd]

Emetics	are	:	three	-	teaspoonfuls	of	mustard	in	pint	of	tepid	water	;	salt	and
催吐剂	是	:	三	-	茶匙	的	芥末	在	品脱	的	温热	水	;	盐	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

催吐剂包括：三茶匙芥末溶于一品脱温水中；盐和水，

[tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [tu:; tə][paɪnt][ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

two	tablespoonfuls	to	pint	of	warm	water	.
二	汤匙	到	品脱	的	温暖的	水	.

两汤匙兑一品脱温水。

([si:] [fɜ:rst][eɪd][fɔ:r; fər] ['pɔɪzənɪŋ] .)

(	See	First	Aid	for	Poisoning	.	)
(	看	第一的	援助	为了	中毒	.	)

（参见中毒急救。）

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [steɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [gɪv] [kri:m] , [waɪt] [ʌv; əv] [egz] ,

When	there	are	stains	,	etc	.	,	give	cream	,	white	of	eggs	,
什么时候	那里	是	污渍	,	ETC	.	,	给	奶油	,	白色的	的	鸡蛋	,

如果表面有污渍等，可以用奶油、蛋清等代替。

['ɑːlɪv] [ɔːr] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ([noʊ] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] ['pɔɪzənɪŋ]) .

olive	or	linseed	oil	(	no	oil	with	phosphorus	poisoning	)	.
橄榄	或者	亚麻籽	油	(	不	油	和	磷	中毒	)	.

橄榄油或亚麻籽油（不要使用含磷油，否则会导致磷中毒）。

['æntɪdəʊts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Antidotes	to	follow	.
解毒剂	到	跟随	.

后续将介绍解药。

[grɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] . — [duː] [nɑːt] [rʌb] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [aɪ] .

GRIT	IN	THE	EYE	.	—	Do	not	rub	the	injured	eye	.
砂砾	在	这	眼睛	.	—	做	不是	擦	这	受伤	眼睛	.

眼睛进沙砾——不要揉搓受伤的眼睛。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [terz] , [wɪtʃ] [meɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [grɪt] [aʊt] .

By	rubbing	the	other	eye	you	will	bring	tears	,	which	may	wash	the	grit	out	.
经过	擦	这	其他	眼睛	你	将要	带来	眼泪	,	哪个	可能	洗	这	砂砾	出去	.

揉揉另一只眼睛，你会流出眼泪，这或许能冲走眼中的沙砾。

[ɪf] [nɑːt] , [roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪlɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] ['pens(ə)l] ,

If	not	,	roll	back	the	upper	eyelid	over	a	match	or	pencil	,
如果	不是	,	卷	后退	这	上	眼皮	超过	一个	匹配	或者	铅笔	,

如果不行，可以用火柴或铅笔轻轻地将上眼睑翻开。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [grɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr] [smɔːl] ['kæm(ə)l] [her] [brʌʃ] .

and	remove	the	grit	with	the	corner	of	your	handkerchief	or	small	camel	hair	brush	.
和	消除	这	砂砾	和	这	角落	的	你的	手帕	或者	小的	骆驼	头发	刷子	.

用手帕的角或小骆驼毛刷去除沙砾。

[ɪf] [laɪm] [ɪn] [aɪ] , [wɑːʃ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

If	lime	in	eye	,	wash	out	at	once	with	water	,
如果	酸橙	在	眼睛	,	洗	出去	在	一次	和	水	,

如果水垢进入眼睛，立即用清水冲洗。

[ðen] [drɑːp] ['ɑːlɪv] [ɔːr] ['kæstər] [ɔɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪdz] .

then	drop	olive	or	castor	oil	between	the	lids	.
然后	降低	橄榄	或者	蓖麻	油	之间	这	盖子	.

然后在盖子之间滴入橄榄油或蓖麻油。

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eniθɪŋ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] — [drɑːp] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

Do	not	attempt	to	remove	anything	deeply	imbedded	—	drop	in	olive	oil	and	bandage	.
做	不是	试图	到	消除	任何事物	深	嵌入式	—	降低	在	橄榄	油	和	绷带	.

不要试图取出任何深嵌的异物——滴入橄榄油并用绷带包扎。

['feɪntɪŋ] — - [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

FAINTING	—	-	The	patient	is	very	faint	and	partially	or	completely	unconscious	.
昏厥	—	-	这	病人	是	非常	头晕的	和	部分	或者	完全地	无意识	.

昏厥——患者极度虚弱，部分或完全失去意识。

[pʌls] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['kwɪkənd] .

Pulse	is	weak	and	rapid	and	breathing	quickened	.
脉冲	是	虚弱的	和	迅速的	和	呼吸	加速	.

脉搏微弱而快速，呼吸急促。

[noʊ] [kən'vʌlʃəŋ] .

No	**convulsions**	**.**
不	抽搐	.

没有抽搐。

[pleɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Place	**the**	**patient**	**in**	**a**	**lying**	**position**	**with**	**the**	**head**	**lower**	**than**	**the**	**rest**	**of**
地方	这	病人	在	一个	说谎	位置	和	这	头	降低	比	这	休息	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	**body**	**.**
这	身体	.

让患者采取平躺姿势，头部低于身体其他部位。

['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] .

Loosen	**his**	**clothing**	**at**	**neck**	**and**	**chest**	**.**
松开	他的	衣服	在	脖子	和	胸部	.

解开他脖子和胸部的衣物。

[gɪv] ['peɪʃ(ə)nt] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Give	**patient**	**plenty**	**of**	**fresh**	**air**	**.**
给	病人	很多	的	新鲜的	空气	.

让病人充分呼吸新鲜空气。

['sprɪŋk(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'plai] [smelɪŋ] [sɔ:lts][tu:; tə][noʊz] .

Sprinkle	**face**	**and**	**chest**	**with**	**cold**	**water**	**and**	**apply**	**smelling**	**salts**	**to**	**nose**	**.**
撒	脸	和	胸部	和	寒冷的	水	和	申请	闻起来	盐	到	鼻子	.

用冷水洒脸和胸口，并在鼻子上涂抹醒神盐。

[rʌb] [ðə; ði] [lɪmz] [tɔ:rd] ['bɑ:di] .

Rub	**the**	**limbs**	**toward**	**body**	**.**
擦	这	四肢	朝向	身体	.

将四肢向身体方向摩擦。

[gɪv] ['stɪmjələnt] [wen] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] .

Give	**stimulant**	**when**	**patient**	**is**	**able**	**to**	**swallow**	**.**
给	兴奋剂	什么时候	病人	是	有能力的	到	吞	.

当患者能够吞咽时，给予兴奋剂。

[spreɪnz] . — [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ɔ:r]['kæps(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt]

SPRAINS	**.**	**—**	**A**	**sprain**	**is**	**the**	**tearing**	**of**	**the**	**ligaments**	**or**	**capsule**	**of**	**a**	**joint**
扭伤	.	—	一个	扭伤	是	这	撕裂	的	这	韧带	或者	胶囊	的	一个	联合的

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,

and	**bursting**	**of**	**small**	**blood**	**vessels**	**,**
和	爆发	的	小的	血	船只	,

扭伤——扭伤是指关节韧带或关节囊撕裂以及小血管破裂。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] .

and	**swelling**	**.**
和	肿胀	.

以及肿胀。

[ə'plai] [koʊld]['wɔ:tər] ['dresɪŋz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'plai]

Apply	**cold**	**water**	**dressings**	**as**	**long**	**as**	**they**	**give**	**comfort**	**,**	**and**	**afterwards**	**apply**
申请	寒冷的	水	敷料	作为	长的	作为	他们	给	舒适	,	和	然后	申请

[hɑ:t][ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] .

hot	**fomentations**	**.**
热的	发泡	.

用冷水敷料包扎，直到感觉舒适为止，之后再进行热敷。

[rest] [ðə; ði][pɑ:rt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Rest	**the**	**part**	**in**	**an**	**easy**	**position**	**.**
休息	这	部分	在	一个	简单的	位置	.

将患处置于一个舒适的位置。

[ɪf] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [lɪm] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] , ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

If	movement	of	limb	be	essential	,	bandage	it	tightly	.
如果	移动	的	肢	是	基本的	,	绷带	它	紧紧	.

如果肢体活动必不可少，请将其紧紧包扎。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] , [triːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fræktʃər] .

If	in	doubt	,	treat	as	a	fracture	.
如果	在	怀疑	,	对待	作为	一个	断裂	.

如有疑问，按骨折处理。

[*] [frentʃ] ['mʌni]

[	*	]	FRENCH	MONEY
[	*	]	法语	钱

[*]法国货币

[faɪv] ['senˌtaɪmz] ([wʌn] [suː]) ... ... = [wʌn] [sent] - " ... ... = [faɪv] [sents] - " ... ... = - " [wʌn] [fræŋk]

5	centimes	(	one	sou	)	...	...	=	1	cent	25	"	...	...	=	5	cents	50	"	...	...	=	10	"	1	franc
5	厘米	(	一	苏	)	...	...	=	1	中心	-	"	...	...	=	5	分	-	"	...	...	=	-	"	1	法郎

... ... = - " [ˌtuː'tuː] " ... ... = - " [faɪv] " ... ... = [wʌn] ['dɑːlər]

...	...	=	20	"	2	"	...	...	=	40	"	5	"	...	...	=	1	dollar
...	...	=	-	"	2	"	...	...	=	-	"	5	"	...	...	=	1	美元

生丁（一苏）.....= 1 分 25" .....= 5 分 50" .....= 10" 1 法郎 .....= 20" 2" .....= 40" 5" .....= 1 美元

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni]

ENGLISH	MONEY
英语	钱

英国货币

[hæf] ['peni] ... ... = [wʌn] [sent]

Half	Penny	...	...	...	...	...	=	1	cent
一半	一分钱	...	...	...	...	...	=	1	中心

半便士.....= 1美分

[wʌn] " ... ... = [ˌtuː'tuː] [sents]

One	"	...	...	...	...	...	=	2	cents
一	"	...	...	...	...	...	=	2	分

一"..... = 2美分"

[θriː] [pens] ... ... = [sɪks]

Three	Pence	...	...	...	...	...	=	6
三	彭斯	...	...	...	...	...	=	6

三便士.....= 6

" [sɪks] " ... ... = -

"	Six	"	...	...	...	...	...	=	12
"	六	"	...	...	...	...	...	=	-

"六".....= 12

" [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ... ... = -

"	One	Shilling	...	...	...	...	...	=	24
"	一	先令	...	...	...	...	...	=	-

一先令.....= 24

" [tuː] " ... ... = -

"	Two	"	...	...	...	...	...	=	48
"	二	"	...	...	...	...	...	=	-

"二".....= 48

" [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn]

"	Half	a	Crown
"	一半	一个	王冠

半克朗

[ɔːr]
or
或者

或者

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [sɪks] [pens] . . = -
Two **Shillings** **Six** **Pence** **.** **.** **=** **60**
二 先令 六 彭斯 . . = -

两先令六便士 = 60

" [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ... ... = $1 . -
" **Five** **Shillings** **...** **...** **...** **.** **.** **=** **$1** **.** **20**
" 五 先令 ... ... = $1 . -

五先令.....= 1.20 美元

[ten] " ... ... = [ˌtuːˈtuː] . -
Ten **"** **...** **...** **...** **...** **.** **=** **2** **.** **40**
十 " ... ... = 2 . -

十".....= 2.40

[wʌn] [paʊnd] ... ... = [fɔːr] . -
1 **Pound** **...** **...** **...** **...** **...** **...** **=** **4** **.** **80**
1 磅 ... ... = 4 . -

1英镑.....= 4.80

[*] [frentʃ] ['kɜːrənsi] [hæz; həz] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ə'baʊt] - [pər] [sent] . , [soʊ] [ðæt] [ten]
[***** **]** **French** **currency** **has** **depreciated** **since** **the** **war** **about** **10** **per** **cent** **.** **,** **so** **that** **ten**
[*] 法语 货币 有 折旧 自从 这 战争 关于 - 每 中心 . , 所以 那 十
[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

[*]自战争以来，法国货币贬值了约 10%，因此百分之十。

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ækjərət] ['rekənɪŋ] .
deduction **should** **be** **made** **for** **accurate** **reckoning** **.**
扣除 应该 是 制成 为了 准确的 清算 .

为了准确计算，应该进行扣除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神